叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000001

2. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000002

3. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000003

4. 爸爸的睡前鸟儿故事(daddy's Bedtime Bird Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ['sʌðərlənd] , ['aɪrɪs] ['ʃrɜːdər] - ['gɛrɪŋ] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Iris Schröder - Gehring ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 鸢尾花 施罗德 - 格林 ,

电子文本由 Juliet Sutherland、Iris Schröder-Gehring 编写

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

" ['mɪstə(r)] . [aʊl] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" MR . OWL AWAKENED THE FAIRIES AND TOLD THEM TO LISTEN TO HIS
" 先生 . 猫头鹰 觉醒 这 仙女 和 讲述 他们 到 听 到 他的
[bʊk] . " — [peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]
BOOK . " — Page 2
书 . " — 页 2

“猫头鹰先生唤醒了仙子们，告诉她们要听他讲故事。”——第2页

['dædiz] ['bedtaɪm]
Daddy's Bedtime
爸爸的 就寝时间

爸爸的睡前时光

[bɜːd] ['stɔːriz]
Bird Stories
鸟 故事

鸟的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['greɪəm] ['bɒnə(r)]
Mary Graham Bonner
玛丽 格雷厄姆 邦纳

玛丽·格雷厄姆·邦纳

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ]
With four illustrations in color by
和 四 插图 在 颜色 经过

配有四幅彩色插图

['flɒrəns] [tʃəʊt] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ['kɜːtis]
Florence Choate and Elizabeth Curtis
佛罗伦萨 乔特 和 伊丽莎白 柯蒂斯

弗洛伦斯·乔特和伊丽莎白·柯蒂斯

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][træns'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ]
All rights reserved ; including that of translation into foreign languages
全部 权利 预订的 ; 包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言

版权所有，包括翻译成外语的权利。

[tuː; tə]
TO
到

到

" [iː] . [iː] . [iː] .
" E . E . E .
" E . E . E .

“EEE

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[əʊld]['mɪstə(r)] . [aʊl] [raɪts] [ə; eɪ] Book1
Old Mr . Owl Writes a Book1
老的 先生 . 猫头鹰 写 一个 Book1

老猫头鹰写了一本书1

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ][bɜːd] Band4
The Woodpeckers Start a Bird Band4
这 啄木鸟 开始 一个 鸟 Band4

啄木鸟们开始佩戴鸟带4

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] Robin7
The Cardinal Bird and the Robin7
这 红衣主教 鸟 和 这 Robin7

红雀和知更鸟7

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [ren] - [djuː] - [drɒp] Baths10
The Winter Wrens ' Dew - drop Baths10
这 冬天 鹪鹩 - 露 - 降低 Baths10

冬鹪鹩的露珠浴10

[ðə; ði] [ˈsiːgʌl] [muːv] [tuː; tə] [ˈbluːɪ] Cove13

The	Seagulls	Move	to	Bluey	Cove13
这	海鸥	移动	到	布鲁伊	Cove13

海鸥们搬到了布鲁伊湾13

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredˌbɜːd] [bɪˈkeɪm] Red16

How	the	Little	Redbird	Became	Red16
如何	这	小的	红鸟	成为	Red16

小红鸟如何变成红色16

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈmɪstə(r)] . [aʊlz] Toothache19

Poor	Old	Mr	.	Owl's	Toothache19
贫穷的	老的	先生	. 猫头鹰的		Toothache19

可怜的老猫头鹰先生牙疼19

[ðə; ði][ˈsəʊləʊɪst][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] Concert22

The	Soloist	of	the	Bird	Concert22
这	独奏者	的	这	鸟	Concert22

鸟音乐会22的独奏者

[ðə; ði][ˈrəubinz][ˈəʊpən][ə; eɪ] [sprɪŋ] Shop25

The	Robins	Open	a	Spring	Shop25
这	知更鸟	打开	一个	春天	Shop25

罗宾斯开设春季商店25

[ðə; ði] [reɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] Birds28

The	Race	Between	the	Secretary	Birds28
这	种族	之间	这	秘书	Birds28

秘书鸟之间的竞赛28

[ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [bɪˈtwiːn] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] Sparrows31

The	Quarrel	Between	Naughty	Little	Sparrows31
这	争吵	之间	淘气	小的	Sparrows31

淘气小麻雀之间的争吵31

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði] Chickadees34

The	Successful	Concert	of	the	Chickadees34
这	成功的	音乐会	的	这	Chickadees34

山雀乐队的成功音乐会34

[ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [ˈstɑːliŋz] [gɪv] [ə; eɪ] Ball37

The	Colony	of	Starlings	Give	a	Ball37
这	殖民地	的	椋鸟	给	一个	Ball37

椋鸟群落赠送球37

[ˈrɒbɪn] [rɛdbrɛsts] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈrɑːbɪnz] Wedding40

Robin	Redbreast's	and	Miss	Robin's	Wedding40
罗宾	红胸知更鸟	和	错过	罗宾的	Wedding40

知更鸟和罗宾小姐的婚礼40

[ðə; ði] [teɪm] [kəˈneəri] [bɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] Mistress43

The	Tame	Canary	Bird	and	His	Mistress43
这	驯服	金丝雀	鸟	和	他的	Mistress43

驯服的金丝雀和他的情妇43

[ðə; ði][pet][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] Ward46

The	Pet	Bird	of	the	Ward46
这	宠物	鸟	的	这	Ward46

病房46的宠物鸟

[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] Freedom49

The	Eagle's	Pride	as	the	Bird	of	Freedom49
这	老鹰的	自豪	作为	这	鸟	的	Freedom49

雄鹰的骄傲，自由之鸟49

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] July52

What	the	Birds	Thought	of	the	Fourth	of	July52
什么	这	鸟类	想法	的	这	第四	的	July52

鸟儿们对七月四日的看法52

['mɪstə(r)] . ['naɪtən,geɪlz] [njuː] [frend] ['mɪstə(r)] . Blackbird55

Mr	.	Nightingale's	New	Friend	Mr	.	Blackbird55
先生	.	夜莺的	新的	朋友	先生	.	Blackbird55

夜莺先生的新朋友 黑鸟先生55

['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] [kɔːlz] [ɒn] Ducks58

Mr	.	Plain	Sparrow	Calls	on	Ducks58
先生	.	清楚的	麻雀	呼叫	在	Ducks58

普莱恩·斯帕罗先生在鸭子身上鸣叫58

['fɑːrmərz] ['skeəkrəʊ] [prə'tekts] [ə; eɪ] [kɔːn] - field61

Farmer's	Scarecrow	Protects	a	Corn	-	field61
农民的	稻草人	保护	一个	玉米	-	field61

农夫的稻草人守护着玉米地61

[ðə; ði] [breɪv] [braʊn] ['spærəʊz] [ɪn] Winter64

The	Brave	Brown	Sparrows	in	Winter64
这	勇敢的	棕色的	麻雀	在	Winter64

勇敢的棕色麻雀在1964年的冬天

[wɒt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] World67

What	the	Rainbow	Thinks	of	the	World67
什么	这	彩虹	思考	的	这	World67

彩虹如何看待世界67

['igl] [ænd; ənd] Ravens70

Eagles	and	Ravens70
老鹰队	和	Ravens70

老鹰队和渡鸦队70

[ðə; ði] ['igl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] Still73

The	Eagles	Who	Were	Always	Still73
这	老鹰队	WHO	是	总是	Still73

老鹰队始终保持73

[ðə; ði] ['bɒbə,lɪŋk] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tiː] Party76

The	Bobolinks	Have	a	Tea	Party76
这	稻田鸟	有	一个	茶	Party76

稻田鸟举办茶会76

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] Birdland79

A	Happy	Day	in	Birdland79
一个	快乐的	天	在	Birdland79

鸟园的快乐一天79

[ðə; ði]['rəubinz] - [sprɪŋ] Concert82

The	Robins	'	Spring	Concert82
这	知更鸟	-	春天	Concert82

罗宾斯春季音乐会82

[ðə; ði] [krəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɛəriz] - Ball85

The	Crows	at	the	Fairies	'	Ball85
这	乌鸦	在	这	仙女	-	Ball85

仙女舞会上的乌鸦85

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sɪk] Snowbirds88

The	Naughty	Little	Sick	Snowbirds88
这	淘气	小的	生病的	Snowbirds88

淘气的小病鸟88

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [kɔːlz] [ɒn][ə; eɪ] Hippopotamus91

A	Sparrow	Calls	on	a	Hippopotamus91
一个	麻雀	呼叫	在	一个	Hippopotamus91

麻雀在河马身上鸣叫91

[ðə; ði]['rəubinz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue94

The	Robins	Come	to	the	Rescue94
这	知更鸟	来	到	这	Rescue94

知更鸟前来救援94

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊlz] Storeroom97

Mr	.	and	Mrs	.	Owl's	Storeroom97
先生	.	和	太太	.	猫头鹰的	Storeroom97

猫头鹰夫妇的储藏室97

['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] Fire100

Polly	Was	the	Heroine	of	the	Fire100
波莉	曾是	这	女英雄	的	这	Fire100

波莉是《火100》中的女英雄

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ren] Family103

The	Winter	Home	for	the	Wren	Family103
这	冬天	家	为了	这	鹪	Family103

鹪鹩一家的冬日家园103

[ðə; ði] [veɪn] ['gəʊldfɪntʃ] [lɜːrnz] [ə; eɪ] Lesson106

The	Vain	Goldfinch	Learns	a	Lesson106
这	徒劳	金翅雀	学习	一个	Lesson106

虚荣的金翅雀吸取教训106

[ðə; ði][bæts][hæv; həv][ə; eɪ] Jollification109

The	Bats	Have	a	Jollification109
这	蝙蝠	有	一个	Jollification109

蝙蝠们欢欣雀跃109

[ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɪm] Crow112

The	Repentance	of	Little	Jim	Crow112
这	悔改	的	小的	吉姆	Crow112

小吉姆·克劳的忏悔112

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neəri] Bird115

The	Rescue	of	the	Canary	Bird115
这	救援	的	这	金丝雀	Bird115

营救金丝雀115

[smɔːl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['reskjuːz] Birds118

Small	Fire	Department	Rescues	Birds118
小的	火	部门	救援	Birds118

小型消防部门救出鸟类118

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" ['mɪstə(r)] . [aʊl] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk]

"	Mr	.	Owl	awakened	the	fairies	and	told	them	to	listen	to	his	book
"	先生	.	猫头鹰	觉醒	这	仙女	和	讲述	他们	到	听	到	他的	书

猫头鹰先生唤醒了仙子们，并告诉她们要听他讲书。

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

“卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [lets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] " -
" In the afternoons Elizabeth lets him out of his cage " 44
" 在 这 下午 伊丽莎白 让我们 他 出去 的 他的 笼 " -

“下午的时候，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”44

" - [wɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)][səʊ] [lɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] ['iːg(ə)l] " -
" ' We've been on this chair so long , ' said the fourth eagle " 74
" - 我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 , - 说 这 第四 鹰 " -

“‘我们在这张椅子上坐了太久了，’第四只鹰说道”74

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['hʌrid] [bæk] " -
" The mother humming - bird hurried back " 96
" 这 母亲 哼唱 - 鸟 慌忙 后退 " -

“蜂鸟妈妈匆匆返回”96

[ðiːz] ['stɔːriz] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
These stories first appeared in the American Press Association Service and the
这些 故事 第一的 出现 在 这 美国人 按 协会 服务 和 这
['westən] ['njuːzpeɪpə(r)]['juːniən] .
Western Newspaper Union .
西 报纸 联盟 .

这些报道最初发表于美国新闻协会服务社和西部报业联盟。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'bekə] [mə'kæn] ,
Many of the sketches in this volume are the work of Rebecca McCann ,
许多 的 这 草图 在 这 体积 是 这 工作 的 丽贝卡 麦肯 ,

本书中的许多素描作品都出自丽贝卡·麦肯之手。

[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃɪəf(ə)l] ['tʃerəb] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
creator of the " Cheerful Cherub , " etc .
创作者 的 这 " 快乐 小天使 , " ETC .

“快乐小天使”等的创作者

[[piː] . [wʌn]]
[p . 1]
[p . 1]

[第1页]

[əʊld]['mɪstə(r)] .
OLD MR .
老的 先生 .

老先生

[aʊl] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk]
OWL WRITES A BOOK
猫头鹰 写 一个 书

猫头鹰写了一本书

[əʊld]['mɪstə(r)] . [aʊl] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Old Mr . Owl Danced with the Rest .
老的 先生 . 猫头鹰 跳舞 和 这 休息 .

老猫头鹰先生和大家一起跳舞。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [aʊl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [haʊ] [tuː; tə]
" Old Mr . Owl wanted to write a book and he asked the fairies how to
" 老的 先生 . 猫头鹰 通缉 到 写 一个 书 和 他 问 这 仙女 如何 到
[set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
set about doing it ,
放 关于 正在做 它 ,

“老猫头鹰先生想写一本书，于是他问仙女们该如何着手写。”

" [kə'menst] ['dædi] .
" commenced daddy .
" 开始 爸爸 .

爸爸开始说道。

" - [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [əʊld]['mɪstə(r)]
" ' Well , ' said the fairy queen , ' it makes a good deal of difference , old Mr
" - 出色地 , - 说 这 仙女 女王 , - 它 制作 一个 好的 交易 的 不同之处 , 老的 先生
. [aʊl] ,
. Owl ,
. 猫头鹰 ,

“嗯，”仙后说，“这可是有很大区别的，老猫头鹰先生。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] . -
what you want to write about . '
什么 你 想 到 写 关于 . -

你想写些什么?

" - [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! -
" ' What nonsense ! '
" - 什么 废话 ! -

“胡说八道！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [bʊk] .
' It's just that I want to know how to start off with my book .
- 它是 只是 那 我 想 到 知道 如何 到 开始 离开 和 我的 书 .

“我只是想知道我的书该如何开始。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fəʊks]
Just think what a marvelous book it will be — as for as long as folks
只是 思考 什么 一个 奇妙 书 它 将要 是 — 作为 为了 作为 长的 作为 各位
[kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [aɪv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪz] [bɜːd] — [ðə; ði][bɜːd] [huz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt]
can remember I've been called the Wise Bird — the bird who's awake at night
能 记住 我已经 到过 称为 这 明智的 鸟 — 这 鸟 谁是 醒 在 夜晚
[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [braɪt] ! -
and whose eyes are so very bright ! '
和 谁 眼睛 是 所以 非常 明亮的 ! -

想想看，这将是一本多么精彩的书啊——因为在人们的记忆中，我一直被称为“智鸟”——那只在夜里醒来、眼睛闪闪发光的鸟!

" - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
" ' Before I started saying what a fine book it would be , if I were you ,
" - 前 我 开始 说 什么 一个 美好的 书 它 会 是 , 如果 我 是 你 ,

“在我开始说这会是一本多么好书之前，如果我是你，

[aɪ'd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
I'd write it and
ID 写 它 和

我会写下来，

[[piː] . [ˌtuːˈtuː]]
[p . 2]
[p . 2]

[gɪv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
give other people the chance to say so , ' said the fairy queen .
给 其他 人们 这 机会 到 说 所以 , - 说 这 仙女 女王 .

“给其他人一个表达意见的机会，”仙女女王说道。

" ['mɪstə(r)] . [aʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pen] ,
" Mr . Owl began to write with his pen ,
" 先生 . 猫头鹰 开始 到 写 和 他的 笔 ,

猫头鹰先生开始用笔写字，

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] [-] [best] ['feðər] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [flæt] [stəʊn] , ,
made out of one of Mr . Turkey Gobbler's best feathers , on a large , flat stone
制成 出去 的 一 的 先生 . 火鸡 火鸡的 最好的 羽毛 , 在 一个 大的 , 平坦的 石头 , ,

用火鸡先生最好的羽毛之一制成，放在一块又大又平的石头上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] .
which he put in the hollow of his tree .
哪个 他 放 在 这 空洞的 的 他的 树 .

他把它放在了树洞里。

['veri] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
Very late in the night , he awakened the fairies who had been sleeping ,
非常 晚的 在 这 夜晚 , 他 觉醒 这 仙女 WHO 有 到过 睡眠 ,

夜深人静之时，他唤醒了正在沉睡的仙女们。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and told them to listen to his book .
和 讲述 他们 到 听 到 他的 书 .

他让他们听他的书。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [aʊlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [huːt] - [huːt] .
Then he called all the owls from the neighborhood with a loud hoot - hoot .
然后 他 称为 全部 这 猫头鹰 从 这 邻里 和 一个 大声 叫 - 叫 .

然后他大声地“咕咕”叫，把附近所有的猫头鹰都叫了过来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [sed] :
But before he began to read , he said :
但 前 他 开始 到 读 , 他 说 :

但在开始朗读之前，他说：

" - [aɪv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [laɪt] .
" ' I've not enough light .
" - 我已经 不是 足够的 光 .

“我这里光线不够。”

[ai] [wɪl] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪz] , [bɪg] [aɪz] . -
I will hurt my eyes — my beautiful , wise , big eyes . '
我 将要 伤害 我的 眼睛 — 我的 美丽的 , 明智的 , 大的 眼睛 . -

我会伤到我的眼睛——我美丽、睿智、明亮的大眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪts] ,
" You see he had made a special arrangement to have his own lights ,
" 你 看 他 有 制成 一个 特别的 安排 到 有 他的 自己的 灯 ,

你看，他特意安排了自己的照明设备。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [keɪm] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]

and	when	he	said	that	he	hadn't	enough	,	from	all	over	came	countless	little
和	什么时候	他	说	那	他	之前没有	足够的	,	从	全部	超过	来了	无数	小的

['faɪrˌflaɪz] .

fireflies	.
萤火虫	.

当他说他还没看够的时候，无数的小萤火虫从四面八方飞了过来。

[ðeɪ] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	sparkled	and	gave	the	most	beautiful	light	all	over	the	woods	,
他们	闪闪发光	和	给予	这	最多	美丽的	光	全部	超过	这	树林	,

它们闪闪发光，给整片树林都洒下了最美丽的光芒。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

and	Mr	.	Owl	put	his	spectacles	on	his	nose	,	and	said	:
和	先生	.	猫头鹰	放	他的	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	说	:

猫头鹰先生把眼镜架在鼻子上，说道：

" - [naʊ] [aɪ] [siː] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [miːnz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] . -

"	'	Now	I	see	to	perfection	—	which	means	quite	all	right	.	'
"	-	现在	我	看	到	完美	—	哪个	方法	相当	全部	正确的	.	-

“现在我看得非常完美——这意味着一切都很好。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

And	Mr	.	Owl	commenced	reading	his	book	.
和	先生	.	猫头鹰	开始	阅读	他的	书	.

于是，猫头鹰先生开始读他的书。

" [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] , [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ɪn] ['feərilænd] ,

"	It	told	about	the	parties	,	balls	,	and	picnics	in	fairyland	,
"	它	讲述	关于	这	各方	,	球	,	和	野餐	在	仙境	,

它讲述了仙境里的派对、舞会和野餐，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	of	the	wild	adventures	and	happenings	in	the	woods	.
和	的	这	荒野	冒险	和	事件	在	这	树林	.

以及在森林里发生的各种奇遇和冒险。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

The	fairies	were	absolutely	delighted	that	a
这	仙女	是	绝对地	高兴极了	那	一个

仙女们欣喜若狂，因为.....

[[piː] . [θriː]]

[	p	.	3	]
[	p	.	3	]

[bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

book	had	been	written	with	so	much	about	them	in	it	.
书	有	到过	书面	和	所以	很多	关于	他们	在	它	.

这本书里有很多关于他们的内容。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [wɒz; wəz]

"	And	the	fairy	queen	was	more	than	happy	,	for	the	last	chapter	was
"	和	这	仙女	女王	曾是	更多的	比	快乐的	,	为了	这	最后的	章	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

all	about	her	.
全部	关于	她	.

“仙后非常高兴，因为上一章的内容都是关于她的。”

" - [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [aʊl] ,
" ' Well , ' said Mr . Owl ,
" - 出色地 , - 说 先生 . 猫头鹰 ,

“嗯，”猫头鹰先生说，“

- [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈbəʊstɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [bʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ai][hæd; həd]
' you made me ashamed of myself for boasting about my book before I had
- 你 制成 我 羞愧 的 我 为了 吹嘘 关于 我的 书 前 我 有
['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,
written it ,
书面 它 ,

“你让我为自己在书还没写出来之前就吹嘘自己的书而感到羞耻。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][waɪz] ['tʃæptə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt]
and so the only thing I could do was to write a wise chapter all about
和 所以 这 仅有的 事物 我 可以 做 曾是 到 写 一个 明智的 章 全部 关于
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

所以我唯一能做的，就是为你写一个充满智慧的章节。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] — [fɔː(r); fə(r)]
" And the fairy queen smiled with pleasure and also with amusement — for
" 和 这 仙女 女王 微笑 和 乐趣 和 还 和 娱乐 — 为了
['mɪstə(r)] . [aʊl] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][waɪz] [bʊk] — [ðəʊ] [ðə; ði]
Mr . Owl had certainly thought he could write a wise book — though the
先生 . 猫头鹰 有 当然 想法 他 可以 写 一个 明智的 书 — 尽管 这
[nekst] [taɪm] ,
next time ,
下一个 时间 ,

“仙后露出了欣喜又好笑的笑容——因为猫头鹰先生确实认为自己能写出一本睿智的书——尽管下次，

[pəˈhæps] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
perhaps , he wouldn't say so before he had written it .
也许 , 他 不会 说 所以 前 他 有 书面 它 .

或许，在他写下这些话之前，他是不会说的。

" [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [hæd; həd] [biːn] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
" The fireflies had been sparkling and flashing lights all this time , and finally
" 这 萤火虫 有 到过 闪闪发光 和 闪烁 灯 全部 这 时间 , 和 最后
[ðeɪ] ['wɪspəd] :
they whispered :
他们 低声说道 :

“萤火虫们一直闪烁着光芒，最后它们低声说道：

" - [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː] .
" ' Have a dance , all of you ; we'll give you the light and dance too .
" - 有 一个 舞蹈 , 全部 的 你 ; 出色地 给 你 这 光 和 舞蹈 也 .

“大家一起跳舞吧；我们会给你们带来光明，你们也会一起跳舞。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɑːns] . -
It is not well to read books all the time — you must dance . '
它 是 不是 出色地 到 读 图书 全部 这 时间 — 你 必须 舞蹈 . -

总是读书是不行的——你还得跳舞。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [endid] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [aʊl] ,
" So they all ended off with a fine dance , and old Mr . Owl ,
" 所以 他们 全部 结束 离开 和 一个 美好的 舞蹈 , 和 老的 先生 . 猫头鹰 ,

于是，他们最后都跳了一支精彩的舞蹈，老猫头鹰先生也跳了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

with	his	book	under	his	wing	,	danced	with	the	rest	of	the	owls	and	fairies	.
和	他的	书	在下面	他的	翼	,	跳舞	和	这	休息	的	这	猫头鹰	和	仙女	.

他把书夹在翅膀下，和其余的猫头鹰和仙女们一起跳舞。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ə; eɪ] ['kɒpi]

But	before	the	evening	was	over	he	presented	to	the	fairy	queen	a	copy
但	前	这	晚上	曾是	超过	他	呈现	到	这	仙女	女王	一个	复制

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

of	his	book	,
的	他的	书	,

但当晚结束前，他向仙后赠送了一本他的书。

[wɪtʃ] [sed] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , - [ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ] [waɪz] ['mɪstə(r)] . [aʊl] . -

which	said	on	the	cover	,	'	A	BOOK	,	by	Wise	Mr	.	Owl	.	'
哪个	说	在	这	覆盖	,	-	一个	书	,	经过	明智的	先生	.	猫头鹰	.	-

封面上写着："一本由睿智的猫头鹰先生所著的书。"

" [[piː] . [fɔːr]]

"	[	p	.	4	]
"	[	p	.	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] [bɜːd] [bænd]

THE	WOODPECKERS	START	A	BIRD	BAND
这	啄木鸟	开始	一个	鸟	乐队

啄木鸟们开始佩戴鸟类脚环

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn] ['veəriəs] [triːz] ['drʌmɪŋ] , ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

The	Woodpecker	family	were	around	on	various	trees	drumming	,	drumming	on	the
这	啄木鸟	家庭	是	大约	在	各种各样的	树木	打鼓	,	打鼓	在	这

[bɑːk] .

bark	.
吠	.

啄木鸟一家在各棵树上啄食，不停地敲打着树皮。

['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [red] - ['hedɪd]

Mr	.	Hairy	Woodpecker	,	Mr	.	Downy	Woodpecker	,	and	Mr	.	Red	-	Headed
先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,	先生	.	绒毛状	啄木鸟	,	和	先生	.	红色的	-	标题

['wʊdpekə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

Woodpecker	were	hard	at	work	.
啄木鸟	是	难的	在	工作	.

毛啄木鸟先生、绒啄木鸟先生和红头啄木鸟先生正在辛勤工作。

" [lets] [stɑːt] [ə; eɪ][bænd] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] .

"	Let's	start	a	band	,	"	suggested	Mr	.	Hairy	Woodpecker	.
"	我们来吧	开始	一个	乐队	,	"	建议	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	.

"咱们组个乐队吧，"毛茸茸的啄木鸟先生提议道。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] ,

"	What's	that	you	say	?	"	asked	Mr	.	Red	-	Headed	Woodpecker	,
"	是什么	那	你	说	?	"	问	先生	.	红色的	-	标题	啄木鸟	,

"你说什么？"红头啄木鸟先生问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['heəri]

who	had	been	so	busy	at	work	that	he	had	not	heard	what	Mr	.	Hairy
WHO	有	到过	所以	忙碌的	在	工作	那	他	有	不是	听到	什么	先生	.	毛茸茸

['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestɪŋ] .

Woodpecker	had	been	suggesting	.
啄木鸟	有	到过	建议	.

他当时忙于工作，所以没有听到毛啄木鸟先生的建议。

" [ə; eɪ][bænd] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] .
" A band , " repeated Mr . Hairy Woodpecker .
" 一个 乐队 , " 重复 先生 . 毛茸茸 啄木鸟 .

“一个乐队，”毛茸茸的啄木鸟先生重复道。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .
" What sort of a band ? " asked Mr . Red - Headed Woodpecker .
" 什么 种类 的 一个 乐队 ? " 问 先生 . 红色的 - 标题 啄木鸟 .

“什么类型的乐队？”红头啄木鸟先生问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] ,
" In the first place , " continued Mr . Hairy Woodpecker ,
" 在 这 第一的 地方 , " 持续 先生 . 毛茸茸 啄木鸟 ,

“首先，”毛茸茸的啄木鸟先生继续说道，

" ['aʊə(r)] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [faɪn] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['getɪŋ]
" our bills are not only fine tools for the work we have to do getting
" 我们的 账单 是 不是 仅有的 美好的 工具 为了 这 工作 我们 有 到 做 获得
[ðə; ði] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
the insects from the trees ,
这 昆虫 从 这 树木 ,

“我们的木虱不仅是清除树上害虫的有效工具，

[ænd; ənd] ['bɜ:roʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and burrowing for
和 掘穴 为了

以及挖掘

[[pi:] . [faɪv]]
[p . 5]
[p . 5]

[第5页]

['aʊə(r)] [nests] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] [tu:; tə][ju:z][ɪn] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ][bænd] .
our nests , but they would be splendid to use in beating the drums in a band .
我们的 巢穴 , 但 他们 会 是 灿烂 到 使用 在 殴打 这 鼓 在 一个 乐队 .
"
"
"

我们的巢穴，但它们用来在乐队里敲鼓肯定很棒。”

" [weə(r)] [wʊd] [wi:; wi][get][ðə; ði] [drʌmz] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .
" Where would we get the drums ? " asked Mr . Red - Headed Woodpecker .
" 在哪里 会 我们 得到 这 鼓 ? " 问 先生 . 红色的 - 标题 啄木鸟 .

“我们去哪里弄鼓呢？”红头啄木鸟先生问道。

" [ðə; ði] [tri:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] .
" The trees , of course , you silly ! " said Mr . Hairy Woodpecker .
" 这 树木 , 的 课程 , 你 愚蠢的 ! " 说 先生 . 毛茸茸 啄木鸟 .

“当然是树啦，你这个傻瓜！”毛啄木鸟先生说道。

" [əʊ] [jes] , [jes] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . [red] - ['hedɪd] ['wʊdpekə(r)] .
" Oh yes , yes , " agreed Mr . Red - Headed Woodpecker .
" 哦 是的 , 是的 , " 同意 先生 . 红色的 - 标题 啄木鸟 .

“哦，是的，是的，”红头啄木鸟先生同意道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
And Mr . Downy Woodpecker said , " Of course , of course .
和 先生 . 绒毛状 啄木鸟 说 , " 的 课程 , 的 课程 .

绒毛啄木鸟先生说：“当然，当然。”

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [drʌmz] . "

The	trees	will	be	our	drums	.	"
这	树木	将要	是	我们的	鼓	.	"

树木将成为我们的鼓。

" [wiːl; wil][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] , " [tuː; tə][help][juː 'es] .

"	We'll	get	the	other	birds	,	"	said	Mr	.	Hairy	Woodpecker	,	"	to	help	us	.
"	出色地	得到	这	其他	鸟类	,	"	说	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,	"	到	帮助	我们	.

“我们会去找其他鸟来帮忙，”毛啄木鸟先生说。

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bænd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] .

We	need	something	in	a	band	besides	the	drums	.
我们	需要	某物	在	一个	乐队	除了	这	鼓	.

乐队里除了鼓以外，还需要其他乐器。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] , [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] , [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ðə; ði]

We	will	ask	the	goldfinches	,	the	mocking	-	birds	,	the	bobolinks	,	the	phœbe
我们	将要	问	这	金翅雀	,	这	嘲讽	-	鸟类	,	这	稻田鸟	,	这	菲比

[ænd; ənd]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['fæmɪlɪz] ,

and	chickadee	families	,
和	山雀	家庭	,

我们将询问金翅雀、嘲鸫、稻田鸟、黑腹滨鹬和山雀家族，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːblə(r)][ænd; ənd]['vɪriəʊ] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz][ɒv; əv] [kɔːs] .

all	of	the	warbler	and	vireo	families	,	and	the	robins	of	course	.
全部	的	这	莺	和	病毒	家庭	,	和	这	知更鸟	的	课程	.

所有的莺科和绿鹃科鸟类，当然还有知更鸟。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði]['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd]

Then	I	think	we'll	ask	the	orioles	,	the	whippoorwills	,	the	thrush	family	,	and
然后	我	思考	出色地	问	这	金莺队	,	这	夜鹰	,	这	画眉	家庭	,	和

[ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊz] . "

the	song	sparrows	.	"
这	歌曲	麻雀	.	"

那么我想我们应该问问黄鹂、夜鹰、画眉科鸟类和歌雀。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] , " [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bænd] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Downy	Woodpecker	,	"	that	will	make	a	perfect	band	.
"	哦	,	"	说	先生	.	绒毛状	啄木鸟	,	"	那	将要	制作	一个	完美的	乐队	.

“哦，”绒毛啄木鸟先生说，“那将组成一个完美的乐队。”

[wɪd] ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'd	better	get	started	right	away	.
我们会	更好的	得到	开始	正确的	离开	.

我们最好马上开始。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] .

"	And	the	woodpeckers	began	to	practise	.
"	和	这	啄木鸟	开始	到	实践	.

于是啄木鸟们开始练习。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [keɪm] [frɒm; fræm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt]

They	made	such	a	noise	that	the	birds	came	from	far	and	near	to	see	what
他们	制成	这样的	一个	噪音	那	这	鸟类	来了	从	远的	和	靠近	到	看	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他们制造的噪音如此之大，以至于远近的鸟儿都飞来看他们在做什么。

['mɪstə(r)] . ['sæpsʌkə] ,

Mr	.	Sapsucker	,
先生	.	吸汁啄木鸟	,

萨普萨克先生

[[piː] . [sɪks]]
[p . 6]
[p . 6]

['mɪstə(r)] . ['krestɪd] ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['flɪkə(r)] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd][ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn]
Mr . Crested Woodpecker , and Mr . Flicker Woodpecker had all joined in
先生 . 冠状 啄木鸟 , 和 先生 . 闪烁 啄木鸟 有 全部 加入 在
['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː] !
beating the drums too !
殴打 这 鼓 也 !

凤头啄木鸟先生和闪啄木鸟先生也都加入了击鼓的行列!

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?
" Why are you making so much noise ?
" 为什么 是 你 制作 所以 很多 噪音 ?

你们为什么这么吵闹?

" [ɑːskt] [ðə; ði][bɜ˞dz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [triːz] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]
" asked the birds as they flew around to the nearby trees to talk to the
" 问 这 鸟类 作为 他们 飞翔 大约 到 这 附近 树木 到 讲话 到 这
['wʊdpekə(r)] .
woodpeckers .
啄木鸟 .

“鸟儿们一边飞到附近的树上与啄木鸟交谈，一边问道。”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] ,
" Oh , " said Mr . Hairy Woodpecker ,
" 哦 , " 说 先生 . 毛茸茸 啄木鸟 ,

“哦，”毛啄木鸟先生说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)][bænd] .
" we were just going to ask you all to join our band .
" 我们 是 只是 去 到 问 你 全部 到 加入 我们的 乐队 .

“我们本来打算邀请你们加入我们的乐队。”

[wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] . "
We will beat the drums . "
我们 将要 打 这 鼓 . "

我们将敲响战鼓。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest]
" And just what do you want us to do ? " asked Mr . Robin Redbreast
" 和 只是 什么 做 你 想 我们 到 做 ? " 问 先生 . 罗宾 红胸鸟
,
,
,

“那么，你们究竟想让我们做什么呢？”罗宾·雷德布雷斯特先生问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə][help] .
who was always eager to help .
WHO 曾是 总是 渴望的 到 帮助 .

他总是乐于助人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [sɪŋ] . "
" You must all sing . "
" 你 必须 全部 唱歌 . "

“你们都要唱歌。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] ['dɪfrəntli] , " [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['spærəʊ] .
" But we all sing differently , " chirped a song sparrow .
" 但 我们 全部 唱歌 不同 , " 啁啾 一个 歌曲 麻雀 .

“但我们每个人的歌声都不一样，”一只歌雀鸣叫道。

" [wiː; wi] [nəʊ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sɔːŋz] . "

"	We	know	different	tunes	and	different	songs	.	"
"	我们	知道	不同的	曲调	和	不同的	歌曲	.	"

“我们懂不同的曲调和不同的歌曲。”

" [əʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['heəri] ['wʊdpekə(r)] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	"	said	Mr	.	Hairy	Woodpecker	,	"	I	never	thought	about	that	.
"	哦	,	"	说	先生	.	毛茸茸	啄木鸟	,	"	我	绝不	想法	关于	那	.

“哦，”毛啄木鸟先生说，“我从来没想过这个问题。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [pɑːts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] ,

But	never	mind	,	you	can	have	little	parts	to	sing	alone	,
但	绝不	头脑	,	你	能	有	小的	部分	到	唱歌	独自的	,

不过没关系，你可以唱一些独唱的小部分。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːrəs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	other	choruses	where	you	will	all	sing	together	.
和	其他	合唱	在哪里	你	将要	全部	唱歌	一起	.

以及其他你们要一起演唱的合唱曲。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bænd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] .

I'm	sure	it	will	be	a	very	fine	band	after	we	have	practised	.
我是	当然	它	将要	是	一个	非常	美好的	乐队	后	我们	有	已实践	.

我相信经过练习之后，这一定会是一支非常优秀的乐队。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ə'gen] .

"	And	they	began	pounding	the	drums	again	.
"	和	他们	开始	猛击	这	鼓	再次	.

于是他们又开始敲鼓了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Robin	Redbreast	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	罗宾	红胸鸟	,

“嗯，”罗宾·雷德布雷斯特先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði][bɜːd][bænd]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

"	if	the	bird	band	isn't	to	be	the	finest	in	the	land	,
"	如果	这	鸟	乐队	不是	到	是	这	最好的	在	这	土地	,

“如果这只鸟的脚环不能成为全国最好的，

[æt; ət] [liːst] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] !

at	least	we'll	make	a	cheerful	noise	!
在	至少	出色地	制作	一个	快乐	噪音	!

至少我们还能发出欢快的声音！

" [[piː] . ['sɛvən]]

"	[	p	.	7	]
"	[	p	.	7	]

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [bɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbɪn]

THE	CARDINAL	BIRD	AND	THE	ROBIN
这	红衣主教	鸟	和	这	罗宾

红雀和知更鸟

" [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] , " [sed] ['dædi] ,

"	The	cardinal	bird	,	"	said	daddy	,
"	这	红衣主教	鸟	,	"	说	爸爸	,

“红雀，”爸爸说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][bɜːd][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	is	a	very	superior	bird	and	will	not	come	down	to	the	ground	.
"	是	一个	非常	优越的	鸟	和	将要	不是	来	向下	到	这	地面	.

“是一种非常优秀的鸟类，不会降落到地面上。”

[ðə; ði] [ləʊɪst] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

The	lowest	he	will	come	is	to	a	bush	,
这	最低	他	将要	来	是	到	一个	衬套	,

他最低会降到灌木丛里去，

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [lɔːnz] , [nəʊ] , [nɒt][hiː; hi] !

but	he	never	hops	along	the	woods	or	lawns	,	no	,	not	he	!
但	他	绝不	酒花	沿着	这	树林	或者	草坪	,	不	,	不是	他	!

但他从不在树林或草坪上蹦蹦跳跳，不，他绝对不会！

" [wʌn] [deɪ] ['rɒbɪn] ['redbrest] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .

"	One	day	Robin	Redbreast	was	walking	on	a	green	lawn	.
"	一	天	罗宾	红胸鸟	曾是	步行	在	一个	绿色的	草地	.

有一天，知更鸟在绿茵茵的草坪上漫步。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	stopped	several	times	to	pick	up	a	worm	from	the	ground	,
他	停止	一些	时代	到	挑选	向上	一个	蠕虫	从	这	地面	,

他几次停下来从地上捡起一条蚯蚓，

['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'lɒŋ] .

swallow	it	whole	and	then	walk	along	.
吞	它	所有的	和	然后	走	沿着	.

把它整个吞下去，然后继续往前走。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪə'baɪ] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] .

In	a	tree	nearby	he	spied	the	cardinal	bird	.
在	一个	树	附近	他	间谍	这	红衣主教	鸟	.

他在附近的一棵树上发现了一只红雀。

" - [hə'ləʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	'	Hello	,	'	he	said	cheerily	.
"	-	你好	,	-	他	说	兴高采烈地	.

“你好，”他兴高采烈地说。

- [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	Won't	you	come	and	have	a	worm	with	me	?
-	惯于	你	来	和	有	一个	蠕虫	和	我	?

来和我一起吃条虫子好吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn] [ðɪs] [lɔːn] ,

There	are	a	number	in	this	lawn	,
那里	是	一个	数字	在	这	草地	,

这片草坪上有很多.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [reɪn][wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][naɪs]

and	the	good	rain	we	had	last	night	has	made	the	ground	so	nice
和	这	好的	雨	我们	有	最后的	夜晚	有	制成	这	地面	所以	好的

[ænd; ənd] [spɒft] .

and	soft	.
和	柔软的	.

昨晚的大雨让地面变得又软又滑。

[duː; də][dʒɔɪn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃɜːp] .

Do	join	me	,	'	he	ended	with	a	bright	chirp	.
做	加入	我	,	-	他	结束	和	一个	明亮的	啁啾	.

“请加入我吧，”他最后用一声清脆的鸣叫结束了讲话。

" - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] .

"	'	No	,	thank	you	,	'	said	the	cardinal	bird	.
"	-	不	,	感谢	你	,	-	说	这	红衣主教	鸟	.

“不，谢谢，”红雀说道。

- [ai] [ˌwʊdnt] [sɔɪl] [maɪ] [fiːt] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] .
' I wouldn't soil my feet on that ground .
- 我 不会 土壤 我的 脚 在 那 地面 .

“我连脚都不会踏在那片土地上。”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['æbsəluːtli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I hate the ground , absolutely hate it . '
我 恨 这 地面 , 绝对地 恨 它 . -

我讨厌这片土地，绝对讨厌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [bɜːd] [lʊkt] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [praʊd] .
And the cardinal bird looked very haughty and proud .
和 这 红衣主教 鸟 看起来 非常 傲慢 和 自豪的 .

那只红雀看起来非常傲慢骄傲。

[[piː] . [eit]]
[p . 8]
[p . 8]

" - [kʌm] [naʊ] , - [sed] ['rɒbɪn] ['redbrest] , - [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['dɜːti] .
" ' Come now , ' said Robin Redbreast , ' you won't get your feet dirty .
" - 来 现在 , - 说 罗宾 红胸鸟 , - 你 惯于 得到 你的 脚 肮脏的 .

“来吧，”罗宾·红胸鸟说，“你不会弄脏你的脚的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['nəʊɪŋli] ,
And if you do , ' he whispered knowingly ,
和 如果 你 做 , - 他 低声说道 明知 ,

“如果你真的这么做了，”他意味深长地低声说道，“

- [ai] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [brʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð]
' I can lead you to the nicest brook where you can wash them off with
- 我 能 带领 你 到 这 最友善的 溪 在哪里 你 能 洗 他们 离开 和
[freʃ] [reɪn] ['wɔːtə(r)] .
fresh rain water .
新鲜的 雨 水 .

我可以带你去一条最美的小溪，在那里你可以用新鲜的雨水把它们洗干净。

[duː; də] [kʌm] ! -
Do come ! '
做 来 ! -

快来吧！

" - [ai] ['kænɒt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [bɜːd] .
" ' I cannot , ' said the cardinal bird .
" - 我 不能 , - 说 这 红衣主教 鸟 .

“我不能，”红雀说道。

- [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] .
' I do not like the earth .
- 我 做 不是 喜欢 这 地球 .

我不喜欢地球。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
I want to be flying in the air , or sitting on the branches of trees .
我 想 到 是 飞行 在 这 空气 , 或者 坐着 在 这 分支 的 树木 .

我想在空中飞翔，或者坐在树枝上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [pɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] — [bʌt; bət] [kʌm] ['eni]

Sometimes	**I**	**will**	**perch**	**for**	**a**	**little**	**while**	**on**	**a**	**laurel**	**bush**	**—**	**but**	**come**	**any**
有时	我	将要	栖息	为了	一个	小的	尽管	在	一个	月桂树	衬套	—	但	来	任何

['ləʊə(r)] ?

lower	**?**
降低	?

有时我会短暂地栖息在月桂树上——但还能再低一点吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] . -

Dear	**me**	**,**	**no**	**,**	**I**	**couldn't**	**.**	**'**
亲爱的	我	,	不	,	我	不能	.	-

天哪，不，我做不到。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , - [sed] ['rɒbɪn] ['redbrest] .

"	**'**	**It's**	**a**	**great**	**shame**	**,**	**'**	**said**	**Robin**	**Redbreast**	**.**
"	-	它是	一个	伟大的	耻辱	,	-	说	罗宾	红胸鸟	.

“真是太可惜了，”罗宾·雷德布雷斯特说道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪst] . -

'	**Of**	**course**	**there**	**is**	**no**	**accounting**	**for**	**taste**	**.**	**'**
-	的	课程	那里	是	不	会计	为了	品尝	.	-

“当然，口味是无法衡量的。”

" - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , - ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] [pə'laɪtli] .

"	**'**	**Thank**	**you**	**for**	**inviting**	**me**	**,**	**'**	**added**	**the**	**cardinal**	**bird**	**politely**	**.**
"	-	感谢	你	为了	邀请	我	,	-	额外	这	红衣主教	鸟	礼貌地	.

“谢谢你们的邀请，”红雀礼貌地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] .

For	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**good**	**manners**	**.**
为了	他	自豪	他自己	在	他的	好的	礼仪	.

因为他以自己的良好礼仪为傲。

" ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

"	**Pretty**	**soon**	**some**	**people**	**came**	**along**	**.**
"	漂亮的	很快	一些	人们	来了	沿着	.

很快，就有人来了。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] .

At	**once**	**they**	**noticed**	**the**	**beautiful**	**cardinal**	**bird**	**.**
在	一次	他们	注意到	这	美丽的	红衣主教	鸟	.

他们立刻注意到了那只美丽的红雀。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][best] [red] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ,

He	**wore**	**his**	**best**	**red**	**suit**	**which**	**he**	**wears**	**all**	**the**	**time**	**—**	**except**	**in**	**the**	**winter**	**,**
他	穿着	他的	最好的	红色的	套装	哪个	他	穿着	全部	这	时间	—	除了	在	这	冬天	,

他穿着他最爱的那套红色西装，除了冬天，他几乎每天都穿这套西装。

[wen] [hiː; hi] [ædz] [greɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

when	**he**	**adds**	**gray**	**to**	**his**	**wings**	**.**
什么时候	他	添加	灰色的	到	他的	翅膀	.

当他翅膀上增添灰色时。

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feðər] [stʌk] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

His	**collar**	**and**	**tie**	**were**	**of**	**black**	**and**	**his**	**feathers**	**stuck**	**up**	**on**	**top**	**of**
他的	衣领	和	领带	是	的	黑色的	和	他的	羽毛	卡住	向上	在	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .

his	**head**	**so**	**as**	**to**	**make**	**him**	**look**	**very**	**stylish**	**and**	**fine**	**.**
他的	头	所以	作为	到	制作	他	看	非常	时髦的	和	美好的	.

他的衣领和领带都是黑色的，头顶上的羽毛向上竖起，使他看起来非常时尚帅气。

" - [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] ! - [sed] [ðə; ði]
" ' Oh , what a wonderful bird ! ' said the
" - 哦 , 什么 一个 精彩的 鸟 ! - 说 这

“哦，多么漂亮的鸟啊！”

[[piː] . [naɪn]]
[p . 9]
[p . 9]

['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

人们。

['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd]
Mr . Cardinal Bird knew they were admiring him , of course — and so did
先生 . 红衣主教 鸟 知道 他们 是 钦佩 他 , 的 课程 — 和 所以 做过
['rɒbɪn] ['redbrest] .
Robin Redbreast .
罗宾 红胸鸟 .

红雀先生当然知道大家都在欣赏他——知更鸟也知道。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,
No one had noticed him , but he didn't care ,
不 一 有 注意到 他 , 但 他 没有 关心 ,

没人注意到他，但他不在乎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for he knew Mr . Cardinal Bird was by far the more beautiful ,
为了 他 知道 先生 . 红衣主教 鸟 曾是 经过 远的 这 更多的 美丽的 ,

因为他知道红雀先生比他英俊得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbɪn]['hæznt][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and a robin hasn't a mean disposition .
和 一个 罗宾 还没有 一个 意思是 处置 .

知更鸟生性并不坏。

" [wel] , [wen] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] [hɜːd] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
" Well , when the cardinal bird heard the praise he began to sing — a glorious
" 出色地 , 什么时候 这 红衣主教 鸟 听到 这 称赞 他 开始 到 唱歌 — 一个 辉煌
[haɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ,
high voice he had ,
高的 嗓音 他 有 ,

“当红雀听到赞美之声时，它便开始歌唱——它有着美妙的高亢的嗓音，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [nəʊts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and he sounded his clear notes over and over again .
和 他 听起来 他的 清除 笔记 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地发出清脆的音符。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then suddenly he stopped , cocked his head on one side , as though to say ,
然后 突然 他 停止 , 上膛 他的 头 在 一 边 , 作为 尽管 到 说 ,

然后他突然停了下来，歪着头，好像在说：

" - [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ? -
" ' And what do you think of me now ? '
" - 和 什么 做 你 思考 的 我 现在 ? -

“那你现在怎么看待我？”

" [frɒm; frəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['rɒbɪn] ['redbrest] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] . -
" From down on the ground Robin Redbreast had been listening . '
" 从 向下 在 这 地面 罗宾 红胸鸟 有 到过 聆听 . -

“知更鸟在地面上一直倾听着。”

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] ! -
Oh , that was wonderful , wonderful ! '
哦 , 那 曾是 精彩的 , 精彩的 ! -

哦，那真是太棒了，太棒了！

[hiː; hi] [trɪld] .
he trilled .
他 颤音 .

他发出颤音。

" - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" ' Listen to that dear little robin , ' said one of the people .
" - 听 到 那 亲爱的 小的 罗宾 , - 说 一 的 这 人们 .

“听听那只可爱的小知更鸟的歌声，”其中一人说道。

- [ai][mʌst; məst][get] [hɪm] [sʌm; səm] [bred] [krʌmz] . -
' I must get him some bread crumbs . '
- 我 必须 得到 他 一些 面包 面包屑 . -

我得给他弄点面包屑。

" [wen] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
" When the bread crumbs were scattered over the ground ,
" 什么时候 这 面包 面包屑 是 疏散 超过 这 地面 ,

“当面包屑散落在地上时，

['rɒbɪn] ['redbrest] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] [daʊn] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Robin Redbreast invited the cardinal bird down again thinking they were for him
罗宾 红胸鸟 受邀 这 红衣主教 鸟 向下 再次 思维 他们 是 为了 他
!
!
!

知更鸟再次邀请红雀下来，以为它们是给它准备的！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [praʊd] [bɜːd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
But the beautiful , proud bird would not come down , and the people were
但 这 美丽的 , 自豪的 鸟 会 不是 来 向下 , 和 这 人们 是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但是这只美丽而骄傲的鸟儿却不肯降落，人们说：

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] . -
' After all there is nothing quite so nice as a dear little robin . '
- 后 全部 那里 是 没有什么 相当 所以 好的 作为 一个 亲爱的 小的 罗宾 . -

“毕竟，没有什么比一只可爱的小知更鸟更讨人喜欢的了。”

" [[piː] . -]
" [p . 10]
" [p . -]

[第10页]

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ren] - [djuː] - [drɒp] [bɑːθs]
THE WINTER WRENS ' DEW - DROP BATHS
这 冬天 鹪鹩 - 露 - 降低 浴室

冬鹪鹩的露珠浴

" [ðə; ðiː]['wɪntə(r)] [ren] [ɪz] ['riːəli] [wɪð] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [tuː] , " [sed] ['dædi] .

"	The	winter	wren	is	really	with	us	during	the	summer	too	,	"	said	daddy	.
"	这	冬天	鹪	是	真的	和	我们	期间	这	夏天	也	,	"	说	爸爸	.

“冬天的鹪鹩在夏天也和我们在一起，”爸爸说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

"	But	he	is	too	shy	to	be	near	us	.
"	但	他	是	也	害羞的	到	是	靠近	我们	.

但他太害羞了，不敢靠近我们。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

We	can	only	hear	him	sing	sometimes	.
我们	能	仅有的	听到	他	唱歌	有时	.

我们只能偶尔听到他唱歌。

[wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ðəʊ] ,

When	winter	comes	,	though	,
什么时候	冬天	来	,	尽管	,

然而，当冬天来临时，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [ðə; ðiː] [krʌmz] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] .

he	goes	to	people	for	protection	and	picks	up	the	crumbs	they	give	him	.
他	去	到	人们	为了	保护	和	精选	向上	这	面包屑	他们	给	他	.

他向人们寻求保护，却只能捡拾他们施舍的残羹剩饭。

" ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - ['beri] [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [kəm'pænjən] .

"	Yesterday	he	was	sitting	on	a	snow	-	berry	bush	with	a	tiny	companion	.
"	昨天	他	曾是	坐着	在	一个	雪	-	浆果	衬套	和	一个	微小的	伴侣	.

“昨天他正和一个小伙伴一起坐在雪莓灌木丛上。”

[ðə; ðiː] [snəʊ] - ['beri] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['liːfi] ,

The	snow	-	berry	bushes	are	full	and	leafy	,
这	雪	-	浆果	灌木丛	是	满的	和	绿叶	,

雪莓灌木丛枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['veri] ['taɪni] [pɪŋk] ['blɔsəmz] .

and	in	the	spring	and	summer	are	covered	with	very	tiny	pink	blossoms	.
和	在	这	春天	和	夏天	是	涵盖	和	非常	微小的	粉色的	花朵	.

春夏两季，树上会开满细小的粉红色花朵。

[ɪn][ðə; ðiː] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['beriz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

In	the	autumn	and	winter	they	are	covered	with	little	berries	which	look	as	if
在	这	秋天	和	冬天	他们	是	涵盖	和	小的	浆果	哪个	看	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

they	had	been	made	out	of	snow	.
他们	有	到过	制成	出去	的	雪	.

秋冬季节，它们上面会结满小浆果，看起来就像是用雪做成的一样。

" - [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [dred] [ðə; ðiː]['wɪntə(r)] ! -

"	'	Oh	,	how	I	dread	the	winter	!	'
"	-	哦	,	如何	我	恐惧	这	冬天	!	-

“哦，我多么害怕冬天啊！”

[sed] [ðə; ðiː]['taɪni] [ren] .

said	the	tiny	wren	.
说	这	微小的	鹪	.

小鹪鹩说道。

- [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [pʊt] ['eni] [bred] [krʌmz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

-	Just	imagine	how	dreadful	it	would	be	if	no	one	put	any	bread	crumbs	out	for
-	只是	想象	如何	可怕	它	会	是	如果	不	一	放	任何	面包	面包屑	出去	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“想象一下，如果没有人给我们留点面包屑，那该有多可怕啊！”

[ɔː(r)][nəʊ][dɒg] [left] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bæk] [pɔːtʃ] . -

or	no	dog	left	us	some	of	his	dinner	on	a	back	porch	.	'
或者	不	狗	左边	我们	一些	的	他的	晚餐	在	一个	后退	门廊	.	-

或者说，没有哪只狗把它的晚餐留在后廊上给我们了。

" - [naʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ren] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sæd] [θɔːts] .

"	'	Now	,	'	said	Mr	.	Brown	Wren	,	'	you	mustn't	think	of	such	sad	thoughts	.
"	-	现在	,	-	说	先生	.	棕色的	鹪	,	-	你	不得	思考	的	这样的	伤心	想法	.

“现在，”布朗·雷恩先生说，“你千万不要想这些悲伤的事情。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

You	always
你	总是

你总是

[[piː] . -]

[	p	.	11	]
[	p	.	-	]

[第11页]

[duː; də] !

do	!
做	!

做!

['sʌmwʌn] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

Someone	will	look	after	us	.
某人	将要	看	后	我们	.

会有人照顾我们的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['spaɪdə(r)z] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ,

And	maybe	we'll	find	a	few	spiders	now	and	then	in	the	cracks	,
和	或许	出色地	寻找	一个	很少	蜘蛛	现在	和	然后	在	这	裂缝	,

或许我们偶尔会在缝隙里发现几只蜘蛛。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] . -

and	then	well	have	a	regular	feast	.	'
和	然后	出色地	有	一个	常规的	盛宴	.	-

然后我们再享用一顿丰盛的宴席。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['beri] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

"	The	next	day	they	were	back	again	on	the	snow	-	berry	bush	,	and	the	day
"	这	下一个	天	他们	是	后退	再次	在	这	雪	-	浆果	衬套	,	和	这	天

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] .

was	much	warmer	.
曾是	很多	更温暖	.

第二天，他们又回到了雪莓丛旁，那天天气暖和多了。

[naʊ] [ðə; ði] [ren] [lʌv] [tuː; tə] [beɪð] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] !

Now	the	wrens	love	to	bathe	above	all	things	!
现在	这	鹪鹩	爱	到	洗澡	多于	全部	事物	!

鹪鹩最爱洗澡了!

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði]

Even	**in**	**the**	**winter**	**they**	**will**	**go**	**through**	**a**	**little**	**sheet**	**of**	**ice**	**and**	**get**	**into**	**the**
甚至	在	这	冬天	他们	将要	去	通过	一个	小的	床单	的	冰	和	得到	进入	这

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

即使在冬天，它们也会穿过一层薄冰，进入寒冷的环境中。

[kəʊld]['wɔ:tə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] .

cold	**water**	**underneath**	**.**
寒冷的	水	下	.

下面是冷水。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ðeə(r)][bɑ:θs] !

For	**they**	**must**	**get**	**their**	**baths**	**!**
为了	他们	必须	得到	他们的	浴室	!

因为他们必须洗澡!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['taɪni] [ren] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɒsi]

And	**in**	**the**	**spring**	**,**	**when**	**the**	**tiny**	**wrens**	**are**	**brought**	**forth**	**from**	**their**	**mossy**
和	在	这	春天	,	什么时候	这	微小的	鹪鹩	是	带来	前进	从	他们的	苔藓

[nests] ,

nests	**,**
巢穴	,

到了春天，当小鹪鹩从苔藓巢穴中飞出来的时候，

[ðə; ði][fɜ:st]['les(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [brʊk] .

the	**first**	**lesson**	**they**	**have**	**is**	**of**	**bathing**	**in**	**some**	**nearby**	**brook**	**.**
这	第一的	课	他们	有	是	的	洗澡	在	一些	附近	溪	.

他们上的第一堂课是在附近的小溪里洗澡。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	**But**	**this**	**day**	**it**	**was**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	但	这	天	它	曾是	早期的	在	这	早晨	,

但那天是清晨，

[ðə; ði] [snəʊ] - ['beri] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dju:] - [drɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [wɜ:(r); wə(r)]

the	**snow**	**-**	**berry**	**bush**	**was**	**covered**	**with**	**dew**	**-**	**drops**	**and**	**the**	**wrens**	**were**
这	雪	-	浆果	衬套	曾是	涵盖	和	露	-	滴	和	这	鹪鹩	是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	**.**
高兴极了	.

雪莓灌木丛上挂满了露珠，鹪鹩们高兴极了。

" - [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [su:n] .

"	**'**	**The**	**sun**	**will**	**drive**	**them**	**away**	**soon**	**.**
"	-	这	太阳	将要	驾驶	他们	离开	很快	.

“太阳很快就会把它们赶走。”

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm] [waɪl] [wi:; wi][get][ðə; ði] [tʃɑ:ns] , - ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ren] .

Let's	**take**	**them**	**while**	**we**	**get**	**the**	**chance**	**,**	**'**	**whispered**	**Mr**	**.**	**Brown**	**Wren**	**.**
我们来吧	拿	他们	尽管	我们	得到	这	机会	,	-	低声说道	先生	.	棕色的	鹪鹩	.

“趁有机会，我们把它们带走吧，”布朗·雷恩先生低声说道。

" - [jes] , [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kəm'pænjən] .

"	**'**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**said**	**his**	**small**	**companion**	**.**
"	-	是的	,	是的	,	-	说	他的	小的	伴侣	.

“是的，是的，”他的小同伴说道。

- [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [beɪð] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][kəʊld] .

'	**We**	**will**	**soon**	**have**	**to**	**bathe**	**when**	**it**	**is**	**so**	**cold**	**.**
-	我们	将要	很快	有	到	洗澡	什么时候	它	是	所以	寒冷的	.

“天气这么冷，我们很快就得洗澡了。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][fɜːst] . -

Let	**us**	**have**	**a**	**good**	**warm**	**bath**	**first**	**.**	**'**
让	我们	有	一个	好的	温暖的	洗澡	第一的	.	-

我们先好好洗个热水澡吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] [tʊk] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] ,

"	**And**	**then**	**those**	**two**	**little**	**brown**	**wrens**	**took**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**in**	**their**	**beaks**	**,**
"	和	然后	那些	二	小的	棕色的	鹪鹩	采取	这	露	-	滴	在	他们的	喙	,

然后，那两只棕色的小鹪鹩用喙叼住了露珠。

[ænd; ənd] [drɒpt] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] ['feðər] .

and	**dropped**	**each**	**one**	**in**	**turn**	**on**	**their**	**feathers**	**.**
和	掉落	每个	一	在	转动	在	他们的	羽毛	.

然后依次将它们逐一扔到它们的羽毛上。

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**12**	**]**
[	p	.	-	]

[ðen] [ðeɪ] [gɒt]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [liːvz] [fʊl] [ɒv; əv] [djuː] - [drɒps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

Then	**they**	**got**	**under**	**some**	**leaves**	**full**	**of**	**dew**	**-**	**drops**	**and**	**shook**	**them**	**down**
然后	他们	得到	在下面	一些	树叶	满的	的	露	-	滴	和	摇晃	他们	向下

['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['feðəd] ['bɒdɪz] .

over	**their**	**little**	**feathered**	**bodies**	**.**
超过	他们的	小的	羽毛	身体	.

然后它们钻到满是露珠的树叶下，抖落露珠，让露珠落在它们长满羽毛的小身上。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]

"	**After**	**they**	**were**	**well**	**covered**	**with**	**the**	**dew**	**-**	**drops**	**they**	**began**	**to**	**shake**	**all**
"	后	他们	是	出色地	涵盖	和	这	露	-	滴	他们	开始	到	摇	全部

['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['evri] [bɜːd] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

over	**just**	**as**	**every**	**bird**	**does**	**when**	**he**	**takes**	**a**	**bath**	**.**
超过	只是	作为	每一个	鸟	做	什么时候	他	需要	一个	洗澡	.

“当它们全身沾满露珠后，就像每只鸟洗澡时一样，它们开始全身抖动。”

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] [wen] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

And	**back**	**they**	**went**	**to**	**take**	**another**	**bath**	**when**	**this**	**one**	**was**	**over**	**.**
和	后退	他们	去	到	拿	其他	洗澡	什么时候	这	一	曾是	超过	.

洗完澡后，他们又回去洗了另一个澡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][lɑːst] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ][səʊ] [mʌtʃ] !

For	**they**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**their**	**last**	**warm**	**bath**	**so**	**much**	**!**
为了	他们	似乎	到	享受	他们的	最后的	温暖的	洗澡	所以	很多	!

他们似乎非常享受最后一次温暖的沐浴！

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [strɒŋ] [æz; əz][kʊd; kəd]

"	**Finally**	**they**	**had**	**bathed**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**appeared**	**strong**	**as**	**could**
"	最后	他们	有	洗澡	足够的	,	和	这	太阳	出现	强的	作为	可以

[biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

be	**,**	**and**	**shining**	**very**	**hard**	**.**
是	,	和	灼灼	非常	难的	.

“最后他们洗够了澡，太阳显得格外强烈，炙烤着大地。”

[ðeɪ] [pɜːtʃt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - ['beri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [beɪðd] [naʊ] [ɪn]

They	**perched**	**still**	**on**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**snow**	**-**	**berry**	**bush**	**and**	**bathed**	**now**	**in**
他们	栖息	仍然	在	这	分支	的	这	雪	-	浆果	衬套	和	洗澡	现在	在

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

the	**hot**	**sun**	**.**
这	热的	太阳	.

它们依然栖息在雪莓灌木的枝头，沐浴在炽热的阳光下。

[suːn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [draɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Soon	their	little	feathers	were	quite	dry	and	they	began	to	sing	.
很快	他们的	小的	羽毛	是	相当	干燥	和	他们	开始	到	唱歌	.

很快，它们的小羽毛就干透了，它们开始唱歌。

" [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['glædnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [djuː] -

"	And	truly	I	think	their	song	was	one	of	gladness	because	of	their	dew	-
"	和	真的	我	思考	他们的	歌曲	曾是	一	的	欢乐	因为	的	他们的	露	-

[drɒp] [bɑːθs] !

drop	baths	!
降低	浴室	!

“我真的认为他们的歌声是因为他们沐浴在露珠中而感到高兴的！”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	13	]
"	[	p	.	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['siːgʌl] [muːv] [tuː; tə] ['bluːɪ] [kəʊv]

THE	SEAGULLS	MOVE	TO	BLUEY	COVE
这	海鸥	移动	到	蓝精灵	海湾

海鸥迁徙到布鲁伊湾

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [fluː] [ɒf] [wɪð] ['bluːɪ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	Flew	Off	with	Bluey	.
先生	.	和	太太	.	海鸥	飞翔	离开	和	布鲁伊	.

海鸥先生和海鸥太太带着布鲁伊飞走了。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['siːgʌl] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['dædi] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	didn't	really	know	what	to	do	,	"	said	daddy	.
"	先生	.	和	太太	.	海鸥	没有	真的	知道	什么	到	做	,	"	说	爸爸	.

“海鸥先生和海鸥太太真不知道该怎么办，”爸爸说。

" [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑːbə(r)] ,

"	They	loved	their	home	,	which	was	in	a	big	harbor	,
"	他们	喜爱	他们的	家	,	哪个	曾是	在	一个	大的	港口	,

他们热爱自己的家，那是一个位于大港口的家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [pɑːs] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪslz] .

for	they	enjoyed	seeing	the	boats	pass	and	hearing	the	different	whistles	.
为了	他们	享受	看到	这	船	经过	和	听力	这	不同的	哨声	.

因为他们喜欢看船只经过，听不同的汽笛声。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [boʊts] [pɑːst] — ['feribəʊt] , ['seilbəut] , [əʊld] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] , [greɪt] [bɪg] [boʊts]

All	kinds	of	boats	passed	—	ferryboats	,	sailboats	,	old	fishing	-	boats	,	great	big	boats
全部	种类	的	船	通过了	—	渡船	,	帆船	,	老的	钓鱼	-	船	,	伟大的	大的	船

[ðæt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

that	went	across	the	ocean	,
那	去	穿过	这	海洋	,

各种各样的船只经过——渡船、帆船、旧渔船、远洋巨轮，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʌgbəʊt] .

and	little	tugboats	.
和	小的	拖船	.

还有小型拖船。

" [ðə; ði] ['siːgʌl] [wʊd] [flai] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [lænd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

"	The	seagulls	would	fly	overhead	,	and	then	they'd	land	on	top	of	the	water	,
"	这	海鸥	会	飞	开销	,	和	然后	他们会	土地	在	顶部	的	这	水	,

“海鸥会从头顶飞过，然后落在水面上。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

but	they	never	could	stay	there	long	,	as	the	boats	would	come	along	,
但	他们	绝不	可以	停留	那里	长的	,	作为	这	船	会	来	沿着	,

但他们从没能在那里久留，因为船只很快就会到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [ɒf] .

and	they	would	have	to	fly	off	.
和	他们	会	有	到	飞	离开	.

他们就得飞走。

[ɒv; əv] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]

Of	late	Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	,	although	they	were	still	as	fond	of
的	晚的	先生	.	和	太太	.	海鸥	,	虽然	他们	是	仍然	作为	喜爱	的

[ðeə(r)] [həʊm] [æz; əz]['evə(r)] ,

their	home	as	ever	,
他们的	家	作为	曾经	,

近来，西格尔夫妇虽然仍然像以往一样热爱他们的家，

[bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] ['wʌrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːgʌl] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

became	rather	worried	,	for	the	little	seagulls	didn't	seem	to	be	able	to
成为	相当	担心	,	为了	这	小的	海鸥	没有	似乎	到	是	有能力的	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv]

get	out	of
得到	出去	的

开始有些担心，因为小海鸥们似乎无法逃脱。

[[piː] . -]

[	p	.	14	]
[	p	.	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['siːgʌl] [kʊd; kəd] .

the	way	of	the	boats	as	quickly	as	the	old	seagulls	could	.
这	方式	的	这	船	作为	迅速地	作为	这	老的	海鸥	可以	.

船只行驶的速度，就像老海鸥飞翔的速度一样快。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [get] [hɜːt] [baɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Seagull	were	afraid	that	one	of	them	might	get	hurt	by
先生	.	和	太太	.	海鸥	是	害怕的	那	一	的	他们	可能	得到	伤害	经过

[ə; eɪ] [bəʊt] .

a	boat	.
一个	船	.

海鸥先生和海鸥太太担心他们中的一个会被船撞伤。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːgʌl] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['evə(r)]

"	Of	course	the	little	seagulls	were	quite	certain	that	nothing	like	that	would	ever
"	的	课程	这	小的	海鸥	是	相当	肯定	那	没有什么	喜欢	那	会	曾经

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

“当然，小海鸥们非常肯定，这种事永远不会发生。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

but	one	day	it	did	.
但	一	天	它	做过	.

但有一天，它真的发生了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tæg][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
" They were playing tag on the surface of the water and so interested in
" 他们 是 玩耍 标签 在 这 表面 的 这 水 和 所以 感兴趣的 在
[ðeə(r)] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
their game that they didn't notice until too late that a great huge boat was coming
他们的 游戏 那 他们 没有 注意 直到 也 晚的 那 一个 伟大的 巨大的 船 曾是 未来
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

“他们在水面上玩捉迷藏，玩得太投入了，以至于直到为时已晚才注意到一艘巨大的船正驶来。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['siːgʌl] [ə'weɪ] .
The captain of the boat had blown the whistle to scare the seagulls away .
这 队长 的 这 船 有 吹 这 哨 到 吓 这 海鸥 离开 .

船长吹响哨子是为了吓走海鸥。

[ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [səʊ] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] ,
They hadn't heard it at all , so busy were they playing ,
他们 之前没有 听到 它 在 全部 , 所以 忙碌的 是 他们 玩耍 ,

他们玩得太投入了，根本没听到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bluːɪ] ['siːgʌl] .
and it hit poor little Bluey Seagull .
和 它 打 贫穷的 小的 布鲁伊 海鸥 .

可怜的小海鸥布鲁伊被击中了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːld] [aʊt] :
One of the others called out :
一 的 这 其他的 称为 出去 :

其中一人喊道：

" - [əʊ] , [flaɪ] [ʌp] ['kwɪkli] , ['bluːɪ] ! -
" ' Oh , fly up quickly , Bluey ! '
" - 哦 , 飞 向上 迅速地 , 布鲁伊 ! -

“哦，快飞上去，布鲁伊！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bædli] [hɪt] ,
He was not badly hit ,
他 曾是 不是 糟糕 打 ,

他伤得并不重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['siːgʌl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt]
for the pilot of the boat had seen the seagulls and made the boat
为了 这 飞行员 的 这 船 有 已见 这 海鸥 和 制成 这 船
[sləʊ] [daʊn] .
slow down .
慢的 向下 .

因为船长看到了海鸥，便让船减速。

" ['bluːɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
" Bluey was frightened almost out of his wits ,
" 布鲁伊 曾是 害怕 几乎 出去 的 他的 智慧 ,

“布鲁伊吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['siːgʌl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] .
but with the encouragement of the other seagulls he managed to fly off .
但 和 这 鼓励 的 这 其他 海鸥 他 管理 到 飞 离开 .

但在其他海鸥的鼓励下，他成功飞走了。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bluːɪ] [ðeɪ]
" When Mr . and Mrs . Seagull saw what had happened to Bluey they
" 什么时候 先生 . 和 太太 . 海鸥 锯 什么 有 发生 到 布鲁伊 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,
were horrified and quickly flew off with him ,
是 惊恐万分 和 迅速地 飞翔 离开 和 他 ,

“当海鸥先生和海鸥太太看到布鲁伊的遭遇时，他们惊恐万分，赶紧带着布鲁伊飞走了。”

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['siːgʌl] ['fɒləʊɪŋ] .
all the other little seagulls following .
全部 这 其他 小的 海鸥 下列的 .

其他小海鸥也跟着飞了过去。

[[piː] . -]
[p . 15]
[p . -]

[第15页]

" [ðeɪ] [fluː] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['bluːɪ]
" They flew as far from the boats as they could , for , now that Bluey
" 他们 飞翔 作为 远的 从 这 船 作为 他们 可以 , 为了 , 现在 那 布鲁伊
[hæd; həd] [biːn] [hɪt] ,
had been hit ,
有 到过 打 ,

“他们尽可能地远离船只，因为，既然布鲁伊已经被击中了，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [pɑːst] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'træktɪv] .
they didn't think life in the harbor where the boats passed was so attractive .
他们 没有 思考 生活 在 这 港口 在哪里 这 船 通过了 曾是 所以 吸引人的 .

他们并不认为船只往来的港口生活有多么吸引人。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ə'gen] .
In fact , they decided they would never go back there again .
在 事实 , 他们 决定 他们 会 绝不 去 后退 那里 再次 .

事实上，他们决定以后再也不去那里了。

" [ðeɪ] [fluː] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [æt; ət][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
" They flew so far that they reached a little cove at the basin of the harbor ,
" 他们 飞翔 所以 远的 那 他们 达到 一个 小的 海湾 在 这 盆地 的 这 港口 ,

“他们飞得很远，到达了港口盆地的一个小海湾，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['siːgʌl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :
and when Mr . Seagull saw it he said :
和 什么时候 先生 . 海鸥 锯 它 他 说 :

海鸥先生看到后说：

" - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] . -
" ' This will be our new home . '
" - 这 将要 是 我们的 新的 家 . -

“这将是我们的新家。”

" ['mɪsɪz] . ['siːgʌl] [sed] :
" Mrs . Seagull said :
" 太太 . 海鸥 说 :

海鸥夫人说：

" - [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['siːgʌl] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
" ' We will never leave this home until all little seagulls are grown up ,
" - 我们 将要 绝不 离开 这 家 直到 全部 小的 海鸥 是 生长 向上 ,

“在我们所有的小海鸥都长大之前，我们永远不会离开这个家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt]
for then they will always be safe and can play all they want to without
为了 然后 他们 将要 总是 是 安全的 和 能 玩 全部 他们 想 到 没有
['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [boʊts] . -
being afraid of getting hit by the big boats . '
存在 害怕的 的 获得 打 经过 这 大的 船 . -

这样他们就能永远安全，可以尽情玩耍而不用担心被大船撞到。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" So it was decided ,
" 所以 它 曾是 决定 ,

于是就决定了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [nemd] ['bluːɪ] [kəʊv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] -
and the cove was named Bluey Cove because it had been on Bluey's
和 这 海湾 曾是 命名 布鲁伊 海湾 因为 它 有 到过 在 -
[ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] .
account that they had moved there .
帐户 那 他们 有 已搬 那里 .

这个海湾被命名为布鲁伊湾，因为他们搬到那里是因为布鲁伊的缘故。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːgʌl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'liːvd] .
And of all the seagulls he was the happiest and most relieved .
和 的 全部 这 海鸥 他 曾是 这 最快乐 和 最多 松了口气 .

在所有海鸥中，他是最为快乐、最为轻松的。

" [[piː] . -]
" [p . 16]
" [p . -]

[第16页]

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redˌbɜːd] [bɪ'keɪm] [red]
HOW THE LITTLE REDBIRD BECAME RED
如何 这 小的 红鸟 成为 红色的

小红鸟是如何变成红色的

[ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
A Gray Bird Was Flying Overhead .
一个 灰色的 鸟 曾是 飞行 开销 .

一只灰鸟从头顶飞过。

[dʒæk] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] [ɔːl] [deɪ] .
Jack and Evelyn had been playing circus all day .
杰克 和 伊芙琳 有 到过 玩耍 马戏团 全部 天 .

杰克和伊芙琳玩了一整天的马戏团游戏。

[dʒæk] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [kræks]
Jack had been the big man who stands in the middle of the ring and cracks
杰克 有 到过 这 大的 男人 WHO 站立 在 这 中间 的 这 戒指 和 裂缝
[hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his whip ,
他的 鞭 ,

杰克就像是站在擂台中央挥舞鞭子的那个大块头。

[waɪl] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪti] [bəʊz] .
while Evelyn had turned somersaults and made pretty bows .
尽管 伊芙琳 有 转向 空翻 和 制成 漂亮的 弓 .

而伊芙琳则翻了几个跟头，还做了个漂亮的鞠躬。

[ðeɪ] [təʊld] ['dædi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] :
They told daddy all about it when he came home that evening , so he said :
他们 讲述 爸爸 全部 关于 它 什么时候 他 来了 家 那 晚上 , 所以 他 说 :

那天晚上爸爸回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他，于是爸爸说：

" [æz; əz] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] [pə'fɔːmɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	As	you're	so	fond	of	circus	performing	I	will	certainly	have	to	tell	you	about
"	作为	你是	所以	喜爱	的	马戏团	表演	我	将要	当然	有	到	告诉	你	关于

[ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [geɪv] .

the	circus	the	animals	gave	.
这	马戏团	这	动物	给予	.

“既然你这么喜欢马戏表演，那我一定要跟你讲讲动物们带来的马戏表演。”

" [kʌb] [beə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ,

"	Cub	Bear	got	it	all	up	,
"	幼兽	熊	得到	它	全部	向上	,

小熊把一切都搞定了，

[ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɜːst] [ə'griː] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

and	every	animal	who	went	to	it	had	to	first	agree	to	do	something
和	每一个	动物	WHO	去	到	它	有	到	第一的	同意	到	做	某物

.

:
.

去那里的每只动物都必须先同意做某件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɑːvələs] ['sɜːkəs] .

And	it	really	was	a	most	marvelous	circus	.
和	它	真的	曾是	一个	最多	奇妙	马戏团	.

那真是一场精彩绝伦的马戏表演。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'reɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [beəz] [biːt] [ðə; ðɪ] [drʌmz] .

They	all	marched	around	in	a	parade	,	while	the	little	bears	beat	the	drums	.
他们	全部	行军	大约	在	一个	游行	,	尽管	这	小的	熊	打	这	鼓	.

他们列队游行，小熊们则敲着鼓。

[ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɒsəm] ,

The	rabbits	rode	on	the	backs	of	the	possums	,
这	兔子	骑	在	这	背部	的	这	负鼠	,

兔子们骑在负鼠的背上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['elɪfənts] .

and	the	monkeys	rode	on	the	backs	of	the	elephants	.
和	这	猴子	骑	在	这	背部	的	这	大象	.

猴子们骑在大象背上。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [drəʊv] ['tʃæriːəts]

The	chipmunks	drove	chariots
这	花栗鼠	驾驶	战车

花栗鼠们驾驶着战车

[[piː] . -]

[	p	.	17	]
[	p	.	-	]

[第17页]

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [frɒgz] .

which	were	drawn	by	the	gray	squirrels	,	and	the	clowns	were	the	frogs	.
哪个	是	绘制	经过	这	灰色的	松鼠	,	和	这	小丑	是	这	青蛙	.

这些画是由灰松鼠画的，而小丑则是青蛙。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [kɔːt] [hændz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] .

The	rest	of	the	animals	caught	hands	and	followed	in	the	march	.
这	休息	的	这	动物	捕捉	双手	和	随后	在	这	行进	.

其余的动物手拉手，跟在后面行进。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

They	laughed	and	shouted	and	enjoyed	themselves	immensely	.
他们	笑了	和	喊叫	和	享受	他们自己	非常	.

他们又笑又叫，玩得非常开心。

" [ðen] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][dɪd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] .

"	Then	all	took	their	seats	and	one	by	one	did	some	sort	of	an	act	.
"	然后	全部	采取	他们的	座位	和	一	经过	一	做过	一些	种类	的	一个	行为	.

然后大家各自入座，并一个接一个地表演了一番。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [baɪ][ðeə(r)] [trə'piːz] ['æktɪŋ] .

The	monkeys	won	a	great	deal	of	applause	by	their	trapeze	acting	.
这	猴子	韩元	一个	伟大的	交易	的	掌声	经过	他们的	空中飞人	表演	.

猴子们的空中飞人表演赢得了热烈的掌声。

[kʌb] [beə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

Cub	Bear	walked	a	rope	and	danced	around	on	his	hind	legs	.
幼兽	熊	步行	一个	绳索	和	跳舞	大约	在	他的	后	腿	.

小熊沿着绳子走，然后用后腿站着跳舞。

[ðə; ði] ['bʌniz] [rəʊd] ['baɪsɪklz] , [bʌt; bət] [ðæt] [endid] ['sædli] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]

The	bunnies	rode	bicycles	,	but	that	ended	sadly	,	as	one	of	them	—	a
这	兔子	骑	自行车	,	但	那	结束	令人遗憾的是	,	作为	一	的	他们	—	一个

[sʌn] [ɒv; əv][əʊld]['piːtə(r)] ['ræbɪt] ,

son	of	old	Peter	Rabbit	,
儿子	的	老的	彼得	兔子	,

兔子们骑着自行车，但那段时光却以悲剧告终，因为其中一只——老彼得兔的儿子——

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdɪŋ] — [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] , [fel] [ænd; ənd]

who	was	renowned	for	his	bicycle	riding	—	in	trying	to	show	off	,	fell	and
WHO	曾是	著名	为了	他的	自行车	骑术	—	在	尝试	到	展示	离开	,	跌倒	和

[skɪnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

skinned	his	nose	.
去皮	他的	鼻子	.

他以骑自行车闻名——在试图炫耀时，摔倒了，鼻子擦破了皮。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

All	the	other	animals	gathered	around	to	see	what	they	could	do	,
全部	这	其他	动物	聚集	大约	到	看	什么	他们	可以	做	,

其他动物都围过来，想看看它们能做什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌni] [məʊn] [ænd; ənd] [məʊn] .

while	the	bunny	moaned	and	moaned	.
尽管	这	兔子	呻吟	和	呻吟	.

兔子呻吟着，呜咽着。

" [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tent] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [məʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]

"	A	gray	bird	flying	over	the	tent	heard	the	sound	of	moans	and	cries	and
"	一个	灰色的	鸟	飞行	超过	这	帐篷	听到	这	声音	的	呻吟	和	哭泣	和

[fluː] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

flew	in	to	see	what	the	trouble	was	,
飞翔	在	到	看	什么	这	麻烦	曾是	,

一只飞过帐篷的灰鸟听到呻吟声和哭喊声，便飞进去查看发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [bɜːd] .

for	he	was	a	very	kind	-	hearted	bird	.
为了	他	曾是	一个	非常	种类	-	心地	鸟	.

因为他是一只心地善良的鸟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌni] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,

He	saw	that	the	bunny	was	really	more	frightened	than	hurt	,
他	锯	那	这	兔子	曾是	真的	更多的	害怕	比	伤害	,

他发现兔子其实更多的是受到了惊吓，而不是受伤了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪts] [feɪs] .

and	with	his	wings	he	wiped	off	the	blood	from	the	rabbit's	face	.
和	和	他的	翅膀	他	擦拭	离开	这	血	从	这	兔子的	脸	.

他用翅膀擦去了兔子脸上的血迹。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪn] ['nevə(r)] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

The	blood	-	stain	never	got	off	the	wings	of	the	bird	,
这	血	-	弄脏	绝不	得到	离开	这	翅膀	的	这	鸟	,

鸟的翅膀上始终没有洗掉血迹。

[səʊ]['evə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['red,bɜːd] .

so	ever	after	he	and	his	family	became	known	as	the	redbirds	.
所以	曾经	后	他	和	他的	家庭	成为	已知	作为	这	红雀	.

所以从此以后，他和他的家人就被称为红雀家族。

[[piː] . -]

[	p	.	18	]
[	p	.	-	]

[第18页]

" [ðə; ði] ['bʌni] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [felt] [laɪk] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	The	bunny	fully	recovered	and	once	more	felt	like	himself	;	but	,	of	course	,
"	这	兔子	完全	恢复	和	一次	更多的	毛毡	喜欢	他自己	;	但	,	的	课程	,

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

after	the	accident	,
后	这	事故	,

“兔子完全康复了，又恢复了往日的活力；但是，当然，在事故发生之后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] ,

the	animals	didn't	care	to	go	on	performing	,
这	动物	没有	关心	到	去	在	表演	,

动物们并不想继续表演了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs]

so	they	all	sat	around	the	center	of	the	tent	and	had	a	most	glorious
所以	他们	全部	卫星	大约	这	中心	的	这	帐篷	和	有	一个	最多	辉煌

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

于是他们都围坐在帐篷中央，进行了一次非常美好的野餐。

[rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

Refreshments	of	all	kinds	were	passed	around	.
茶点	的	全部	种类	是	通过了	大约	.

大家分发了各种各样的茶点。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] , ['piːnʌts] , ['pɒpkɔːn] , [aɪs] - [kriːm] [kəʊnz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['tæfi] .

"	They	had	pink	lemonade	,	peanuts	,	popcorn	,	ice	-	cream	cones	,	and	water	taffy
"	他们	有	粉色的	柠檬水	,	花生	,	爆米花	,	冰	-	奶油	圆锥体	,	和	水	太妃糖

:
.

“他们有粉红柠檬水、花生、爆米花、冰淇淋蛋筒和水太妃糖。

['ɑːftə(r)] [ðeid] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt] ,

After	they'd	finished	eating	they	sang	all	the	old	-	time	songs	and	frisked	about	,
后	他们会	完成的	吃	他们	唱	全部	这	老的	-	时间	歌曲	和	搜身	关于	,

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

playing	and	dancing	.
玩耍	和	跳舞	.

他们吃完饭后，唱起了所有的老歌，又蹦又跳，嬉戏玩耍。

['bʌni] ['ræbɪt] , [hu:] [felt] [kwaɪt] [spraɪ] [ə'gen] , [frisk] [ə'baʊt] [tu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['red,bɜ:d] [flu:]

Bunny	**Rabbit**	**,**	**who**	**felt**	**quite**	**spry**	**again**	**,**	**frisked**	**about**	**too**	**,**	**and**	**the**	**redbird**	**flew**
兔子	兔子	,	WHO	毛毡	相当	轻快	再次	,	搜身	关于	也	,	和	这	红鸟	飞翔

[,əʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

兔子感觉又恢复了活力，也蹦蹦跳跳地四处走动，红雀从它们头顶飞过。

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] [dʒɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:nd]

flapping	**his**	**wings**	**with**	**joy**	**,**	**for**	**he**	**was**	**so**	**glad**	**everything**	**had**	**turned**
扑	他的	翅膀	和	喜悦	,	为了	他	曾是	所以	高兴的	一切	有	转向

[aʊt] [səʊ] ['merəli] .

out	**so**	**merrily**	**.**
出去	所以	兴高采烈地	.

他高兴地拍打着翅膀，因为他很高兴一切都如此顺利愉快。

" [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt]

"	**The**	**circus**	**proved**	**such**	**a**	**success**	**and**	**the**	**animals**	**were**	**in**	**such**	**high**	**spirits**
"	这	马戏团	已证实	这样的	一个	成功	和	这	动物	是	在	这样的	高的	烈酒

[ðæt] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] ['evri] [jɪə(r)] .

that	**they**	**then**	**and**	**there**	**decided**	**to**	**have**	**a**	**circus**	**every**	**year**	**.**
那	他们	然后	和	那里	决定	到	有	一个	马戏团	每一个	年	.

“马戏团演出非常成功，动物们也兴致勃勃，所以他们当即决定每年都举办马戏团演出。”

" [[pi:] . -]

"	**[**	**p**	**.**	**19**	**]**
"	[	p	.	-	]

[pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] .

POOR	**OLD**	**MR**	**.**
贫穷的	老的	先生	.

可怜的老先生。

[aʊlz] ['tu:θeɪk]

OWL'S	**TOOTHACHE**
猫头鹰的	牙疼

猫头鹰的牙痛

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] .

"	**I'm**	**ready**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Raven**	**.**
"	我是	准备好	现在	,	"	说	博士	.	乌鸦	.

“我现在准备好了，”雷文博士说。

['i:vlɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kændi] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Evelyn	**had**	**been**	**eating**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**candy**	**—**	**so**	**much**	**that**	**it**	**had**	**given**
伊芙琳	有	到过	吃	一个	伟大的	交易	的	糖果	—	所以	很多	那	它	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tu:θeɪk] — [ænd; ənd] [wen] ['dædi] [keɪm] [həʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

her	**a**	**very**	**bad**	**toothache**	**—**	**and**	**when**	**daddy**	**came**	**home**	**he**	**found**	**her**
她	一个	非常	坏的	牙疼	—	和	什么时候	爸爸	来了	家	他	成立	她

[kɜ:ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɔ:nf(ə)l] .

curled	**up**	**on**	**the**	**bed**	**looking**	**very**	**mournful**	**.**
卷曲	向上	在	这	床	寻找	非常	悲哀	.

伊芙琳吃了好多糖果——多到牙疼得厉害——爸爸回家时发现她蜷缩在床上，一脸悲伤。

[dʒæk] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help]

Jack	**had**	**been**	**trying**	**to**	**comfort**	**her**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**help**
杰克	有	到过	尝试	到	舒适	她	,	但	他	之前没有	到过	有能力的	到	帮助

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

杰克一直试图安慰她，但他并没有起到多大作用。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dædiz] [step] [hiː; hi] [kɔːld] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dædi] ,
So when he heard daddy's step he called , " Come along , daddy ,
所以 什么时候 他 听到 爸爸的 步 他 称为 , " 来 沿着 , 爸爸 ,

所以当他听到爸爸的脚步声时，他就喊道：“爸爸，跟我来吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and tell a story especially for Evelyn to make her forget about her
和 告诉 一个 故事 尤其 为了 伊芙琳 到 制作 她 忘记 关于 她
['tuːθeɪk] . "
toothache . "
牙疼 . "

给伊芙琳讲个故事，让她忘记牙痛。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dædi] .
" That is too bad , " said daddy .
" 那 是 也 坏的 , " 说 爸爸 .

“那太可惜了，”爸爸说。

" [aɪm] ['sɒri] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
" I'm sorry my little girl has a toothache .
" 我是 对不起 我的 小的 女孩 有 一个 牙疼 .

“对不起，我的小女儿牙疼。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [səʊ] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I'll see if I can't tell a good story so you'll feel better and will be able to
患病的 看 如果 我 不能 告诉 一个 好的 故事 所以 你会 感觉 更好的 和 将要 是 有能力的 到
[sliːp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
sleep and have pleasant dreams .
睡觉 和 有 令人愉快的 梦境 .

我看看能不能讲个好故事，让你感觉好些，睡个好觉，做个美梦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [aʊl] ,
I think I'll tell you about old Mr . Owl ,
我 思考 患病的 告诉 你 关于 老的 先生 . 猫头鹰 ,

我想给你们讲讲老猫头鹰先生的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] [wʌn] [taɪm] .
for he had the most terrible toothache one time .
为了 他 有 这 最多 糟糕的 牙疼 一 时间 .

因为他曾经牙疼得厉害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
He had been eating a great many
他 有 到过 吃 一个 伟大的 许多

他吃了很多东西

[[piː] . -]
[p . 20]
[p . -]

[第20页]

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['kændi] ,
sugar - plums and lots of candy ,
糖 - 李子 和 很多 的 糖果 ,

糖梅和很多糖果，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and before he knew it one of his teeth was aching so hard he could
和 前 他 知道 它 一 的 他的 牙齿 曾是 疼痛 所以 难的 他 可以
['hɑːdli] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . -
hardly stand it . '
几乎 站立 它 . -

他还没反应过来，一颗牙齿就疼得厉害，几乎难以忍受。

[əʊ] , [dɪə(r)] , - [hiː; hi] [məʊn] ; - [maɪ] [tuːθ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːθ] !

Oh	,	dear	,	'	he	moaned	;	'	my	tooth	,	my	poor	tooth	!
哦	,	亲爱的	,	-	他	呻吟	;	-	我的	齿	,	我的	贫穷的	齿	!

“哦，天哪，”他呻吟道；“我的牙齿，我可怜的牙齿！”

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [aɪ][duː; də] ? -

Whatever	will	I	do	?	'
任何	将要	我	做	?	-

我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [səʊ]['bædlɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɪd] [gəʊ][tuː; tə]

"	It	ached	so	badly	for	several	days	that	he	decided	at	last	he'd	go	to
"	它	疼痛	所以	糟糕	为了	一些	天	那	他	决定	在	最后的	他会	去	到

[ðə; ði] ['dentɪst] .

the	dentist	.
这	牙医	.

“疼痛持续了好几天，他最终决定去看牙医。”

['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veri] [best] ['dentɪst] .

Dr	.	Raven	was	considered	the	very	best	dentist	.
博士	.	乌鸦	曾是	经过考虑的	这	非常	最好的	牙医	.

雷文医生被认为是最好的牙医。

[səʊ] [ɒf] [went] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [triː] .

So	off	went	Mr	.	Owl	to	his	office	in	the	pine	tree	.
所以	离开	去	先生	.	猫头鹰	到	他的	办公室	在	这	松树	树	.

于是，猫头鹰先生就去了他在松树上的办公室。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] ['bɪzɪli] ['fɪksɪŋ] ['mɪsɪz] . [kroʊz] [tiːθ] .

When	he	arrived	there	he	saw	Dr	.	Raven	busily	fixing	Mrs	.	Crow's	teeth	.
什么时候	他	到达的	那里	他	锯	博士	.	乌鸦	忙碌地	定影	太太	.	乌鸦的	牙齿	.

他到达那里时，看到雷文医生正在忙着给克劳太太修牙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] [juːst] [æz; əz]

She	was	leaning	back	on	a	stump	of	wood	which	Dr	.	Raven	used	as
她	曾是	倾斜	后退	在	一个	树桩	的	木头	哪个	博士	.	乌鸦	用过的	作为

[hɪz; ɪz]['dent(ə)l][tʃeə(r)] .

his	dental	chair	.
他的	牙科	椅子	.

她靠在一根木头桩子上，那是雷文医生用作牙科椅的木头桩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəbl] .

She	had	a	rubber	band	over	her	mouth	and	looked	very	miserable	.
她	有	一个	橡皮	乐队	超过	她	嘴	和	看起来	非常	悲惨的	.

她嘴上戴着橡皮筋，看起来很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪstə(r)] . [aʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

It	quite	frightened	Mr	.	Owl	,	but	he	tried	to	be	brave	and	sat	down	,
它	相当	害怕	先生	.	猫头鹰	,	但	他	尝试	到	是	勇敢的	和	卫星	向下	,

这把猫头鹰先生吓了一跳，但他还是鼓起勇气坐了下来。

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪvənz] ['mægəziːnz]

put	on	his	spectacles	and	began	to	read	one	of	Dr	.	Raven's	magazines
放	在	他的	眼镜	和	开始	到	读	一	的	博士	.	渡鸦的	杂志

.

:
.

他戴上眼镜，开始阅读雷文博士的一本杂志。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ] ['mɪsɪz] . [krəʊ] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n]

In	a	few	moments	Mrs	.	Crow	got	out	of	the	chair	,	and	Dr	.	Raven
在	一个	很少	时刻	太太	.	乌鸦	得到	出去	的	这	椅子	,	和	博士	.	乌鸦

[sed] ,

said	,
说	,

过了一会儿，克劳太太从椅子上站了起来，雷文医生说道：

- [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [aʊl] . -

'	I'm	ready	for	you	now	,	Mr	.	Owl	.	'
-	我是	准备好	为了	你	现在	,	先生	.	猫头鹰	.	-

“我现在准备好了，猫头鹰先生。”

[səʊ]['mɪstə(r)] . [aʊl] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [gɒt]['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪvənz] [tʃeə(r)][ænd; ənd]

So	Mr	.	Owl	took	off	his	spectacles	,	got	into	Dr	.	Raven's	chair	and
所以	先生	.	猫头鹰	采取	离开	他的	眼镜	,	得到	进入	博士	.	渡鸦的	椅子	和

[liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

leaned	his	head	back	.
倾斜	他的	头	后退	.

于是猫头鹰先生摘下眼镜，坐到渡鸦博士的椅子上，向后仰了仰头。

- ['əʊpən] [waɪd] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] .

'	Open	wide	,	'	said	Dr	.	Raven	.
-	打开	宽的	,	-	说	博士	.	乌鸦	.

“张大嘴巴，”雷文医生说。

['mɪstə(r)] . [aʊl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .

Mr	.	Owl	opened	his	mouth	as	wide	as	he	could	,	and	Dr	.
先生	.	猫头鹰	打开	他的	嘴	作为	宽的	作为	他	可以	,	和	博士	.

['reɪv(ə)n] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

Raven	looked	inside	.
乌鸦	看起来	里面	.

猫头鹰先生张大了嘴巴，渡鸦博士向里看了看。

[fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ] , [ðen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

First	he	looked	over	his	upper	teeth	,	then	over	his
第一的	他	看起来	超过	他的	上	牙齿	,	然后	超过	他的

他先看了看自己的上牙，然后又看了看自己的下牙。

[[piː] . -]

[	p	.	21	]
[	p	.	-	]

['ləʊə(r)] [tiːθ] ,

lower	teeth	,
降低	牙齿	,

下牙

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [æt; ət] [wʌn] [bæk] [tuːθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	finally	he	began	to	poke	at	one	back	tooth	with	such	energy	that	Mr	.
和	最后	他	开始	到	戳	在	一	后退	齿	和	这样的	活力	那	先生	.

[aʊl] [skriːmd] ,

Owl	screamed	,
猫头鹰	尖叫	,

最后，他开始用力戳猫头鹰先生的一颗后牙，力道之大，吓得猫头鹰先生尖叫起来。

- [ðæts] [maɪ][sɔː(r)] [tuːθ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] !

'	That's	my	sore	tooth	,	and	you're	hurting	it	terribly	!
-	那就是	我的	疮	齿	,	和	你是	受伤	它	可怕	!

“那是我疼的牙，你弄得它好疼啊！”

" - [jes] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n] ; - [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" ' Yes , ' said Dr . Raven ; ' the tooth is a wisdom tooth , and it is
" - 是的 , - 说 博士 . 乌鸦 ; - 这 齿 是 一个 智慧 齿 , 和 它 是
[mʌtʃ] [ɪn'fleɪmd] ,
much inflamed ,
很多 发炎的 ,

“是的，”雷文医生说，“这颗牙齿是智齿，而且发炎很严重。”

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] . -
so I'll take it out right away . '
所以 患病的 拿 它 出去 正确的 离开 . -

那我马上把它拿出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪntʃəz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [aʊl] [sed] :
He reached for his pinchers , but Mr . Owl said :
他 达到 为了 他的 钳子 , 但 先生 . 猫头鹰 说 :

他伸手去拿钳子，但猫头鹰先生说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] [maɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] [aɪl] [luːz] [maɪ] ['wɪzdəm] ,
' If you take out my wisdom tooth I'll lose my wisdom ,
- 如果 你 拿 出去 我的 智慧 齿 患病的 失去 我的 智慧 ,

“如果拔掉我的智齿，我就会失去智慧。”

[ænd; ənd][aɪm] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɪzdəm] .
and I'm known all over the world for my wisdom .
和 我是 已知 全部 超过 这 世界 为了 我的 智慧 .

我的智慧闻名于世。

[aɪ] ['sɪmpli] [woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . -
I simply won't have it . '
我 简单地 惯于 有 它 . -

我绝对不会允许的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['reɪv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] ['mɪstə(r)] . [aʊl] [hæd; həd]
" And before Dr . Raven had a chance to speak Mr . Owl had
" 和 前 博士 . 乌鸦 有 一个 机会 到 说话 先生 . 猫头鹰 有
[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fləʊn] [ɒf] .
jumped out of the chair and flown off .
跳了起来 出去 的 这 椅子 和 飞行 离开 .

“还没等雷文博士开口，猫头鹰先生就从椅子上跳起来飞走了。”

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [stɪl] [hɜːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)]
When he got home his tooth still hurt , but the next morning it felt much better
什么时候 他 得到 家 他的 齿 仍然 伤害 , 但 这 下一个 早晨 它 毛毡 很多 更好的
,
,
,

他到家时牙齿仍然很疼，但第二天早上感觉好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] .
and the next day it was all well .
和 这 下一个 天 它 曾是 全部出色地 .

第二天一切就都好了。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [aʊl] .
' I know what all the trouble was , ' said Mr . Owl .
- 我 知道 什么 全部 这 麻烦 曾是 , - 说 先生 . 猫头鹰 .

“我知道问题出在哪里了，”猫头鹰先生说。

- [aɪ][et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .
' I ate too much candy .
- 我 吃 也 很多 糖果 .

我糖果吃多了。

[aɪl] ['nevə(r)] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'gen] ,
I'll never eat too much again ,
患病的 绝不 吃 也 很多 再次 ,

我以后再也不会吃太多了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [luːz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪzdəm] [tiːθ] [wen] [aɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][bɜːd] .
for I cannot lose any of my wisdom teeth when I'm known as the wisest bird .
为了 我 不能 失去 任何 的 我的 智慧 牙齿 什么时候 我是 已知 作为 这 最明智的 鸟 .
- "
' "
- "

因为我可是被誉为最聪明的鸟，所以我不能掉一颗智齿。

" ['dædi] , " [sed] [dʒæk] , " [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ['əʊnli] [aʊlz] [doʊnt]
" Daddy , " said Jack , " your story would be a very good one , only owls don't
" 爸爸 , " 说 杰克 , " 你的 故事 会 是 一个 非常 好的 一 , 仅有的 猫头鹰 不
[hæv; həv] [tiːθ] .
have teeth .
有 牙齿 .

“爸爸，”杰克说，“你的故事会很好，只是猫头鹰没有牙齿。”

" ['dædi] [smaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋli] [went] [tuː; tə][bed] , ['iːvlɪn] [sed]
" Daddy smiled , and as the children laughingly went to bed , Evelyn said
" 爸爸 微笑 , 和 作为 这 孩子们 笑着 去 到 床 , 伊芙琳 说
[hɜː(r); hə(r)] ['tuːθeɪk] [hæd; həd] [gɒn] .
her toothache had gone .
她 牙疼 有 已消失 .

爸爸笑了，孩子们笑着上床睡觉时，伊芙琳说她的牙痛已经消失了。

[[piː] . -]
[p . 22]
[p . -]

[第22页]

[ðə; ðɪ] ['səʊləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːd] ['kɒnsət]
THE SOLOIST OF THE BIRD CONCERT
这 独奏者 的 这 鸟 音乐会

鸟之音乐会的独奏者

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .
He Sang His Song Several Times .
他 桑 他的 歌曲 一些 《时代周刊》 .

他多次演唱了他的歌曲。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['kɔnsəts] .
The birds had begun their early morning concerts .
这 鸟类 有 开始 他们的 早期的 早晨 音乐会 .

鸟儿们开始了它们清晨的音乐会。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['dædi] .
" I know why , " said daddy .
" 我 知道 为什么 , " 说 爸爸 .

“我知道为什么，”爸爸说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	because	they	have	been	practising	for	their	opening	concert	of	the
"	它	是	因为	他们	有	到过	练习	为了	他们的	开幕	音乐会	的	这

['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]

season	which	they	gave	this	morning	and	which	I	am	going	to	tell	you	about	this
季节	哪个	他们	给予	这	早晨	和	哪个	我	是	去	到	告诉	你	关于	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“这是因为他们一直在为本乐季的首场音乐会进行排练，他们今天上午举行了这场音乐会，我今晚要跟你们讲讲这场音乐会的情况。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [hɑːd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

They	have	been	practising	hard	every	morning	.
他们	有	到过	练习	难的	每一个	早晨	.

他们每天早上都在刻苦练习。

" [ðə; ði]['viriəu] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

"	The	vireos	,	having	such	lovely	voices	and	being	devoted	to	music	,
"	这	绿洲	,	拥有	这样的	迷人的	声音	和	存在	奉献	到	音乐	,

“这些女高音歌唱家拥有如此动听的嗓音，并且热爱音乐，

[gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

got	it	up	and	made	all	the	arrangements	.
得到	它	向上	和	制成	全部	这	安排	.

一切就绪，所有安排都已就绪。

['jestədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] , [ðeɪ] [skrætʃt] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Yesterday	,	the	day	before	the	concert	,	they	scratched	signs	on	the	trees	,
昨天	,	这	天	前	这	音乐会	,	他们	刮痕	标志	在	这	树木	,

昨天，也就是演唱会前一天，他们在树上刻了字。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [wɜːld] [riːd] :

which	in	the	bird	world	read	:
哪个	在	这	鸟	世界	读	:

在鸟类世界里，这可以理解为：

" - ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

"	'	Concert	in	the	village	park	to	-	morrow	morning	at	6	o'clock	.
"	-	音乐会	在	这	村庄	公园	到	-	明天	早晨	在	6	点钟	.

“明天早上6点在村公园有音乐会。”

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['prez(ə)nt] .

All	those	who	are	taking	part	will	,	of	course	,	be	present	.
全部	那些	WHO	是	采取	部分	将要	,	的	课程	,	是	展示	.

所有参与者当然都会到场。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] .

Those	who	are	not	taking	part	will	be	invited	to	attend	.
那些	WHO	是	不是	采取	部分	将要	是	受邀	到	出席	.

未参会者将被邀请参加。

['splendɪd] ['mjuːzɪk] .

Splendid	music	.
灿烂	音乐	.

美妙的音乐。

[gʊd] [siːts] .

Good	seats	.
好的	座位	.

好座位。

['fiːtʃə(r)]
Feature
特征

特征

[[piː] . -]
[p . 23]
[p . -]

[第23页]

[ɒv; əv] ['kɒnsət] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['səʊləʊɪst] .
of **concert** **to** **be** **the** **soloist** **.**
的 音乐会 到 是 这 独奏者 .

在音乐会上担任独奏。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊləʊɪst] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒnsət] . -
The **name** **of** **the** **soloist** **will** **not** **be** **made** **known** **until** **the** **concert** **.** **'**
这 姓名 的 这 独奏者 将要 不是 是 制成 已知 直到 这 音乐会 . -

独奏者的姓名要到音乐会当天才会公布。

" [ɔːl][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðæt] ,
" **All** **the** **birds** **were** **tremendously** **excited** **when** **they** **read** **that** **,**
" 全部 这 鸟类 是 非常 兴奋的 什么时候 他们 读 那 ,

“所有的鸟儿看到这句话都兴奋极了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['viriəu] .
for **it** **was** **all** **a** **surprise** **arranged** **by** **the** **vireos** **.**
为了 它 曾是 全部 一个 惊喜 安排 经过 这 绿洲 .

因为这一切都是维雷奥斯安排的惊喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [njuː] [huː] [ðə; ði]['səʊləʊɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
They **were** **the** **only** **ones** **who** **knew** **who** **the** **soloist** **was** **to** **be** **.**
他们 是 这 仅有的 一个 WHO 知道 WHO 这 独奏者 曾是 到 是 .

只有他们知道独奏者是谁。

[æt; ət][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊləʊɪst][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .
At **the** **rehearsals** **even** **the** **soloist** **had** **not** **appeared** **.**
在 这 排练 甚至 这 独奏者 有 不是 出现 .

彩排时，连独唱演员都没出现。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [keɪm] .
" **At** **last** **the** **time** **for** **the** **concert** **came** **.**
" 在 最后的 这 时间 为了 这 音乐会 来了 .

“终于到了音乐会举行的时候。”

[ɔːl][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['fʌsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] ['veri] [best] .
All **the** **birds** **were** **up** **very** **early** **that** **morning** **,** **fussing** **to** **look** **their** **very** **best** **.**
全部 这 鸟类 是 向上 非常 早期的 那 早晨 , 唠叨 到 看 他们的 非常 最好的 .

那天早上，所有的鸟儿都起得很早，忙着打扮自己，力求展现出最佳状态。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][sæt][ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
" **Most** **of** **the** **birds** **sat** **around** **on** **the** **grass** **,**
" 最多 的 这 鸟类 卫星 大约 在 这 草 ,

“大多数鸟儿都栖息在草地上，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] ['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
but **some** **of** **them** **had** **reserved** **boxes** **in** **the** **trees** **.**
但 一些 的 他们 有 预订的 盒子 在 这 树木 .

但他们中有些人已经在树上预留了箱子。

" [ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" **The** **program** **for** **the** **concert** **was** **delightful** **.**
" 这 程序 为了 这 音乐会 曾是 愉快 .

音乐会的节目安排非常精彩。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] ['spærəʊz] .

The	robins	sang	in	chorus	,	as	did	the	chirping	sparrows	.
这	知更鸟	唱	在	合唱	,	作为	做过	这	啁啾声	麻雀	.

知更鸟齐声歌唱，麻雀也叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] ['wɔːblə(r)] [sæŋ] [kwɔː'tet] [ænd; ənd][dju':ets] .

The	warblers	sang	quartets	and	duets	.
这	莺类	唱	四重奏	和	二重唱	.

莺鸟们唱起了四重唱和二重唱。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [geɪv] ['lɪt(ə)l][s'əʊləʊz] .

Several	of	the	chickadees	gave	little	solos	.
一些	的	这	山雀	给予	小的	独奏	.

几只山雀进行了短暂的独唱。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['viriəu] [ə'pɪəd] ['meni] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

The	thrushes	and	the	vireos	appeared	many	times	on	the	program	.
这	画眉	和	这	绿洲	出现	许多	时代	在	这	程序	.

画眉和绿鹃在节目中多次出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔŋ'kɔː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] .

They	were	encored	again	and	again	and	were	greatly	pleased	.
他们	是	安可	再次	和	再次	和	是	非常	高兴	.

他们被反复要求返场，非常高兴。

" [ðə; ði]['səʊləʊɪst][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

"	The	soloist	was	to	appear	the	very	last	.
"	这	独奏者	曾是	到	出现	这	非常	最后的	.

独奏者将最后出场。

[ə; eɪ]['vɪriəʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði]['səʊləʊɪst] , ['biːɪŋ]

A	vireo	came	out	and	announced	to	the	audience	that	the	soloist	,	being
一个	病毒	来了	出去	和	宣布	到	这	观众	那	这	独奏者	,	存在

['slaɪtli] ['nɜːvəs] ,

slightly	nervous	,
轻微地	紧张的	,

一位主持人走上台，向观众宣布独奏者由于略显紧张，

[[piː] . -]

[	p	.	24	]
[	p	.	-	]

[第24页]

[wʊd] [nɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [sɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]

would	not	stand	before	them	and	sing	,	but	would	sing	from	a	very	short
会	不是	站立	前	他们	和	唱歌	,	但	会	唱歌	从	一个	非常	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他不会站在他们面前唱歌，而是会在很近的距离外唱歌。

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['ləʊnli] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	they	heard	from	a	neighboring	tree	the	strange	,	lonely	song	of	the
"	然后	他们	听到	从	一个	邻接	树	这	奇怪的	,	孤独	歌曲	的	这

['wɪpəwɪl] .

whippoorwill	.
夜鹰	.

“然后他们从附近的一棵树上听到夜鹰发出奇怪而孤独的鸣叫声。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

He	sang	his	song	several	times	over	,	and	the	applause	was	terrific	.
他	唱	他的	歌曲	一些	时代	超过	,	和	这	掌声	曾是	了不起	.

他反复演唱了好几遍，掌声雷动。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] , ['æbsəluːtli] [tʃɑːmd] .

The	birds	were	charmed	,	absolutely	charmed	.
这	鸟类	是	迷住了	,	绝对地	迷住了	.

鸟儿们被迷住了，彻底被迷住了。

" [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['səʊləʊ]

"	The	whippoorwill	was	very	modest	and	didn't	see	why	they	liked	his	solo
"	这	夜鹰	曾是	非常	谦虚的	和	没有	看	为什么	他们	喜欢	他的	独奏

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“夜鹰非常谦虚，完全不明白他们为什么喜欢他的独奏。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] .

He	had	really	been	very	shy	about	appearing	at	the	concert	.
他	有	真的	到过	非常	害羞的	关于	出现	在	这	音乐会	.

他其实很害羞，不太愿意出席这场音乐会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['viriəu] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] ,

But	he	was	encouraged	by	the	vireos	,	who	,	as	a	rule	,	are	nervous	,
但	他	曾是	鼓励	经过	这	绿洲	,	WHO	,	作为	一个	规则	,	是	紧张的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

但他受到了绿鹃的鼓舞，绿鹃们通常也很紧张。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] .

when	they	appear	in	public	.
什么时候	他们	出现	在	民众	.

当他们出现在公众场合时。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['viriəu]

"	At	the	conclusion	of	the	concert	a	vote	of	thanks	was	given	the	vireos
"	在	这	结论	的	这	音乐会	一个	投票	的	谢谢	曾是	给定	这	绿洲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnsət] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [vəʊt] [ɒv; əv]

for	the	crowning	success	of	their	concert	and	an	additional	vote	of
为了	这	加冕	成功	的	他们的	音乐会	和	一个	额外的	投票	的

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['splendɪd] ['səʊləʊɪst] .

thanks	for	their	splendid	soloist	.
谢谢	为了	他们的	灿烂	独奏者	.

“音乐会结束后，大家向女高音歌唱家们致谢，感谢她们为音乐会取得圆满成功，并再次向她们出色的独唱家致谢。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	25	]
"	[	p	.	-	]

[ðə; ði] ['rəubinz] ['əʊpən][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃɒp]

THE	ROBINS	OPEN	A	SPRING	SHOP
这	知更鸟	打开	一个	春天	店铺

罗宾斯开设春季商店

[ðə; ði]['rəubinz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

The	Robins	Agreed	It	was	a	Good	Scheme	.
这	知更鸟	同意	它	曾是	一个	好的	方案	.

罗宾一家都认为这是个好主意。

" [ðə; ði]['rəubinz] , ['hævɪŋ] [left][ðeə(r)] [wɔ:m] ['wɪntə(r)] [həʊm] , [hæd; həd]['set(ə)ld][nɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ,
" The robins , having left their warm winter home , had settled near a great , big ,
" 这 知更鸟 , 拥有 左边 他们的 温暖的 冬天 家 , 有 定居 靠近 一个 伟大的 , 大的 ,
['lʌvli] [pɑ:k] ,
lovely park ,
迷人的 公园 ,

“知更鸟们离开了温暖的冬眠地，栖息在一个美丽宽阔的公园附近。”

" [sed] ['dædi] .
" said daddy .
" 说 爸爸 .

“爸爸说。”

" [naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [əʊld][bɜ:d] .
" Now , one of the robins happened to be a very practical old bird .
" 现在 , 一 的 这 知更鸟 发生 到 是 一个 非常 实际的 老的 鸟 .

“其中一只知更鸟恰好是一只非常务实的老鸟。”

[hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [spend] [ɔ:l][ðeə(r)] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)]
He suggested that they shouldn't spend all their time singing , especially now , before
他 建议 那 他们 不应该 花费 全部 他们的 时间 歌唱 , 尤其 现在 , 前
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] .
the summer came .
这 夏天 来了 .

他建议他们不要把所有时间都花在唱歌上，尤其是在夏天到来之前。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
Then he thought it was all right to play and sing all day .
然后 他 想法 它 曾是 全部 正确的 到 玩 和 唱歌 全部 天 .

然后他觉得整天玩耍唱歌都没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪsə] [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] .
But it would be nicer now , he thought , to do a little work .
但 它 会 是 更漂亮 现在 , 他 想法 , 到 做 一个 小的 工作 .

他心想，现在做点工作就更好了。

" [ðə; ði][əʊld]['rɑ:bɪnz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n]['rəubinz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:t] [aʊt][ænd; ənd]
" The old robin's idea was that certain robins every morning should start out and
" 这 老的 罗宾的 主意 曾是 那 肯定 知更鸟 每一个 早晨 应该 开始 出去 和
[dɪg][ʌp] [wərmz] ,
dig up worms ,
挖 向上 蠕虫 ,

“那只老知更鸟的想法是，每天早上应该有一些知更鸟出去挖蚯蚓，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][help] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
for then they could get more than they wanted and could help supply the
为了 然后 他们 可以 得到 更多的 比 他们 通缉 和 可以 帮助 供应 这
[flʼɒks] [ænd; ənd] [flʼɒks] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] .
flocks and flocks of newcomers .
羊群 和 羊群 的 新来者 .

这样一来，他们就能得到比他们想要的更多的粮食，并能帮助供应成群结队的新来者。

[ðen] ['ʌðə(r)]['rəubinz][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
Then other robins could go into the woods and get the
然后 其他 知更鸟 可以 去 进入 这 树林 和 得到 这

然后其他知更鸟就可以进树林里觅食了。

[[pi:] . -]
[p . 26]
[p . -]

[nju:] ['lɪt(ə)l] ['beriz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,

new	little	berries	that	had	just	come	up	,
新的	小的	浆果	那	有	只是	来	向上	,

刚刚冒出来的小浆果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	rest	of	the	robins	would	keep	a	shop	in	the	biggest	tree	of	the
和	这	休息	的	这	知更鸟	会	保持	一个	店铺	在	这	最大	树	的	这

[pɑ:k] .

park	.
公园	.

其余的知更鸟则会在公园里最大的树上开一家商店。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wʊd] [du:; də][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sentrəl] [pleɪs] .

All	the	birds	would	do	their	shopping	there	in	the	most	central	place	.
全部	这	鸟类	会	做	他们的	购物	那里	在	这	最多	中央	地方	.

所有的鸟儿都会在最中心的地方购物。

" [ɔ:l] [ðə; ði]['rəubinz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ski:m] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]

"	All	the	robins	agreed	that	it	would	be	an	excellent	scheme	and	so	much
"	全部	这	知更鸟	同意	那	它	会	是	一个	出色的	方案	和	所以	很多

['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðeə(r)] [taɪm] .

better	than	idling	away	all	their	time	.
更好的	比	怠速	离开	全部	他们的	时间	.

“所有的知更鸟都一致认为这是一个绝妙的计划，比整天无所事事要好得多。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz]

"	As	soon	as	a	new	flock	of	birds	would	come	to	the	park	the	other	birds
"	作为	很快	作为	一个	新的	群	的	鸟类	会	来	到	这	公园	这	其他	鸟类

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ,

would	tell	them	about	the	shop	of	the	robins	,
会	告诉	他们	关于	这	店铺	的	这	知更鸟	,

“每当有新的鸟群来到公园，其他的鸟就会告诉它们知更鸟商店的事。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [wʊd] [flai][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	off	they	would	fly	to	it	.
和	离开	他们	会	飞	到	它	.

然后他们就会飞往那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz][ɔ:l][hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ʃɒp] !

And	such	good	things	as	the	robins	all	had	in	their	shop	!
和	这样的	好的	事物	作为	这	知更鸟	全部	有	在	他们的	店铺	!

知更鸟们的商店里都摆满了各种各样的好东西！

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['bɪzi] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)nz][tu:; tə][lɑ:st]

It	kept	them	pretty	busy	hurrying	around	to	get	enough	provisions	to	last
它	保留	他们	漂亮的	忙碌的	匆忙	大约	到	得到	足够的	条款	到	最后的

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

for	all	of	their	customers	as	well	as	themselves	.
为了	全部	的	他们的	顾客	作为	出色地	作为	他们自己	.

他们忙着四处奔波，采购足够的物资，以满足所有顾客以及他们自己的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

But	they	thoroughly	enjoyed	being	so	busy	and	decided	that	there	was	nothing
但	他们	彻底	享受	存在	所以	忙碌的	和	决定	那	那里	曾是	没有什么

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [wɜ:k] .

in	the	world	like	work	.
在	这	世界	喜欢	工作	.

但他们非常享受忙碌的生活，并认为世界上没有什么比工作更棒的了。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [biːn] ['aɪd(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,

At	night	they	would	feel	so	much	better	than	if	they'd	been	idle	all	day	,
在	夜晚	他们	会	感觉	所以	很多	更好的	比	如果	他们会	到过	闲置的	全部	天	,

晚上他们会感觉比白天无所事事要好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ,

and	then	they	felt	as	if	they	had	really	been	doing	some	good	,
和	然后	他们	毛毡	作为	如果	他们	有	真的	到过	正在做	一些	好的	,

然后他们就觉得自己真的做了件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [help] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] .

for	it	was	a	great	,	great	help	to	all	of	the	other	birds	.
为了	它	曾是	一个	伟大的	,	伟大的	帮助	到	全部	的	这	其他	鸟类	.

因为它对其他所有鸟类都有了极大的帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

You	can	imagine	how	they	wouldn't	be	able	to	find	things	so	quickly	and
你	能	想象	如何	他们	不会	是	有能力的	到	寻找	事物	所以	迅速地	和

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

they	wouldn't	know	right	away
他们	不会	知道	正确的	离开

你可以想象他们不可能那么快找到东西，也不可能马上知道。

[[piː] . -]

[	p	.	27	]
[	p	.	-	]

[第27页]

[weə(r)] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wərmz] .

where	the	softest	earth	was	so	as	to	dig	for	the	worms	.
在哪里	这	最柔软	地球	曾是	所以	作为	到	挖	为了	这	蠕虫	.

去最松软的泥土里挖蚯蚓。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] ['fæmɪlɪz] [dɪd] [ə'raɪv] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði]['rəubinz]

"	Of	course	some	of	the	early	bird	families	did	arrive	as	early	as	the	robins
"	的	课程	一些	的	这	早期的	鸟	家庭	做过	到达	作为	早期的	作为	这	知更鸟

,

,

,

当然，有些早起的鸟儿家庭确实和知更鸟一样早到了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wʌnz] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv]

but	the	robins	were	the	thoughtful	and	unselfish	ones	who	thought	of
但	这	知更鸟	是	这	周到	和	无私	一个	WHO	想法	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] . "

the	other	birds	.	"
这	其他	鸟类	.	"

但知更鸟是那些体贴无私的鸟儿，它们会想到其他鸟类。

" [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [səʊld] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Did	they	charge	anything	for	the	things	they	sold	?	"	asked	Jack	.
"	做过	他们	收费	任何事物	为了	这	事物	他们	卖	?	"	问	杰克	.

杰克问道："他们卖的东西收费吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['dædi] ; " [ðə; ði][əʊld]['rɒbɪn] [sed] [ðæt] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [tʃɑːdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

"	No	,	"	said	daddy	;	"	the	old	robin	said	that	birds	should	never	charge	each	other
"	不	,	"	说	爸爸	;	"	这	老的	罗宾	说	那	鸟类	应该	绝不	收费	每个	其他

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

"不，"爸爸说，"老知更鸟说过，鸟儿们不应该互相索要任何东西。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeid] [ɪn'dʒɔɪ]

they	really	felt	that	the	work	was	doing	them	good	and	that	then	they'd	enjoy
他们	真的	毛毡	那	这	工作	曾是	正在做	他们	好的	和	那	然后	他们会	享受

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

the	summer	all	the	more	.
这	夏天	全部	这	更多的	.

他们真心觉得这份工作对他们有好处，这样他们就能更享受夏天了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ðə; ði] ['rəubinz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ]

"	And	the	other	birds	certainly	did	appreciate	what	the	robins	were	doing
"	和	这	其他	鸟类	当然	做过	欣赏	什么	这	知更鸟	是	正在做

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“其他鸟类当然也很感激知更鸟为它们所做的一切。”

" [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pɑːti] ,

"	The	shop	of	the	robins	grew	to	be	just	like	a	daily	party	,
"	这	店铺	的	这	知更鸟	生长	到	是	只是	喜欢	一个	日常的	派对	,

“知更鸟商店渐渐变成了一个每天都在举办的派对，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ·dz] [wʊd] [flai] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

for	all	the	birds	would	fly	there	every	day	just	about	the	same	time	,
为了	全部	这	鸟类	会	飞	那里	每一个	天	只是	关于	这	相同的	时间	,

所有的鸟儿几乎每天都会在同一时间飞到那里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [strʌk] [ðeə(r)]

and	after	they	had	picked	out	the	berries	and	the	worms	that	struck	their
和	后	他们	有	挑选	出去	这	浆果	和	这	蠕虫	那	击	他们的

['fænsiz] [ðeid] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['rəubinz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

fancies	they'd	stay	around	and	chirp	and	chat	with	the	robins	and	each	other
幻想	他们会	停留	大约	和	啁啾	和	聊天	和	这	知更鸟	和	每个	其他

.

:
.

他们挑选了自己喜欢的浆果和虫子之后，就会留下来和知更鸟以及彼此叽叽喳喳地聊天。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	28	]
"	[	p	.	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɜ·dz]

THE	RACE	BETWEEN	THE	SECRETARY	BIRDS
这	种族	之间	这	秘书	鸟类

秘书鸟之间的竞赛

['mɒŋgəʊ] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'hed] .

Mongo	Got	Quite	a	Bit	Ahead	.
蒙戈	得到	相当	一个	少量	前方	.

Mongo 取得了相当大的领先优势。

" [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɜ·dz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fiːld] ['reɪsɪz] , " [bɪ'gæn] ['dædi] ,

"	The	secretary	birds	had	planned	to	have	some	field	races	,	"	began	daddy	,
"	这	秘书	鸟类	有	计划	到	有	一些	场地	种族	,	"	开始	爸爸	,

“秘书鸟们原本计划进行一些田野比赛，”爸爸说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] .

"	and	the	afternoon	of	the	races	had	come	.
"	和	这	下午	的	这	种族	有	来	.

“比赛日的下午到了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [bɜːdz][hæv; həv]['veri] , ['veri] [lɒŋ] [θɪn] [legz] .

You	know	,	the	secretary	birds	have	very	,	very	long	thin	legs	.
你	知道	,	这	秘书	鸟类	有	非常	,	非常	长的	薄的	腿	.

你知道吗，秘书鸟的腿非常非常长很细。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第2/4页

[ðeə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔːt]
Their legs are so thin that you can hardly see how it is they can support
他们的 腿 是 所以 薄的 那 你 能 几乎 看 如何 它 是 他们 能 支持
[sʌtʃ] [bɪg] ['bɒdɪz] ,
such big bodies ,
这样的 大的 身体 ,

它们的腿非常细，你几乎看不出它们是如何支撑如此庞大的身躯的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɜːdz] [hæv; həv] ['riːəli] [fæt] ['bɒdɪz] .
for the secretary birds have really fat bodies .
为了 这 秘书 鸟类 有 真的 胖的 身体 .

因为秘书鸟的体型非常肥胖。

" [wel] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] ,
" Well , on the afternoon of the races they all entered ,
" 出色地 , 在 这 下午 的 这 种族 他们 全部 进入 ,

“嗯，比赛当天下午，他们都参加了比赛。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
and you never saw such running in all your life !
和 你 绝不 锯 这样的 跑步 在 全部 你的 生活 !

你这辈子都没见过这样的奔跑!

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
They simply went like the wind ,
他们 简单地 去 喜欢 这 风 ,

他们就像风一样消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [reɪs] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [wʌn][bɜːd] [nemd] ['sændi][ænd; ənd][wʌn] [nemd]
but the chief race of all was between one bird named Sandy and one named
['mɒŋgəʊ] .
Mongo .
蒙戈 .

但最主要的比赛是在一只名叫桑迪的鸟和一只名叫蒙戈的鸟之间进行的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['rʌnərz] [ɒv; əv][ɔːl] .
They were considered the fastest runners of all .
他们 是 经过考虑的 这 最快 跑步者 的 全部 .

他们被认为是所有跑者中最快的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] .
They had raced often and often before and had always come in a tie .
他们 有 比赛 经常 和 经常 前 和 有 总是 来 在 一个 领带 .

他们之前经常比赛，而且总是打成平手。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɒŋgəʊ][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ]
But this time Mongo had been practising
但 这 时间 蒙戈 有 到过 练习

但这一次，蒙戈一直在练习。

[[piː] . -]
[p . 29]
[p . -]

['veri] [hɑ:d] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [wɪnd] .

very	hard	and	had	been	very	careful	not	to	eat	anything	to	hurt	his	wind	.
非常	难的	和	有	到过	非常	小心	不是	到	吃	任何事物	到	伤害	他的	风	.

他非常努力，而且非常小心，不吃任何会损害他呼吸系统的东西。

['sændi] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [deɪ] , [tu:] ,

Sandy	had	been	practising	every	day	,	too	,
沙	有	到过	练习	每一个	天	,	也	,

桑迪也每天都在练习。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

but	he	thought	it	was	absurd	to	give	up	things	to	eat	.
但	他	想法	它	曾是	荒诞	到	给	向上	事物	到	吃	.

但他认为为了吃饭而放弃某些东西是荒谬的。

[haʊ'evə(r)] , ['mɒŋgəʊ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ðæt] [ɔ:l] ['æθli:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

However	,	Mongo	had	always	heard	that	all	athletes	were	very	careful	of	their
然而	,	蒙戈	有	总是	听到	那	全部	运动员	是	非常	小心	的	他们的

['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ,

eating	,	and	,
吃	,	和	,

然而，蒙戈一直听说所有运动员都非常注意饮食，而且

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:t] ['sændi] [jet] ,

as	he	had	never	been	able	to	beat	Sandy	yet	,
作为	他	有	绝不	到过	有能力的	到	打	沙	然而	,

因为他之前从未战胜过桑迪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪn] .

he	was	bound	he	would	try	everything	he	could	so	as	to	win	.
他	曾是	边界	他	会	尝试	一切	他	可以	所以	作为	到	赢	.

他下定决心要竭尽全力去赢得比赛。

" [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] , [greɪt] ,

"	The	prize	was	to	be	a	fine	,	great	,
"	这	奖	曾是	到	是	一个	美好的	,	伟大的	,

“奖品是成为一个优秀、伟大的……”

[bɪg] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['reɪsɪz]

big	snake	which	had	been	captured	and	killed	a	few	days	before	the	races
大的	蛇	哪个	有	到过	捕获	和	被杀	一个	很少	天	前	这	种族

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] . "

were	to	take	place	.	"
是	到	拿	地方	.	"

那是一条大蛇，在比赛开始前几天被捕获并杀死了。

" [du:; də] ['sekrət(ə)ri] [bɜ:dz] [i:t] [sneɪks] ? " [ɑ:skt] ['i:vlɪn] .

"	Do	secretary	birds	eat	snakes	?	"	asked	Evelyn	.
"	做	秘书	鸟类	吃	蛇	?	"	问	伊芙琳	.

“秘书鸟吃蛇吗？”伊芙琳问道。

" [jes] , " [sed] ['dædi] ; " [ðeɪ] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	"	said	daddy	;	"	they	practically	live	on	them	.	"
"	是的	,	"	说	爸爸	;	"	他们	几乎	居住	在	他们	.	"

“是的，”爸爸说，“他们几乎靠这些过活。”

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [fu:d] , " ['ædɪd] ['i:vlɪn] .

"	I	shouldn't	think	that	would	be	nice	food	,	"	added	Evelyn	.
"	我	不应该	思考	那	会	是	好的	食物	,	"	额外	伊芙琳	.

“我不应该觉得那是好吃的食物，”伊芙琳补充道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [iːt] ['beɪkən]

"	No	,	we	don't	think	so	,	"	answered	daddy	,	"	but	you	know	we	eat	bacon
"	不	,	我们	不	思考	所以	,	"	回答	爸爸	,	"	但	你	知道	我们	吃	熏肉

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	like	it	,
和	喜欢	它	,

“不，我们不这么认为，”爸爸回答说，“但是你知道我们吃培根，而且喜欢吃。”

[səʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɝdz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [pɪgz]

so	probably	the	secretary	birds	think	it	is	as	funny	for	us	to	eat	pigs
所以	大概	这	秘书	鸟类	思考	它	是	作为	有趣的	为了	我们	到	吃	猪

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [snɛɪks] . "

as	we	do	to	hear	of	their	eating	snakes	.	"
作为	我们	做	到	听到	的	他们的	吃	蛇	.	"

所以，或许秘书鸟们觉得我们吃猪就像我们听说它们吃蛇一样滑稽可笑。

" [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

"	No	,	"	said	Evelyn	thoughtfully	,	"	I	suppose	not	.
"	不	,	"	说	伊芙琳	深思熟虑	,	"	我	认为	不是	.

“不，”伊芙琳若有所思地说，“我想不是。”

[ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] ['hɒrɪd] , [ðəʊ] .

They	sound	so	horrid	,	though	.
他们	声音	所以	可怕的	,	尽管	.

听起来真可怕。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	30	]
"	[	p	.	-	]

[第30页]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [nɒt] ['keərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

At	that	moment	Jack	,	who	was	growing	very	impatient	,	not	caring	what	the
在	那	片刻	杰克	,	WHO	曾是	生长	非常	不耐烦	,	不是	关怀	什么	这

['sekrət(ə)ri] [bɝdz] [et; eɪt] ,

secretary	birds	ate	,
秘书	鸟类	吃	,

这时，杰克越来越不耐烦，完全不在乎秘书鸟吃什么。

[tʃaɪmd] [ɪn] : " ['dædi] , [pliːz] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

chimed	in	:	"	Daddy	,	please	hurry	and	tell	us	who	won	the	race	.
齐声说道	在	:	"	爸爸	,	请	匆忙	和	告诉	我们	WHO	韩元	这	种族	.

他插话说：“爸爸，请快点告诉我们谁赢得了比赛。”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

I	can	hardly	wait	to	hear	.
我	能	几乎	等待	到	听到	.

我迫不及待想听听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɒŋgəʊ][dɪd] , [ðəʊ] . "

I	am	sure	Mongo	did	,	though	.	"
我	是	当然	蒙戈	做过	,	尽管	.	"

但我确信Mongo确实做到了。

" [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] ; " [aɪ] [θɪŋk] ['sændi] [dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [fʌs]

"	No	,	"	said	Evelyn	;	"	I	think	Sandy	did	because	he	wasn't	such	an	old	fuss
"	不	,	"	说	伊芙琳	;	"	我	思考	沙	做过	因为	他	不是	这样的	一个	老的	大惊小怪

[æz; əz]['mɒŋgəʊ] . "

as	Mongo	.	"
作为	蒙戈	.	"

“不，”伊芙琳说，“我认为桑迪确实如此，因为他不像蒙戈那样老气横秋。”

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [bɜ·dz] [ʃriːk] [ɪn][ðeə(r)]
" Well , " continued daddy , " during the race all the secretary birds shrieked in their
" 出色地 , " 持续 爸爸 , " 期间 这 种族 全部 这 秘书 鸟类 尖叫 在 他们的
['kæklɪŋ] ['vɔɪsɪz] :
cackling voices :
咯咯笑 声音 :

“嗯，”爸爸继续说道，“比赛期间，所有的秘书鸟都发出咯咯的叫声：

- [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] ; [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] !
' Go it ; go it !
- 去 它 ; 去 它 !

加油！加油！

[wɪn] , ['mɒŋgəʊ] !
Win , Mongo !
赢 , 蒙戈 !

赢了，Mongo！

[wɪn] , ['sændi] ! -
Win , Sandy ! '
赢 , 沙 ! -

桑迪，赢了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] ['mɒŋgəʊ] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'hed] ,
" For a few moments Mongo got quite a bit ahead ,
" 为了 一个 很少 时刻 蒙戈 得到 相当 一个 少量 前方 ,

“有那么一会儿，Mongo 领先了不少，

[bʌt; bət] ['sændi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [gəʊl] [saɪd]
but Sandy succeeded in catching up with him , and they passed by the goal side
但 沙 成功了 在 捕捉 向上 和 他 , 和 他们 通过了 经过 这 目标 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

但桑迪成功追上了他，他们并肩经过了球门。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɒŋgəʊ][ænd; ənd] ['sændi] [wɜː(r); wə(r)]
" It was a splendid race , but it showed that Mongo and Sandy were
" 它 曾是 一个 灿烂 种族 , 但 它 显示 那 蒙戈 和 沙 是
['riːəli] ['æbsəluːtli] ['iːvnli] [mætʃt] ,
really absolutely evenly matched ,
真的 绝对地 均匀地 匹配 ,

“这是一场精彩的比赛，但也表明蒙戈和桑迪的实力真的势均力敌。”

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kækl] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
so they gave a funny cackle , which meant a laugh , and each ,
所以 他们 给予 一个 有趣的 咯咯笑 , 哪个 意思是 一个 笑 , 和 每个 ,

于是他们发出了一阵滑稽的咯咯声，这意味着他们在笑，而且每个人，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] , [sed] , - [wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ,
taking an end of the prize , said , ' We'll all have a taste of the prize ,
采取 一个 结尾 的 这 奖 , 说 , - 出色地 全部 有 一个 品尝 的 这 奖 ,

拿起奖品的一角，说道：“我们都会尝到奖品的滋味。”

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
as neither of us can win it . '
作为 两者都不 的 我们 能 赢 它 . -

因为我们俩都赢不了。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] .
" So they all sat down to a very jolly supper party .
" 所以 他们 全部 卫星 向下 到 一个 非常 快乐的 晚餐 派对 .

于是，他们坐下来享用了一顿非常愉快的晚餐。

" [[piː] . -]
" [p . 31]
" [p . -]

[第31页]

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz]
THE QUARREL BETWEEN NAUGHTY LITTLE SPARROWS
这 争吵 之间 淘气 小的 麻雀

淘气小麻雀之间的争吵

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌm] .
One Little Bird Found a Crumb .
一 小的 鸟 成立 一个 屑 .

一只小鸟发现了一块面包屑。

[dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Jack and Evelyn had been feeding crumbs to the birds every day for
杰克 和 伊芙琳 有 到过 喂养 面包屑 到 这 鸟类 每一个 天 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

杰克和伊芙琳已经有一段时间每天都喂鸟吃面包屑了。

" [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['dædi] .
" I fancy they enjoy them pretty well , don't they ? " said daddy .
" 我 想要 他们 享受 他们 漂亮的 出色地 , 不 他们 ? " 说 爸爸 .

“我想他们应该很喜欢吧？”爸爸说。

" [jes] ; [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['iːvlɪn] .
" Yes ; they love them , " replied Evelyn .
" 是的 ; 他们 爱 他们 , " 回复 伊芙琳 .

“是的，他们很喜欢，”伊芙琳回答道。

" [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)][skræp]['əʊvə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [krʌm] [fɜːst] ? " ['ædɪd] ['dædi] .
" Do they ever scrap over who shall get a crumb first ? " added daddy .
" 做 他们 曾经 废料 超过 WHO 将 得到 一个 屑 第一的 ? " 额外 爸爸 .

“他们会为了谁先吃到面包屑而争吵吗？”爸爸补充道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] ; " [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] .
" No , " said Jack ; " they never seem to .
" 不 , " 说 杰克 ; " 他们 绝不 似乎 到 .

“不，”杰克说，“他们似乎从来不会。”

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd][get]
They really are very cunning , and they seem to be very friendly and get
他们 真的 是 非常 狡猾 , 和 他们 似乎 到 是 非常 友好的 和 得到
[ə'lɒŋ] ['bjuːtɪfli] . "
along beautifully . "
沿着 非常漂亮 . "

它们确实非常狡猾，但它们看起来又很友好，相处得也很好。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dædi] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [bɜːdz] ['hævɪŋ] [æn; ən]
" Well , you know , " said daddy , " the other day I saw some birds having an
" 出色地 , 你 知道 , " 说 爸爸 , " 这 其他 天 我 锯 一些 鸟类 拥有 一个
['ɔːf(ə)l] [faɪt] .
awful fight .
可怕 斗争 .

“你知道吗，”爸爸说，“前几天我看到几只鸟打得很凶。”

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [krʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

One	little	sparrow	had	found	a	very	big	crumb	and	was	trying	to	keep	it
一	小的	麻雀	有	成立	一个	非常	大的	屑	和	曾是	尝试	到	保持	它

[ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

all	to	himself	.
全部	到	他自己	.

一只小麻雀找到了一大块面包屑，它想把它全部据为己有。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	32	]
"	[	p	.	-	]

[第32页]

" ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ,

"	Sparrows	are	supposed	to	be	rather	fond	of	fighting	,	aren't	they	,
"	麻雀	是	据称	到	是	相当	喜爱	的	斗争	,	不是	他们	,

['dædi] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

daddy	?	"	asked	Jack	.
爸爸	?	"	问	杰克	.

“爸爸，麻雀不是挺喜欢打架的吗？”杰克问道。

" [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['kræŋki] [n'eɪtʃəz]

"	They	do	seem	to	be	considered	crosser	and	to	have	more	cranky	natures
"	他们	做	似乎	到	是	经过考虑的	交叉	和	到	有	更多的	暴躁的	自然

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] .

than	other	birds	.
比	其他	鸟类	.

“它们似乎比其他鸟类更容易发脾气，性格也更暴躁。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

But	perhaps	it's	because	they're	always	around	us	,
但	也许	它是	因为	它们是	总是	大约	我们	,

但或许是因为它们总是围绕在我们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	never	have	a	quarrel	that	we	don't	see	it	.
和	他们	绝不	有	一个	争吵	那	我们	不	看	它	.

而且他们之间从来没有我们看不到的争吵。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

But	really	we	ought	to	be	very	grateful	to	the	sparrows	,
但	真的	我们	应该	到	是	非常	感激的	到	这	麻雀	,

但我们真的应该对麻雀心存感激。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

for	we	always	have	them	with	us	.	"
为了	我们	总是	有	他们	和	我们	.	"

因为我们始终与他们同在。

" [jes] ; [ðæts] [truː] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Yes	;	that's	true	,	"	said	Evelyn	.
"	是的	;	那就是	真的	,	"	说	伊芙琳	.

“是的，没错，”伊芙琳说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [tuː] , ['nevə(r)] ['maɪndɪŋ] [bæd] ['weðə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	And	they're	plucky	little	creatures	,	too	,	never	minding	bad	weather	,	not	even	the
"	和	它们是	勇敢的	小的	生物	,	也	,	绝不	介意	坏的	天气	,	不是	甚至	这

['veri] [wɜːst] .

very	worst	.
非常	最差	.

“而且它们也是非常勇敢的小家伙，从不畏惧恶劣天气，即使是最恶劣的天气也不例外。”

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] , ['dædi] . "

But	do	tell	us	more	about	the	fight	,	daddy	.	"
但	做	告诉	我们	更多的	关于	这	斗争	,	爸爸	.	"

爸爸，请您多跟我们讲讲那场打架的事吧。

" [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	Another	little	sparrow	,	"	continued	daddy	,	"	was	furious	when	he	saw	the
"	其他	小的	麻雀	,	"	持续	爸爸	,	"	曾是	狂怒	什么时候	他	锯	这

['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spærəʊ] .

selfishness	of	the	first	sparrow	.
自私	的	这	第一的	麻雀	.

“另一只小麻雀，”爸爸继续说道，“看到第一只麻雀的自私行为，非常生气。”

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

He	completely	lost	his	temper	.
他	完全地	丢失的	他的	脾气	.

他彻底失去了理智。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd]

He	flew	at	the	first	little	sparrow	and	hit	him	with	his	wings	just	as	hard
他	飞翔	在	这	第一的	小的	麻雀	和	打	他	和	他的	翅膀	只是	作为	难的

[æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	ever	he	could	.
作为	曾经	他	可以	.

他飞向第一只小麻雀，用尽全力用翅膀拍打它。

" [ðen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spærəʊz] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

"	Then	a	number	of	sparrows	came	and	joined	in	the	fight	.
"	然后	一个	数字	的	麻雀	来了	和	加入	在	这	斗争	.

“然后，许多麻雀也加入了战斗。”

[sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spærəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['spærəʊ] .

Some	took	the	side	of	the	first	sparrow	and	some	of	the	second	sparrow	.
一些	采取	这	边	的	这	第一的	麻雀	和	一些	的	这	第二	麻雀	.

有些人支持第一只麻雀，有些人支持第二只麻雀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bæt(ə)l][hæd; həd][nɒt][æn; ən][əʊld] ['spærəʊ]

"	It	really	might	have	been	quite	a	serious	battle	had	not	an	old	sparrow
"	它	真的	可能	有	到过	相当	一个	严肃的	战斗	有	不是	一个	老的	麻雀

[stept] [ɪn][ænd; ənd]

stepped	in	and
步	在	和

“如果不是一只老麻雀出手相助，这真可能是一场非常严重的战斗。”

[[piː] . -]

[	p	.	33	]
[	p	.	-	]

[第33页]

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

pitched	his	voice	way	up	in	the	air	.
投球	他的	嗓音	方式	向上	在	这	空气	.

他把声音提高到很高。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði] ['spærəʊz] .

He	simply	shrieked	at	the	sparrows	.
他	简单地	尖叫	在	这	麻雀	.

他只是对着麻雀们大声尖叫。

" - [stɒp] ; [stɒp][æt; ət][wʌns] ! -

"	'	Stop	;	stop	at	once	!	'
"	-	停止	;	停止	在	一次	!	-

“停！立刻停下！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['spærəʊz] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	All	the	sparrows	stopped	at	once	,	for	they	were	very	much	afraid	of	the
"	全部	这	麻雀	停止	在	一次	,	为了	他们	是	非常	很多	害怕的	的	这

[əʊld] ['spærəʊ] .

old	sparrow	.
老的	麻雀	.

“所有的麻雀都立刻停了下来，因为它们非常害怕那只老麻雀。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	was	quite	their	leader	,	and	,
他	曾是	相当	他们的	领导者	,	和	,

他确实是他们的领袖，而且

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [əʊld] [səʊl] [ænd; ənd] [wʊd] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðeə(r)] [spɔːts] ,

though	he	was	a	very	jolly	old	soul	and	would	enter	into	all	their	sports	,
尽管	他	曾是	一个	非常	快乐的	老的	灵魂	和	会	进入	进入	全部	他们的	运动的	,

虽然他是个非常开朗的老灵魂，会参与他们所有的体育活动，

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɪkt] .

still	he	was	quite	strict	.
仍然	他	曾是	相当	严格的	.

但他仍然相当严格。

" - [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — - [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]

"	-	Aren't	you	ashamed	of	yourselves	,	all	of	you	,	-	he	continued	—	-	you	,	little
"	-	不是	你	羞愧	的	你们自己	,	全部	的	你	,	-	他	持续	—	-	你	,	小的

[fɜːst] ['spærəʊ] ,

first	sparrow	,
第一的	麻雀	,

“你们难道不感到羞耻吗？你们所有人，”他继续说道，“你，第一只小麻雀，

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)]

for	being	so	selfish	,	and	you	,	little	second	one	,	for	losing	your	temper
为了	存在	所以	自私	,	和	你	,	小的	第二	一	,	为了	输	你的	脾气

,

,

,

因为你太自私了，还有你，小二号，因为你发脾气了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ? -

and	the	rest	of	you	for	joining	in	?	-
和	这	休息	的	你	为了	加入	在	?	-

还有你们其他人的参与？

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ʃeɪm] ,

"	And	all	the	little	sparrows	hung	their	heads	in	shame	,
"	和	全部	这	小的	麻雀	悬挂	他们的	头部	在	耻辱	,

“所有的小麻雀都羞愧地低下了头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [əʊld] ['spærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen]

and	they	then	and	there	promised	the	old	sparrow	that	they	would	never	again
和	他们	然后	和	那里	承诺	这	老的	麻雀	那	他们	会	绝不	再次

[biː; bi] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] .

be	greedy	and	selfish	nor	would	they	fight	.
是	贪婪的	和	自私	也不	会	他们	斗争	.

他们当场向老麻雀承诺，他们以后再也不会贪婪自私，也不会再打架了。

" [ðə; ði][əʊld] ['spærəʊ] [ðen] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] ,

"	The	old	sparrow	then	looked	very	much	relieved	,
"	这	老的	麻雀	然后	看起来	非常	很多	松了口气	,

“那只老麻雀看起来如释重负。”

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] .

for	it	always	made	him	very	unhappy	when	the	sparrows	were	naughty	.
为了	它	总是	制成	他	非常	不开心	什么时候	这	麻雀	是	淘气	.

因为每当麻雀淘气的时候，他总是非常不高兴。

" [[pi:] . -]

"	[	p	.	34	]
"	[	p	.	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ,tʃɪkə'di:]

THE	SUCCESSFUL	CONCERT	OF	THE	CHICKADEES
这	成功的	音乐会	的	这	山雀

山雀乐队的成功音乐会

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkədi:; ,tʃɪkə'di:] [sæŋ] [ə; eɪ]['səʊləʊ] .

One	Little	Chickadee	Sang	a	Solo	.
一	小的	山雀	桑	一个	独奏	.

一只小山雀独唱。

['i:vlɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['tʃɪkədi:; ,tʃɪkə'di:] ,

Evelyn	was	very	fond	of	little	chickadees	,
伊芙琳	曾是	非常	喜爱	的	小的	山雀	,

伊芙琳非常喜欢小山雀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wen] ['dædi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel]

and	she	was	so	pleased	when	daddy	said	that	he	was	going	to	tell
和	她	曾是	所以	高兴	什么时候	爸爸	说	那	他	曾是	去	到	告诉

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

them	a	story	about	them	that	evening	.
他们	一个	故事	关于	他们	那	晚上	.

当爸爸说他当晚要给他们讲一个关于他们的故事时，她非常高兴。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [kə'menst] ['dædi] , " [ðə; ði]['tʃɪkədi:; ,tʃɪkə'di:][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	You	know	,	"	commenced	daddy	,	"	the	chickadees	had	a	concert	the	other
"	你	知道	,	"	开始	爸爸	,	"	这	山雀	有	一个	音乐会	这	其他

['i:vnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ:dz] .

evening	for	the	other	birds	.
晚上	为了	这	其他	鸟类	.

“你知道吗，”爸爸开口说道，“前几天晚上，山雀们为其他鸟类举办了一场音乐会。”

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [,ɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒn][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

They	sent	out	invitations	on	petals	of	flowers	,
他们	发送	出去	邀请函	在	花瓣	的	花朵	,

他们用花瓣制作邀请函，并寄出邀请函。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [bi:ks] .

and	on	the	petals	they	made	little	holes	with	their	beaks	.
和	在	这	花瓣	他们	制成	小的	孔	和	他们的	喙	.

它们用喙在花瓣上啄出小洞。

[ðeɪ] [meɪd] [sɪks] [həʊlz] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] .

They	made	six	holes	,	meaning	that	the	concert	would	begin	at	6	o'clock	.
他们	制成	六	孔	,	意义	那	这	音乐会	会	开始	在	6	点钟	.

他们打了六个洞，这意味着音乐会将在六点钟开始。

[ɪg'zæktli][æt; ət][sɪks] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] .

Exactly	**at**	**6**	**they**	**all**	**arrived**	**.**
确切地	在	6	他们	全部	到达的	.

六点整，他们全部到达。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][peə(r)] [triː] ,

"	**They**	**were**	**all**	**invited**	**to**	**perch**	**on**	**the**	**nearby**	**apple**	**tree**	**and**	**pear**	**tree**	**,**
"	他们	是	全部	受邀	到	栖息	在	这	附近	苹果	树	和	梨	树	,

“它们都被邀请到附近的苹果树和梨树上栖息。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'ləʊ] .

and	**the**	**chickadees**	**hopped**	**about**	**on**	**the**	**grass**	**below**	**.**
和	这	山雀	跳跃	关于	在	这	草	以下	.

山雀在下面的草地上蹦来蹦去。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] .

"	**Then**	**the**	**concert**	**began**	**.**
"	然后	这	音乐会	开始	.

然后音乐会开始了。

[fɜːst] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

First	**one**	**little**
第一的	一	小的

首先是一个小

[[piː] . -]

[	**p**	**.**	**35**	**]**
[	p	.	-	]

[第35页]

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [sæŋ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['səʊləʊ] , [wɪtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

chickadee	**sang**	**a**	**very**	**sweet**	**little**	**solo**	**,**	**which**	**won**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**applause**	**.**
山雀	唱	一个	非常	甜的	小的	独奏	,	哪个	韩元	一个	伟大的	交易	的	掌声	.

山雀唱了一首非常甜美的小独唱，赢得了热烈的掌声。

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [trə'mendəsli] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] -

"	**The**	**choruses**	**were**	**enjoyed**	**tremendously**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**refrain**	**of**	**'**
"	这	合唱	是	享受	非常	,	也	,	和	这	避免	的	-

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] - [diː] - [diː] - [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [θɔːt] .

chickadee	**-**	**dee**	**-**	**dee**	**'**	**was**	**lovely**	**,**	**the**	**other**	**birds**	**thought**	**.**
山雀	-	迪	-	迪	-	曾是	迷人的	,	这	其他	鸟类	想法	.

“其他鸟儿也非常喜欢这些合唱，‘山雀-咿咿咿’的副歌尤其动听。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

"	**But**	**,**	**as**	**you**	**can**	**imagine**	**,**
"	但	,	作为	你	能	想象	,

但是，正如你所能想象的那样，

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [æt; ət]

the	**chickadee**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**to**	**have**	**special**	**features**	**at**
这	山雀	知道	那	它	曾是	这	时尚	到	有	特别的	特征	在

['kɔnsəts] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

concerts	**or**	**at**	**least**	**one**	**special**	**feature**	**.**
音乐会	或者	在	至少	一	特别的	特征	.

山雀知道，现在流行在音乐会上安排一些特别节目，或者至少安排一个特别节目。

" [səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst]['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ɔːl]

"	**So**	**as**	**a**	**surprise**	**,**	**just**	**before**	**the**	**last**	**number**	**,**	**which**	**was**	**a**	**chorus**	**of**	**all**
"	所以	作为	一个	惊喜	,	只是	前	这	最后的	数字	,	哪个	曾是	一个	合唱	的	全部

[ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

the	**chickadees**	**,**
这	山雀	,

“所以，出人意料的是，就在最后一个节目开始之前，那是所有山雀的合唱，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] .

a	special	feature	was	announced	by	the	leader	of	the	concert	.
一个	特别的	特征	曾是	宣布	经过	这	领导者	的	这	音乐会	.

音乐会主办方宣布了一项特别安排。

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['liːdə(r)] ,

"	-	We	are	to	have	,	'	said	the	chickadee	leader	,
"	-	我们	是	到	有	,	-	说	这	山雀	领导者	,

“‘我们要拥有，’”山雀首领说道，

- [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] . -

'	a	different	number	from	any	other	on	the	program	.	'
-	一个	不同的	数字	从	任何	其他	在	这	程序	.	-

“与节目中的任何其他号码都不同。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	At	this	all	the	birds	looked	at	one	another	with	astonishment	.
"	在	这	全部	这	鸟类	看起来	在	一	其他	和	惊讶	.

“这时，所有的鸟都惊讶地互相看着对方。”

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , - [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['liːdə(r)] [kən'tɪnjuːd] , - [ə; eɪ] ['bæleɪ] . -

"	'	We	are	to	have	,	'	the	chickadee	leader	continued	,	'	a	ballet	.	'
"	-	我们	是	到	有	,	-	这	山雀	领导者	持续	,	-	一个	芭蕾舞	.	-

“我们要表演一场芭蕾舞，”山雀首领继续说道。

" [naʊ] , [ðə; ði] [bɜːdz] [njuː] [ðæt] [ɪn] - ['riːəli] ['riːəl] - [grænd] ['ɒprə] [ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['bæleɪ] ,

"	Now	,	the	birds	knew	that	in	'	really	real	'	grand	opera	there	is	usually	a	ballet	,
"	现在	,	这	鸟类	知道	那	在	-	真的	真实的	-	盛大	歌剧	那里	是	通常	一个	芭蕾舞	,

“现在，鸟儿们知道，在‘真正’的大歌剧中，通常都会有芭蕾舞表演。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðeə(r)] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

but	to	have	one	at	their	concert	was	wonderful	.
但	到	有	一	在	他们的	音乐会	曾是	精彩的	.

但在他们的演唱会上能有这样一位观众真是太棒了。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	But	before	they	had	time	to	talk	about	it	out	came	all	the	little
"	但	前	他们	有	时间	到	讲话	关于	它	出去	来了	全部	这	小的

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ,

chickadees	,
山雀	,

“但是还没等他们来得及讨论，所有的小山雀都飞了出来。”

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['lɪt(ə)l][riːðz; riːθs][ɒv; əv]

dancing	and	hopping	and	wearing	little	wreaths	of
跳舞	和	跳跃	和	穿着	小的	花圈	的

载歌载舞，头戴小花环

[[piː] . -]

[	p	.	36	]
[	p	.	-	]

[第36页]

['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] .

flowers	about	their	necks	.
花朵	关于	他们的	脖子	.

她们的脖子上戴着鲜花。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Each	carried	a	little	flower	in	his	beak	,	and	every	flower	was	of	a
每个	携带	一个	小的	花	在	他的	喙	,	和	每一个	花	曾是	的	一个

['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] .

different	color	.
不同的	颜色	.

它们每只嘴里都叼着一朵小花，而且每朵花的颜色都不一样。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]

"	For	some	time	they	danced	in	and	out	of	a	little	circle	which	they	made
"	为了	一些	时间	他们	跳舞	在	和	出去	的	一个	小的	圆圈	哪个	他们	制成

.

:
.

“他们围成一个小圈子，跳来跳去，跳了好一会儿。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['kɒnstənt] [ə'plɔːz] .

They	received	constant	applause	.
他们	已收到	持续的	掌声	.

他们赢得了持续不断的掌声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæleɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

"	It	was	something	new	and	different	to	have	a	ballet	dance	at	the
"	它	曾是	某物	新的	和	不同的	到	有	一个	芭蕾舞	舞蹈	在	这

['kɒnsət] .

concert	.
音乐会	.

“在音乐会上安排芭蕾舞表演，这真是一件新鲜事，与众不同。”

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌp]

The	birds	were	very	much	impressed	with	the	chickadees	for	being	so	up
这	鸟类	是	非常	很多	印象深刻	和	这	山雀	为了	存在	所以	向上

[tuː; tə] [deɪt] .

to	date	.
到	日期	.

鸟儿们对山雀们如此与时俱进印象深刻。

" [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnsət] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

"	The	chickadees	were	delighted	that	their	concert	had	been	such	a	success	,
"	这	山雀	是	高兴极了	那	他们的	音乐会	有	到过	这样的	一个	成功	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

山雀们很高兴它们的音乐会如此成功，因为

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnsət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [hæd; həd]

they	had	been	rather	nervous	in	getting	up	a	concert	when	the	other	birds	had
他们	有	到过	相当	紧张的	在	获得	向上	一个	音乐会	什么时候	这	其他	鸟类	有

['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

given	such	beautiful	ones	during	the	spring	.
给定	这样的	美丽的	一个	期间	这	春天	.

春天的时候，其他鸟儿都进行了非常精彩的表演，所以它们在准备开场音乐会的时候显得有些紧张。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['lʌvli] ,

They	knew	that	their	voices	were	not	at	all	lovely	,
他们	知道	那	他们的	声音	是	不是	在	全部	迷人的	,

他们知道自己的声音一点也不好听。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ·dz][hæd; həd]['wɒntɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:]

but	the	birds	had	wanted	to	hear	them	,	and	now	the	chickadees
但	这	鸟类	有	通缉	到	听到	他们	,	和	现在	这	山雀

[wɜ:(r); wə(r)]['veri] , ['veri] ['hæpi] .

were	very	,	very	happy	.
是	非常	,	非常	快乐的	.

但鸟儿们一直想听它们说话，现在山雀们非常非常高兴。

" [[pi:] . -]

" [p . 37]

" [p . -]

[第37页]

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['stɑ:liŋz] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l]

THE	COLONY	OF	STARLINGS	GIVE	A	BALL
这	殖民地	的	椋鸟	给	一个	球

一群椋鸟举办舞会

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [trɪps] .

They	Took	Little	Flying	Trips	.
他们	拿	小的	飞行	旅行	.

他们进行了一些短途飞行旅行。

[ðə; ði][bɜ·dz][geɪv]['kɔnsəts]['ɜ:li]['evri]['mɔ:nɪŋ][ænd; ənd]['sʌmtaɪmz] , [tu:] ,

The	birds	gave	concerts	early	every	morning	and	sometimes	,	too	,
这	鸟类	给予	音乐会	早期的	每一个	早晨	和	有时	,	也	,

鸟儿们每天清晨都会举行音乐会，有时也会……

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

they	would	give	an	extra	one	just	after	the	sun	went	down	in	the	afternoon	.
他们	会	给	一个	额外的	一	只是	后	这	太阳	去	向下	在	这	下午	.

下午太阳落山后，他们会额外赠送一个。

[dʒæk][ænd; ənd] ['i:vlɪn] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ·dz] [sɪŋ] ,

Jack	and	Evelyn	loved	to	hear	the	birds	sing	,
杰克	和	伊芙琳	喜爱	到	听到	这	鸟类	唱歌	,

杰克和伊芙琳喜欢听鸟儿唱歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] ['dædi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [sɔ:ŋz]

and	they	told	daddy	that	they	were	really	learning	to	know	the	various	songs
和	他们	讲述	爸爸	那	他们	是	真的	学习	到	知道	这	各种各样的	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɜ·dz] .

of	the	different	birds	.
的	这	不同的	鸟类	.

他们告诉爸爸，他们正在努力学习辨认不同鸟类的各种鸣叫声。

" [ai][hæv; həv] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] ['dædi] ,

"	I	have	meant	for	some	time	,	"	said	daddy	,
"	我	有	意思是	为了	一些	时间	,	"	说	爸爸	,

“我早就想这么做了，”爸爸说。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ə'baʊt][ə; eɪ][bɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [geɪv] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .

"	to	tell	you	a	story	about	a	ball	the	starlings	gave	some	time	ago	.
"	到	告诉	你	一个	故事	关于	一个	球	这	椋鸟	给予	一些	时间	前	.

“我来给你讲个关于椋鸟们前段时间送的球的故事。”

[naʊ] [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sɪŋəz] .

Now	the	starlings	are	not	singers	.
现在	这	椋鸟	是	不是	歌手	.

如今，椋鸟不再是歌唱家了。

[ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [tʃɜːp] [ænd; ənd]['twɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [ɔːl]

They	can	only	chirp	and	twitter	,	but	they	love	music	and	enjoy	hearing	all
他们	能	仅有的	啁啾	和	叽叽喳喳	,	但	他们	爱	音乐	和	享受	听力	全部

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] .

the	other	birds	.
这	其他	鸟类	.

它们只会鸣叫和啁啾，但它们喜欢音乐，也喜欢听其他鸟类的叫声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['rəubinz] ,

They	are	great	friends	with	the	robins	,
他们	是	伟大的	朋友们	和	这	知更鸟	,

它们和知更鸟是很好的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sə'dʒestid] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðə; ði]['rəubinz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['redi] [tuː; tə]

and	when	they	suggested	giving	a	ball	the	robins	were	at	once	ready	to
和	什么时候	他们	建议	给予	一个	球	这	知更鸟	是	在	一次	准备好	到

[help] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

help	them	with	it	.
帮助	他们	和	它	.

当他们提议给知更鸟一个球时，知更鸟们立刻准备帮忙。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	38	]
"	[	p	.	-	]

[第38页]

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['stɑːliŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	don't	believe	we	know	what	starlings	are	.
"	我	不	相信	我们	知道	什么	椋鸟	是	.

“我不认为我们真正了解椋鸟是什么。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed]

We	may	have	seen	them	and	not	have	known	what	they	were	,	"	said
我们	可能	有	已见	他们	和	不是	有	已知	什么	他们	是	,	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我们可能见过它们，但却不知道它们是什么，”杰克说。

" ['stɑːliŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] , " [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz]['rəubinz] .

"	Starlings	,	"	continued	daddy	,	"	are	about	the	same	size	as	robins	.
"	椋鸟	,	"	持续	爸爸	,	"	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	知更鸟	.

“椋鸟，”爸爸继续说道，“体型和知更鸟差不多。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] .

They	are	black	,	or	they	appear	to	be	black	.
他们	是	黑色的	,	或者	他们	出现	到	是	黑色的	.

它们是黑色的，或者看起来像黑色的。

[ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)] ['feðər] [lʊk] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] .

In	reality	their	feathers	look	different	colors	in	different	lights	.
在	现实	他们的	羽毛	看	不同的	颜色	在	不同的	灯	.

实际上，它们的羽毛在不同的光线下会呈现出不同的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪə(r)] [blæk] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)]

But	they	usually	appear	black	,	as	,	of	course	,	they	don't	come	so	very	near
但	他们	通常	出现	黑色的	,	作为	,	的	课程	,	他们	不	来	所以	非常	靠近

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] .

to	people	.
到	人们	.

但它们通常看起来是黑色的，因为它们当然不会离人那么近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [teɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəubinz] .

They	**are**	**not**	**nearly**	**so**	**tame**	**as**	**the**	**robins**	**.**
他们	是	不是	几乎	所以	驯服	作为	这	知更鸟	.

它们远没有知更鸟那么温顺。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['jeləʊ] [biːks] .

They	**have**	**yellow**	**beaks**	**.**
他们	有	黄色的	喙	.

它们的喙是黄色的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

And	**another**	**thing**	**about**	**them**	**is**	**that**	**they**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**.**
和	其他	事物	关于	他们	是	那	他们	是	非常	喜爱	的	他们的	自己的	种类	.

它们还有一点特点，就是它们非常喜欢同类。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hjuːdʒ] [flɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .

They	**travel**	**always**	**in**	**huge**	**flocks**	**,**	**for**	**they**	**love**	**to**	**be**	**together**	**.**
他们	旅行	总是	在	巨大的	羊群	,	为了	他们	爱	到	是	一起	.

它们总是成群结队地旅行，因为它们喜欢在一起。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	**But**	**to**	**continue**	**about**	**the**	**ball**	**.**
"	但	到	继续	关于	这	球	.

但要继续围绕球进行。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

The	**starlings**	**said**	**that**	**they**	**would**	**like**	**to**	**give**	**a**	**party**	**,**
这	椋鸟	说	那	他们	会	喜欢	到	给	一个	派对	,

椋鸟们说它们想举办一个派对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəubinz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

and	**the**	**robins**	**thought**	**it**	**was**	**an**	**excellent**	**plan**	**.**
和	这	知更鸟	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	.

知更鸟们认为这是一个绝妙的计划。

" [səʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ə'raʊnd] .

"	**So**	**invitations**	**were**	**sent**	**out**	**to**	**all**	**the**	**other**	**birds**	**around**	**.**
"	所以	邀请函	是	发送	出去	到	全部	这	其他	鸟类	大约	.

于是，他们向周围所有其他鸟类发出了邀请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ək'septɪd] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

And	**they**	**all**	**accepted**	**with**	**great**	**pleasure**	**.**
和	他们	全部	公认	和	伟大的	乐趣	.

他们都非常欣然接受。

" ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	**Ever**	**so**	**many**	**were**	**invited**	**.**
"	曾经	所以	许多	是	受邀	.

“邀请了很多人。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ðə; ði] [spɒŋ] ['spærəʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊz] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

There	**were**	**the**	**chickadees**	**,**	**the**	**song**	**sparrows**	**,**	**the**	**chipping**	**sparrows**	**,**	**the**	**orioles**	**,**	**the**	**thrushes**	**,**
那里	是	这	山雀	,	这	歌曲	麻雀	,	这	切片	麻雀	,	这	金莺队	,	这	画眉	,

那里有山雀、歌雀、叽喳雀、黄鹂、画眉，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kætbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .

and	**even**	**the**	**catbirds**	**were**	**asked**	**.**
和	甚至	这	灰猫鸟	是	问	.

甚至连灰猫鸟也被问到了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

"	Of	course	,	great	preparations	were	made
"	的	课程	,	伟大的	准备工作	是	制成

当然，我们做了充分的准备。

[[piː] . -]

[p . 39]

[p . -]

[第39页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][bɔːl] .

for	the	ball	.
为了	这	球	.

为了球。

[ðə; ðiː]['rəubinz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	robins	said	that	they	would	give	the	music	,	for	,	of	course	,
这	知更鸟	说	那	他们	会	给	这	音乐	,	为了	,	的	课程	,

知更鸟们说它们会献上音乐，当然，

[ðə; ðiː] ['stɑːliŋz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .

the	starlings	couldn't	have	a	ball	without	music	.
这	椋鸟	不能	有	一个	球	没有	音乐	.

没有音乐，椋鸟们就无法尽情玩耍。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː] [bɜːdz] ['dɑːnsɪŋ] .

"	And	you	should	have	seen	the	birds	dancing	.
"	和	你	应该	有	已见	这	鸟类	跳舞	.

“你应该看看那些鸟儿跳舞的样子。”

[ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

They	danced	until	they	were	completely	out	of	breath	.
他们	跳舞	直到	他们	是	完全地	出去	的	气息	.

他们跳舞跳到气喘吁吁为止。

[ðə; ðiː]['rəubinz] [sæŋ] ['lʌvli] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][dʒɪgz] .

The	robins	sang	lovely	waltzes	and	they	whistled	for	the	jigs	.
这	知更鸟	唱	迷人的	华尔兹	和	他们	吹口哨	为了	这	夹具	.

知更鸟唱着优美的华尔兹，还吹着口哨跳吉格舞。

" [ðen] , [wen] [ðə; ðiː] ['stɑːliŋz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [gests] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

"	Then	,	when	the	starlings	thought	that	their	guests	had	had	enough	of	the
"	然后	,	什么时候	这	椋鸟	想法	那	他们的	客人	有	有	足够的	的	这

['dɑːnsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

“然后，当椋鸟们以为它们的客人们已经跳够了舞的时候，

[ðeɪ] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

they	suggested	that	they	should	all	have	some	supper	.
他们	建议	那	他们	应该	全部	有	一些	晚餐	.

他们提议大家一起吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [sɜːvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɒs] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɜːd] ,

They	had	their	supper	served	in	little	moss	cups	for	each	bird	,
他们	有	他们的	晚餐	服务	在	小的	苔藓	杯子	为了	每个	鸟	,

他们把晚餐盛在小小的苔藓杯里，每个鸟儿一个杯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst] [səʊ] [gʊd] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['prɪti] [kʌp] . "

and	it	did	taste	so	good	out	of	such	a	dainty	,	pretty	cup	.	"
和	它	做过	品尝	所以	好的	出去	的	这样的	一个	纤巧	,	漂亮的	杯子	.	"

用这么精致漂亮的杯子喝，味道真是太棒了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [wərmz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] .
" I suppose they had little worms , didn't they ? " asked Evelyn .
" 我 认为 他们 有 小的 蠕虫 , 没有 他们 ? " 问 伊芙琳 .

“我猜它们身上有小虫子，对吧？”伊芙琳问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dædi] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .
" Yes , indeed , " said daddy , " but that is what they think is delicious .
" 是的 , 的确 , " 说 爸爸 , " 但 那 是 什么 他们 思考 是 可口的 .

“是的，的确如此，”爸爸说，“但那是他们认为好吃的东西。”

" [[piː] . -]
" [p . 40]
" [p . -]

['rɒbɪn] [rɛdbrɛsts]
ROBIN REDBREAST'S
罗宾 红胸知更鸟

知更鸟红胸

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbɪnz] ['wedɪŋ]
AND MISS ROBIN'S WEDDING
和 错过 罗宾的 婚礼

还有罗宾小姐的婚礼

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [keɪm] .
In a Few Minutes Mr . Robin Came .
在 一个 很少 分钟 先生 . 罗宾 来 .

几分钟后，罗宾先生来了。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [priːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
" Little Miss Robin was preening her feathers and smoothing them down ,
" 小的 错过 罗宾 曾是 梳理 她 羽毛 和 平滑 他们 向下 ,

“小罗宾正在梳理羽毛，把它们抚平。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
for it was the 14th of February and she had received a valentine .
为了 它 曾是 这 14th 的 二月 和 她 有 已收到 一个 情人节 .

因为那天是2月14日，她收到了一张情人节卡片。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
Naturally she was very much excited ,
自然 她 曾是 非常 很多 兴奋的 ,

她自然非常兴奋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] .
and she looked at her reflection as she stood over the brook .
和 她 看起来 在 她 反射 作为 她 站立 超过 这 溪 .

她站在小溪边，看着自己的倒影。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
" ' Yes , ' she said to herself , ' I am looking well to - day .
" - 是的 , - 她 说 到 她自己 , - 我 是 寻找 出色地 到 - 天 .

“是的，”她对自己说，“我今天看起来气色不错。”

[ai] [duː; də] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
I do hope Mr . Robin Redbreast will think so too .
我 做 希望 先生 . 罗宾 红胸鸟 将要 思考 所以 也 .

我希望罗宾·雷德布雷斯特先生也会这么想。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] [hiː; hi] [ɪz] !
My , what a fine bird he is !
我的 , 什么 一个 美好的 鸟 他 是 !

我的天，它真是一只漂亮的鸟！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] ['lʌki] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ! -

And	,	oh	,	how	lucky	I	am	to	have	received	a	valentine	from	him	!	'
和	,	哦	,	如何	幸运的	我	是	到	有	已收到	一个	情人节	从	他	!	-

哦，我真是太幸运了，竟然收到了他送的情人节礼物！

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [mɪs] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]

"	Now	Mr	.	Robin	Redbreast	for	a	long	time	had	admired	Miss	Robin	and
"	现在	先生	.	罗宾	红胸鸟	为了	一个	长的	时间	有	钦佩	错过	罗宾	和

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [id] ['evə(r)] [siːn] .

thought	she	was	the	most	beautiful	bird	he'd	ever	seen	.
想法	她	曾是	这	最多	美丽的	鸟	他会	曾经	已见	.

“罗宾·雷德布雷斯特先生一直很欣赏罗宾小姐，认为她是他见过的最美丽的鸟儿。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['væləntaɪn]

And	so	he	began	to	get	his	valentine
和	所以	他	开始	到	得到	他的	情人节

于是，他开始收到他的情人了。

[[piː] . -]

[	p	.	41	]
[	p	.	-	]

['redi] - [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wen] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] .

ready	'	way	back	in	the	autumn	when	the	trees	had	turned	red	.
准备好	-	方式	后退	在	这	秋天	什么时候	这	树木	有	转向	红色的	.

早在秋天树叶变红的时候就准备好了。

[hiː; hi] [wʊd] [flai][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [spend] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	would	fly	from	tree	to	tree	and	spend	hours	each	day	looking	for	the
他	会	飞	从	树	到	树	和	花费	小时	每个	天	寻找	为了	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [liːf] ,

most	beautiful	and	perfect	leaf	,
最多	美丽的	和	完美的	叶子	,

他会从一棵树飞到另一棵树，每天花几个小时寻找最美丽、最完美的叶子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['krɪmz(ə)n]['kʌlə(r)] .

and	he	wanted	it	to	be	a	real	crimson	color	.
和	他	通缉	它	到	是	一个	真实的	赤红	颜色	.

他想要的是一种真正的深红色。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,

At	last	he	found	it	and	put	it	away	in	his	nest	,
在	最后的	他	成立	它	和	放	它	离开	在	他的	巢	,

最后他找到了它，并把它放回了巢里。

['veri] ['keəfəli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [prə'tektɪd]

very	carefully	covering	it	over	with	moss	and	straw	to	keep	it	well	protected
非常	小心	覆盖	它	超过	和	苔藓	和	稻草	到	保持	它	出色地	受保护

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [feɪd] [ɔː(r)] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][endz] .

and	so	it	wouldn't	fade	or	shrivel	up	at	the	ends	.
和	所以	它	不会	褪色	或者	萎缩	向上	在	这	结束	.

非常仔细地用苔藓和稻草将其覆盖起来，以保持其良好状态，防止其褪色或末端萎缩。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [θruː]

Then	a	few	days	before	Valentine's	day	he	got	a	little	stick	which	he	stuck	through
然后	一个	很少	天	前	情人节	天	他	得到	一个	小的	戳	哪个	他	卡住	通过

[ðə; ði] [red] [liːf] ,

the	red	leaf	,
这	红色的	叶子	,

情人节前几天，他拿到一根小棍子，把它插进那片红叶子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pekt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,

which	he	had	pecked	off	into	the	shape	of	a	heart	,
哪个	他	有	啄食	离开	进入	这	形状	的	一个	心	,

他用啄木鸟啄出了一颗心形，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['væləntaɪn] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbɪn] .

and	this	was	the	valentine	he	sent	to	Miss	Robin	.
和	这	曾是	这	情人节	他	发送	到	错过	罗宾	.

这是他寄给罗宾小姐的情人节贺卡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] [lʌv] .

Of	course	the	stick	was	to	mean	that	his	heart	had	been	pierced	by	love	.
的	课程	这	戳	曾是	到	意思是	那	他的	心	有	到过	穿孔	经过	爱	.

当然，那根棍子象征着他的心被爱情刺穿了。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [sent] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

"	Mr	.	Robin	Redbreast	sent	his	valentine	by	a	messenger	,
"	先生	.	罗宾	红胸鸟	发送	他的	情人节	经过	一个	信使	,

“罗宾·雷德布雷斯特先生派信使送去了他的情人节礼物，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [mɪs] ['rɒbɪn] ,

and	then	he	waited	what	seemed	hours	to	him	before	he	went	to	call	on	Miss	Robin	,
和	然后	他	等待	什么	似乎	小时	到	他	前	他	去	到	称呼	在	错过	罗宾	,

然后他等了很久，感觉好像过了几个小时，才去拜访罗宾小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊəz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɒbɪn] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .

and	it	seemed	hours	to	Miss	Robin	,	too	,	who	had	smoothed	her	feathers	so	many	times	.
和	它	似乎	小时	到	错过	罗宾	,	也	,	WHO	有	平滑	她	羽毛	所以	许多	时代	.

对罗宾小姐来说，似乎也过了几个小时，她已经梳理过羽毛好多次了。

" [æt; ət][lɑːst] [mɪs] ['rɒbɪn] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] ,

"	At	last	Miss	Robin	heard	him	singing	the	most	beautiful	song	,
"	在	最后的	错过	罗宾	听到	他	歌唱	这	最多	美丽的	歌曲	,

“罗宾小姐终于听到他唱起了最美妙的歌，

[wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [nəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

with	such	high	notes	it	seemed	as	if	they	almost	reached	the	sky	.
和	这样的	高的	笔记	它	似乎	作为	如果	他们	几乎	达到	这	天空	.

他们唱出的音符如此高亢，仿佛直冲云霄。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [praʊd] [mɪs] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl]

And	,	oh	,	how	proud	Miss	Robin	was	to	feel
和	,	哦	,	如何	自豪的	错过	罗宾	曾是	到	感觉

哦，罗宾小姐当时是多么自豪啊！

[[piː] . -]

[	p	.	42	]
[	p	.	-	]

[第42页]

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [meit] !

that	such	a	beautiful	singer	was	to	be	her	mate	!
那	这样的	一个	美丽的	歌手	曾是	到	是	她	伴侣	!

如此美丽的歌手竟然会成为她的伴侣！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

"	In	a	few	moments	Mr	.	Robin	Redbreast	came	in	sight	and	stood	before
"	在	一个	很少	时刻	先生	.	罗宾	红胸鸟	来了	在	视线	和	站立	前

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [brʊk] .

her	by	the	brook	.
她	经过	这	溪	.

“过了一会儿，罗宾·雷德布雷斯特先生出现在她眼前，站在小溪边。”

[mɪs] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['nɜːvəsnəs] .

Miss	Robin	was	all	of	a	flutter	with	joy	and	nervousness	.
错过	罗宾	曾是	全部	的	一个	扑	和	喜悦	和	紧张	.

罗宾小姐既兴奋又紧张，激动不已。

" - [aɪv] [kʌm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] ,

"	'	I've	come	,	'	said	Mr	.	Robin	Redbreast	,
"	-	我已经	来	,	-	说	先生	.	罗宾	红胸鸟	,

“‘我来了，’”罗宾·雷德布雷斯特先生说道。

- [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [njuː] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l]

'	to	ask	you	if	you'll	be	my	wife	and	come	to	my	new	nest	in	the	apple
-	到	问	你	如果	你会	是	我的	妻子	和	来	到	我的	新的	巢	在	这	苹果

[triː] . -

tree	.	'
树	.	-

“我想问你，你是否愿意做我的妻子，和我一起搬到我在苹果树上的新家来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

"	And	then	he	sang	another	little	song	.
"	和	然后	他	唱	其他	小的	歌曲	.

然后他又唱了一小段歌。

" - [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ! -

"	'	I	would	love	to	,	I	would	love	to	!	'
"	-	我	会	爱	到	,	我	会	爱	到	!	-

“我非常乐意，我非常乐意！”

[tʃɜːrpt] [mɪs] ['rɒbɪn] .

chirped	Miss	Robin	.
啁啾	错过	罗宾	.

罗宾小姐叽叽喳喳地说。

" - [wiːl; wil][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] , - [fɔː(r); fə(r)] [aɪv]

"	'	We'll	be	married	to	-	day	,	then	,	'	said	Mr	.	Robin	Redbreast	,	'	for	I've
"	-	出色地	是	已婚	到	-	天	,	然后	,	-	说	先生	.	罗宾	红胸鸟	,	-	为了	我已经

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [gests] . -

invited	the	guests	.	'
受邀	这	客人	.	-

“那么，我们今天就要结婚了，”罗宾·雷德布雷斯特先生说，“因为我已经邀请了宾客。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːl] .

"	Then	he	gave	a	long	call	.
"	然后	他	给予	一个	长的	称呼	.

然后他打了个很长的电话。

[æt; ət] [ðæt] , [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , ['kaʊntləs] ['rəubɪnz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]

At	that	,	from	far	and	near	,	countless	robins	flew	down	and	hovered
在	那	,	从	远的	和	靠近	,	无数	知更鸟	飞翔	向下	和	悬停

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

于是，从四面八方飞来无数知更鸟，在周围盘旋。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː]

"	Mr	.	Robin	Redbreast	and	his	bride	flew	to	the	branch	of	a	nearby	tree
"	先生	.	罗宾	红胸鸟	和	他的	新娘	飞翔	到	这	分支	的	一个	附近	树

,

,

,

“罗宾·雷德布雷斯特先生和他的新娘飞到附近一棵树的树枝上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pɜːtʃt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['meri] , ['hæpi] [sɔːŋz] .

and	all	the	others	perched	about	them	singing	such	merry	,	happy	songs	.
和	全部	这	其他的	栖息	关于	他们	歌唱	这样的	欢乐	,	快乐的	歌曲	.

其他的鸟儿都栖息在它们周围，唱着欢快的歌。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [rɛdbrɛsts] [nest] ,

"	And	then	they	all	went	back	to	Mr	.	Robin	Redbreast's	nest	,
"	和	然后	他们	全部	去	后退	到	先生	.	罗宾	红胸知更鸟	巢	,

然后它们都回到了知更鸟先生的巢穴。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][fæt] , ['dʒuːsi] [wərmz] .

where	a	banquet	awaited	them	of	fat	,	juicy	worms	.
在哪里	一个	宴会	等待中	他们	的	胖的	,	多汁的	蠕虫	.

在那里，他们享用了一顿丰盛的盛宴，大胃王是肥美多汁的蠕虫。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	43	]
"	[	p	.	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [teɪm] [kə'neəri] [bɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

THE	TAME	CANARY	BIRD	AND	HIS	MISTRESS
这	驯服	金丝雀	鸟	和	他的	情妇

驯服的金丝雀和他的情妇

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He	Walked	on	Her	Hand	.
他	步行	在	她	手	.

他踩着她的手走了一圈。

['dædi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [kə'neəri][bɜːd] .

Daddy	had	heard	that	afternoon	the	story	of	a	very	tame	canary	bird	.
爸爸	有	听到	那	下午	这	故事	的	一个	非常	驯服	金丝雀	鸟	.

那天下午，爸爸听说了关于一只非常温顺的金丝雀的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd]

The	little	girl	who	owned	the	bird	,	and	who	was	a	friend	of	Jack	and
这	小的	女孩	WHO	拥有	这	鸟	,	和	WHO	曾是	一个	朋友	的	杰克	和

['iːvlɪn] ,

Evelyn	,
伊芙琳	,

拥有这只鸟的小女孩，同时也是杰克和伊芙琳的朋友，

[hæd; həd][təʊld] ['dædi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] .

had	told	daddy	about	her	little	pet	.
有	讲述	爸爸	关于	她	小的	宠物	.

她把她的小宠物的事告诉了爸爸。

[səʊ] [wen] ['dædi] [gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

So	when	daddy	got	home	in	the	evening	he	was	ready	at	once	to	tell	the
所以	什么时候	爸爸	得到	家	在	这	晚上	他	曾是	准备好	在	一次	到	告诉	这

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] .

story	of	the	little	bird	.
故事	的	这	小的	鸟	.

所以爸爸晚上回家后，立刻就准备讲小鸟的故事。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] .

"	I	am	going	to	tell	you	about	the	little	bird	Elizabeth	has	.
"	我	是	去	到	告诉	你	关于	这	小的	鸟	伊丽莎白	有	.

“我要给你们讲讲伊丽莎白养的那只小鸟的故事。”

[hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Her	daddy	gave	him	to	her	several	weeks	ago	,
她	爸爸	给予	他	到	她	一些	周	前	,

她爸爸几周前把孩子送给了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [teɪm] [kæn; kən] [biː; bi] , " [sed] ['dædi] .

and	he	is	just	as	tame	as	tame	can	be	,	"	said	daddy	.
和	他	是	只是	作为	驯服	作为	驯服	能	是	,	"	说	爸爸	.

“他非常温顺，”爸爸说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nemd] [hɪm] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)]

"	She	has	named	him	Bubsie	,	and	he	knows	his	name	too	,	for	whenever
"	她	有	命名	他	-	,	和	他	知道	他的	姓名	也	,	为了	每当

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - - ! -

she	calls	'	Bubsie	!	'
她	呼叫	-	-	!	-

“她给他取名叫巴布西，他也知道自己的名字，因为每当她喊‘巴布西！’的时候。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [piːp] , [piːp] ! -

he	replies	with	a	little	'	Peep	,	peep	!	'
他	回复	和	一个	小的	-	窥视	,	窥视	!	-

他回应道：“啾，啾！”

" ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

"	Every	morning	,	bright	and	early	,	he	wakes	up	and	begins	to	sing	the
"	每一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	他	醒来	向上	和	开始	到	唱歌	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] .

most	beautiful	songs	.
最多	美丽的	歌曲	.

“每天清晨，他都会精神抖擞地醒来，开始唱起最美妙的歌曲。”

[hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['stedəli] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ]

He	sings	so	steadily	that	Elizabeth
他	唱歌	所以	稳步	那	伊丽莎白

他唱得如此稳定，以至于伊丽莎白

[[piː] . -]

[	p	.	44	]
[	p	.	-	]

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .

says	it	is	a	surprise	to	her	that	he	doesn't	burst	his	little	throat	.
说道	它	是	一个	惊喜	到	她	那	他	不	爆裂	他的	小的	喉	.

她说，令她惊讶的是，他竟然没有把喉咙撑破。

" ['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [gets] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

"	After	Elizabeth	gets	up	she	always	gives	him	a	little	piece	of	apple	before	she
"	后	伊丽莎白	获得	向上	她	总是	给予	他	一个	小的	片	的	苹果	前	她

[bɪ'gɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

begins	her	breakfast	.
开始	她	早餐	.

“伊丽莎白起床后，总会在吃早餐前给他一小块苹果。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

She	puts	it	on	her	finger	between	two	wires	of	the	cage	,
她	放置	它	在	她	手指	之间	二	电线	的	这	笼	,

她把它放在笼子两根铁丝之间的手指上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɒps] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɑː(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	he	hops	right	over	on	his	little	bar	and	takes	it	from	her
和	他	酒花	正确的	超过	在	他的	小的	酒吧	和	需要	它	从	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

他跳到她的小酒吧，从她手指上拿走了它。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	The	next	thing	is	his	bath	,	which	he	takes	soon	after	breakfast	.
"	这	下一个	事物	是	他的	洗澡	,	哪个	他	需要	很快	后	早餐	.

“接下来是洗澡，他早餐后不久就会洗澡。”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] .

He	loves	that	.
他	爱	那	.

他很喜欢那样。

[hiː; hi] [s'pætəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	spatters	the	water	about	and	has	just	the	best	time	in	the	world	.
他	飞溅物	这	水	关于	和	有	只是	这	最好的	时间	在	这	世界	.

他戏水玩耍，玩得不亦乐乎。

[hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [geɪm] .

He	acts	as	if	it	were	the	most	wonderful	game	.
他	行为	作为	如果	它	是	这	最多	精彩的	游戏	.

他表现得好像这是一场精彩绝伦的游戏。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [triːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['letɪs] [tuː; tə] [iːt] ,

After	his	bath	he	has	a	treat	of	delicious	lettuce	to	eat	,
后	他的	洗澡	他	有	一个	对待	的	可口的	莴苣	到	吃	,

洗完澡后，他可以享用美味的生菜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [sm'uːðz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feðər] .

and	then	he	sits	in	the	sun	and	smoothes	down	his	feathers	.
和	然后	他	坐着	在	这	太阳	和	平滑	向下	他的	羽毛	.

然后他坐在阳光下，抚平身上的羽毛。

" [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

"	In	his	cage	there	is	a	swing	,
"	在	他的	笼	那里	是	一个	摇摆	,

他的笼子里有一个秋千，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɒps][frɒm; frəm][wʌn] [pɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	swings	on	it	and	hops	from	one	perch	to	the	other	.
和	他	摇摆	在	它	和	酒花	从	一	栖息	到	这	其他	.

他荡着秋千，从一个栖木跳到另一个栖木。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [rɒmp] .

In	fact	,	he	has	a	fine	romp	.
在	事实	,	他	有	一个	美好的	欢蹦乱跳	.

事实上，他玩得很开心。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [ðɪs] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ]

He	usually	does	this	right	after	his	bath	,	for	then	he	feels	so
他	通常	做	这	正确的	后	他的	洗澡	,	为了	然后	他	感觉	所以

[ˌenə'dʒetɪk] .

energetic	.
精力充沛	.

他通常在洗完澡后立即这样做，因为那时他会感觉精力充沛。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] . " — [peɪdʒ] -

" IN THE AFTERNOONS ELIZABETH LETS HIM OUT OF HIS CAGE . " — Page 44

" 在 这 下午 伊丽莎白 让我们 他 出去 的 他的 笼 . " 一 页 -

“下午，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”——第44页

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪˈlɪzəbəθ] [lets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

" In the afternoons Elizabeth lets him out of his cage .

" 在 这 下午 伊丽莎白 让我们 他 出去 的 他的 笼 .

“下午，伊丽莎白会把他从笼子里放出来。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈwɪndəʊz] [ʌp] [ɔː(r)] [dɔːz] [əˈdʒɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Of course she sees first that there are no windows up or doors ajar before she

的 课程 她 看到 第一的 那 那里 是 不 视窗 向上 或者 门 半开 前 她

[ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

opens the door of the cage .

打开 这 门 的 这 笼 .

当然，她打开笼门之前，首先会确认没有窗户打开，也没有门半开着。

[wen] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊpən] - [flaɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

When the cage door is open Bubsie flies out and makes a

什么时候 这 笼 门 是 打开 - 苍蝇 出去 和 制作 一个

当笼门打开时，巴布西飞了出来，发出……

[[piː] . -]

[p . 45]

[p . -]

[第45页]

[tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

tour of the room .

旅游 的 这 房间 .

房间参观。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɜːrtʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpɪktʃəz]

How he does enjoy flying around and perching back of the different pictures

如何 他 做 享受 飞行 大约 和 栖息 后退 的 这 不同的 图片

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .

and on the window - sill .

和 在 这 窗户 - 窗台 .

他很喜欢四处飞翔，栖息在不同的图片后面和窗台上。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪˈlɪzəbəθ] .

The thing he likes more than anything else is to play with Elizabeth .

这 事物 他 点赞 更多的 比 任何事物 别的 是 到 玩 和 伊丽莎白 .

他最喜欢的事情莫过于和伊丽莎白一起玩耍。

[hiː; hi] [pˈɜːtʃɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɔːks] [əˈraʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He perches on her shoulder and walks around on her hand .

他 栖木 在 她 肩膀 和 散步 大约 在 她 手 .

他栖息在她的肩膀上，在她手上走来走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

And he loves to tease her too ,

和 他 爱 到 逗 她 也 ,

他也喜欢逗她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wɪl] [flai] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

for if there are any flowers in the room he will fly over to them ,

为了 如果 那里 是 任何 花朵 在 这 房间 他 将要 飞 超过 到 他们 ,

如果房间里有花，他就会飞过去。

[pek] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [mʌntʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

peck	at	them	and	begin	munching	at	them	.
啄	在	他们	和	开始	咀嚼	在	他们	.

啄食它们，然后开始啃食它们。

[ðen] [hiː; hi][woʊnt][let] [ɪ'lɪzəbəθ] [kætʃ] [hɪm] .

Then	he	won't	let	Elizabeth	catch	him	.
然后	他	惯于	让	伊丽莎白	抓住	他	.

这样他就不会让伊丽莎白抓住他了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] ,

He	thinks	this	a	huge	joke	,
他	思考	这	一个	巨大的	开玩笑	,

他觉得这简直是个天大的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	he	always	flies	to	some	high	spot	in	the	room	and	begins	to	sing	.
和	他	总是	苍蝇	到	一些	高的	点	在	这	房间	和	开始	到	唱歌	.

他总是飞到房间里的某个高处开始唱歌。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [təʊld][ˌem 'iː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,

"	Elizabeth	told	me	any	number	of	tales	of	the	tricks	that	he	does	,
"	伊丽莎白	讲述	我	任何	数字	的	故事	的	这	技巧	那	他	做	,

伊丽莎白给我讲了很多他耍的把戏，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	told	me	to	invite	you	two	children	to	come	and	see	her	,
但	她	讲述	我	到	邀请	你	二	孩子们	到	来	和	看	她	,

但她让我邀请你们两个孩子来看她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [juː; jʊ] [ðæt] - [wɪl] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] . "

and	then	she	promises	you	that	Bubsie	will	entertain	you	.	"
和	然后	她	承诺	你	那	-	将要	招待	你	.	"

然后她向你保证，巴布西会让你开心。

" [əʊ] , [ðæts] [faɪn] ! " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Oh	,	that's	fine	!	"	said	Evelyn	.
"	哦	,	那就是	美好的	!	"	说	伊芙琳	.

“哦，那没关系！”伊芙琳说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Do	you	suppose	we	can	go	to	-	morrow	?	"
"	做	你	认为	我们	能	去	到	-	明天	?	"

“你觉得我们明天可以去吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['dædi] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	"	said	daddy	,	"	for	,	as	a	matter	of	fact	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	说	爸爸	,	"	为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“是的，我也这么认为，”爸爸说，“事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	believe	I	told	her	to	expect	you	both	to	-	morrow	.	"
我	相信	我	讲述	她	到	预计	你	两个都	到	-	明天	.	"

我想我告诉过她，明天你们两个会到。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Hurrah	!	"	shouted	the	children	.
"	欢呼	!	"	喊叫	这	孩子们	.

“万岁！”孩子们喊道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .

"	You	always	think	of	such	nice	things	for	us	to	do	.
"	你	总是	思考	的	这样的	好的	事物	为了	我们	到	做	.

你总是能想到很多让我们做的好事情。

" [[piː] . -]
" [p . 46]
" [p . -]

[第46页]

[ðə; ði] [pet] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd]
THE PET BIRD OF THE WARD
这 宠物 鸟 的 这 病房

病房里的宠物鸟

[ðə; ði] [bɜːd] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The Bird Sat on His Hand .
这 鸟 星期六 在 他的 手 .

鸟儿停在他的手上。

" [wel] , " [sed] ['dædi] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ,
" Well , " said daddy , " I suppose you are ready for your story ,
" 出色地 , " 说 爸爸 , " 我 认为 你 是 准备好 为了 你的 故事 ,

“好了，”爸爸说，“我想你已经准备好听你的故事了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [sɔː] [æz; əz] [ai]
and this evening I am going to tell you about a little boy I saw as I
和 这 晚上 我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 小的 男生 我 锯 作为 我
[pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
passed by a ward in a hospital I was visiting to - day .
通过了 经过 一个 病房 在 一个 医院 我 曾是 访问 到 - 天 .

今晚我要给大家讲讲我今天去医院探望病人时，路过一个病房时看到的一个小男孩的故事。

" [dʒæk] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] ,
" Jack and Evelyn sat up and listened eagerly ,
" 杰克 和 伊芙琳 卫星 向上 和 听着 急切地 ,

杰克和伊芙琳坐直身子，认真地听着。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
as they loved to hear about other little boys and girls .
作为 他们 喜爱 到 听到 关于 其他 小的 男孩们 和 女孩们 .

他们很喜欢听其他小男孩和小女孩的故事。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['dædi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ai] [pɑːst] ,
" This little boy , " daddy continued , " was in the bed nearest the door I passed ,
" 这 小的 男生 , " 爸爸 持续 , " 曾是 在 这 床 最近的 这 门 我 通过了 ,

“这个小男孩，”爸爸继续说道，“睡在我经过的那扇门附近的床上。”

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and I noticed him particularly because on a table near his bed was a
和 我 注意到 他 特别 因为 在 一个 桌子 靠近 他的 床 曾是 一个
[lɑːdʒ] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [kə'neəri] [bɜːd] .
large cage containing a small yellow canary bird .
大的 笼 包含 一个 小的 黄色的 金丝雀 鸟 .

我特别注意到他，是因为在他床边的桌子上放着一个大笼子，里面装着一只黄色的小金丝雀。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪf] [pets] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I asked the nurse if pets were allowed in the ward and why this little boy
我 问 这 护士 如果 宠物 是 允许 在 这 病房 和 为什么 这 小的 男生
[ɪ'speʃəli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɜːd] .
especially wanted a bird .
尤其 通缉 一个 鸟 .

我问护士病房里是否允许养宠物，以及为什么这个小男孩特别想要一只鸟。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]

She	told	me	that	the	little	boy	was	an	orphan	and	had	been	brought	into
她	讲述	我	那	这	小的	男生	曾是	一个	孤儿	和	有	到过	带来	进入

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wʌn]

the	hospital	one
这	医院	一

她告诉我，那个小男孩是个孤儿，被送到医院的。

[[piː] . -]

[	p	.	47	]
[	p	.	-	]

[第47页]

[deɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

day	,	having	been	run	over	by	a	motorcycle	.
天	,	拥有	到过	跑步	超过	经过	一个	摩托车	.

白天，被摩托车撞倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['eni] ['mɪnɪt] .

He	was	very	much	injured	,	and	they	expected	he	would	die	any	minute	.
他	曾是	非常	很多	受伤	,	和	他们	预期的	他	会	死	任何	分钟	.

他伤势严重，大家都认为他随时都有可能死去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skeəsli] [məʊn] ,

He	was	brave	and	scarcely	moaned	,
他	曾是	勇敢的	和	几乎	呻吟	,

他很勇敢，几乎没有呻吟。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [stɒp] [baɪ][hɪz; ɪz] [bed] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send]

but	whenever	the	nurse	would	stop	by	his	bed	he	would	beg	her	to	send
但	每当	这	护士	会	停止	经过	他的	床	他	会	求	她	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɜːd] ,

for	his	bird	,
为了	他的	鸟	,

但每当护士来到他的床边时，他都会恳求她去把他的鸟带回来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [həʊm] .

which	was	at	the	orphans	'	home	.
哪个	曾是	在	这	孤儿	-	家	.

那是在孤儿院。

[ðə; ði] [nɜːs] ['dʒentli] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [pets] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

The	nurse	gently	would	explain	that	pets	were	not	allowed	in	the	hospital	.
这	护士	轻轻地	会	解释	那	宠物	是	不是	允许	在	这	医院	.

护士会温和地解释说，医院里不允许带宠物。

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [hiː; hi] [begd]

One	night	his	fever	became	very	high	,	and	in	his	rambling	talk	he	begged
一	夜晚	他的	发烧	成为	非常	高的	,	和	在	他的	漫无边际	讲话	他	乞求

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kə'neəri] .

for	his	canary	.
为了	他的	金丝雀	.

一天晚上，他发着高烧，语无伦次地恳求别人把他的金丝雀还给他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [təʊld][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [send]

The	doctor	,	who	was	a	very	kind	-	hearted	man	,	told	the	nurse	to	send
这	医生	,	WHO	曾是	一个	非常	种类	-	心地	男人	,	讲述	这	护士	到	发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] ,

for	the	bird	,
为了	这	鸟	,

这位医生心地善良，他让护士去把鸟弄来。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

as	the	little	boy	would	not	live	more	than	a	few	days	,
作为	这	小的	男生	会	不是	居住	更多的	比	一个	很少	天	,

因为这个小男孩活不过几天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	if	the	bird	would	give	him	such	great	happiness	they	might	be	able	to
和	如果	这	鸟	会	给	他	这样的	伟大的	幸福	他们	可能	是	有能力的	到

[breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

break	a	rule	in	his	case	.
休息	一个	规则	在	他的	案件	.

如果这只鸟能给他带来如此巨大的快乐，他们或许可以为他破例。

" [səʊ][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	So	the	bird	was	sent	for	,
"	所以	这	鸟	曾是	发送	为了	,

于是，人们把那只鸟叫了过来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	instead	of	dying	the	little	boy	began	to	grow	better	each	day	,
和	反而	的	垂死	这	小的	男生	开始	到	生长	更好的	每个	天	,

小男孩非但没有死去，反而一天比一天好转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn]

and	the	bird's	singing	entertained	and	gave	pleasure	to	the	other	patients	in
和	这	鸟类	歌唱	娱乐	和	给予	乐趣	到	这	其他	患者	在

[ðə; ði] [wɔːd] .

the	ward	.
这	病房	.

鸟儿的歌声给病房里的其他病人带来了娱乐和快乐。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] ,

The	bird	was	very	tame	,
这	鸟	曾是	非常	驯服	,

这只鸟非常温顺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ][dɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɒp] [aʊt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	when	the	little	boy	opened	the	cage	door	he	would	hop	out	and	over
和	什么时候	这	小的	男生	打开	这	笼	门	他	会	跳	出去	和	超过

[ðə; ði][bed] - [kwɪlt] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hænd] .

the	bed	-	quilt	and	perch	on	the	little	boy's	hand	.
这	床	-	被子	和	栖息	在	这	小的	男孩们	手	.

当小男孩打开笼门时，它就会跳出来，越过被子，停在小男孩的手上。

" [ðə; ði][kə'neəri] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['evri] [wʌn] .

"	The	canary	made	friends	with	every	one	.
"	这	金丝雀	制成	朋友们	和	每一个	一	.

这只金丝雀和每个人都成了朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['dɑːktərz]

He	was	not	at	all	afraid	of	the	grave	doctors
他	曾是	不是	在	全部	害怕的	的	这	严重	医生

他一点也不害怕那些严肃的医生。

[[piː] . -]

[	p	.	48	]
[	p	.	-	]

[第48页]

[huː] [keɪm] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

who	came	in	every	little	while	to	see	how	the	sick	people	were	getting	along	.
WHO	来了	在	每一个	小的	尽管	到	看	如何	这	生病的	人们	是	获得	沿着	.

他们时不时会过来看看病人的情况。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɜːs] , [huː] [fed] [hɪm] [lʌmps] [ɒv; əv]

Especially	**was**	**he**	**friendly**	**with**	**the**	**little**	**boy's**	**nurse**	**,**	**who**	**fed**	**him**	**lumps**	**of**
尤其	曾是	他	友好的	和	这	小的	男孩们	护士	,	WHO	美联储	他	肿块	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	**.**
糖	.

他尤其和那个小男孩的保姆很友好，保姆还喂他吃方糖。

" [aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

"	**I**	**stepped**	**inside**	**the**	**room**	**and**	**asked**	**the**	**little**	**boy**	**how**	**long**	**he**	**had**	**had**
"	我	步	里面	这	房间	和	问	这	小的	男生	如何	长的	他	有	有

[ðə; ði][bɜːd] . -

the	**bird**	**.**	**'**
这	鸟	.	-

我走进房间，问小男孩他养这只鸟多久了。

[əʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

Oh	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
哦	,	-	他	说	,

“哦，”他说。

- [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔːrfənz] - [həʊm] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]

'	**a**	**lady**	**who**	**came**	**to**	**visit**	**the**	**orphans**	**'**	**home**	**gave**	**him**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**
-	一个	女士	WHO	来了	到	访问	这	孤儿	-	家	给予	他	到	我	什么时候	我	曾是

[ɪl] [ɪn][bed] [wɪð] [mʌmps] !

ill	**in**	**bed**	**with**	**mumps**	**!**
患病的	在	床	和	腮腺炎	!

一位来孤儿院探望的女士在我患腮腺炎卧床不起的时候把他送给了我！

[ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)]

That	**was**	**six**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**such**	**a**	**friend**	**to**	**me**	**ever**
那	曾是	六	年	前	,	和	他	有	到过	这样的	一个	朋友	到	我	曾经

[sɪns] .

since	**.**
自从	.

那是六年前的事了，从那以后他就一直是我非常好的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mʌmps] , [tuː] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [lʊkt] [æz; əz][fæt][æz; əz][maɪ] [tʃiːks]

His	**name**	**is**	**Mumps**	**,**	**too**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**his**	**chest**	**looked**	**as**	**fat**	**as**	**my**	**cheeks**
他的	姓名	是	腮腺炎	,	也	,	作为	我	想法	他的	胸部	看起来	作为	胖的	作为	我的	脸颊

,

,

,

他的名字也叫腮腺炎，因为我觉得他的胸膛看起来跟我的脸颊一样胖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	**the**	**name**	**has**	**always**	**clung**	**to**	**him**	**.**
和	这	姓名	有	总是	紧紧抓住	到	他	.

这个名字一直伴随着他。

[hiː; hi] [ə'dɔː] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] ['eni] ,

He	**adores**	**flowers**	**,**	**and**	**whenever**	**a**	**patient**	**has**	**any**	**,**
他	喜爱	花朵	,	和	每当	一个	病人	有	任何	,

他非常喜欢花，每当有病人有花的时候，

[mʌmps] [flaɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pul] [ɒf] [ðə; ði][pet(ə)lz][ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] . - "

Mumps	**flies**	**over**	**and**	**pulls**	**off**	**the**	**petals**	**and**	**eats**	**them**	**.**	**'**	**"**
腮腺炎	苍蝇	超过	和	拉	离开	这	花瓣	和	吃	他们	.	-	"

腮腺炎病毒飞过来，把花瓣扯下来吃掉。

" [əʊ] , " [sed] ['i:vlɪn] [æz; əz] ['dædi] [pɔ:zd] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] ! "

"	Oh	,	"	said	Evelyn	as	daddy	paused	,	"	I	wish	I	could	have	a	canary	!	"
"	哦	,	"	说	伊芙琳	作为	爸爸	暂停	,	"	我	希望	我	可以	有	一个	金丝雀	!	"

“哦,”伊芙琳在爸爸停顿了一下后说道,“我真希望我能养一只金丝雀!”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wʌn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] .

"	Well	,	maybe	I'll	bring	you	one	to	-	morrow	,	"	replied	daddy	.
"	出色地	,	或许	患病的	带来	你	一	到	-	明天	,	"	回复	爸爸	.

“嗯,也许我明天会给你带一个,”爸爸回答说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [fi:d] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	And	I'll	help	you	feed	him	,	"	said	Jack	.
"	和	患病的	帮助	你	喂养	他	,	"	说	杰克	.

“我会帮你喂他,”杰克说。

[[pi:] . -]

[	p	.	49	]
[	p	.	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['i:gəlz] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:d] [ɒv; əv] ['fri:dəm]

THE	EAGLE'S	PRIDE	AS	THE	BIRD	OF	FREEDOM
这	老鹰的	自豪	作为	这	鸟	的	自由

雄鹰的骄傲,自由之鸟

[ðə; ði]['i:g(ə)l][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

The	Eagle	Was	Flying	Overhead	.
这	鹰	曾是	飞行	开销	.

老鹰在头顶飞过。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

Of	course	,	as	you	can	imagine	,
的	课程	,	作为	你	能	想象	,

当然,正如你所想,

[dʒæk][ænd; ənd] ['i:vlɪn] [hæd; həd] [bi:n] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd][ɔ:l]['saɪzɪz][ɒv; əv] ['faɪəˌkrækəz] .

Jack	and	Evelyn	had	been	buying	all	sorts	and	all	sizes	of	firecrackers	.
杰克	和	伊芙琳	有	到过	购买	全部	排序	和	全部	尺寸	的	鞭炮	.

杰克和伊芙琳一直在购买各种各样、各种尺寸的鞭炮。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , " [sed] [dʒæk]

"	I	think	the	Fourth	of	July	is	my	favorite	holiday	of	the	whole	year	,	"	said	Jack
"	我	思考	这	第四	的	七月	是	我的	最喜欢的	假期	的	这	所有的	年	,	"	说	杰克

.

.
.

“我觉得七月四日是我一年中最喜欢的节日,”杰克说。

" [jes] , " [sed] ['i:vlɪn] , " [səʊ][du:; də][aɪ] , [ɪk'sept] ['pɒsəbli] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bə:θdeiz] . "

"	Yes	,	"	said	Evelyn	,	"	so	do	I	,	except	possibly	Christmas	and	our	birthdays	.	"
"	是的	,	"	说	伊芙琳	,	"	所以	做	我	,	除了	可能	圣诞节	和	我们的	生日	.	"

“是的,”伊芙琳说,“我也是,除了圣诞节和我们的生日。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['dædi] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li]

"	I	suppose	,	"	said	daddy	,	"	that	you	two	children	will	be	up	bright	and	early
"	我	认为	,	"	说	爸爸	,	"	那	你	二	孩子们	将要	是	向上	明亮的	和	早期的

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

“我想,”爸爸说,“你们两个孩子明天一早就会起床了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ]['veri] [greɪt] [sə'spiʃən] [ðæt][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]

and	I	have	my	very	great	suspicions	that	your	clothes	are	all	ready	to
和	我	有	我的	非常	伟大的	怀疑	那	你的	衣服	是	全部	准备好	到

[biː; bi][pʊt][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt]

be	put	on	in	the	morning	instead	of	having	to	waste	any	time	in	thinking	what
是	放	在	在	这	早晨	反而	的	拥有	到	浪费	任何	时间	在	思维	什么

[juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] .

you	will	wear	.
你	将要	穿	.

我非常怀疑你早上出门前就已经把衣服都准备好了，这样就不用浪费时间去想穿什么了。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dædi] ,

"	I	hardly	think	I	had	better	tell	a	story	to	-	night	,	"	said	daddy	,
"	我	几乎	思考	我	有	更好的	告诉	一个	故事	到	-	夜晚	,	"	说	爸爸	,

“我觉得我今晚最好还是讲个故事吧，”爸爸说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə]

"	for	you	two	ought	to
"	为了	你	二	应该	到

“因为你们两个应该……”

[[piː] . -]

[	p	.	50	]
[	p	.	-	]

[get][sʌm; səm] [sliːp] .

get	some	sleep	.
得到	一些	睡觉	.

睡一会儿吧。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

I	am	afraid	by	the	time	I	finish	you	may	suggest	that	instead	of	it	being	the
我	是	害怕的	经过	这	时间	我	结束	你	可能	建议	那	反而	的	它	存在	这

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] . "

time	for	going	to	bed	it	is	the	time	for	getting	up	.	"
时间	为了	去	到	床	它	是	这	时间	为了	获得	向上	.	"

恐怕等我说完，您可能会觉得现在不是睡觉的时间，而是起床的时间了。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	,	no	,	"	said	both	the	children	.
"	哦	,	不	,	"	说	两个都	这	孩子们	.

“哦，不，”两个孩子异口同声地说。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "

"	Please	tell	us	a	little	story	.	"
"	请	告诉	我们	一个	小的	故事	.	"

请给我们讲个小故事吧。

" [jes] , " [sed] ['dædi] ,

"	Yes	,	"	said	daddy	,
"	是的	,	"	说	爸爸	,

“是的，”爸爸说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	I	don't	believe	I	can	let	a	single	night	go	by	without	a	story	,
"	我	不	相信	我	能	让	一个	单身的	夜晚	去	经过	没有	一个	故事	,

“我感觉自己一晚上都离不开故事。”

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [iːv] .

not	even	the	Fourth	of	July	eve	.
不是	甚至	这	第四	的	七月	前夕	.

甚至连七月四日前夜也不例外。

" [wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — "
" Well , once upon a time — "
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 — "

“嗯，很久很久以前——”

" ['dædi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒæk] , " [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Daddy , " chimed in Jack , " I never heard you begin a story that way before . "
" 爸爸 , " 齐声说道 在 杰克 , " 我 绝不 听到 你 开始 一个 故事 那 方式 前 . "

“爸爸，”杰克插嘴道，“我以前从没听你这样开始讲故事。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ðiːz] ['feɪvəz] .
" You see , this is a special occasion , so I am allowed these favors .
" 你 看 , 这 是 一个 特别的 场合 , 所以 我 是 允许 这些 恩惠 .

“你看，这是一个特殊的日子，所以我可以享受这些特殊待遇。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
" But , to continue ,
" 但 , 到 继续 ,

但是，继续说下去，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['iːg(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv]
there was once a great big eagle who was flying overhead on the Fourth of
那里 曾是 一次 一个 伟大的 大的 鹰 WHO 曾是 飞行 开销 在 这 第四 的
[dʒʊ'laɪ] ,
July ,
七月 ,

从前，有一只巨大的老鹰在七月四日那天飞过上空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['faɪəˌkrækəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
and when he saw all the firecrackers going off and heard all the noise and
和 什么时候 他 锯 全部 这 鞭炮 去 离开 和 听到 全部 这 噪音 和
[sɔː] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] ,
saw the parade with the flags flying and the band playing ,
锯 这 游行 和 这 旗帜 飞行 和 这 乐队 玩耍 ,

当他看到鞭炮齐鸣，听到喧闹声，看到旗帜飘扬的游行队伍和乐队演奏时，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
" ' To think that I belong to the family that is taken as the representative of
" - 到 思考 那 我 属于 到 这 家庭 那 是 已采取 作为 这 代表 的
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

“想到我竟然属于这样一个被视为这一切的代表的家庭。”

[aɪ] [miːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
I mean freedom and liberty and all those wonderful things .
我 意思是 自由 和 自由 和 全部 那些 精彩的 事物 .

我指的是自由、解放以及所有那些美好的事物。

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪt] -
My great - great - grandfathers may not have fought for freedom as the great -
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 可能 不是 有 战斗 为了 自由 作为 这 伟大的 -
[greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
great - grandfathers of the little boys
伟大的 - 祖父们 的 这 小的 男孩们

我的曾曾祖父们可能不像小男孩们的曾曾祖父们那样为自由而战。

[[piː] . -]
[p . 51]
[p . -]

[第51页]

[ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ˈfaɪərɪŋ] [ɒf] [ˈfaɪəˌkrækəz] [dɪd] ,
and girls who are to - day firing off firecrackers did ,
和 女孩们 WHO 是 到 - 天 射击 离开 鞭炮 做过 ,

今天燃放鞭炮的女孩们确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
but they flew overhead and said to the winds , which whispered it to
但 他们 飞翔 开销 和 说 到 这 风 , 哪个 低声说道 它 到
[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] :
the soldiers :
这 士兵 :

但他们飞到空中，对风说，风又把这话低声告诉了士兵们:

" - " [ðə; ði] [ˈigl] [ɑː(r); ə(r)] [friː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [friː] .
" ' " The eagles are free — you must be free .
" - " 这 老鹰 是 自由的 — 你 必须 是 自由的 .

“雄鹰是自由的——你也必须自由。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈwɪspəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] :
" And the soldiers whispered back to the winds :
" 和 这 士兵 低声说道 后退 到 这 风 :

士兵们对着风低语道:

" - " [jes] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈigl] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] ,
" ' " Yes , as the eagles are free in the air above ,
" - " 是的 , 作为 这 老鹰 是 自由的 在 这 空气 多于 ,

“是的，就像雄鹰在空中自由翱翔一样，”

[səʊ] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [friː] [ɒn] [ðɪs] [lænd] [bɪˈləʊ] . " -
so will we be free on this land below . " '
所以 将要 我们 是 自由的 在 这 土地 以下 . " -

这样，我们在这片土地上就能获得自由了。

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[nəʊ][ˈwʌndə(r)][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][praʊd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
no wonder the eagle is more than proud of being the bird of freedom and
不 想知道 这 鹰 是 更多的 比 自豪的 的 存在 这 鸟 的 自由 和
[ðə; ði] [ˈembləm] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the emblem of the United States .
这 徽 的 这 团结的 各州 .

难怪雄鹰会为自己是自由之鸟和美国的象征而感到无比自豪。

" [[piː] . -]
" [p . 52]
" [p . -]

[第52页]

[wɒt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ]
WHAT THE BIRDS THOUGHT OF THE FOURTH OF JULY
什么 这 鸟类 想法 的 这 第四 的 七月

鸟儿们如何看待七月四日

[ðeɪ] ['faɪəd][ðem; ðəm] [ɒf] ['kwɪkli] .

They	Fired	Them	Off	Quickly	.
他们	被解雇	他们	离开	迅速地	.

他们迅速开火了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	the	day	after	the	Fourth	of	July	,
它	曾是	这	天	后	这	第四	的	七月	,

那是七月四日后的第二天，

[ænd; ənd] ['dædi] [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	daddy	told	the	children	that	he	must	surely	tell	them	about	the	little
和	爸爸	讲述	这	孩子们	那	他	必须	一定	告诉	他们	关于	这	小的

[bɜːdz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

birds	and	what	they	thought	of	the	wonderful	Independence	Day	.
鸟类	和	什么	他们	想法	的	这	精彩的	独立	天	.

爸爸告诉孩子们，他一定要告诉他们关于小鸟们以及它们对美好的独立日的看法。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] .

"	Didn't	they	like	it	?	"	asked	Evelyn	.
"	没有	他们	喜欢	它	?	"	问	伊芙琳	.

“他们不喜欢吗？”伊芙琳问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['dædi] .

"	No	,	"	said	daddy	.
"	不	,	"	说	爸爸	.

“不，”爸爸说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['hæpi] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	were	not	so	very	happy	yesterday	,	but	I	will	tell	you	all	about	it	,
"	他们	是	不是	所以	非常	快乐的	昨天	,	但	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,

“他们昨天不太高兴，但我会把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

for	it	is	quite	a	long	story	.
为了	它	是	相当	一个	长的	故事	.

这说来话长。

" [juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɜːdz] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ment] .

"	You	see	,	some	of	the	older	birds	knew	what	the	Fourth	of	July	meant	.
"	你	看	,	一些	的	这	老	鸟类	知道	什么	这	第四	的	七月	意思是	.

“你看，有些年纪较大的鸟儿知道七月四日意味着什么。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

They	thought	it	was	splendid	to	belong	to	such	a	fine	,
他们	想法	它	曾是	灿烂	到	属于	到	这样的	一个	美好的	,

他们认为能成为这样一个优秀团体的一员真是太棒了。

[friː] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

free	country	during	all	the	other	days	of	the	year	,
自由的	国家	期间	全部	这	其他	天	的	这	年	,

一年中其他时间都是自由国家。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ][ˌpætri'ɒtɪk] .

but	on	the	Fourth	of	July	they	did	not	feel	so	patriotic	.
但	在	这	第四	的	七月	他们	做过	不是	感觉	所以	爱国	.

但在7月4日，他们却没有那么爱国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][hæd; həd] [sʌŋ]

They	would	have	liked	it	very	much	if	all	the	little	boys	and	girls	had	sung
他们	会	有	喜欢	它	非常	很多	如果全部		这	小的	男孩们	和	女孩们	有	唱

如果所有的小男孩和小女孩都唱歌，他们一定会非常高兴的。

[[piː] . -]
[p . 53]
[p . -]

[sɔːŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
songs , but the noise of the firecrackers they thought was most disturbing .
歌曲 , 但 这 噪音 的 这 鞭炮 他们 想法 曾是 最多 令人不安 .

歌曲，但他们认为最令人不安的是鞭炮声。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['tʃɪldrən] [wɪð]
" There were no places where they could go that they didn't find children with
" 那里 是 不 地方 在哪里 他们 可以 去 那 他们 没有 寻找 孩子们 和
['faɪəˌkrækəz] .
firecrackers .
鞭炮 .

“他们走到哪里都能看到孩子燃放鞭炮。”

['iːv(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['faɪəˌkrækəz]
Even in front of the farm - houses the children seemed to have firecrackers
甚至 在 正面 的 这 农场 - 房屋 这 孩子们 似乎 到 有 鞭炮
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
enough to last them for years .
足够的 到 最后的 他们 为了 年 .

即使在农舍前，孩子们似乎也拥有足够玩好几年的鞭炮。

" [ðə; ði][əʊld][bɜːdz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ]
" The old birds decided that if they went way off in the woods for the day they
" 这 老的 鸟类 决定 那 如果 他们 去 方式 离开 在 这 树林 为了 这 天 他们
[maɪt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,
might get away from all the noise ,
可能 得到 离开 从 全部 这 噪音 ,

“老鸟们决定，如果它们飞到树林深处去待一天，或许就能远离所有的喧嚣。”

[səʊ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
so they planned to start before dawn .
所以 他们 计划 到 开始 前 黎明 .

所以他们计划在黎明前出发。

[ðeɪ] [went] ,
They went ,
他们 去 ,

他们走了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɜːd]
but at the first place they thought of stopping and giving a nice little bird
但 在 这 第一的 地方 他们 想法 的 停止 和 给予 一个 好的 小的 鸟
['kɒnsət] ,
concert ,
音乐会 ,

但他们最初的想法是停下来，举办一场精彩的小型鸟类音乐会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
they found a picnic party of children .
他们 成立 一个 野餐 派对 的 孩子们 .

他们发现一群孩子正在野餐。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .
They waited for a moment until the children unpacked their baskets .
他们 等待 为了 一个 片刻 直到 这 孩子们 拆开包装 他们的 篮子 .

他们等了一会儿，直到孩子们把篮子里的东西都拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdiz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['nju:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] .

But	the	goodies	were	not	nearly	so	numerous	as	the	firecrackers	.
但	这	好东西	是	不是	几乎	所以	很多的	作为	这	鞭炮	.

但礼物远没有鞭炮那么多。

" [səʊ][ðə; ði][bɜ:dz] [mu:vd] [ɒn] [ə'gen] ,

"	So	the	birds	moved	on	again	,
"	所以	这	鸟类	已搬	在	再次	,

于是鸟儿们又飞走了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə]

and	again	they	found	a	picnic	party	and	were	at	a	loss	what	to
和	再次	他们	成立	一个	野餐	派对	和	是	在	一个	损失	什么	到

[du:; də] .

do	.
做	.

他们又一次遇到了一场野餐聚会，却不知该如何是好。

" [ðə; ði][əʊld][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz] -

"	The	old	birds	were	grumbling	and	making	every	one	around	feel	just	as	'
"	这	老的	鸟类	是	抱怨	和	制作	每一个	一	大约	感觉	只是	作为	-

[gɹ'ʌmbli] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

grumbly	'	as	they	were	,
闷闷不乐	-	作为	他们	是	,

“那些老鸟不停地抱怨，让周围的人也跟着抱怨起来。”

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒŋ] ['spærəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs]

when	a	little	song	sparrow	,	who	had	been	keeping	very	quiet	during	all	the	fuss
什么时候	一个	小的	歌曲	麻雀	,	WHO	有	到过	保持	非常	安静的	期间	全部	这	大惊小怪

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

这时，一只在喧闹声中一直保持安静的小歌雀说道：

" - [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [mi:n]

"	'	Now	,	look	here	,	I	think	it	is	pretty	mean
"	-	现在	,	看	这里	,	我	思考	它	是	漂亮的	意思是

“现在，你看，我觉得这很卑鄙。”

[[pi:] . -]

[	p	.	54	]
[	p	.	-	]

[第54页]

[ɒv; əv][ju: 'es]

of	us
的	我们

我们

[tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	grumble	while	all	the	little	boys	and	girls	are	having	such	a	good	time	.
到	叽	尽管	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

当所有的小男孩和小女孩都玩得那么开心的时候，你却在抱怨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˌpætri'ɒtɪk] ,

It	is	right	for	them	to	be	patriotic	,
它	是	正确的	为了	他们	到	是	爱国	,

他们有爱国情怀是理所当然的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

and	we	should	not	grumble	about	the	noise	they	make	one	day	in	the	year	,
和	我们	应该	不是	叽	关于	这	噪音	他们	制作	一	天	在	这	年	,

我们不应该抱怨他们一年中某一天发出的噪音。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [bɜːst] ['aʊə(r)] [θrəʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

when	we	are	singing	fit	to	burst	our	throats	every	morning	just	at	sunrise	.
什么时候	我们	是	歌唱	合身	到	爆裂	我们的	喉咙	每一个	早晨	只是	在	日出	.

每天清晨日出时分，我们都会放声歌唱，歌声仿佛要撕裂喉咙。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'priːʃətɪv] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [friː] [eə(r)] ,

Besides	,	we	should	be	more	appreciative	,	for	we	love	this	free	air	,
除了	,	我们	应该	是	更多的	欣赏的	,	为了	我们	爱	这	自由的	空气	,

此外，我们应该更加珍惜，因为我们热爱这自由的空气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	should	feel	proud	that	we	can	fly	about	and	enjoy	it	.
和	我们	应该	感觉	自豪的	那	我们	能	飞	关于	和	享受	它	.

我们应该为能够自由翱翔、享受飞行而感到自豪。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,

And	,	above	everything	else	,
和	,	多于	一切	别的	,

而且，最重要的是，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [θruː] [krʌmz]

think	of	the	times	in	the	spring	when	those	little	girls	and	boys	threw	crumbs
思考	的	这	时代	在	这	春天	什么时候	那些	小的	女孩们	和	男孩们	扔	面包屑

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,

to	us	when	it	was	chilly	,
到	我们	什么时候	它	曾是	寒冷	,

想想春天的时候，天气还冷，那些小男孩小女孩会把面包屑扔给我们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] - [tɪnz][ɪn][ðə; ði]

and	how	often	in	the	hot	days	of	summer	we	find	little	drinking	-	tins	in	the
和	如何	经常	在	这	热的	天	的	夏天	我们	寻找	小的	喝	-	罐头	在	这

[triːz] [fɪld] [wɪð] [kuːl] ['wɔːtə(r)] . -

trees	filled	with	cool	water	.	'
树木	已填	和	凉爽的	水	.	-

而且，在炎热的夏日里，我们经常会在树上发现装满凉水的饮水罐。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ,

"	And	all	the	birds	suddenly	thought	how	perfectly	right	the	song	sparrow	was	,
"	和	全部	这	鸟类	突然	想法	如何	完美	正确的	这	歌曲	麻雀	曾是	,

“所有的鸟儿突然都觉得歌雀说得多么正确啊。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['kɒnsət] ,

and	they	gave	their	concert	,
和	他们	给予	他们的	音乐会	,

他们举办了音乐会。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['kænən] ['krækəz] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [kɔːrdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

pretending	that	the	big	cannon	crackers	were	huge	chords	of	music	accompanying
假装	那	这	大的	大炮	饼干	是	巨大的	和弦	的	音乐	随同

[ðeə(r)][s'əʊləʊz][ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

their	solos	and	choruses	.
他们的	独奏	和	合唱	.

假装那些巨大的炮弹声是伴着他们的独奏和合唱的巨大和弦。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	55	]
"	[	p	.	-	]

['mɪstə(r)] . ['naɪtənˌgeɪlz] [njuː] [frend] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd]

MR	.	NIGHTINGALE'S	NEW	FRIEND	MR	.	BLACKBIRD
先生	.	夜莺的	新的	朋友	先生	.	黑鸟

夜莺先生的新朋友黑鸟先生

" [naɪs] [əʊld] ['leɪdi] [wɪl] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] . "

"	Nice	old	lady	will	hear	our	voices	.	"
"	好的	老的	女士	将要	听到	我们的	声音	.	"

“和蔼的老太太会听到我们的声音。”

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] ['dædi] , " [ə; eɪ] [kwaɪt] [truː] ['stɔːri] .

"	I	heard	a	story	the	other	day	,	"	said	daddy	,	"	a	quite	true	story	.
"	我	听到	一个	故事	这	其他	天	,	"	说	爸爸	,	"	一个	相当	真的	故事	.

“前几天我听到一个故事，”爸爸说，“一个非常真实的故事。”

['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [nest] .

Mr	.	Nightingale	had	built	too	large	a	nest	.
先生	.	夜莺	有	建造	也	大的	一个	巢	.

夜莺先生筑了一个太大的巢。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	After	a	while	he	thought	of	a	visitor	he	would	like	to	have	all	the	time	,
"	后	一个	尽管	他	想法	的	一个	游客	他	会	喜欢	到	有	全部	这	时间	,

过了一会儿，他想到了一个他希望一直有访客的人。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	off	he	started	on	his	travels	.
和	离开	他	开始	在	他的	旅行	.

于是他便踏上了他的旅程。

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	As	he	went	along	,	flying	as	fast	as	he	could	,
"	作为	他	去	沿着	,	飞行	作为	快速地	作为	他	可以	,

“他一路飞驰，尽其所能地飞得很快，

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['veri] ['ləʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] .

he	kept	thinking	to	himself	how	very	lonely	he	had	been	of	late	.
他	保留	思维	到	他自己	如何	非常	孤独	他	有	到过	的	晚的	.

他一直在想，最近自己有多么孤独。

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] .

"	At	last	he	reached	the	spot	he	had	chosen	for	resting	.
"	在	最后的	他	达到	这	点	他	有	选定	为了	休息	.

“他终于到达了他选择的休息地点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [beɪ] .

It	was	in	a	blackbird's	bay	.
它	曾是	在	一个	黑鸟的	湾	.

那是在黑鸟的海湾里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['beri] [triːz] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] ,

There	were	many	low	bushes	and	shrubs	and	berry	trees	in	this	bay	,
那里	是	许多	低的	灌木丛	和	灌木	和	浆果	树木	在	这	湾	,

这个海湾里有很多低矮的灌木和浆果树。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃi] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pɒnd] - ['lɪliz] .

and	in	the	marshy	water	were	quantities	of	pond	-	lilies	.
和	在	这	沼泽地	水	是	数量	的	池塘	-	百合花	.

沼泽水中生长着大量的睡莲。

" [suːn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɜːd] — [blæk] [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪni] , [dʒʌst][æz; əz]
" Soon a very fine bird — black as black could be , and very shiny , just as
" 很快 一个 非常 美好的 鸟 — 黑色的 作为 黑色的 可以 是 , 和 非常 闪亮的 , 只是 作为
[ɪf] [id] ['pɒlɪʃt]
if he'd polished
如果 他会 抛光

“很快，一只非常漂亮的鸟出现了——黑得不能再黑了，而且非常闪亮，就像他擦亮过一样。”

[[piː] . -]
[p . 56]
[p . -]

[第56页]

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] [ʃuː] - ['blækɪŋ] — [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] .
his wings with shoe - blacking — perched on a bush beside the one where Mr .
他的 翅膀 和 鞋 - 黑化 — 栖息 在 一个 衬套 旁 这 一 在哪里 先生 .
['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .
Nightingale was resting .
夜莺 曾是 休息 .

他的翅膀沾满了鞋油——栖息在夜莺先生休息的那棵灌木丛旁边的一棵灌木丛上。

" - [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː 'es] [sɪŋ] [ɔː(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [skriːm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .
" ' Did you come to hear us sing or talk or scream ? ' asked the blackbird .
" - 做过 你 来 到 听到 我们 唱歌 或者 讲话 或者 尖叫 ? - 问 这 黑鸟 .

“你们是来听我们唱歌、说话还是尖叫的呢？”黑鸟问道。

" ['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
" Mr . Nightingale sang a little opening song and then began to talk to
" 先生 . 夜莺 唱 一个 小的 开幕 歌曲 和 然后 开始 到 讲话 到
[ðə; ði] ['blækbɜːd] .
the blackbird .
这 黑鸟 .

“夜莺先生唱了一小段开场曲，然后开始和黑鸟说话。”

" - ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri]
" ' Mr . Blackbird , ' he said , ' you're a handsome fellow , and you're very
" - 先生 . 黑鸟 , - 他 说 , - 你是 一个 英俊的 同伴 , 和 你是 非常
[smɑːt] .
smart .
聪明的 .

“布莱克伯德先生，”他说，“你是个英俊的小伙子，而且非常聪明。”

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
I've heard a secret about your family .
我已经 听到 一个 秘密 关于 你的 家庭 .

我听说了你家的一个秘密。

['meni] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .
Many have done what you will do .
许多 有 完毕 什么 你 将要 做 .

很多人都做过你即将要做的事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] .
You must try .
你 必须 尝试 .

你一定要试试。

[ðæts] [ɔːl] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

And	again	Mr	.	Nightingale	sang	a	song	.
和	再次	先生	.	夜莺	唱	一个	歌曲	.

于是，奈丁格尔先生又唱了一首歌。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['naɪtɪŋgeɪl] ?

"	'	What	do	you	mean	,	Mr	.	Nightingale	?
"	-	什么	做	你	意思是	,	先生	.	夜莺	?

“奈丁格尔先生，您是什么意思？”

[jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz] ['lʌvli] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ɪz] ['veri] , ['veri] [kwɪə(r)] . -

Your	song	is	lovely	,	but	your	talk	is	very	,	very	queer	.	'
你的	歌曲	是	迷人的	,	但	你的	讲话	是	非常	,	非常	酷儿	.	-

你的歌很好听，但你的说话方式非常非常古怪。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

And	Mr	.	Blackbird	shook	his	head	sadly	.
和	先生	.	黑鸟	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

黑鸟先生悲伤地摇了摇头。

" - [wel] , [ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [nest] .

"	'	Well	,	I	mean	you	to	come	to	my	nest	.
"	-	出色地	,	我	意思是	你	到	来	到	我的	巢	.

“好吧，我的意思是让你来我的巢穴。”

[ɪts] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It's	too	big	for	me	.
它是	也	大的	为了	我	.

对我来说太大了。

[ɪts] ['fɪtɪd] [aʊt] ['pɜːfɪktli] — [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] — [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [sə'plaɪd]

It's	fitted	out	perfectly	—	all	the	latest	improvements	—	fresh	water	to	drink	supplied
它是	适配	出去	完美	—	全部	这	最新的	改进	—	新鲜的	水	到	喝	供应

[baɪ][maɪ]['wɔːtə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . ['ʃaʊərz] ,

by	my	water	man	,	Mr	.	Showers	,
经过	我的	水	男人	,	先生	.	淋浴	,

里面的设施非常齐全——所有最新的改进都已到位——我的水务员肖尔斯先生会为我提供新鲜的饮用水。

[ænd; ənd] [njuː] [wərmz] [iːtʃ] [deɪ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nest] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	new	worms	each	day	my	children	bring	to	my	nest	in	plenty	of	time	for
和	新的	蠕虫	每个	天	我的	孩子们	带来	到	我的	巢	在	很多	的	时间	为了

['brekfəst] — [ænd; ənd]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['sʌni] .

breakfast	—	and	our	rooms	are	both	shady	and	sunny	.
早餐	—	和	我们的	房间	是	两个都	阴凉	和	阳光明媚	.

孩子们每天都会及时给我的窝带来新鲜的蚯蚓，让我有充足的时间享用早餐——而且我们的房间既有阴凉处也有阳光充足的地方。

[ɪn][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [həʊm] .

In	fact	,	it's	a	very	superior	home	.
在	事实	,	它是	一个	非常	优越的	家	.

事实上，这是一套非常优质的房子。

[[piː] . -]

[	p	.	57	]
[	p	.	-	]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌnɪə'baɪ] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

But	in	the	house	nearby	lives	a	dear	old	lady	and	I	want	her	to	be
但	在	这	房子	附近	生活	一个	亲爱的	老的	女士	和	我	想	她	到	是

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tri:t] .

given	a	treat	.
给定	一个	对待	.

但附近住着一位和蔼可亲的老太太，我想给她一些好吃的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]

She	has	gone	away	on	a	visit	and	when	she	comes	back	I	want	you	to	be
她	有	已消失	离开	在	一个	访问	和	什么时候	她	来	后退	我	想	你	到	是

['sɪŋɪŋ] [dju':ets] [wɪð] [ˌem 'i:] . -

singing	duets	with	me	.	'
歌唱	二重唱	和	我	.	-

她外出探亲了，等她回来的时候，我希望你能和我一起唱二重唱。

" - [wɒt] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] .

"	'	What	?	'	shouted	the	blackbird	.
"	-	什么	?	-	喊叫	这	黑鸟	.

“什么？”黑鸟喊道。

- [aɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? -

'	I'm	to	sing	with	you	?	'
-	我是	到	唱歌	和	你	?	-

“我要和你一起唱歌吗？”

" - [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] .

"	'	Most	certainly	.
"	-	最多	当然	.

“当然。”

['meni] ['blækbɜ:d] [hæv; həv] ['kɒpid] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel]

Many	blackbirds	have	copied	our	voices	so	that	you	wouldn't	be	able	to	tell
许多	黑鸟	有	复制	我们的	声音	所以	那	你	不会	是	有能力的	到	告诉

[ˌju: 'es][ə'pɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌju: 'es] .

us	apart	if	you	couldn't	see	us	.
我们	除	如果	你	不能	看	我们	.

许多黑鸟模仿了我们的叫声，所以如果你看不到我们，就无法将我们区分开来。

[ðə; ði][naɪs][əʊld]['leɪdi] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !

The	nice	old	lady	will	hear	our	voices	and	think	that	there	are	two	of	me	!
这	好的	老的	女士	将要	听到	我们的	声音	和	思考	那	那里	是	二	的	我	!

那位和蔼的老太太听到我们的声音会以为有两个我！

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [wʌn][ɪz][ju:; jʊ] , [ʃɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑ:t] [bɜ:d] — [ðæts] [wɒt] [ʃɪl]

When	she	sees	that	one	is	you	,	she'll	think	you're	a	smart	bird	—	that's	what	she'll
什么时候	她	看到	那	一	是	你	,	壳	思考	你是	一个	聪明的	鸟	—	那就是	什么	壳

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

当她看到那只鸟是你时，她会认为你是一只聪明的鸟——她会这么想。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ju:; jʊ] . -

Besides	,	I	want	a	companion	and	I	like	you	.	'
除了	,	我	想	一个	伴侣	和	我	喜欢	你	.	-

此外，我想要个伴侣，而我喜欢你。

" - [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['blækbɜ:d] .

"	'	Well	,	I	never	heard	so	many	reasons	in	all	my	life	,	'	said	the	blackbird	.
"	-	出色地	,	我	绝不	听到	所以	许多	原因	在	全部	我的	生活	,	-	说	这	黑鸟	.

“嗯，我这辈子都没听过这么多理由，”黑鸟说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][maɪ] ['suːtkeɪs] [pækt] .
' But I'll go just as soon as I get my suitcase packed .
- 但 患病的 去 只是 作为 很快 作为 我 得到 我的 手提箱 包装 .

“但我一收拾好行李就走。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] . -
There are several little delicacies from the bay I'd like to bring along . '
那里 是 一些 小的 美味佳肴 从 这 湾 ID 喜欢 到 带来 沿着 . -

我想带上一些海湾里的美味小吃。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʊdiz] [ɪn]
And Mr . Blackbird stopped to put some red berries and other goodies in
和 先生 . 黑鸟 停止 到 放 一些 红色的 浆果 和 其他 好东西 在
[hɪz; ɪz] [strɔː] [bæg] .
his straw bag .
他的 稻草 包 .

黑鸟先生停下来，往他的草编袋里放了一些红浆果和其他好吃的。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] ['riːəli] [dɪd] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstə(r)] .
Then off they went , and Mr . Blackbird really did learn to sing just like Mr .
然后 离开 他们 去 , 和 先生 . 黑鸟 真的 做过 学习 到 唱歌 只是 喜欢 先生 .
['naɪtɪŋgeɪl] .
Nightingale .
夜莺 .

然后他们就出发了，黑鸟先生真的学会了像夜莺先生一样唱歌。

" [[piː] . -]
" [p . 58]
" [p . -]

[第58页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[pleɪn] ['spærəʊ] [kɔːlz] [ɒn] [dʌks]
PLAIN SPARROW CALLS ON DUCKS
清楚的 麻雀 呼叫 在 鸭子

普通麻雀对鸭子的叫声

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? "
" Would you like to join us ? "
" 会 你 喜欢 到 加入 我们 ? "

你愿意加入我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ['jestədeɪ] , " [sed] ['dædi] ,
" It was such a hot day yesterday , " said daddy ,
" 它 曾是 这样的 一个 热的 天 昨天 , " 说 爸爸 ,

“昨天真是太热了，”爸爸说。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [kuːl] .
" that Mr . Plain Sparrow simply could not get cool .
" 那 先生 . 清楚的 麻雀 简单地 可以 不是 得到 凉爽的 .

“普莱恩·斯帕罗先生就是没办法让自己冷静下来。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
You see he never goes away in the winter
你 看 他 绝不 去 离开 在 这 冬天

你看，他冬天从来不离开。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gets] [juːst][tuː; tə] ['riːəli] [kəʊld] ['weðə(r)] .

and	so	he	gets	used	to	really	cold	weather	.
和	所以	他	获得	用过的	到	真的	寒冷的	天气	.

因此，他逐渐习惯了严寒的天气。

[ɒn][ə; eɪ][deɪ][æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

On	a	day	as	hot	as	it	was	yesterday	he	simply	doesn't	know	what	to
在	一个	天	作为	热的	作为	它	曾是	昨天	他	简单地	不	知道	什么	到

[duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .

do	with	himself	.
做	和	他自己	.

在像昨天那样炎热的天气里，他简直不知道该如何打发时间。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	called	himself	Mr	.	Plain	Sparrow	because	that	was	exactly	what	he	was
他	称为	他自己	先生	.	清楚的	麻雀	因为	那	曾是	确切地	什么	他	曾是

.

:
.

他自称"朴素麻雀先生"，因为他确实就是一只朴素的麻雀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spærəʊ] ,

He	was	just	a	plain	,	ordinary	sparrow	,
他	曾是	只是	一个	清楚的	,	普通的	麻雀	,

它只是一只普通的麻雀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðæt] — [ænd; ənd][nɒt] [pʊt]

and	he	thought	it	such	a	wise	thing	to	call	himself	that	—	and	not	put
和	他	想法	它	这样的	一个	明智的	事物	到	称呼	他自己	那	—	和	不是	放

[ɒn] ['eni] ['sɪli] [frɪlz] .

on	any	silly	frills	.
在	任何	愚蠢的	褶边	.

他认为这样称呼自己非常明智——而且不加任何愚蠢的装饰。

[hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

He	prided	himself	on	being	sensible	.
他	自豪	他自己	在	存在	明智的	.

他以自己明智而自豪。

" - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [aɪ] [heɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	If	there's	anything	in	this	world	I	hate	,	'	he	said	,
"	-	如果	有	任何事物	在	这	世界	我	恨	,	-	他	说	,

"如果说这世上有什么东西是我恨的，"他说。

- [ɪts] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][nɒt] . -

'	it's	pretending	to	be	what	a	creature	is	not	.	'
-	它是	假装	到	是	什么	一个	生物	是	不是	.	-

"它假装成一种它根本不是的生物。"

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	so	he	called	himself	by	the	name	of	Mr	.	Plain	Sparrow	,	and	his
和	所以	他	称为	他自己	经过	这	姓名	的	先生	.	清楚的	麻雀	,	和	他的

[waɪf][wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

wife	was	Mrs	.
妻子	曾是	太太	.

于是他自称普莱恩·斯帕罗先生，他的妻子是普莱恩·斯帕罗夫人。

[[piː] . -]

[	p	.	59	]
[	p	.	-	]

[pleɪn] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pleɪn] ['spærəʊ] ['tʃɪldrən] .

Plain	**Sparrow**	**,**	**and**	**his**	**children**	**were**	**the**	**Plain**	**Sparrow**	**Children**	**.**
清楚的	麻雀	,	和	他的	孩子们	是	这	清楚的	麻雀	孩子们	.

平麻雀，他的孩子们被称为平麻雀的孩子。

" - [aɪ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	**'**	**I**	**think**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
"	-	我	思考	,	-	他	说	,

“我想，”他说，“

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ˌnɪə'baɪ] .

'	**that**	**I**	**will**	**take**	**a**	**walk**	**or**	**a**	**fly**	**to**	**the**	**duck**	**pond**	**in**	**the**	**park**	**nearby**	**.**
-	那	我	将要	拿	一个	走	或者	一个	飞	到	这	鸭子	池塘	在	这	公园	附近	.

“我会去附近公园的鸭塘散步或乘飞机去。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] .

Yes	**,**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that's**	**an**	**excellent**	**scheme**	**.**
是的	,	它	似乎	到	我	那就是	一个	出色的	方案	.

是的，在我看来，这真是一个绝妙的方案。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [dʌks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [raɪt] [smɑːt] ['kriːtʃəz] ,

I	**would**	**like**	**to**	**see**	**those**	**ducks**	**,**	**for**	**they're**	**right**	**smart**	**creatures**	**,**
我	会	喜欢	到	看	那些	鸭子	,	为了	它们是	正确的	聪明的	生物	,

我想看看那些鸭子，因为它们真是非常聪明的动物。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . -

and	**I**	**like**	**to**	**hear**	**their**	**funny**	**quack**	**-**	**quack**	**talk**	**.**	**'**
和	我	喜欢	到	听到	他们的	有趣的	嘎嘎	-	嘎嘎	讲话	.	-

我喜欢听它们滑稽的嘎嘎叫声。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [dʌks] ? -

"	**'**	**What**	**are**	**you**	**up**	**to**	**,**	**ducks**	**?**	**'**
"	-	什么	是	你	向上	到	,	鸭子	?	-

“你们这些鸭子在干什么呢？”

[hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] ,

he	**called**	**,**	**as**	**he**	**flew**	**over**	**the**	**pond**	**,**
他	称为	,	作为	他	飞翔	超过	这	池塘	,

他飞过池塘时喊道：

[ænd; ənd] [ðen] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [bʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	**then**	**perched**	**on**	**a**	**small**	**bush**	**that**	**was**	**at**	**one**	**side**	**.**
和	然后	栖息	在	一个	小的	衬套	那	曾是	在	一	边	.

然后它栖息在旁边的一丛小灌木上。

" - [wɪr] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [dʌks] .

"	**'**	**We're**	**well**	**,**	**'**	**said**	**the**	**ducks**	**.**
"	-	是	出色地	,	-	说	这	鸭子	.

“我们很好，”鸭子们说。

- [wɪr] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] [bɪ'twiːn] [swɪmz] .

'	**We're**	**enjoying**	**a**	**cooling**	**drink**	**between**	**swims**	**.**
-	是	享受	一个	冷却	喝	之间	游泳	.

“我们在游泳间隙享用清凉饮料。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**join**	**us**	**?**
会	你	喜欢	到	加入	我们	?

你愿意加入我们吗?

[ɪts] [dʒʌst] [tiː] [taɪm] . -

It's	**just**	**tea**	**time**	**.**	**'**
它是	只是	茶	时间	.	-

现在只是喝下午茶的时间。

" - [tiː] [taɪm] , [eɪ] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] . -
" ' Tea time , eh ? ' said Mr . Plain Sparrow . '
" - 茶 时间 , 嗯 ? - 说 先生 . 清楚的 麻雀 . -

“下午茶时间到了，是吗？”普莱恩·斯帕罗先生说道。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
And would you give a fellow a good ,
和 会 你 给 一个 同伴 一个 好的 ,

你会给别人一个好主意吗?

[fæt] [wɜːm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] ? -
fat worm in place of bread and butter and cake ? '
胖的 蠕虫 在 地方 的 面包 和 黄油 和 蛋糕 ? -

用肥虫代替面包、黄油和蛋糕?

" - [kwæk] - [kwæk] !
" ' Quack - quack !
" - 嘎嘎 - 嘎嘎 !

“嘎嘎！

[hɑː] , [hɑː] ! - [lɑːft] [ðə; ði] [dʌks] .
ha , ha ! ' laughed the ducks .
哈 , 哈 ! - 笑了 这 鸭子 .

“哈哈！”鸭子们大笑起来。

- [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] .
' We don't like bread and butter and cake .
- 我们 不 喜欢 面包 和 黄油 和 蛋糕 .

我们不喜欢面包、黄油和蛋糕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] [wɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ,
But we can't get the worm for you just now ,
但 我们 不能 得到 这 蠕虫 为了 你 只是 现在 ,

但我们现在还不能帮你弄到虫子。

[æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] ! -
as we're not very good at digging on such a hot day ! '
作为 是 不是 非常 好的 在 挖掘 在 这样的 一个 热的 天 ! -

因为这么热的天气我们不太擅长挖土!

" - [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" ' Well , then , how about my digging for a couple of them ,
" - 出色地 , 然后 , 如何 关于 我的 挖掘 为了 一个 夫妻 的 他们 ,

“那么，我去挖几个怎么样？”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [naɪs] [dʌks] [wen] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ? -
and then joining all you nice ducks when you're ready to have your tea ? '
和 然后 加入 全部 你 好的 鸭子 什么时候 你是 准备好 到 有 你的 茶 ? -

然后，等你们这些可爱的鸭子们准备好喝茶的时候，就和你们一起来吧?

[[piː] . -]
[p . 60]
[p . -]

[第60页]

" - ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , - [kwæk] [ðə; ði] [dʌks] .
" ' Splendid idea , ' quacked the ducks .
" - 灿烂 主意 , - 嘎嘎叫 这 鸭子 .

“好主意！”鸭子们嘎嘎叫道。

[ænd; ənd] [ɒf] [went] ['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [hiː; hi]

And	off	went	Mr	.	Plain	Sparrow	to	a	soft	place	in	the	earth	where	he
和	离开	去	先生	.	清楚的	麻雀	到	一个	柔软的	地方	在	这	地球	在哪里	他

[θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [wərmz] .

thought	there	would	be	some	good	worms	.
想法	那里	会	是	一些	好的	蠕虫	.

于是，普莱恩·斯帕罗先生飞到泥土松软的地方，他认为那里会有一些肥沃的土壤和蚯蚓。

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [wʌnz] ,

"	Pretty	soon	he	came	back	with	some	fine	ones	,
"	漂亮的	很快	他	来了	后退	和	一些	美好的	一个	,

“很快他就带回来了一些不错的照片。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌks] ['nɪbld] [æt; ət]

and	he	sat	on	his	perch	and	ate	them	,	while	the	ducks	nibbled	at
和	他	卫星	在	他的	栖息	和	吃	他们	,	尽管	这	鸭子	轻咬	在

[ðeə(r)] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

他坐在栖木上吃它们，而鸭子们则在一旁啃食着食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪŋks] [ɒv; əv] [pɒnd] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [tiː] .

and	had	drinks	of	pond	water	,	which	they	called	tea	.
和	有	饮料	的	池塘	水	,	哪个	他们	称为	茶	.

他们喝了池塘水，称之为茶。

['mɪstə(r)] . [pleɪn] ['spærəʊ] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Plain	Sparrow	flew	down	and	took	sips	of	water	by	the	side	of	the
先生	.	清楚的	麻雀	飞翔	向下	和	采取	啜饮	的	水	经过	这	边	的	这

[pɒnd] ,

pond	,
池塘	,

平头麻雀先生飞下来，在池塘边喝了几口水。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['veri] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [naɪs] [waɪl] [ðə; ði] [dʌks]

and	in	one	very	shallow	place	he	had	some	nice	showerbaths	while	the	ducks
和	在	一	非常	浅的	地方	他	有	一些	好的	淋浴	尽管	这	鸭子

[wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [swɪmz] .

were	having	swims	.
是	拥有	游泳	.

在一个很浅的地方，他舒舒服服地冲了个澡，而鸭子们则在游泳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [dʌks] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

And	before	he	left	he	told	the	ducks	what	a	good	time	he	had	had	,
和	前	他	左边	他	讲述	这	鸭子	什么	一个	好的	时间	他	有	有	,

临走前，他告诉鸭子们他玩得多么开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [hiː; hi] [felt] .

and	how	nice	and	cool	he	felt	.
和	如何	好的	和	凉爽的	他	毛毡	.

他感觉自己多么舒服、多么凉爽。

" - [wel] , [jʊr; jər] [səʊ] ['frendli] [wɪr] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] , - [kwæk] [ðə; ði] [dʌks] [wʌns] [ə'gen] .

"	-	Well	,	you're	so	friendly	we're	glad	you	came	,	-	quacked	the	ducks	once	again	.
"	-	出色地	,	你是	所以	友好的	是	高兴的	你	来了	,	-	嘎嘎叫	这	鸭子	一次	再次	.

“‘你们真友好，我们很高兴你们来了，’鸭子们又嘎嘎叫了起来。”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	61	]
"	[	p	.	-	]

['fɑːrmərz] ['skeəkrəʊ] [prə'tekts] [ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld]
FARMER'S SCARECROW PROTECTS A CORN - FIELD
农民的 稻草人 保护 一个 玉米 - 场地

农夫的稻草人守护着玉米地

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] . "
" It's a man . "
" 它是 一个 男人 . "

“是个男人。”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['dædi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
" To - night , " said daddy , " we are going to have the story of the
" 到 - 夜晚 , " 说 爸爸 , " 我们 是 去 到 有 这 故事 的 这
['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ,
meeting of the brownies ,
会议 的 这 布朗尼蛋糕 ,

“今晚，”爸爸说，“我们要讲的是小精灵们开会的故事。”

[krəʊz] , [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] .
crows , and old Mr . Scarecrow .
乌鸦 , 和 老的 先生 . 稻草人 .

乌鸦，还有老稻草人先生。

[ðə; ði] [krəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [fiːst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [braɪt]
The crows had been giving feasts in a corn - field almost every morning bright
这 乌鸦 有 到过 给予 盛宴 在 一个 玉米 - 场地 几乎 每一个 早晨 明亮的
[ænd; ənd] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [fɑːm] - [haʊs]
and early before any of the big people who lived in the nearby farm - house
和 早期的 前 任何 的 这 大的 人们 WHO 居住地 在 这 附近 农场 - 房子
[wɜː(r); wə(r)][ʌp] .
were up .
是 向上 .

几乎每天清晨，在附近农舍里的大人们起床之前，乌鸦们都会在玉米地里举行盛宴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第3/4页

[sʌtʃ] [fiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !
Such feasts as they did have !
这样的 盛宴 作为 他们 做过 有 !

他们确实举办过这样的盛宴!

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['braʊniz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][nekst][wʌn] .
And one day they asked the brownies if they wouldn't come to their next one .
和 一 天 他们 问 这 布朗尼蛋糕 如果 他们 不会 来 到 他们的 下一个 一 .

有一天，他们问小布朗尼们是否愿意参加他们的下一次聚会。

" - [kɔː] - [kɔː] , - [sed] [ðə; ði] [krəʊz] [tə'geðə(r)] .
" ' Caw - caw , ' said the crows together .
" - 啼 - 啼 , - 说 这 乌鸦 一起 .

“嘎嘎，”乌鸦们齐声说道。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊniz] ['tiːzɪŋli] ,
" ' Where are we going ? ' asked one of the brownies teasingly ,
" - 在哪里 是 我们 去 ? - 问 一 的 这 布朗尼蛋糕 戏谑地 ,

“我们要去哪儿？”其中一个布朗尼蛋糕戏谑地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['hædnt] [riːtʃt]
for they had been going around and around in circles and hadn't reached
为了 他们 有 到过 去 大约 和 大约 在 界 和 之前没有 达到
['eni] [pleɪs] .
any place .
任何 地方 .

因为他们一直在原地打转，却始终没有到达任何地方。

[[piː] . -]
[p . 62]
[p . -]

[第62页]

" - [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , - [sed] [blæk] [kraʊn] [krəʊ] ,
" ' I don't quite know , ' said Black Crown Crow ,
" - 我 不 相当 知道 , - 说 黑色的 王冠 乌鸦 ,

“我不太清楚，”黑冠鸦说道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . -
' it's a question which is very hard to decide . '
- 它是 一个 问题 哪个 是 非常 难的 到 决定 . -

这是一个很难决定的问题。

" - [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spɒt] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" ' But we thought you had chosen a special spot , ' said one of the
" - 但 我们 想法 你 有 选定 一个 特别的 点 , - 说 一 的 这
['braʊniz] .
brownies .
布朗尼蛋糕 .

“但我们以为你选择了一个特别的地方，”其中一个布朗尼说道。

" [blæk] [kraʊn] [krəʊ] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] . -
" Black Crown Crow looked very sad , and his black wings seemed to droop . '
" 黑色的 王冠 乌鸦 看起来 非常 伤心 , 和 他的 黑色的 翅膀 似乎 到 下垂 . -

“黑冠鸦看起来很悲伤，它的黑色翅膀似乎耷拉了下来。”

[ɪts] [ðæt] [gest] [aɪ]['nevə(r)] [ɑːskt] .
It's that guest I never asked .
它是 那 客人 我 绝不 问 .

那是我从未邀请过的客人。

[hiːz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
He's causing all the trouble .
他是 导致 全部 这 麻烦 .

所有的麻烦都是他惹的祸。

[haʊ] ['veri] [ruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][fəʊks][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [huː] [ɑːrnt] [ɪn'vaɪtɪd] ,
How very rude it is of folks to come to a feast who aren't invited ,
如何 非常 粗鲁的 它 是 的 各位 到 来 到 一个 盛宴 WHO 不是 受邀 ,

未经邀请就来参加宴会，真是太没礼貌了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
and to arrive before us , too .
和 到 到达 前 我们 , 也 .

而且他们也比我们先到达。

[ɪts] ['veri] [iː] - [eks] - [ə; eɪ] - [es] - [piː] - [iː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [tiː] - [aɪ] - [en] - [dʒiː] ! -
It's very e - x - a - s - p - e - r - a - t - i - n - g ! '
它是 非常 e - x - 一个 - s - p - e - r - 一个 - t - 我 - n - 克 ! -

真是太令人恼火了！

" - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['braʊniz] ,
" ' Who is he ? ' shouted the brownies ,
" - WHO 是 他 ? - 喊叫 这 布朗尼蛋糕 ,

“他是谁？”小精灵们喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [blæk] [kraʊn] [krəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
for every little while Black Crown Crow had gone ahead and then had
为了 每一个 小的 尽管 黑色的 王冠 乌鸦 有 已消失 前方 和 然后 有
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

黑冠乌鸦时不时会先行一步，然后再返回。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [ə; eɪ][mæn]
In these little trips he had seen right in the center of the corn - field a man
在 这些 小的 旅行 他 有 已见 正确的 在 这 中心 的 这 玉米 - 场地 一个 男人
— [ə; eɪ]['riːəl][mæn] ,
— a real man ,
— 一个 真实的 男人 ,

在这些短途旅行中，他曾在玉米地中央看到一个人——一个真正的人，

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[wɪð] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
with a hat and a coat and trousers and boots — and carrying
和 一个 帽子 和 一个 外套 和 裤子 和 靴子 — 和 携带
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .
something which he couldn't quite make out .
某物 哪个 他 不能 相当 制作 出去 .

他戴着帽子，穿着外套、裤子和靴子——手里拿着什么东西，但他看不清是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːdʒ] [stɪk] — [ɔː(r)] [wɜːs] [stɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] .
It was either a great huge stick — or worse still — it was a gun .
它 曾是 任何一个 一个 伟大的 巨大的 戳 — 或者 更糟 仍然 — 它 曾是 一个 枪 .

它要么是一根巨大的棍子——或者更糟——它是一把枪。

[hiː; hi] [ˈʃivə] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːd] [gʌn] .

He	shivered	whenever	he	thought	of	that	awful	word	gun	.
他	瑟瑟发抖	每当	他	想法	的	那	可怕	单词	枪	.

每当他想到“枪”这个可怕的词，他都会不寒而栗。

" - [kɔː] - [kɔː] , - [əˈgen] [ʃriːk] [blæk] [kraʊn] [krəʊ] ,

"	'	Caw	-	caw	,	'	again	shrieked	Black	Crown	Crow	,
"	-	啼	-	啼	,	-	再次	尖叫	黑色的	王冠	乌鸦	,

“嘎嘎！”黑冠乌鸦再次尖叫起来。

- [ɪts] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] .

'	it's	a	man	and	he	has	a	gun	—	I'm	sure	it's	a	gun	.
-	它是	一个	男人	和	他	有	一个	枪	—	我是	当然	它是	一个	枪	.

“是个男人，他有一把枪——我确定那是一把枪。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] !

Now	the	rudeness	of	him	!
现在	这	粗鲁	的	他	!

他真是太粗鲁了!

[æz; əz] [ɪf]

As	if
作为	如果

仿佛

[[piː] . -]

[	p	.	63	]
[	p	.	-	]

[第63页]

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [kɔːn] [fiːst] ! -

we	wanted	a	man	and	a	gun	at	our	corn	feast	!	'
我们	通缉	一个	男人	和	一个	枪	在	我们的	玉米	盛宴	!	-

我们希望玉米节上能有个人和枪!

" - [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæz; həz]

"	'	Oh	,	it	was	to	have	been	a	corn	feast	,	and	now	the	man	has
"	-	哦	,	它	曾是	到	有	到过	一个	玉米	盛宴	,	和	现在	这	男人	有

[stɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

stopped	it	,
停止	它	,

“哦，原本应该是一场玉米盛宴，现在这个人却把它毁了。”

- [lɑːft] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] . -

'	laughed	one	of	the	brownies	.	'
-	笑了	一	的	这	布朗尼蛋糕	.	-

“其中一个布朗尼笑了。”

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] !

Well	,	such	a	joke	!
出色地	,	这样的	一个	开玩笑	!

真是个笑话!

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs] [wiːl; wil] [biː; bi] [wen] [wɪr] [hɪə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːti]

But	to	show	you	how	nice	we'll	be	when	we're	here	ready	for	a	party
但	到	展示	你	如何	好的	出色地	是	什么时候	是	这里	准备好	为了	一个	派对

[wɪtʃ] [kænt] [teɪk] [pleɪs] ,

which	can't	take	place	,
哪个	不能	拿	地方	,

但为了让你们知道，当我们来到这里准备参加一个无法举行的派对时，我们会表现得多么友善，

[wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːti] [ɑː'selvz] . -
we'll **give** **a** **nice** **party** **ourselves** **.** **'**
出色地 给 一个 好的 派对 我们自己 . -

我们自己会举办一个很棒的派对。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊniz] ['skæmpə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] ,
" **And** **the** **brownies** **scampered** **about** **a** **little** **grove** **near** **the** **corn** **-** **field** **,**
" 和 这 布朗尼蛋糕 四处逃窜 关于 一个 小的 树林 靠近 这 玉米 - 场地 ,

“小精灵们在玉米地附近的小树林里四处奔跑，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊkt] [sʌm; səm] [kɔːn] - [miːl] [wɪtʃ]
and **there** **they** **made** **a** **bonfire** **over** **which** **they** **cooked** **some** **corn** **-** **meal** **which**
和 那里 他们 制成 一个 篝火 超过 哪个 他们 煮熟 一些 玉米 - 一顿饭 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [bægz] .
they **had** **carried** **with** **them** **in** **their** **bags** **.**
他们 有 携带 和 他们 在 他们的 包 .

于是，他们在那里生起一堆篝火，煮了一些他们随身携带的玉米粉。

[ðeɪ] [nju:] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['evə(r)] [sɪns] [ðeid] ['stɑːtɪd] ,
They **knew** **all** **along** **,** **ever** **since** **they'd** **started** **,**
他们 知道 全部 沿着 , 曾经 自从 他们会 开始 ,

他们从一开始就知道，

[weə(r)] [ðə; ði] [krəʊz] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] ,
where **the** **crows** **wanted** **them** **to** **go** **for** **the** **feast** **,**
在哪里 这 乌鸦 通缉 他们 到 去 为了 这 盛宴 ,

乌鸦希望他们去哪里参加盛宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['skeəkrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [fiːld]
and **they** **also** **knew** **that** **the** **farmer** **had** **made** **that** **scarecrow** **in** **his** **corn** **-** **field**
和 他们 还 知道 那 这 农民 有 制成 那 稻草人 在 他的 玉米 - 场地
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] [blæk] [kraʊn] [krəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
to **frighten** **off** **Black** **Crown** **Crow** **and** **his** **followers** **.**
到 吓唬 离开 黑色的 王冠 乌鸦 和 他的 追随者 .

他们也知道，农夫在玉米地里制作了那个稻草人，是为了吓走黑冠乌鸦和他的追随者。

" [ðə; ði] ['braʊniz] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] ,
" **The** **brownies** **made** **a** **fine** **feast** **,**
" 这 布朗尼蛋糕 制成 一个 美好的 盛宴 ,

“这些小布朗尼蛋糕真是一顿丰盛的盛宴。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['tʃʌk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊl] [drest] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
but **how** **they** **did** **chuckle** **among** **themselves** **that** **the** **pole** **dressed** **up** **as** **a** **man**
但 如何 他们 做过 轻笑 之中 他们自己 那 这 极 穿着 向上 作为 一个 男人
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .
had **succeeded** **in** **saving** **the** **corn** **for** **the** **people** **of** **the** **farm** **-** **house** **.**
有 成功了 在 保存 这 玉米 为了 这 人们 的 这 农场 - 房子 .

但他们私下里却暗自窃笑，因为那根打扮成人的杆子成功地为农舍的人们保住了玉米。

" [[piː] . -]
" **[** **p** **.** **64** **]**
" [p . -]

[ðə; ði] [breɪv] [braʊn] ['spærəʊz] [ɪn] ['wɪntə(r)]
THE **BRAVE** **BROWN** **SPARROWS** **IN** **WINTER**
这 勇敢的 棕色的 麻雀 在 冬天

勇敢的棕麻雀在冬天

[wʌn] [bɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
One **Bird** **Seemed** **to** **be** **the** **Leader** **.**
一 鸟 似乎 到 是 这 领导者 .

其中一只鸟似乎是领头鸟。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['dædi] , " [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	You	know	,	"	said	daddy	,	"	I	saw	such	a	strange	thing	to	-	day	in	the	city	.	"
"	你	知道	,	"	说	爸爸	,	"	我	锯	这样的	一个	奇怪的	事物	到	-	天	在	这	城市	.	"

“你知道吗，”爸爸说，“我今天在城里看到了一件很奇怪的事。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Tell	us	about	it	,	"	said	Jack	.
"	告诉	我们	关于	它	,	"	说	杰克	.

“跟我们说说吧，”杰克说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['dædi]

"	What	was	it	?	"	asked	Evelyn	,	who	was	always	interested	in	whatever	daddy
"	什么	曾是	它	?	"	问	伊芙琳	,	WHO	曾是	总是	感兴趣的	在	任何	爸爸

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

“是什么事？”伊芙琳问道，她总是对爸爸说的任何话都感兴趣。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dædi] ,

"	Well	,	"	continued	daddy	,
"	出色地	,	"	持续	爸爸	,

“嗯，”爸爸继续说道，

" [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːst] .

"	in	a	tree	in	the	park	lots	and	lots	of	little	sparrows	were	roosting	.
"	在	一个	树	在	这	公园	很多	和	很多	的	小的	麻雀	是	栖息	.

“公园里的一棵树上栖息着许多小麻雀。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [beə(r)] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	,	of	course	,	a	perfectly	bare	tree	without	a	leaf	on	it	,
它	曾是	,	的	课程	,	一个	完美	裸	树	没有	一个	叶子	在	它	,

当然，这是一棵光秃秃的树，连一片叶子都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] .

and	they	were	huddled	together	,	keeping	each	other	warm	.
和	他们	是	蜷缩着	一起	,	保持	每个	其他	温暖的	.

他们依偎在一起，互相取暖。

" [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	watched	them	for	quite	a	time	.
"	我	观看	他们	为了	相当	一个	时间	.

我观察了他们很长时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['spærəʊ] [huː] [lʊkt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

There	was	one	sparrow	who	looked	the	leader	.
那里	曾是	一	麻雀	WHO	看起来	这	领导者	.

其中有一只麻雀看起来像是领头的。

[hiː; hi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒt]

He	did	most	of	the	chirping	and	was	apparently	telling	all	the	others	what
他	做过	最多	的	这	啁啾声	和	曾是	显然	讲述	全部	这	其他的	什么

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .

they	must	do	and	giving	all	sorts	of	directions	.
他们	必须	做	和	给予	全部	排序	的	方向	.

他负责大部分的鸣叫，显然是在告诉其他所有鸟他们应该做什么，并给出各种各样的指示。

[hiː; hi] [tʃɜːrpt] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]

He	chirped	almost	constantly	for	ten	minutes	,	and	then
他	啁啾	几乎	不断地	为了	十	分钟	,	和	然后

他连续鸣叫了十分钟，几乎不停歇，然后

[[piː] . -]
[p . 65]
[p . -]

[第65页]

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
he flew down from the tree and hopped along the ground .
他 飞翔 向下 从 这 树 和 跳跃 沿着 这 地面 .

他从树上飞下来，沿着地面跳来跳去。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [krʌm] ['ɑːftə(r)] [krʌm] ,
He picked up crumb after crumb ,
他 挑选 向上 屑 后 屑 ,

他捡起一块又一块面包屑，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [hiː; hi]
and then when he had as many as he could carry in his beak he
和 然后 什么时候 他 有 作为 许多 作为 他 可以 携带 在 他的 喙 他
[fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
flew up in the tree again and left them on a branch where there was a
飞翔 向上 在 这 树 再次 和 左边 他们 在 一个 分支 在哪里 那里 曾是 一个
[kaɪnd][ɒv; əv][həʊl][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .
kind of hole in which to put them .
种类 的 洞 在 哪个 到 放 他们 .

然后，当他用喙叼够了东西后，他又飞到树上，把它们放在树枝上的一个洞里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz][dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
He was evidently showing all the other birds just what to do ,
他 曾是 显然 显示 全部 这 其他 鸟类 只是 什么 到 做 ,

他显然是在给其他鸟类示范该怎么做。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
for in a minute or two any number of them flew down to the ground
为了 在 一个 分钟 或者 二 任何 数字 的 他们 飞翔 向下 到 这 地面
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [krʌmz] .
and began to pick up crumbs .
和 开始 到 挑选 向上 面包屑 .

一两分钟之内，它们中的许多就飞到地上，开始捡拾面包屑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][kʊd; kəd]
" It was wonderful to see how many they could find , for I myself could
" 它 曾是 精彩的 到 看 如何 许多 他们 可以 寻找 , 为了 我 我 可以
['hɑːdli] [siː] ['eni] ,
hardly see any ,
几乎 看 任何 ,

“看到他们能找到这么多，真是太棒了，因为我自己几乎一个都没找到。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kept] ['tʃɜːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt]
and all the time he kept chirping to the others and telling them what
和 全部 这 时间 他 保留 啁啾声 到 这 其他的 和 讲述 他们 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

他一直叽叽喳喳地跟其他人说话，告诉他们该怎么做。

" [ðɪs] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz] [wʊd] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
" This kept up for some time , for the birds would fly back and forth ,
" 这 保留 向上 为了 一些 时间 , 为了 这 鸟类 会 飞 后退 和 前进 ,

这种情况持续了一段时间，因为鸟儿们会来回飞翔。

[dʒʌst] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['gʊdiz] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

just	picking	up	goodies	and	then	putting	them	up	in	the	tree	.
只是	挑选	向上	好东西	和	然后	推杆	他们	向上	在	这	树	.

只是挑选一些好吃的，然后把它们挂到树上。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ]

Meantime	a	lot	of	other	birds	who	had	stayed	up	in	the	tree	were	fixing
与此同时	一个	很多	的	其他	鸟类	WHO	有	入住	向上	在	这	树	是	定影

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['iːvnli] . "

them	on	the	branch	and	dividing	them	all	evenly	.	"
他们	在	这	分支	和	分割	他们	全部	均匀地	.	"

与此同时，许多其他留在树上的鸟儿正将它们固定在树枝上，并均匀地分食。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [iːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] .

"	Didn't	they	eat	any	of	them	?	"	asked	Evelyn	.
"	没有	他们	吃	任何	的	他们	?	"	问	伊芙琳	.

“他们一个都没吃吗？”伊芙琳问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə'waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,

After	quite	awhile	they	all	flew	back	to	the	tree	again	,
后	相当	一会儿	他们	全部	飞翔	后退	到	这	树	再次	,

过了好一会儿，它们又都飞回了树上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [miːl] .

and	once	more	they	huddled	together	and	had	the	most	marvelous	meal	.
和	一次	更多的	他们	蜷缩着	一起	和	有	这	最多	奇妙	一顿饭	.

于是他们再次围坐在一起，享用了一顿丰盛的晚餐。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)]

You	see	,	it	was	their	dinner
你	看	,	它	曾是	他们的	晚餐

你看，那是他们的晚餐。

[[piː] . -]

[	p	.	66	]
[	p	.	-	]

[第66页]

[taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)]

time	,	and	they	all	had	it	together	at	the	same	time	to	make	it	more
时间	,	和	他们	全部	有	它	一起	在	这	相同的	时间	到	制作	它	更多的

['səʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

时间允许，而且大家都能同时参与，这样会更有社交氛围。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

From	all	the	cries	of	joy	and	the	noise	I	fancy	they	were	having	a
从	全部	这	哭泣	的	喜悦	和	这	噪音	我	想要	他们	是	拥有	一个

['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'mensli] .

pretty	good	time	of	it	and	enjoying	themselves	immensely	.
漂亮的	好的	时间	的	它	和	享受	他们自己	非常	.

从他们欢呼雀跃的叫喊声和喧闹声中，我想他们一定玩得很开心，非常享受。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . "

In	fact	,	I	think	they	almost	forgot	how	cold	it	was	.	"
在	事实	,	我	思考	他们	几乎	忘了	如何	寒冷的	它	曾是	.	"

事实上，我觉得他们几乎都忘了天气有多冷了。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['i:vlɪn] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɜ:dz] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

"	I	think	it's	wonderful	,	"	said	Evelyn	,	"	how	well	the	birds	can	look	after
"	我	思考	它是	精彩的	,	"	说	伊芙琳	,	"	如何	出色地	这	鸟类	能	看	后

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“我觉得这太棒了,”伊芙琳说,“这些鸟儿能照顾好自己。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:d] ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

for	it	must	be	pretty	hard	sometimes	,	especially	in	the	winter	.	"
为了	它	必须	是	漂亮的	难的	有时	,	尤其	在	这	冬天	.	"

因为有时候肯定很艰难,尤其是在冬天。

" [jes] , " [sed] ['dædi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	Yes	,	"	said	daddy	,	"	it	is	,
"	是的	,	"	说	爸爸	,	"	它	是	,

“是的,”爸爸说,“就是这样。”

[bʌt; bət] [ði:z] [bɜ:dz] [si:md] [səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

but	these	birds	seemed	so	happy	together	and	to	be	having	such	a	good
但	这些	鸟类	似乎	所以	快乐的	一起	和	到	是	拥有	这样的	一个	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

但这些鸟儿看起来在一起很开心,玩得很尽兴。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

After	dinner	was	over	they	all	chased	each	other	from	one	tree	to	another	in
后	晚餐	曾是	超过	他们	全部	追逐	每个	其他	从	一	树	到	其他	在

[ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [pleɪd] [tæg][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .

the	park	and	played	tag	and	had	a	beautiful	time	.
这	公园	和	玩	标签	和	有	一个	美丽的	时间	.

晚饭后,他们在公园里从一棵树追到另一棵树,玩起了捉迷藏,度过了美好的时光。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] ['ri:əli] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] [ænd; ənd] [breɪv] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

So	I	think	really	birds	and	animals	are	smart	and	brave	to	be	able	to
所以	我	思考	真的	鸟类	和	动物	是	聪明的	和	勇敢的	到	是	有能力的	到

[lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [səʊ] [wel] .

look	after	themselves	and	their	little	ones	so	well	.
看	后	他们自己	和	他们的	小的	一个	所以	出色地	.

所以我认为鸟类和动物真的很聪明勇敢,能够很好地照顾自己和幼崽。

" [[pi:] . -]

"	[	p	.	67	]
"	[	p	.	-	]

[wɒt] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

WHAT	THE	RAINBOW	THINKS	OF	THE	WORLD
什么	这	彩虹	思考	的	这	世界

彩虹如何看待这个世界

[smæk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bi:ks] .

Smacked	Their	Little	Beaks	.
猛击	他们的	小的	喙	.

拍打着它们的小嘴巴。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

"	The	fairies	were	giving	a	luncheon	party	for	the	birds	,	and	they	wanted
"	这	仙女	是	给予	一个	午餐	派对	为了	这	鸟类	,	和	他们	通缉

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ,

to	have	a	great	,
到	有	一个	伟大的	,

“仙女们正在为鸟儿们举办一场盛大的午餐聚会，她们想办一场精彩的聚会，

[bɪg] [sə'praɪz] , " [sed] ['dædi] .

big	surprise	,	"	said	daddy	.
大的	惊喜	,	"	说	爸爸	.

“真是个大惊喜，”爸爸说。

" [ðə; ði] [bɝdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rəubinz] , [ðə; ði] ['ɔːriəulz] , [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] ,

"	The	birds	which	were	invited	were	the	robins	,	the	orioles	,	the	bluejays	,
"	这	鸟类	哪个	是	受邀	是	这	知更鸟	,	这	金莺队	,	这	蓝鸟	,

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] .

the	humming	-	birds	.
这	哼唱	-	鸟类	.

“受邀前来的鸟类有知更鸟、黄鹂、蓝松鸦和蜂鸟。”

" - [naʊ] , ['bɜːdi] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] ,

"	-	Now	,	birdies	,	-	said	the	fairy	queen	,
"	-	现在	,	小鸟球	,	-	说	这	仙女	女王	,

“好了，小鸟们，”仙后说道。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌntʃən] ,

-	I'm	going	to	ask	the	king	of	the	clouds	to	this	luncheon	,
-	我是	去	到	问	这	国王	的	这	云	到	这	午餐	,

“我要邀请云之王来参加这次午餐。”

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [reɪn] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] . -

so	we'll	have	plenty	of	delicious	rain	-	water	to	drink	.	-
所以	出色地	有	很多	的	可口的	雨	-	水	到	喝	.	-

这样我们就能喝到很多美味的雨水了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]

the	fairy	queen	had	told	the	king	of	the	clouds	that	she	didn't	want	him	to
这	仙女	女王	有	讲述	这	国王	的	这	云	那	她	没有	想	他	到

[send][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

send	his	army	of	raindrops	to	the	earth	—	for	an	army	would	make	it
发送	他的	军队	的	雨滴	到	这	地球	—	为了	一个	军队	会	制作	它

[pɔː(r)] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

pour	too	hard	and	they	couldn't	have	any	fun	at	the	luncheon	.
倒	也	难的	和	他们	不能	有	任何	乐趣	在	这	午餐	.

仙后告诉云之王，她不希望他派雨滴大军到人间——因为一支雨滴大军会让雨下得太大，那样他们就不能在午宴上玩得开心了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] [drɒps] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	just	wanted	some	of	the	big	,	big	drops	to	come	down	and	fill	the	little
她	只是	通缉	一些	的	这	大的	,	大的	滴	到	来	向下	和	充满	这	小的

[stəʊnz]

stones
石头

她只是希望一些大的雨滴落下来，填满那些小石头。

[[piː] . -]
[p . 68]
[p . -]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɝdz][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'lɪʃəs]
she had at the places for the birds so that they could have delicious
她 有 在 这 地方 为了 这 鸟类 所以 那 他们 可以 有 可口的

['wɔːtə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wet] [ðeid] [get]
water at her party — but she didn't want to make it so wet they'd get
水 在 她 派对 — 但 她 没有 想 到 制作 它 所以 湿的 他们会 得到

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] [drentʃt] — [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
their beautiful feathers drenched — just a nice little shower was what she wanted .
他们的 美丽的 羽毛 湿透了 — 只是 一个 好的 小的 淋浴 曾是 什么 她 通缉 .

她在派对上为鸟儿们准备了饮水处，这样它们就可以喝到美味的水——但她不想让它们喝得太湿，以至于美丽的羽毛都被淋湿——她只想让它们享受一下清爽的小雨。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
" The king of the clouds had promised ,
" 这 国王 的 这 云 有 承诺 ,

“云之王曾许诺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['meni]
and he had told the raindrops just what to do and just how many
和 他 有 讲述 这 雨滴 只是 什么 到 做 和 只是 如何 许多

[kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
could go down on the earth .
可以 去 向下 在 这 地球 .

他告诉雨滴该怎么做，以及有多少雨滴可以落到地球上。

" [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv]
" The birds enjoyed the delicious luncheon the fairies gave them , and , of
" 这 鸟类 享受 这 可口的 午餐 这 仙女 给予 他们 , 和 , 的

[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

“鸟儿们享用了仙女们为它们准备的美味午餐，当然，

[ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [freʃ] [drɪŋks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
they loved their fresh drinks of water .
他们 喜爱 他们的 新鲜的 饮料 的 水 .

他们很喜欢喝新鲜的水。

" - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'praɪz] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
" ' Now for our surprise , ' shouted the fairies , after the luncheon was over
" - 现在 为了 我们的 惊喜 , - 喊叫 这 仙女 , 后 这 午餐 曾是 超过

.
:
.

“现在轮到我们惊喜了！”午宴结束后，仙女们喊道。

- [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['feɪməs] [gests] [tuː; tə] - [deɪ] .
' We're to have two famous guests to - day .
- 是 到 有 二 著名的 客人 到 - 天 .

“今天我们将迎来两位名人嘉宾。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] ['riːəl] [deɪ] !
This is to be a really real day !
这 是 到 是 一个 真的 真实的 天 !

这将是真正意义上的一天！

[ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə]

And	we're	to	have	them	both	at	the	same	time	—	and	we're	to
和	是	到	有	他们	两个都	在	这	相同的	时间	—	和	是	到

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [triːt] , [tuː] .

have	another	treat	,	too	.
有	其他	对待	,	也	.

而且我们要同时享用这两样东西——我们还要再加一份甜点。

[ges] , [bɜ˞dz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?

Guess	,	birds	,	what	are	we	going	to	have	?
猜测	,	鸟类	,	什么	是	我们	去	到	有	?

猜猜看，鸟儿们，我们今天会吃到什么?

[ges] , [ges] , [ges] ! -

Guess	,	guess	,	guess	!	'
猜测	,	猜测	,	猜测	!	-

猜猜看!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

For	the	fairies	were	so	excited	they	kept	repeating	themselves	over	and
为了	这	仙女	是	所以	兴奋的	他们	保留	重复	他们自己	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

仙女们太兴奋了，不停地重复着同样的话。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twɪtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːp]

"	But	before	the	birds	had	time	to	do	more	than	twitter	and	chirp
"	但	前	这	鸟类	有	时间	到	做	更多的	比	叽叽喳喳	和	啁啾

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

among	themselves	as	to	what	the	great	surprise	was	going	to	be	,
之中	他们自己	作为	到	什么	这	伟大的	惊喜	曾是	去	到	是	,

“但鸟儿们还没来得及彼此叽叽喳喳地讨论即将发生的惊喜是什么，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

who	should	appear	,	right	along	with	the	raindrops	,	but	Mr	.	Sun	,	and	then
WHO	应该	出现	,	正确的	沿着	和	这	雨滴	,	但	先生	.	太阳	,	和	然后

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [keɪm]

over	a	hill	came
超过	一个	爬坡道	来了

谁会像雨滴一样出现呢？是太阳先生，然后他翻过一座小山丘走了过来。

[[piː] . -]

[	p	.	69	]
[	p	.	-	]

[第69页]

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kʌləz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

the	most	beautiful	rainbow	with	all	the	glorious	colors	the	fairies	admire	so	much	.
这	最多	美丽的	彩虹	和	全部	这	辉煌	颜色	这	仙女	钦佩	所以	很多	.

最美丽的彩虹，拥有仙女们无比喜爱的所有绚丽色彩。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] .

"	And	then	you	should	have	heard	the	singing	of	the	birds	.
"	和	然后	你	应该	有	听到	这	歌唱	的	这	鸟类	.

“那时你应该听听鸟儿的歌声。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ,

Every	one	of	them	had	a	glorious	voice	,
每一个	一	的	他们	有	一个	辉煌	嗓音	,

他们每个人都拥有美妙的嗓音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .

and	the	chorus	was	the	loveliest	the	fairies	had	ever	heard	.
和	这	合唱	曾是	这	最可爱的	这	仙女	有	曾经	听到	.

合唱是仙子们听过的最美妙的歌声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sʌn] , [hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .

As	for	Mr	.	Sun	,	he	beamed	and	shone	with	might	and	main	.
作为	为了	先生	.	太阳	,	他	光束	和	闪耀	和	可能	和	主要的	.

至于孙先生，他光芒四射，神采奕奕。

" - [wel] , [hə'ləʊ] , ['reɪndrɒps] , - [hiː; hi] [sed] .

"	-	Well	,	hello	,	raindrops	,	'	he	said	.
"	-	出色地	,	你好	,	雨滴	,	-	他	说	.

“你好啊，雨滴，”他说。

- [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	I'm	mighty	glad	to	see	you	.
-	我是	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [miːt] ,

It's	not	often	we	meet	,
它是	不是	经常	我们	见面	,

我们不常见面，

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['frendli] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

but	the	fairy	queen	can	make	all	of	us	friendly	—	even	the	sun	and
但	这	仙女	女王	能	制作	全部	的	我们	友好的	—	甚至	这	太阳	和

[ðə; ði][reɪn] . -

the	rain	.	'
这	雨	.	-

但是仙后可以让我们所有人都变得友善——甚至包括太阳和雨水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndrɒps] [keɪm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

"	And	the	raindrops	came	on	down	to	the	earth	very	gently	,	but	without
"	和	这	雨滴	来了	在	向下	到	这	地球	非常	轻轻地	,	但	没有

['stɒpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

雨滴轻柔地落在地上，却不停歇。

[waɪl] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

while	back	of	it	all	the	rainbow	leaned	down	over	the	hill	and	whispered	:
尽管	后退	的	它	全部	这	彩虹	倾斜	向下	超过	这	爬坡道	和	低声说道	:

而就在这一切的背后，彩虹俯身越过山丘，低语道：

" - ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ?

"	'	Isn't	this	a	wonderful	world	?
"	-	不是	这	一个	精彩的	世界	?

“这难道不是一个美好的世界吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , [bɜːdz] , [ðə; ði] [sʌn] , [freʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

There	are	fairies	,	birds	,	the	sun	,	fresh	water	to	drink	.
那里	是	仙女	,	鸟类	,	这	太阳	,	新鲜的	水	到	喝	.

这里有仙女、鸟儿、阳光，还有清澈的饮用水。

[aɪm][səʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . -

I'm	so	glad	I	am	here	.	'
我是	所以	高兴的	我	是	这里	.	-

我很高兴来到这里。

" [[piː] . -]
" [p . 70]
" [p . -]

['igl] [ænd; ənd] ['rævənz]
EAGLES AND RAVENS
老鹰 和 渡鸦

老鹰与乌鸦

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] .
He is Very Brave .
他 是 非常 勇敢的 .

他非常勇敢。

" [sʌm; səm] [waɪt] - [teɪld] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] ['bəʊstɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvəri] , "
" Some white - tailed eagles were boasting one day of their bravery , "
" 一些 白色的 - 有尾巴的 老鹰 是 吹嘘 一 天 的 他们的 勇敢 , "
[kə'menst] ['dædi] .
commenced daddy .
开始 爸爸 .

“有一天，一些白尾鹰吹嘘自己的英勇事迹，”爸爸说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri]
" They were also saying how fine they were in every way and that their very
" 他们 是 还 说 如何 美好的 他们 是 在 每一个 方式 和 那 他们的 非常
[neɪm] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
name meant something splendid and free and strong .
姓名 意思是 某物 灿烂 和 自由的 和 强的 .

“他们还说他们各方面都很优秀，他们的名字本身就意味着辉煌、自由和强大。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [teɪld] ['igl] [woʊnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" As a matter of fact , though the white - tailed eagles won't admit it ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 尽管 这 白色的 - 有尾巴的 老鹰 惯于 承认 它 ,

“事实上，尽管白尾海雕不会承认这一点，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [breɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] ['fæmɪlɪz] .
they are less brave than any of the eagle families .
他们 是 较少的 勇敢的 比 任何 的 这 鹰 家庭 .

它们不如任何鹰科动物勇敢。

" [ðə; ðɪ]['rævənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kaɪndli][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [faɪt] .
" The ravens are not kindly at all and they love to fight .
" 这 渡鸦 是 不是 亲切地 在 全部 和 他们 爱 到 斗争 .

“乌鸦一点也不友善，它们喜欢打架。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] - ['sɪli] [waɪt] -
They had often thought it would be great sport to have those ' silly white -
他们 有 经常 想法 它 会 是 伟大的 运动 到 有 那些 - 愚蠢的 白色的 -
[teɪld] ['igl] ,
tailed eagles ,
有尾巴的 老鹰 ,

他们常常觉得，如果能猎到那些“愚蠢的白尾海雕”，那将是一件很棒的事情。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
' as they called them ,
- 作为 他们 称为 他们 ,

正如他们所称呼的那样，

[əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [breɪv] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi]

admit	that	they	were	not	brave	and	have	their	leader	beg	for	mercy
承认	那	他们	是	不是	勇敢的	和	有	他们的	领导者	求	为了	怜悯

[frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪv(ə)n] .

from	General	Raven	.
从	一般的	乌鸦	.

承认自己不够勇敢，让他们的首领向雷文将军乞求饶命。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] ['brʌðə(r)] [blæk] ['reɪv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['igl]

"	And	,	as	you	can	imagine	,	when	Brother	Black	Raven	heard	the	eagles
"	和	,	作为	你	能	想象	,	什么时候	兄弟	黑色的	乌鸦	听到	这	老鹰

['bəʊstɪŋ] [hiː; hi]

boasting	he
吹嘘	他

“你可以想象，当黑鸦兄弟听到老鹰们吹嘘时……”

[[piː] . -]

[	p	.	71	]
[	p	.	-	]

[第71页]

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

knew	it	was	high	time	to	begin	and	frighten	them	.
知道	它	曾是	高的	时间	到	开始	和	吓唬	他们	.

我知道是时候开始吓唬他们了。

" [səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['rævənz] [tə'geðə(r)] .

"	So	he	called	all	the	ravens	together	.
"	所以	他	称为	全部	这	渡鸦	一起	.

于是他把所有的乌鸦都叫了过来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [næps] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [blæk]

Some	of	them	were	having	their	naps	,	but	as	soon	as	Brother	Black
一些	的	他们	是	拥有	他们的	午睡	,	但	作为	很快	作为	兄弟	黑色的

['reɪv(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Raven	called	them	,
乌鸦	称为	他们	,

他们当中有些人正在午睡，但黑鸦兄弟一叫他们，他们就都起来了。

[ʌp] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

up	they	got	in	a	great	hurry	,
向上	他们	得到	在	一个	伟大的	匆忙	,

他们匆匆忙忙地起身，

[spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [dʒʌst] [laɪk] ['səʊldʒəz] .

spread	their	wings	and	drilled	a	little	bit	just	like	soldiers	.
传播	他们的	翅膀	和	钻孔	一个	小的	少量	只是	喜欢	士兵	.

它们展开翅膀，像士兵一样进行了一番操练。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [fluː] .

Only	instead	of	marching	they	flew	.
仅有的	反而	的	行军	他们	飞翔	.

只不过他们不是行军，而是飞翔。

" [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [teɪld] ['igl] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]

"	As	General	Raven	came	near	the	nest	of	the	white	-	tailed	eagles	,	he	said	in
"	作为	一般的	乌鸦	来了	靠近	这	巢	的	这	白色的	-	有尾巴的	老鹰	,	他	说	在

[ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ,

a	very	queer	,
一个	非常	酷儿	,

“当雷文将军靠近白尾海雕的巢穴时，他用一种非常奇怪的语气说道：

['krəʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] :
croaking **sort** **of** **voice** **:**
呱呱叫 种类 的 嗓音 :

沙哑的声音:

" - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! -
" ' Good - morning ! '
" - 好的 - 早晨 ! -

"'早上好！ '

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [miːn] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That **was** **rather** **mean** **of** **him** **to** **say** **,** **for** **,** **of** **course** **,**
那 曾是 相当 意思是 的 他 到 说 , 为了 , 的 课程 ,

他那样说确实有点刻薄，因为，当然，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . -
he **didn't** **really** **wish** **them** **a** **' Good - morning . '**
他 没有 真的 希望 他们 一个 - 好的 - 早晨 . -

他其实并没有向他们道"早上好"。

" - [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ? -
" ' Do you want to fight ? '
" - 做 你 想 到 斗争 ? -

"你想打架吗？"

[ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] .
asked **General** **Raven** **.**
问 一般的 乌鸦 .

雷文将军问道。

" [stɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['igl] .
" Still not a sound from the eagles .
" 仍然 不是 一个 声音 从 这 老鹰 .

老鹰依然一声不吭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌstə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
There **was** **a** **slight** **fluster** **and** **trembling** **,**
那里 曾是 一个 轻微 慌乱 和 发抖 ,

她微微慌乱，身体也有些颤抖。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rævənz][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][grɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
which **the** **ravens** **could** **hear** **and** **which** **made** **them** **grin** **with** **delight** **,**
哪个 这 渡鸦 可以 听到 和 哪个 制成 他们 咧嘴笑 和 喜 ,

乌鸦们听到了，这让它们高兴地咧嘴笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['igl] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but **the** **eagles** **never** **said** **a** **word** **.**
但 这 老鹰 绝不 说 一个 单词 .

但老鹰们始终一言不发。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['rævənz] !
They **didn't** **even** **look** **at** **the** **ravens** **!**
他们 没有 甚至 看 在 这 渡鸦 !

他们甚至都没看一眼乌鸦!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
For **they** **were** **so** **frightened** **they** **didn't** **dare** **look** **at** **them** **,** **and** **they**
为了 他们 是 所以 害怕 他们 没有 敢 看 在 他们 , 和 他们
[kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
kept **thinking** **,**
保留 思维 ,

因为他们太害怕了，不敢看他们，心里一直在想:

- [əʊ] , [woʊnt] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['rævənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʌgli] [əʊld]['dʒen(ə)rəl][gəʊ] [ə'weɪ] ? -

'	Oh	,	won't	those	awful	ravens	and	their	ugly	old	general	go	away	?	'
-	哦	,	惯于	那些	可怕	渡鸦	和	他们的	丑陋的	老的	一般的	去	离开	?	-

“唉，那些讨厌的乌鸦和它们丑陋的老将军什么时候才能消失啊？”

[ðə; ði] ['igl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	eagles	,	of	course	,
这	老鹰	,	的	课程	,

当然，是老鹰们。

[[piː] . -]

[	p	.	72	]
[	p	.	-	]

[第72页]

[θɔːt] [ðə; ði]['rævənz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʌgli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

thought	the	ravens	were	very	ugly	because	they	were	so	afraid	of	them	.
想法	这	渡鸦	是	非常	丑陋的	因为	他们	是	所以	害怕的	的	他们	.

他们觉得渡鸦很丑，因为他们非常害怕渡鸦。

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? - [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl]

"	'	For	the	last	time	,	do	you	want	to	fight	us	,	eh	?	'	asked	General
"	-	为了	这	最后的	时间	,	做	你	想	到	斗争	我们	,	嗯	?	-	问	一般的

['reɪv(ə)n] .

Raven	.
乌鸦	.

“最后一遍，你们想和我们打一架吗？”雷文将军问道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['igl] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] — [nɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] . -

And	still	the	eagles	said	not	a	word	—	nor	made	a	sound	.	'
和	仍然	这	老鹰	说	不是	一个	单词	—	也不	制成	一个	声音	.	-

雄鹰们依然一言不发，一声不吭。

[wel] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n] ,

Well	,	let	me	say	then	for	all	of	us	,	'	said	General	Raven	,
出色地	,	让	我	说	然后	为了	全部	的	我们	,	-	说	一般的	乌鸦	,

“那么，让我代表我们所有人说一句，”雷文将军说道。

- [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] ['kaʊədli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm]

'	that	we	think	you're	very	cowardly	,	and	we	heard	you	talking	before	we	came
-	那	我们	思考	你是	非常	胆小	,	和	我们	听到	你	说	前	我们	来了

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] .

of	your	bravery	.
的	你的	勇敢	.

“我们认为你非常胆小，而且在我们来之前，我们还听到你谈论你的勇敢。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [faɪt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]

We	wouldn't	fight	you	because	you're	afraid	of	us	,	but	you'll	have	to
我们	不会	斗争	你	因为	你是	害怕的	的	我们	,	但	你会	有	到

[əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

admit	it	after	this	,
承认	它	后	这	,

我们不会因为你害怕我们而与你战斗，但这件事之后你必须承认这一点。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃʌk(ə)l] [ɒf] [went] ['dʒen(ə)rəl]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

'	and	with	a	deep	chuckle	off	went	General	Raven	and	his	followers	.
-	和	和	一个	深的	轻笑	离开	去	一般的	乌鸦	和	他的	追随者	.

“然后，伴随着一声低沉的笑声，雷文将军和他的追随者们离开了。”

" [ðə; ði] ['igl] [dɪd] [nɒt][gəʊ][ɒn] ['bəʊstɪŋ] ,

"	The	eagles	did	not	go	on	boasting	,
"	这	老鹰	做过	不是	去	在	吹嘘	,

“雄鹰们没有继续吹嘘，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'tentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rævənz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] !

but	they	were	very	contented	that	the	ravens	had	gone	away	!
但	他们	是	非常	满足	那	这	渡鸦	有	已消失	离开	!

但他们非常高兴乌鸦飞走了!

" [[piː] . -]

"	[	p	.	73	]
"	[	p	.	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['igl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [stɪl]

THE	EAGLES	WHO	WERE	ALWAYS	STILL
这	老鹰	WHO	是	总是	仍然

始终静止的雄鹰

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	Put	the	Book	Before	Him	.
他	放	这	书	前	他	.

他把书放在自己面前。

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['kenɪθ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	In	the	house	where	Kenneth	lived	there	was	a	chair	which	had	always
"	在	这	房子	在哪里	肯尼斯	居住地	那里	曾是	一个	椅子	哪个	有	总是

['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

fascinated	him	.
着迷	他	.

“肯尼斯居住的房子里有一把椅子，一直让他着迷。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [əʊld] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['kɛnɪθs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	very	,	very	old	chair	,	and	Kenneth's	mother	and	daddy	were
它	曾是	一个	非常	,	非常	老的	椅子	,	和	肯尼斯的	母亲	和	爸爸	是

['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

very	proud	of	it	,
非常	自豪的	的	它	,

那是一把非常非常古老的椅子，肯尼斯的父母都为它感到非常自豪。

" [sed] ['dædi] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] .

"	said	daddy	to	Jack	and	Evelyn	.
"	说	爸爸	到	杰克	和	伊芙琳	.

爸爸对杰克和伊芙琳说。

" ['kɛnɪθs] ['dædi] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] .

"	Kenneth's	daddy	had	bought	it	at	a	sale	of	old	and	curious	things	.
"	肯尼斯的	爸爸	有	买	它	在	一个	销售	的	老的	和	好奇的	事物	.

“肯尼斯的爸爸是在一次旧物新奇物品拍卖会上买的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hedz] [ɒv; əv] ['igl] .

It	was	a	Roman	chair	,	and	on	either	side	were	two	heads	of	eagles	.
它	曾是	一个	罗马	椅子	,	和	在	任何一个	边	是	二	头部	的	老鹰	.

那是一把罗马椅子，两侧各有一个鹰头。

[ðiːz] [fɔː(r)] [hedz] [ɪn] [ɔːl] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kenɪθ] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [laɪf] -

These	four	heads	in	all	always	made	Kenneth	wonder	,	for	they	looked	so	very	life	-
这些	四	头部	在	全部	总是	制成	肯尼斯	想知道	,	为了	他们	看起来	所以	非常	生活	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

这四个头像总是让肯尼斯感到惊奇，因为它们看起来栩栩如生。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [ˈigl] [mʌst; məst] [get] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv]

He	used	to	imagine	that	even	little	wooden	eagles	must	get	very	tired	of
他	用过的	到	想象	那	甚至	小的	木制的	老鹰	必须	得到	非常	疲劳的	的

[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

always	being	just	the	same	.
总是	存在	只是	这	相同的	.

他过去常常想象，即使是小小的木头鹰，也会厌倦总是千篇一律的样子。

" [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] [ˈkenɪθ] [kwaɪt] [sæd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

"	Really	it	often	made	Kenneth	quite	sad	to	watch	them	.
"	真的	它	经常	制成	肯尼斯	相当	伤心	到	手表	他们	.

“看着他们，肯尼斯常常感到非常难过。”

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈkenɪθ] [went]

One	afternoon	Kenneth	went
一	下午	肯尼斯	去

一天下午，肯尼斯去了

[[piː] . -]

[	p	.	74	]
[	p	.	-	]

[第74页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

to	a	party	.
到	一个	派对	.

去参加聚会。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [tʃʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	little	school	chum	of	his	had	given	it	.
一个	小的	学校	密友	的	他的	有	给定	它	.

是他的一位小同学送的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɑːti] .

It	had	been	a	very	nice	party	.
它	有	到过	一个	非常	好的	派对	.

那真是一场非常棒的聚会。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [səʊ] [ˈtaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,

But	,	oh	,	he	did	feel	so	tired	,	for	they	had	played	blind	man's	buff	,
但	,	哦	,	他	做过	感觉	所以	疲劳的	,	为了	他们	有	玩	瞎的	男人的	增幅	,

但是，哦，他真的感觉好累，因为他们玩了捉迷藏的游戏。

[bʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [skwɒt] [tæg] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [geɪmz] .

bull	in	the	ring	,	squat	tag	,	and	other	games	.
公牛	在	这	戒指	,	蹲	标签	,	和	其他	游戏	.

斗牛、蹲伏捉人游戏和其他游戏。

" [wen] [ˈkenɪθ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbedtaɪm] ,

"	When	Kenneth	came	home	from	the	party	it	was	not	quite	his	bedtime	,
"	什么时候	肯尼斯	来了	家	从	这	派对	它	曾是	不是	相当	他的	就寝时间	,

“肯尼斯从聚会回家时，还没到他的睡觉时间。”

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] ,

but	secretly	in	his	heart	he	was	hoping	it	would	come	soon	,
但	偷偷	在	他的	心	他	曾是	希望	它	会	来	很快	,

但他内心深处却暗自希望这一天早日到来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

for	he	had	made	up	his	mind	that	he	wasn't	going	to	bed	until	his
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	不是	去	到	床	直到	他的

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

因为他已经下定决心，不到睡觉时间绝不睡觉。

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʃelf] .

"	He	got	a	book	from	the	library	shelf	.
"	他	得到	一个	书	从	这	图书馆	架子	.

他从图书馆书架上取了一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

It	was	full	of	pictures	of	sailors	and	pirates	and	ships	,
它	曾是	满的	的	图片	的	水手们	和	海盗	和	船舶	,

里面贴满了水手、海盗和船只的图片，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [ðæt] [wʊd] .

because	if	anything	would	keep	him	awake	that	would	.
因为	如果	任何事物	会	保持	他	醒	那	会	.

因为如果有什么能让他保持清醒，那一定是这件事。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['rəʊmən][tʃeə(r)] .

He	sat	down	with	it	on	the	Roman	chair	.
他	卫星	向下	和	它	在	这	罗马	椅子	.

他把它放在罗马椅上坐了下来。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [siː]

"	Strangely	enough	,	though	,	after	a	moment	or	two	,	he	didn't	seem	to	see
"	奇怪的	足够的	,	尽管	,	后	一个	片刻	或者	二	,	他	没有	似乎	到	看

['paɪrəts] ,

pirates	,
海盗	,

“奇怪的是，过了一会儿，他似乎没再看到海盗了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	the	sea	began	to	look	very	much	more	like	the	surface	of	a	chair	.
和	这	海	开始	到	看	非常	很多	更多的	喜欢	这	表面	的	一个	椅子	.

大海看起来越来越像椅子的表面了。

[suːn] [ðə; ði] ['paɪrəts] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] ,

Soon	the	pirates	disappeared	entirely	,
很快	这	海盗	消失	完全	,

不久，海盗们彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['igl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .

and	the	four	eagles	of	the	Roman	chair	were	looking	at	him	steadily	.
和	这	四	老鹰	的	这	罗马	椅子	是	寻找	在	他	稳步	.

罗马宝座上的四只鹰正目不转睛地盯着他。

" - [jʊr; jər] ['terəbli] ['taɪəd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['iːg(ə)l] .

"	'	You're	terribly	tired	,	aren't	you	?	'	said	the	first	eagle	.
"	-	你是	可怕	疲劳的	,	不是	你	?	-	说	这	第一的	鹰	.

“你很累吧？”第一只鹰说道。

" - [jes] ; [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , - ['kenɪθ] [əd'mɪtɪd] .

"	'	Yes	;	I'm	a	little	tired	,	'	Kenneth	admitted	.
"	-	是的	;	我是	一个	小的	疲劳的	,	-	肯尼斯	承认	.

“是的，我有点累了，”肯尼斯承认道。

[[piː] . -]
[p . 75]
[p . -]

[第75页]

" - [wɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , - [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] ['iːg(ə)l] . " — [peɪdʒ] -
" ' WE'VE BEEN ON THIS CHAIR SO LONG , ' SAID THE FOURTH EAGLE . " — Page 75
" - 我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 , - 说 这 第四 鹰 . " — 页 -

“‘我们在这张椅子上坐了太久了，’第四只鹰说道。”——第75页

" - [wel] , [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['iːg(ə)l] .
" ' Well , you're not as tired as we are , ' said the second eagle .
" - 出色地 , 你是 不是 作为 疲劳的 作为 我们 是 , - 说 这 第二 鹰 .

“嗯，你们不像我们那么累，”第二只鹰说道。

" - [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! - [sed] [ðə; ði] [θɜːd] ['iːg(ə)l] .
" ' No , indeed ! ' said the third eagle .
" - 不 , 的确 ! - 说 这 第三 鹰 .

“不，的确如此！”第三只鹰说道。

- [jʊr; jər] ['əʊnli] ['taɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [geɪmz] .
' You're only tired because you've played so many games .
- 你是 仅有的 疲劳的 因为 你已经 玩 所以 许多 游戏 .

你之所以累，是因为你玩了太多游戏。

[wɪr] ['taɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [stɪl] . -
We're tired because we're always still . '
是 疲劳的 因为 是 总是 仍然 . -

我们之所以疲惫，是因为我们总是静止不动。

" ['kenɪθ] ['lɪsnd] ['iːgəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" Kenneth listened eagerly , because he'd so often thought just what he was
" 肯尼斯 听着 急切地 , 因为 他会 所以 经常 想法 只是 什么 他 曾是
['hɪərɪŋ] . -
hearing . '
听力 . -

肯尼斯听得津津有味，因为他常常想到他现在听到的这些话。

[jes] , - [sed] ['kenɪθ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ; - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] .
Yes , ' said Kenneth very sympathetically ; ' I should think you would be very dull .
是的 , - 说 肯尼斯 非常 同情地 ; - 我 应该 思考 你 会 是 非常 乏味的 .

“是的，”肯尼斯非常同情地说，“我想你会很无趣的。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] .
I've often thought that .
我已经 经常 想法 那 .

我经常这么想。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? -
Have you been there a long time ? '
有 你 到过 那里 一个 长的 时间 ? -

你在那里待了很久了吗?

" - [əʊ] , ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] ['iːg(ə)l] , [huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['hædnt]
" ' Oh , ages and ages ! ' replied the fourth eagle , who up to this time hadn't
" - 哦 , 年龄 和 年龄 ! - 回复 这 第四 鹰 , WHO 向上 到 这 时间 之前没有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

“哦，很久很久了！”第四只鹰回答道，它直到现在都没有说过话。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [gɒt] [ˌjuː 'es] .
' We were very old before your daddy got us .
- 我们 是 非常 老的 前 你的 爸爸 得到 我们 .

“你爸爸收养我们的时候，我们已经很老了。”

[wɪv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [tʃeə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
We've been on this chair so long .
我们已经 到过 在 这 椅子 所以 长的 .

我们在这张椅子上坐了太久了。

[wiː; wi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
We can't remember how long .
我们 不能 记住 如何 长的 .

我们记不清过了多久了。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [səʊ][sæd][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['igl] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [flai]
And what makes us feel so sad is that we are called eagles and should fly
和 什么 制作 我们 感觉 所以 伤心 是 那 我们 是 称为 老鹰 和 应该 飞
[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [gluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeə(r)] . -
and yet are forever glued to this chair . '
和 然而 是 永远 胶合 到 这 椅子 . -

最让我们感到悲伤的是，我们被称为雄鹰，本应翱翔天际，却永远被束缚在这把椅子上。

" - ['kenɪθ] , ['kenɪθ] , - [kraɪd] ['kɛnɪθs] ['mʌðə(r)] , - [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] ['bedtaɪm] ! -
" ' Kenneth , Kenneth , ' cried Kenneth's mother , ' it's long past bedtime ! '
" - 肯尼斯 , 肯尼斯 , - 哭 肯尼斯的 母亲 , - 它是 长的 过去的 就寝时间 ! -

“肯尼斯，肯尼斯，”肯尼斯的妈妈喊道，“早就过了睡觉时间了！”

" - [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ]['taɪəd][æz; əz][ðə; ði] ['igl] [ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] ['kenɪθ] .
" ' Oh , I am not so tired as the eagles are ! ' said Kenneth .
" - 哦 , 我 是 不是 所以 疲劳的 作为 这 老鹰 是 ! - 说 肯尼斯 .

“哦，我可不像老鹰那么累！”肯尼斯说道。

[ænd; ənd] ['kɛnɪθs] ['mʌðə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
And Kenneth's mother wondered if he was talking in his sleep .
和 肯尼斯的 母亲 想知道 如果 他 曾是 说 在 他的 睡觉 .

肯尼斯的母亲怀疑他是不是在说梦话。

" [[piː] . -]
" [p . 76]
" [p . -]

[第76页]

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti]
THE BOBOLINKS HAVE A TEA PARTY
这 稻田鸟 有 一个 茶 派对

稻田鸟们举办茶话会

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [bʌt; bət] ['fɛəriz] .
Who Should Arrive but Fairies .
WHO 应该 到达 但 仙女 .

来的竟然是仙女！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [kə'menst] ['dædi] , " [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .
" The other day , " commenced daddy , " the bobolinks had an afternoon tea .
" 这 其他 天 , " 开始 爸爸 , " 这 稻田鸟 有 一个 下午 茶 .

“前几天，”爸爸开口说道，“黑喉草雀们享用了下午茶。”

" [ðə; ði] [tiː] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] .
" The tea party was given for the meadow larks .
" 这 茶 派对 曾是 给定 为了 这 草地 云雀 .

“这场茶会是为云雀们举办的。”

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

The	bobolinks	are	great	friends	of	the	meadow	larks	and	they	wanted	to
这	稻田鸟	是	伟大的	朋友们	的	这	草地	云雀	和	他们	通缉	到

[biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

be	the	first	this	season	to	entertain	them	.
是	这	第一的	这	季节	到	招待	他们	.

稻田鸟是草地云雀的好朋友，它们想成为本季第一个为草地云雀带来欢乐的鸟类。

[bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæd; həd] [njuː] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒləni]

Besides	,	most	of	the	bobolinks	had	new	summer	homes	and	their	colony
除了	,	最多	的	这	稻田鸟	有	新的	夏天	房屋	和	他们的	殖民地

[wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] .

was	near	a	beautiful	stream	.
曾是	靠近	一个	美丽的	溪流	.

此外，大多数稻田鸟都有了新的避暑胜地，它们的栖息地靠近一条美丽的小溪。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪld]

"	You	know	the	bobolinks	always	build	their	homes	in	the	meadows	—	but	they	build
"	你	知道	这	稻田鸟	总是	建造	他们的	房屋	在	这	草地	—	但	他们	建造

['veri] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .

very	near	a	stream	and	their	homes	are	always	deep	down	in	the	long	grass	.
非常	靠近	一个	溪流	和	他们的	房屋	是	总是	深的	向下	在	这	长的	草	.

“你知道黑喉草雀总是在草地上筑巢——但它们的巢穴都建在溪流附近，而且总是深埋在长长的草丛中。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['weɪvɪŋ] ['grɑːslænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

"	They	had	all	come	to	live	in	Waving	Grassland	for	the	summer	—	that	is	,
"	他们	有	全部	来	到	居住	在	挥手	草原	为了	这	夏天	—	那	是	,

“他们都来波浪草原过夏天——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [huː] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)]

all	the	bobolinks	who	always	moved	about	together
全部	这	稻田鸟	WHO	总是	已搬	关于	一起

所有总是结伴而行的稻田鸟

[[piː] . -]

[	p	.	77	]
[	p	.	-	]

[第77页]

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] — [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] ,

in	the	summer	and	winter	—	and	many	of	their	friends	,	the	meadow	larks	,
在	这	夏天	和	冬天	—	和	许多	的	他们的	朋友们	,	这	草地	云雀	,

无论夏季还是冬季，它们以及它们的许多朋友，草地云雀，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

were	on	hand	to	greet	them	.
是	在	手	到	迎接	他们	.

有人在现场迎接他们。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tiː]

A	number	of	others	were	going	to	arrive	in	a	few	days	—	before	the	tea
一个	数字	的	其他的	是	去	到	到达	在	一个	很少	天	—	前	这	茶

['pɑːti] .

party	.
派对	.

还有一些人将在几天后——也就是茶会之前——到达。

" [naʊ] ['weɪvɪŋ] ['grɑːslænd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

"	Now	Waving	Grassland	was	very	beautiful	country	.
"	现在	挥手	草原	曾是	非常	美丽的	国家	.

“如今的波涛草原是一个非常美丽的地方。”

[ðə; ði] [medəuz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ]

The	meadows	were	very	large	and	the	grass	was	so	beautiful	and	so
这	草地	是	非常	大的	和	这	草	曾是	所以	美丽的	和	所以

[lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['bri:zɪz] ,

long	that	it	always	waved	in	the	soft	breezes	,
长的	那	它	总是	挥手	在	这	柔软的	微风	,

草甸非常宽广，草又长又漂亮，在微风中总是摇曳生姿。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [nemd] [ðeə(r)] [nju:] ['sʌmə(r)] [pleɪs] ['weɪvɪŋ] ['grɑ:slænd] .

so	that	the	bobolinks	named	their	new	summer	place	Waving	Grassland	.
所以	那	这	稻田鸟	命名	他们的	新的	夏天	地方	挥手	草原	.

因此，黑喉草雀将它们新的避暑胜地命名为“摇曳的草原”。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [meɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:] ['pɑ:ti] .

"	And	so	the	bobolinks	made	all	their	preparations	for	the	tea	party	.
"	和	所以	这	稻田鸟	制成	全部	他们的	准备工作	为了	这	茶	派对	.

于是，黑喉草雀们为茶会做好了一切准备。

[ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] [drest] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [best] [nju:] ['sʌmə(r)] ['plu:mɪdʒ] .

The	guests	arrived	dressed	up	in	their	best	new	summer	plumage	.
这	客人	到达的	穿着	向上	在	他们的	最好的	新的	夏天	羽毛	.

客人们盛装出席，身着他们最漂亮的夏季新装。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lɑ:k] [keɪm] [fɜ:st] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

The	meadow	larks	came	first	,	as	they	were	the	guests	of	honor	.
这	草地	云雀	来了	第一的	,	作为	他们	是	这	客人	的	荣誉	.

云雀最先出现，因为它们是贵宾。

" [ðə; ði] [red] - ['brestɪd] ['grəʊsbi:k] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

"	The	red	-	breasted	grosbeak	family	were	all	there	looking	too	lovely	for	words	.
"	这	红色的	-	胸部	白蜡嘴雀	家庭	是	全部	那里	寻找	也	迷人的	为了	字	.

“红胸蜡嘴雀一家都在那里，美得让人无法用语言形容。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blu:dʒeɪ] , ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] , [ðə; ði] ['ɔ:riəulz] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] , [ðə; ði]

And	the	bluejays	,	downy	woodpeckers	,	the	orioles	,	the	thrush	family	,	the
和	这	蓝鸟	,	绒毛状	啄木鸟	,	这	金莺队	,	这	画眉	家庭	,	这

['tʃɪpɪŋ] ['spærəʊz] , [ðə; ði]['rəubinz] ,

chipping	sparrows	,	the	robins	,
切片	麻雀	,	这	知更鸟	,

还有蓝松鸦、绒啄木鸟、黄鹂、鸫科鸟类、鸣雀、知更鸟，

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] [bɜ:dz] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['viriəu] ['ventʃəd] [fɔ:θ] .

the	indigo	birds	—	and	even	the	shy	vireos	ventured	forth	.
这	靛青	鸟类	—	和	甚至	这	害羞的	绿洲	冒险	前进	.

靛蓝鸟——甚至连害羞的绿鹃也冒险走了出来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [heɪt] ['pɑ:tiz] ,

Of	course	,	usually	they	hate	parties	,
的	课程	,	通常	他们	恨	各方	,

当然，他们通常都很讨厌聚会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [stri:m] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk]

but	they	loved	the	stream	nearby	and	the	beautiful	country	the	bobolinks
但	他们	喜爱	这	溪流	附近	和	这	美丽的	国家	这	稻田鸟

[wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

were	living	in	,
是	活的	在	,

但他们很喜欢附近的小溪和稻田鸟栖息的美丽乡村。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['səʊʃəb(ə)l]

and	they	thought	at	least	once	a	year	they	ought	to	be	a	little	bit	sociable
和	他们	想法	在	至少	一次	一个	年	他们	应该	到	是	一个	小的	少量	善于交际的

他们认为至少每年应该稍微社交一下。

[[piː] . -]
[p . 78]
[p . -]

[第78页]

[ænd; ənd] ['frendli] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .
and friendly with their neighbors .
和 友好的 和 他们的 邻居 .

他们与邻居关系友好。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] — [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔː(r)]
" After they had all chatted together — to us it would have sounded more
" 后 他们 有 全部 聊天 一起 — 到 我们 它 会 有 听起来 更多的
[laɪk] ['tʃɜːpɪŋ] — [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːv] [tiː] .
like chirping — the bobolinks began to serve tea .
喜欢 啁啾声 — 这 稻田鸟 开始 到 服务 茶 .

“它们聚在一起聊了一会儿——在我们听来更像是啁啾声——之后，黑喉草雀就开始给我们泡茶了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiː] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kuːl] [striːm]
" They had spring water for their tea — the water from the cool stream
" 他们 有 春天 水 为了 他们的 茶 — 这 水 从 这 凉爽的 溪流
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which had a deep spring within it .
哪个 有 一个 深的 春天 之内 它 .

他们喝茶用的是泉水——来自清凉溪流的水，溪流中有一道深邃的泉眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tiː] [ðeɪ] [sɜːvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊnz] .
And this tea they served in little moss - covered stones .
和 这 茶 他们 服务 在 小的 苔藓 - 涵盖 石头 .

他们用长满青苔的小石头盛茶。

[ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] ,
That gave it the most delicious flavor ,
那 给予 它 这 最多 可口的 味道 ,

这赋予了它最美味的味道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [gʊd] [tiː] .
and all the birds asked the bobolinks where they had found such good tea .
和 全部 这 鸟类 问 这 稻田鸟 在哪里 他们 有 成立 这样的 好的 茶 .

所有的鸟都问稻田鸟在哪里找到了这么好的茶。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] ['bɜːdˌlænd] [ðeɪ] [doʊnt] [ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz] [bɔːt] ,
You know in birdland they don't ask each other where anything is bought ,
你 知道 在 鸟园 他们 不 问 每个 其他 在哪里 任何事物 是 买 ,

你知道，在鸟类世界里，它们不会互相询问东西是从哪里买的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] !
but where it is found !
但 在哪里 它 是 成立 !

但它究竟在哪里呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [təʊld] [ðeə(r)] ['siːkrət] .
And the bobolinks told their secret .
和 这 稻田鸟 讲述 他们的 秘密 .

而黑喉草雀则吐露了它们的秘密。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] — [ɔː(r)] - ['ɑːftə(r)] - — [ɒv; əv]
" But as they were drinking cup after cup — or stoneful after stoneful — of
" 但 作为 他们 是 喝 杯子 后 杯子 — 或者 - 后 - — 的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

“但是，当他们一杯接一杯地喝着茶——或者说一石接一石地喝着茶的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] !

who	should	arrive	but	all	the	fairies	!
WHO	应该	到达	但	全部	这	仙女	!

来的竟然是所有的仙女!

" [ðə; ði] [bɝdz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɪð] [ðeə(r)] [best] [sɔːŋz] — [ɔː(r)] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] - [wɪr]

"	The	birds	greeted	the	fairies	with	their	best	songs	—	or	their	way	of	saying	'	We're
"	这	鸟类	问候	这	仙女	和	他们的	最好的	歌曲	—	或者	他们的	方式	的	说	-	是

[səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒbəˌlɪŋk] [trɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	glad	to	see	you	'	—	and	the	bobolinks	trilled	with	joy	because	they	had
所以	高兴的	到	看	你	-	—	和	这	稻田鸟	颤音	和	喜悦	因为	他们	有

[əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gests] .

arranged	this	lovely	surprise	for	their	guests	.
安排	这	迷人的	惊喜	为了	他们的	客人	.

“鸟儿们用它们最动听的歌声迎接仙子们——或者说，它们用歌声表达‘我们很高兴见到你’——而黑喉草雀则欢快地鸣叫着，因为它们为客人安排了这个可爱的惊喜。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	79	]
"	[	p	.	-	]

[第79页]

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪn] [ˈbɜːrdˌlænd]

A	HAPPY	DAY	IN	BIRDLAND
一个	快乐的	天	在	鸟园

鸟园的快乐一天

" [ðə; ði] [bɝdz] , " [sed] [ˈdædi] , " [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .

"	The	birds	,	"	said	daddy	,	"	found	a	new	room	for	breakfast	.
"	这	鸟类	,	"	说	爸爸	,	"	成立	一个	新的	房间	为了	早餐	.

“鸟儿们，”爸爸说，“找到了一个新的房间吃早餐。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberi] [bʊʃɪz] .

It	was	in	a	row	of	bushes	—	and	the	bushes	were	berry	bushes	.
它	曾是	在	一个	排	的	灌木丛	—	和	这	灌木丛	是	浆果	灌木丛	.

它长在一排灌木丛中——而这些灌木丛是浆果灌木。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈiːtɪŋ] ,

"	One	day	as	they	were	having	the	best	sort	of	a	time	eating	,
"	一	天	作为	他们	是	拥有	这	最好的	种类	的	一个	时间	吃	,

“有一天，当他们吃得非常开心的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

who	should	look	down	at	them	but	the	king	of	the	clouds	.
WHO	应该	看	向下	在	他们	但	这	国王	的	这	云	.

除了云之王，谁又有资格俯视他们呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] .

He	looked	quite	dark	and	solemn	.
他	看起来	相当	黑暗的	和	庄严	.

他看起来神情阴沉严肃。

" - [tiː] - [wɪt] , - [sed] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sed] ,

"	'	Te	-	wit	,	'	said	one	little	bird	,	and	another	said	,
"	-	特	-	有	,	-	说	一	小的	鸟	,	和	其他	说	,

“‘特威特，’一只小鸟说道，另一只小鸟说道，

" - [ˌtiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ai] - [el] - [el] . -

"	'	Tr	-	r	-	r	-	i	-	l	-	l	.	'
"	-	tr	-	r	-	r	-	我	-	我	-	我	.	-

“Tr-rrill。”

" - [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

" ' How about some water to drink ? ' asked the king of the clouds .

" - 如何 关于 一些 水 到 喝 ? - 问 这 国王 的 这 云 .

“想喝点水吗？”云之王问道。

- [sʌm; səm][naɪs] , [freʃ] ['wɔːtə(r)] ? -

' Some nice , fresh water ? '

- 一些 好的 , 新鲜的 水 ? -

“来点干净清澈的水吗？”

" [ðə; ði][bɝdz] [bɪ'gæn] ['tʃɜːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

" The birds began chirping for all they were worth .

" 这 鸟类 开始 啁啾声 为了 全部 他们 是 值得 .

鸟儿们开始拼命鸣叫。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [sed] , - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

The grown - ups said , ' Listen to the noise the birds are making .

这 生长 - UPS 说 , - 听 到 这 噪音 这 鸟类 是 制作 .

大人们说：“听听鸟儿们发出的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] — ['ðer] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] . -

It must be going to rain — they're crying for water . ' -

它 必须 是 去 到 雨 — 它们是 哭泣 为了 水 . -

一定是要下雨了——它们在哭着要水。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

" And sure enough ,

" 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

they were begging the king of the clouds to send some of his army

他们 是 乞讨 这 国王 的 这 云 到 发送 一些 的 他的 军队

[ɒv; əv] ['reɪndrɒps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

of raindrops down to the earth .

的 雨滴 向下 到 这 地球 .

他们恳求云之王派遣他的雨滴大军降临人间。

[[piː] . -]

[p . 80]

[p . -]

[第80页]

" - [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] , [klaʊd] [kɪŋ] , [send] [ˌjuː 'es] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] , - [tʃɜːrpt] [ðə; ði] [bɝdz] .

" ' Please , please , please , Cloud King , send us rain - water , ' chirped the birds .

" - 请 , 请 , 请 , 云 国王 , 发送 我们 雨 - 水 , - 啁啾 这 鸟类 .

“云王啊，求求你，求求你，给我们降下雨水吧！”鸟儿们叽叽喳喳地说。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [rɔːd] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] .

" ' All right , ' roared the cloud king .

" - 全部 正确的 , - 咆哮 这 云 国王 .

“‘好吧！’”云王咆哮道。

- [aɪ] [wɪl] . -

' I will . '

- 我 将要 . -

'我会。'

" - [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['θʌndə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɝdz] .

" ' But we don't want thunder , ' said the birds .

" - 但 我们 不 想 雷 , - 说 这 鸟类 .

“但是我们不想打雷，”鸟儿们说。

- [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪr] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .
' We want to stay out , and we're afraid of thunder .
- 我们 想 到 停留 出去 , 和 是 害怕的 的 雷 .

“我们想待在外面，而且我们害怕打雷。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃaʊə(r)] ? -
Won't you send us a good old - fashioned shower ? '
惯于 你 发送 我们 一个 好的 老的 - 造型 淋浴 ? -

你们能不能给我们送来一场酣畅淋漓的传统淋浴?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [kɔːld] , - ['reɪndrɒps] , ['reɪndrɒps] , [kʌm] [ænd; ənd] ['pætə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
" And the cloud king called , ' Raindrops , raindrops , come and patter down to
" 和 这 云 国王 称为 , - 雨滴 , 雨滴 , 来 和 语调 向下 到
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

“云王喊道：‘雨滴，雨滴，快来，落到地上吧。’”

[bʌt; bət] ['dʒentli] , ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɒps] .
But gently , little raindrops .
但 轻轻地 , 小的 雨滴 .

但只是轻轻地，像小雨滴。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [biːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ['əʊpən] , [wʌn] [smɔːl] ['reɪndrɒp] [mʌst; məst]
And when you see the beak of a little bird open , one small raindrop must
和 什么时候 你 看 这 喙 的 一个 小的 鸟 打开 , 一 小的 雨滴 必须
[wɔːk] [ˌɪn'saɪd] . -
walk inside . '
走 里面 . -

当你看到小鸟张开嘴时，一滴小雨滴就会滑进去。

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" Down came the raindrops very softly and gently to the earth .
" 向下 来了 这 雨滴 非常 轻轻 和 轻轻地 到 这 地球 .

雨滴轻轻地、温柔地落到大地上。

" - ['tʃɪldrən] , - [kɔːld] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] , - [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːθs] [ɪn] [ðiːz] ['hɒləʊ] [stəʊnz] .
" ' Children , ' called Mother Robin , ' come for your baths in these hollow stones .
" - 孩子们 , - 称为 母亲 罗宾 , - 来 为了 你的 浴室 在 这些 空洞的 石头 .

“孩子们，”罗宾妈妈说，“来这些空心石头里洗澡吧。”

['ðer] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] . -
They're filled with water . '
它们是 已填 和 水 . -

它们里面装满了水。

" [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɑːθs] .
" All around the mother birds were calling the little ones to their baths .
" 全部 大约 这 母亲 鸟类 是 呼叫 这 小的 一个 到 他们的 浴室 .

“周围的母鸟都在呼唤小鸟们去洗澡。”

" - [əʊ] , - [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['rɒbɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
" ' Oh , ' said one little robin as he ducked his head into the water ,
" - 哦 , - 说 一 小的 罗宾 作为 他 躲闪 他的 头 进入 这 水 ,

“哦，”一只小知更鸟一边说着，一边把头埋进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['spætə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , - [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [dʌz]
and then shook all over and spattered it about , ' how nice a bath does
和 然后 摇晃 全部 超过 和 溅射 它 关于 , - 如何 好的 一个 洗澡 做
[fiːl] . -
feel . '
感觉 . -

然后她把水甩得到处都是，溅得到处都是，“洗澡的感觉真好。”

" [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd]
" The cloud king looked so bright and happy , that the mother birds were afraid
" 这 云 国王 看起来 所以 明亮的 和 快乐的 , 那 这 母亲 鸟类 是 害怕的
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

云王看起来如此光彩照人，如此快乐，以至于鸟妈妈们都害怕了。

[[pi:] . -]
[p . 81]
[p . -]

[第81页]

[wʊd] [stɒp] ['reɪnɪŋ] .
would stop raining .
会 停止 下雨 .

雨会停。

- [doʊnt] [stɒp] , [klaʊd] [kɪŋ] , - [ðeɪ] [tʃɜ:rpt] .
' Don't stop , Cloud King , ' they chirped .
- 不 停止 , 云 国王 , - 他们 啁啾 .

“别停，云王，”它们叽叽喳喳地说。

" - [aɪ] [woʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] .
" ' I won't , ' said the cloud king .
" - 我 惯于 , - 说 这 云 国王 .

“我不会，”云王说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['twitə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [wet] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði]
And the birds twittered and sang and wet their little throats with the
和 这 鸟类 推特 和 唱 和 湿的 他们的 小的 喉咙 和 这
[dɪ'lɪʃəs] [reɪn] - ['wɔ:tə(r)] .
delicious rain - water .
可口的 雨 - 水 .

鸟儿们叽叽喳喳地歌唱着，用甘甜的雨水润湿了它们的小喉咙。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" After the cloud king and his army of raindrops had been working for
" 后 这 云 国王 和 他的 军队 的 雨滴 有 到过 在职的 为了
[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
quite a long time ,
相当 一个 长的 时间 ,

“云王和他的雨滴大军工作了很久之后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['brekfəst] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz]
one of the birds noticed that the new breakfast room in the berry bushes was
一 的 这 鸟类 注意到 那 这 新的 早餐 房间 在 这 浆果 灌木丛 曾是
['getɪŋ] ['veri] [wet] .
getting very wet .
获得 非常 湿的 .

其中一只鸟注意到，浆果丛中的新早餐室变得非常潮湿。

" - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['beriz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] , [aɪm] [ə'freɪd] , - [hi:; hi] [sed] .
" ' It will spoil our berries for breakfast , I'm afraid , ' he said .
" - 它 将要 剧透 我们的 浆果 为了 早餐 , 我是 害怕的 , - 他 说 .

“恐怕这会毁了我们早餐的浆果，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beriz] ['wɪspəd] [bæk] ,
" But the berries whispered back ,
" 但 这 浆果 低声说道 后退 ,

但浆果低声回应道：

" - [nəʊ] ; [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [tuː] .
" ' No ; we like the rain too .
" - 不 ; 我们 喜欢 这 雨 也 .

“不，我们也喜欢下雨。”

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
We needed some water to drink .
我们 需要 一些 水 到 喝 .

我们需要喝点水。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And more of us will come to - morrow .
和 更多的 的 我们 将要 来 到 - 明天 .

明天还会有更多人过来。

[jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] . -
Your breakfast will be better than ever . '
你的 早餐 将要 是 更好的 比 曾经 . -

你的早餐将会比以往任何时候都更好。

" [səʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] ['dʒentli] .
" So all day long the rain kept up gently .
" 所以 全部 天 长的 这 雨 保留 向上 轻轻地 .

“所以，一整天雨都下得很小。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['bedtaɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [sʌn] .
When it was almost bedtime who should appear but old Mr . Sun .
什么时候 它 曾是 几乎 就寝时间 WHO 应该 出现 但 老的 先生 . 太阳 .

快到睡觉时间的时候，竟然出现了老孙先生。

" - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feðər] ? -
" ' Shall I dry your little feathers ? '
" - 将 我 干燥 你的 小的 羽毛 ? -

“要我帮你擦干小羽毛吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːdz] .
he said to the birds .
他 说 到 这 鸟类 .

他对鸟儿们说。

" [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [ɪn] ['bɜːdˌlænd] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hiː; hi]
" And every little bird in birdland was warm and dry and happy when he
" 和 每一个 小的 鸟 在 鸟园 曾是 温暖的 和 干燥 和 快乐的 什么时候 他

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
tucked his head under his wing that night .
塞进去 他的 头 在下面 他的 翼 那 夜晚 .

“那天晚上，当他把头埋在翅膀下时，鸟国里的每一只小鸟都感到温暖、干燥和快乐。”

" [[piː] . -]
" [p . 82]
" [p . -]

[第82页]

[ðə; ði] ['rəubinz] - [sprɪŋ] ['kɒnsət]
THE ROBINS ' SPRING CONCERT
这 知更鸟 - 春天 音乐会

罗宾斯春季音乐会

[ðə; ði] [grænd] ['ɒprə] ['kɔːrəs] .
The Grand Opera Chorus .
这 盛大 歌剧 合唱 .

大歌剧院合唱团。

" [ðə; ði]['rəubinz] [geɪv] [ðeə(r)] [sprɪŋ] ['kɒnsət] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [sed]

"	The	robins	gave	their	spring	concert	the	other	morning	for	the	fairies	,	"	said
"	这	知更鸟	给予	他们的	春天	音乐会	这	其他	早晨	为了	这	仙女	,	"	说

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

“那天早上，知更鸟为仙女们举行了春季音乐会，”爸爸说。

" [ðeɪ] [gɪv] [wʌn] ['evri] [jɪə(r)] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	They	give	one	every	year	just	after	most	of	their	family	have	arrived	for	the
"	他们	给	一	每一个	年	只是	后	最多	的	他们的	家庭	有	到达的	为了	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

“他们每年夏天大部分家人都来过之后，都会送一份。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] ['feərilænd] ,

It	is	one	of	the	biggest	events	of	the	spring	in	fairyland	,
它	是	一	的	这	最大	活动	的	这	春天	在	仙境	,

这是仙境春天最盛大的活动之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk]

and	they	are	so	excited	about	it	for	days	ahead	that	they	can	talk
和	他们	是	所以	兴奋的	关于	它	为了	天	前方	那	他们	能	讲话

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] .

about	nothing	else	.
关于	没有什么	别的	.

他们为此兴奋不已，接下来的几天里，他们除了这件事什么也谈不上。

[ðev] ['præktɪst] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [fɑː(r)]

They've	practised	so	hard	and	so	long	lately	that	the	day	has	been	quite	far
他们有	已实践	所以	难的	和	所以	长的	最近	那	这	天	有	到过	相当	远的

[gɒn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

gone	many	a	time	,
已消失	许多	一个	时间	,

他们最近练习得非常刻苦、时间也很长，以至于很多时候时间都已经过去很久了。

[wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['rɒbɪn][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

when	some	little	robin	has	been	trying	over	and	over	again	some	important
什么时候	一些	小的	罗宾	有	到过	尝试	超过	和	超过	再次	一些	重要的

[trɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'ləʊn] .

trill	which	he	was	going	to	sing	alone	.
颤音	哪个	他	曾是	去	到	唱歌	独自的	.

当一只小知更鸟一遍又一遍地尝试着唱出它原本打算独自演唱的重要颤音时。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [dɔːn] .

"	But	the	concert	was	given	just	at	dawn	.
"	但	这	音乐会	曾是	给定	只是	在	黎明	.

但音乐会是在黎明时分举行的。

['mɪstə(r)] . [sʌn] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Sun	came	out	for	it	,
先生	.	太阳	来了	出去	为了	它	,

孙先生也出来参加了。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dæz(ə)lɪŋ]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

looking	as	fine	as	any	king	with	a	very	dazzling	golden	crown	on	his	head	.
寻找	作为	美好的	作为	任何	国王	和	一个	非常	耀眼的	金的	王冠	在	他的	头	.

他头戴耀眼夺目的金色王冠，看起来就像任何一位国王一样威风凛凛。

[ðen] [ðə; ði] [djuː] - [drɒps] [keɪm] [ænd; ənd]
Then the dew - drops came and
然后 这 露 - 滴 来了 和

然后露珠来了，

[[piː] . -]
[p . 83]
[p . -]

[第83页]

[hæd; həd] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .
had reserved seats on the little blades of grass .
有 预订的 座位 在 这 小的 刀片 的 草 .

在小草叶上预留了座位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,
Some of the early butterflies were invited ,
一些 的 这 早期的 蝴蝶 是 受邀 ,

一些早期的蝴蝶是受邀参加的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['sliːpi] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'baʊt] ,
and the little spring garden flowers opened their sleepy eyes and waved about ,
和 这 小的 春天 花园 花朵 打开 他们的 困 眼睛 和 挥手 关于 ,

春天花园里的小花们睁开惺忪的睡眼，摇曳着花枝。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
keeping time with the music .
保持 时间 和 这 音乐 .

与音乐节奏同步。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][græend] ['əʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] .
" First of all was the grand opening chorus .
" 第一的 的 全部 曾是 这 盛大 开幕 合唱 .

首先是盛大的开场合唱。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['redbrest] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [taɪm] ,
Mr . Robin Redbreast had a little stick with which he beat time ,
先生 . 罗宾 红胸鸟 有 一个 小的 戳 和 哪个 他 打 时间 ,

罗宾·雷德布雷斯特先生有一根小棍子，他用这根棍子敲打时间。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪm'self] .
and all the robins sang a fine song which he had made up himself .
和 全部 这 知更鸟 唱 一个 美好的 歌曲 哪个 他 有 制成 向上 他自己 .

所有的知更鸟都唱起了他自己创作的一首动听的歌。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][s'əʊləʊz] .
" Then came the solos .
" 然后 来了 这 独奏 .

然后是独奏环节。

[mɪs] ['rɒbɪn] ['redbrest] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .
Miss Robin Redbreast sang a beautiful song all by herself .
错过 罗宾 红胸鸟 唱 一个 美丽的 歌曲 全部 经过 她自己 .

罗宾·雷德布雷斯特小姐独自唱了一首动听的歌。

" [ðen] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['rəubinz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tə'geðə(r)] — [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [dju'et] ,
" Then two little brother robins sang a song together — they called it a ' duet ,
" 然后 二 小的 兄弟 知更鸟 唱 一个 歌曲 一起 — 他们 称为 它 一个 - 二重唱 ,

“然后两只小知更鸟兄弟一起唱了一首歌——它们称之为‘二重唱’，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .
' which was very funny .
- 哪个 曾是 非常 有趣的 .

这真是太搞笑了。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ,
They acted as they sang ,
他们 行动 作为 他们 唱 ,

他们边唱边演，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [lɑːf] [hɑːd] .
and made all the fairies and the other guests at the concert laugh hard .
和 制成 全部 这 仙女 和 这 其他 客人 在 这 音乐会 笑 难的 .

逗得所有仙女和音乐会上的其他客人哈哈大笑。

" [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][bænd] .
" But best of all was the band .
" 但 最好的 的 全部 曾是 这 乐队 .

但最棒的还是乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bænd][ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
It was a new band the robins had just started , and they were very
它 曾是 一个 新的 乐队 这 知更鸟 有 只是 开始 , 和 他们 是 非常
[praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
proud of it .
自豪的 的 它 .

这是罗宾们刚刚组建的新乐队，他们为此感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði]['rəubinz]
It was a great surprise to the fairies , for they didn't know the robins
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 这 仙女 , 为了 他们 没有 知道 这 知更鸟
[hæd; həd][ə; eɪ][bænd] .
had a band .
有 一个 乐队 .

这让仙女们大吃一惊，因为她们并不知道知更鸟有乐队。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðə; ði]['rəubinz][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz]
As you can guess , the robins had worked hard for a big surprise
作为 你 能 猜测 , 这 知更鸟 有 工作 难的 为了 一个 大的 惊喜
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] .
for the fairies .
为了 这 仙女 .

正如你所料，知更鸟们为了给仙女们一个大大的惊喜而努力准备了一番。

[ten] ['lɪt(ə)l]['rəubinz] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [twɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
Ten little robins played the drums , which were tiny twigs from the apple tree .
十 小的 知更鸟 玩 这 鼓 , 哪个 是 微小的 树枝 从 这 苹果 树 .

十只小知更鸟敲着鼓，鼓面是用苹果树上的小树枝做成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hwisl]
There were little spring leaves through which some of the others whistled
那里 是 小的 春天 树叶 通过 哪个 一些 的 这 其他的 吹口哨

一些小春叶间传来口哨声

[[piː] . -]
[p . 84]
[p . -]

[第84页]

[tjuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pleɪd] [ɒn] [hɔːn] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] .
tunes , and the rest played on horn - shaped flowers .
曲调 , 和 这 休息 玩 在 喇叭 - 形状 花朵 .

曲调，其余的则用号角状的花朵演奏。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [klæpt] [ænd; ənd] [klæpt]
" After the concert was finished and the fairies had clapped and clapped
" 后 这 音乐会 曾是 完成的 和 这 仙女 有 鼓掌 和 鼓掌
[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [wɒndz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and waved their wands with delight ,
和 挥手 他们的 魔杖 和 喜 ,

“音乐会结束后，仙女们高兴地拍手、挥舞着魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][hæd; həd] [baʊd] [ænd; ənd] [baʊd] — [ænd; ənd]['fɔːlən] [daʊn] ,
and the little robins had bowed and bowed — and fallen down ,
和 这 小的 知更鸟 有 鞠躬 和 鞠躬 — 和 倒下 向下 ,

小知更鸟们不停地鞠躬，然后倒在了地上。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [ləʊ] [bəʊz] — [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['brekfəst] .
sometimes making too low bows — they all had breakfast .
有时 制作 也 低的 弓 — 他们 全部 有 早餐 .

有时鞠躬幅度太低——他们都吃过早餐了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brekfəst] !
Such a breakfast !
这样的 一个 早餐 !

这样的早餐！

[ðə; ði][məʊst] ['lʌʃəs] [ɒv; əv] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪʃ]
The most luscious of worms were given the little robins and a special dish
这 最多 甜美 的 蠕虫 是 给定 这 小的 知更鸟 和 一个 特别的 盘子
[wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['pɒrɪdʒ] ,
was made for the fairies of spring porridge ,
曾是 制成 为了 这 仙女 的 春天 稀饭 ,

最鲜美的蚯蚓被喂给了小知更鸟，而春天的仙女们则享用了一顿特别的粥。

[wɪtʃ] ['grænmʌðə(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːld] - [dɪ'lɪʃəs] . -
which Grandmother Robin had made , and which the fairies called ' Delicious . '
哪个 祖母 罗宾 有 制成 , 和 哪个 这 仙女 称为 - 可口的 . -

这是罗宾奶奶做的，仙女们称之为“美味”。

" [[piː] . -]
" [p . 85]
" [p . -]

[第85页]

[ðə; ði] [krəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl]
THE CROWS AT THE FAIRIES ' BALL
这 乌鸦 在 这 仙女 - 球

仙女舞会上的乌鸦

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [gests] .
They Promised to Wait on Guests .
他们 承诺 到 等待 在 客人 .

他们承诺会好好招待客人。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪn] [bɔːlz] [dʒʌst] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['dædi] .
" The fairies had one of their fine balls just two evenings ago , " said daddy .
" 这 仙女 有 一 的 他们的 美好的 球 只是 二 晚上 前 , " 说 爸爸 .

“就在两天前的晚上，仙女们举办了一场盛大的舞会，”爸爸说。

" [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['braʊniz] , [elvz] , ['nəʊmiːz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,
" Among their guests were the brownies , elves , gnomes , many of the birds ,
" 之中 他们的 客人 是 这 布朗尼蛋糕 , 精灵 , 地精 , 许多 的 这 鸟类 ,
['bʌtəflaɪz] , ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] , [red] ['lɪzədz] ,
butterflies , humming - birds , red lizards ,
蝴蝶 , 哼唱 - 鸟类 , 红色的 蜥蜴 ,

他们的客人中有小精灵、小矮人、许多鸟类、蝴蝶、蜂鸟、红蜥蜴等等。

['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['krɪkɪts] .
grasshoppers , and crickets .
蚱蜢 , 和 蟋蟀 .

蚱蜢和蟋蟀。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -
The crickets had arranged to sing for the dancing and the humming -
这 蟋蟀 有 安排 到 唱歌 为了 这 跳舞 和 这 哼唱 -
[bɜːdz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hʌm] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [sæŋ] .
birds said they would hum the tunes all the time that the crickets sang .
鸟类 说 他们 会 哼 这 曲调 全部 这 时间 那 这 蟋蟀 唱 .

蟋蟀们安排好要为舞蹈伴奏唱歌，蜂鸟们说它们会在蟋蟀唱歌的时候一直哼唱同样的曲调。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [dʒɔɪnd] [ɪn]
The robins sang some extra songs , and , of course , the other birds joined in
这 知更鸟 唱 一些 额外的 歌曲 , 和 , 的 课程 , 这 其他 鸟类 加入 在
[ðə; ði] ['kɔːrəs] .
the chorus .
这 合唱 .

知更鸟又唱了几首歌，当然，其他鸟类也加入了合唱。

" [ðen] [keɪm] ['sʌpə(r)] [taɪm] .
" Then came supper time .
" 然后 来了 晚餐 时间 .

然后就到了晚餐时间。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] !
The table was made of daisies and moss , and such delicacies !
这 桌子 曾是 制成 的 雏菊 和 苔藓 , 和 这样的 美味佳肴 !

桌子是用雏菊和苔藓做的，上面摆满了美味佳肴！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] !
Well , it would have made your mouth water !
出色地 , 它 会 有 制成 你的 嘴 水 !

那肯定会让你垂涎三尺！

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdiz] [ðæt] ['evri] [gest] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][məʊst] .
" They had the goodies that every guest would enjoy most .
" 他们 有 这 好东西 那 每一个 客人 会 享受 最多 .

他们准备了每位客人最喜欢的美食。

[nɒt] [ə; eɪ] [gest] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Not a guest was forgotten .
不是 一个 客人 曾是 被遗忘的 .

没有一位客人被遗忘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
There were even little worms for the
那里 是 甚至 小的 蠕虫 为了 这

甚至还有小虫子。

[[piː] . -]
[p . 86]
[p . -]

[第86页]

[bɜːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ,
birds — and the other guests didn't mind at all ,
鸟类 — 和 这 其他 客人 没有 头脑 在 全部 ,

鸟儿们——其他客人也丝毫不介意。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]['ɔ:riəulz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜ:d] [gests] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [wərmz] .

as	they	knew	the	robins	and	orioles	and	other	bird	guests	loved	little	worms	.
作为	他们	知道	这	知更鸟	和	金莺队	和	其他	鸟	客人	喜爱	小的	蠕虫	.

他们知道知更鸟、黄鹂和其他鸟类都喜欢吃小虫子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ-dz][ɪn]['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv][grɑ:s] .

They	were	given	to	the	birds	in	special	dishes	made	of	grass	.
他们	是	给定	到	这	鸟类	在	特别的	菜肴	制成	的	草	.

人们将它们放在用草制成的特制盘子里喂鸟。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [sed] : - [kʌm] ,

"	But	just	as	all	the	guests	sat	down	to	supper	the	fairy	queen	said	:	'	Come	,
"	但	只是	作为	全部	这	客人	卫星	向下	到	晚餐	这	仙女	女王	说	:	-	来	,

“但就在所有宾客都坐下准备晚餐时，仙后说道：‘来吧，

[ɔ:l][maɪ][faɪn] [weitə] ! -

all	my	fine	waiters	!	'
全部	我的	美好的	服务员	!	-

我所有优秀的侍者们！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

And	as	she	said	this	she	waved	her	wand	high	in	the	air	.
和	作为	她	说	这	她	挥手	她	魔杖	高的	在	这	空气	.

说着，她高高地挥舞着魔杖。

" [ðen] [frɒm; frəm][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [blæk] [krəʊz] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Then	from	far	and	near	the	blackest	of	black	crows	flew	down	and
"	然后	从	远的	和	靠近	这	最黑的	的	黑色的	乌鸦	飞翔	向下	和

[ə'lait] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

alighted	all	around	the	table	.
下车	全部	大约	这	桌子	.

“然后，从远近各处飞来许多漆黑的乌鸦，落在桌子周围。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi]

They	had	promised	the	fairy	queen	to	be	just	as	good	as	good	could	be
他们	有	承诺	这	仙女	女王	到	是	只是	作为	好的	作为	好的	可以	是

,

,

,

他们曾向仙后承诺，会尽其所能做到最好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [i:t] .

and	to	wait	on	all	the	guests	before	they	had	anything	at	all	to	eat	.
和	到	等待	在	全部	这	客人	前	他们	有	任何事物	在	全部	到	吃	.

在所有客人吃东西之前，都要伺候他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,

They	were	quite	willing	to	do	this	,
他们	是	相当	愿意的	到	做	这	,

他们非常愿意这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'fɔ:(r)]

for	they	had	never	been	invited	to	a	ball	given	by	the	fairies	before
为了	他们	有	绝不	到过	受邀	到	一个	球	给定	经过	这	仙女	前

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪli] ['flætəd] .

and	they	were	highly	flattered	.
和	他们	是	高度	受宠若惊	.

因为她们以前从未被邀请参加过仙女举办的舞会，她们感到非常荣幸。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [blæk] [suːts] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" They all had had their black suits polished and brushed with the greatest
" 他们 全部 有 有 他们的 黑色的 西装 抛光 和 刷过 和 这 最
[keə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['veri] [faɪn] ['eɪprənz][ænd; ənd][hæts] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] .
care and they wore very fine aprons and hats made of green leaves .
关心 和 他们 穿着 非常 美好的 围裙 和 帽子 制成 的 绿色的 树叶 .

“他们的黑色西装都经过精心擦拭和刷洗，他们还穿着非常精致的围裙和用绿叶制成的帽子。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [gest] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ə; eɪ] [krəʊ] [wʊd]
Every time a guest said ' Thank you ' when anything was passed , a crow would
每一个 时间 一个 客人 说 - 感谢 你 - 什么时候 任何事物 曾是 通过了 , 一个 乌鸦 会
[seɪ] ,
say ,
说 ,

每当有客人说“谢谢”时，乌鸦就会说：

- [kɔː] - [kɔː] , - [wɪtʃ] [miːnz] - [jʊr; jər] ['welkəm] . -
' Caw - caw , ' which means ' You're welcome . '
- 啼 - 啼 , - 哪个 方法 - 你是 欢迎 . -

“嘎嘎”，意思是“不客气”。

" [ðə; ði] [krəʊz] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - [kɔː] - [kɔː] - [tuː; tə]['ɔːlməʊst]
" The crows always say ' Caw - caw ' to almost
" 这 乌鸦 总是 说 - 啼 - 啼 - 到 几乎

乌鸦几乎总是对着空气发出“嘎嘎”的叫声。

[[piː] . -]
[p . 87]
[p . -]

[第87页]

['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

一切，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [təʊn] [ðeɪ] [juːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] - [kɔː] - [kɔː] - [miːn] ['sʌmθɪŋ]
but it is just the tone they use that makes the ' Caw - caw ' mean something
但 它 是 只是 这 语气 他们 使用 那 制作 这 - 啼 - 啼 - 意思是 某物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
quite different each time they want it to .
相当 不同的 每个 时间 他们 想 它 到 .

但正是他们使用的语气，使得“嘎嘎”声每次表达的意思都截然不同。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] ,
At the end of the supper , after the crows had had a feast , too ,
在 这 结尾 的 这 晚餐 , 后 这 乌鸦 有 有 一个 盛宴 , 也 ,

晚宴结束时，乌鸦们也饱餐一顿之后，

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ,
the fairy queen asked them if they wouldn't sing the old ,
这 仙女 女王 问 他们 如果 他们 不会 唱歌 这 老的 ,

仙后问他们是否愿意唱那首古老的歌谣，

[əʊld] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['blækbɜːd] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
old song about blackbirds being baked in a pie .
老的 歌曲 关于 黑鸟 存在 烘焙 在 一个 馅饼 .

一首关于黑鸟被烤进馅饼里的老歌。

" [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [krəʊz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt][sæd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sed] : - [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" At first the crows looked a bit sad , but then they said : ' Why , of course ,
" 在 第一的 这 乌鸦 看起来 一个 少量 伤心 , 但 然后 他们 说 : - 为什么 , 的 课程 ,

“起初，乌鸦们看起来有点悲伤，但随后它们说：‘为什么，当然，

[wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	be	happy	to	sing	it	.
出色地	是	快乐的	到	唱歌	它	.

我们很乐意演唱这首歌。

[ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst]

It's	lots	of	fun	to	sing	about	such	things	after	we	have	had	a	feast
它是	很多	的	乐趣	到	唱歌	关于	这样的	事物	后	我们	有	有	一个	盛宴

[ænd; ənd] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ]['feəri] [kwiːn] [ˌwʊdnt] [beɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][paɪ] . -

and	know	quite	well	that	the	fairy	queen	wouldn't	bake	us	in	a	pie	.	'
和	知道	相当	出色地	那	这	仙女	女王	不会	烤	我们	在	一个	馅饼	.	-

饱餐之后，唱起这样的歌来真是太有趣了，因为我们很清楚仙女女王不会把我们烤成馅饼。

" [haʊ] [ðə; ðɪ] [gests] [dɪd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [krəʊz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['blækbɜːd] ['biːɪŋ] [beɪkt] [ɪn]

"	How	the	guests	did	laugh	to	hear	the	crows	singing	about	blackbirds	being	baked	in
"	如何	这	客人	做过	笑	到	听到	这	乌鸦	歌唱	关于	黑鸟	存在	烘焙	在

[ə; eɪ][paɪ] — [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] ,

a	pie	—	and	stopping	every	minute	to	shout	out	,
一个	馅饼	—	和	停止	每一个	分钟	到	喊	出去	,

“客人们听到乌鸦唱着关于黑鸟被烤进馅饼里的歌，都笑个不停——而且每隔一分钟就停下来大喊一声，

- [nɒt] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] ! - — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

'	Not	us	,	though	,	oh	,	no	!	'	—	and	the	fairy	queen	was	delighted	.
-	不是	我们	,	尽管	,	哦	,	不	!	-	—	和	这	仙女	女王	曾是	高兴极了	.

“但我们可不是这样，哦，不！”——仙后听了这话很高兴。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	88	]
"	[	p	.	-	]

[ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['snəʊbɜːd]

THE	NAUGHTY	LITTLE	SICK	SNOWBIRD
这	淘气	小的	生病的	雪鸟

淘气的小病鸟

[ðə; ðɪ][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

The	Bird	Began	to	Recover	.
这	鸟	开始	到	恢复	.

鸟儿开始恢复过来。

['dædi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ðæt] [keɪm]

Daddy	had	been	encouraging	Jack	and	Evelyn	to	feed	the	little	birds	that	came
爸爸	有	到过	鼓励	杰克	和	伊芙琳	到	喂养	这	小的	鸟类	那	来了

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

outside	the	window	.
外部	这	窗户	.

爸爸一直鼓励杰克和伊芙琳去喂那些飞到窗外的小鸟。

[səʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

So	one	evening	when	it	was	time	for	their	story	he	told	them	about	the
所以	一	晚上	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们的	故事	他	讲述	他们	关于	这

['krɪsməs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snəʊbɜːd] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Christmas	a	little	snowbird	had	had	the	year	before	.
圣诞节	一个	小的	雪鸟	有	有	这	年	前	.

一天晚上，轮到他们讲故事的时候，他给他们讲了一个小雪鸟去年过的圣诞节的故事。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] - ['wɪld] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [kə'menst] ['dædi] ,

"	He	was	a	very	self	-	willed	little	fellow	,	"	commenced	daddy	,
"	他	曾是	一个	非常	自己	-	意志	小的	同伴	,	"	开始	爸爸	,

“他是个非常固执己见的小家伙，”爸爸说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	and	he	thought	no	one	knew	so	much	about	life	as	he	did	.
"	和	他	想法	不	一	知道	所以	很多	关于	生活	作为	他	做过	.

他认为没有人比他更了解人生。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['tʃʌmi] [wɪð] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

During	the	autumn	he	had	become	very	chummy	with	the	sparrows	.
期间	这	秋天	他	有	变得	非常	亲密	和	这	麻雀	.

秋天的时候，他跟麻雀们变得非常亲密。

[hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ,

His	daddy	and	mother	didn't	like	that	much	,
他的	爸爸	和	母亲	没有	喜欢	那	很多	,

他的父母不太喜欢那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ruːd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði]

as	they	were	afraid	he	would	become	as	rude	and	noisy	as	the
作为	他们	是	害怕的	他	会	变得	作为	粗鲁的	和	嘈杂	作为	这

['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] .

sparrows	were	.
麻雀	是	.

因为他们担心他会变得像麻雀一样粗鲁吵闹。

" [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['snəʊbɜːd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	When	the	cold	weather	came	the	snowbirds	decided	to	leave	,	but	the	little
"	什么时候	这	寒冷的	天气	来了	这	候鸟族	决定	到	离开	,	但	这	小的

['wɪlfl]

wilful
故意

“当寒冷的天气来临时，候鸟们决定离开，但那些任性的小家伙们……”

[[piː] . -]

[	p	.	89	]
[	p	.	-	]

[第89页]

['snəʊbɜːd] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

snowbird	was	nowhere	to	be	found	.
雪鸟	曾是	无处	到	是	成立	.

雪鸟不见踪影。

- [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] ? - [ɑːskt] ['mʌðə(r)] ['snəʊbɜːd] , [ænd; ənd] ['dædi] [sed] , - [əʊ] ,

'	Where	could	he	have	gone	?	'	asked	Mother	Snowbird	,	and	daddy	said	,	'	Oh	,
-	在哪里	可以	他	有	已消失	?	-	问	母亲	雪鸟	,	和	爸爸	说	,	-	哦	,

“他能去哪儿呢？”雪鸟妈妈问道，爸爸说：“哦，

['prɒbəbli] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [ren] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm]

probably	he	left	this	morning	with	the	robins	and	wrens	,	for	I	saw	him
大概	他	左边	这	早晨	和	这	知更鸟	和	鹪鹩	,	为了	我	锯	他

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -

playing	with	them	!	'
玩耍	和	他们	!	-

他大概是今天早上和知更鸟、鹪鹩一起离开的，因为我看到他在和它们玩耍！

[ðæt] [iːzd] ['mʌðə(r)] [-] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

That	eased	Mother	Snowbird's	fears	,	and	off	they	started	.
那	缓解	母亲	雪鸟的	恐惧	,	和	离开	他们	开始	.

这让雪鸟妈妈安心了不少，于是他们出发了。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snəʊbɜːd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

"	When	the	little	snowbird	saw	that	his	family	had	flown	away	he	came	out
"	什么时候	这	小的	雪鸟	锯	那	他的	家庭	有	飞行	离开	他	来了	出去

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

from	his	hiding	-	place	.
从	他的	隐藏	-	地方	.

“当小雪鸟看到家人都飞走了，它就从藏身之处走了出来。”

[hiː; hi] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi]['hædnt] [gɒn] , [tuː] ; [bʌt; bət] ,

He	really	felt	a	little	homesick	and	was	sorry	he	hadn't	gone	,	too	;	but	,
他	真的	毛毡	一个	小的	想家	和	曾是	对不起	他	之前没有	已消失	,	也	;	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

他真的有点想家，也很遗憾自己没能一起去；但是，当然，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [hæd; həd][təʊld][hɪm]['əʊnli]['stjuːpɪd]

he	didn't	dare	admit	it	,	for	the	sparrows	had	told	him	only	stupid
他	没有	敢	承认	它	,	为了	这	麻雀	有	讲述	他	仅有的	愚蠢的

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːdiənt] .

children	were	obedient	.
孩子们	是	听话	.

他不敢承认，因为麻雀告诉他，只有愚蠢的孩子才会听话。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk]

They	admired	his	naughty	disobedience	and	thought	it	was	a	great	joke
他们	钦佩	他的	淘气	不服从	和	想法	它	曾是	一个	伟大的	开玩笑

[tuː; tə] ['wʌri] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	worry	his	family	.
到	担心	他的	家庭	.

他们欣赏他顽皮的不服从行为，认为让他的家人担心是个很棒的玩笑。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'keɪm] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

"	A	few	weeks	went	by	,	and	the	days	became	colder	and	colder	.
"	一个	很少	周	去	经过	,	和	这	天	成为	更冷	和	更冷	.

几个星期过去了，天气越来越冷。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

One	night	he	felt	so	cold	and	so	unhappy	that	he	flew	away	from	the
一	夜晚	他	毛毡	所以	寒冷的	和	所以	不开心	那	他	飞翔	离开	从	这

['spærəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

一天晚上，他感到又冷又难过，于是飞离了麻雀群。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ['eni] ['məʊmənt] .

expecting	to	die	any	moment	.
期待	到	死	任何	片刻	.

感觉随时都会死去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] , [hɑːf] [ded] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	The	next	morning	he	was	found	,	half	dead	,	by	a	little	girl	.
"	这	下一个	早晨	他	曾是	成立	,	一半	死的	,	经过	一个	小的	女孩	.

“第二天早上，一个小女孩发现了奄奄一息的他。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

She	took	him	in	her	house	,
她	采取	他	在	她	房子	,

她把他带回了家。

[wɔ:m] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [fi:t] [ænd; ənd] [fed] [hɪm]['bɪts][ɒv; əv] [krʌmz] [ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

warmed	his	frozen	feet	and	fed	him	bits	of	crumbs	and	drops	of	water	.
温暖	他的	冷冻	脚	和	美联储	他	比特	的	面包屑	和	滴	的	水	.

她温暖了他冻僵的双脚，并喂他吃些面包屑和几滴水。

['sləʊli] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

Slowly	he	began	to	recover	.
缓慢地	他	开始	到	恢复	.

他慢慢开始恢复。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	It	was	the	day	before	Christmas	,	and	he
"	它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	他

“那是圣诞节前一天，他

[[pi:] . -]

[	p	.	90	]
[	p	.	-	]

[第90页]

[wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔɪ] ,

was	perched	on	the	window	-	sill	in	the	sun	,	when	,	to	his	huge	joy	,
曾是	栖息	在	这	窗户	-	窗台	在	这	太阳	,	什么时候	,	到	他的	巨大的	喜悦	,

他正趴在阳光下的窗台上，这时，令他欣喜若狂的是，

[hi:; hi] [sɔ:] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['snəʊbɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	saw	Daddy	and	Mother	Snowbird	outside	the	window	.
他	锯	爸爸	和	母亲	雪鸟	外部	这	窗户	.

他从窗户看到了爸爸和妈妈雪鸟。

[hi:; hi] [flu:] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glɑ:s] .

He	flew	against	the	window	-	glass	.
他	飞翔	反对	这	窗户	-	玻璃	.

他撞到了窗玻璃上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

The	little	girl	came	rushing	into	the	room	to	see	what	the	trouble	was	.
这	小的	女孩	来了	匆忙	进入	这	房间	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

小女孩冲进房间，想看看发生了什么事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['snəʊbɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)]

She	was	sure	from	his	joyous	actions	that	the	other	two	snowbirds	were
她	曾是	当然	从	他的	欢乐	行动	那	这	其他	二	候鸟族	是

[hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

his	daddy	and	mother	,
他的	爸爸	和	母亲	,

她从他高兴的举动中确信，另外两只雪鸟是他的爸爸妈妈。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:d] [flu:] [aʊt] .

so	she	opened	the	window	,	and	the	little	bird	flew	out	.
所以	她	打开	这	窗户	,	和	这	小的	鸟	飞翔	出去	.

于是她打开窗户，小鸟飞了出去。

" - [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɪv] [bi:n] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! -

"	'	Oh	,	dear	,	we've	been	so	frightened	!	'
"	-	哦	,	亲爱的	,	我们已经	到过	所以	害怕	!	-

“哦，天哪，我们真是吓坏了！”

[sed] ['mʌðə(r)] ['snəʊbɜ:d] .

said	Mother	Snowbird	.
说	母亲	雪鸟	.

雪鸟妈妈说道。

" - [jes] , - [sed] ['dædi] ['snəʊbɜːd] ; - [wɪv] [biːn] [ɒn]['evə(r)][səʊ] ['meni] [trɪps] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

" ' Yes , ' said Daddy Snowbird ; ' we've been on ever so many trips looking for you

" - 是的 , - 说 爸爸 雪鸟 ; - 我们已经 到过 在 曾经 所以 许多 旅行 寻找 为了 你

,

,

,

“是的，”雪鸟爸爸说，“我们为了找你跑了很多趟，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl; wil] ['hʌri] [daʊn] [həʊm] [ænd; ənd][flai][fɑːst] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][kəʊld] ,

but now we'll hurry down home and fly fast , so as not to get cold ,

但 现在 出色地 匆忙 向下 家 和 飞 快速地 , 所以 作为 不是 到 得到 寒冷的 ,

但现在我们要赶紧回家，飞得快点，免得着凉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] .

and then we'll be there in time for Christmas day .

和 然后 出色地 是 那里 在 时间 为了 圣诞节 天 .

这样我们就能及时赶到，过圣诞节了。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] . -

All the little birds will be there waiting for the Christmas party . '

全部 这 小的 鸟类 将要 是 那里 等待 为了 这 圣诞节 派对 . -

所有的小鸟都会在那里等着参加圣诞派对。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snəʊbɜːd] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['krɪsməs] ,

" You may be quite sure the little snowbird never had a happier Christmas ,

" 你 可能 是 相当 当然 这 小的 雪鸟 绝不 有 一个 更快乐 圣诞节 ,

“你可以肯定，这只小雪鸟从未过过如此快乐的圣诞节。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [bɜːdz] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and he realized that the older birds knew what was best for him .

和 他 已实现 那 这 老 鸟类 知道 什么 曾是 最好的 为了 他 .

他意识到，年长的鸟儿们知道什么对他最好。

" [[piː] . -]

" [p . 91]

" [p . -]

[第91页]

[ə; eɪ] ['spærəʊ] [kɔːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

A SPARROW CALLS ON A HIPPOPOTAMUS

一个 麻雀 呼叫 在 一个 河马

麻雀呼唤河马

['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .

Mr . Hippopotamus Was Having His Bath .

先生 . 河马 曾是 拥有 他的 洗澡 .

河马先生正在洗澡。

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [zuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kɔːlə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

" The hippopotamus who lived in the zoo had a very strange caller the other

" 这 河马 WHO 居住地 在 这 动物园 有 一个 非常 奇怪的 呼叫者 这 其他

[deɪ] ,

day ,

天 ,

“动物园里的那只河马前几天接到了一个非常奇怪的电话。”

" [sed] ['dædi] .

" said daddy .

" 说 爸爸 .

“爸爸说。”

" ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [haʊs] [fluː] [ə; eɪ] ['spærəʊ] .

"	Into	the	animal	house	flew	a	sparrow	.
"	进入	这	动物	房子	飞翔	一个	麻雀	.

一只麻雀飞进了动物房。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :

The	keeper	called	out	to	him	:
这	守门员	称为	出去	到	他	:

守门员朝他喊道：

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['spærəʊ] ? -

"	'	Where	are	you	going	,	sparrow	?	'
"	-	在哪里	是	你	去	,	麻雀	?	-

“小麻雀，你要去哪里？”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spærəʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	the	sparrow	did	not	answer	.
但	这	麻雀	做过	不是	回答	.

但麻雀没有回答。

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] -

He	flew	right	through	the	animal	house	until	he	reached	Mr	.	Hippopotamus	'
他	飞翔	正确的	通过	这	动物	房子	直到	他	达到	先生	.	河马	-

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他径直穿过动物馆，来到了河马先生的笼子前。

['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Mr	.	Hippopotamus	was	having	his	bath	,	and	he	would	not	be
先生	.	河马	曾是	拥有	他的	洗澡	,	和	他	会	不是	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

河马先生正在洗澡，他不想被打扰。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm]

"	The	sparrow	was	rather	annoyed	that	Mr	.	Hippopotamus	didn't	want	to	come
"	这	麻雀	曾是	相当	恼怒	那	先生	.	河马	没有	想	到	来

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

right	out	of	the	water	to	talk	to	him	,
正确的	出去	的	这	水	到	讲话	到	他	,

“麻雀很生气，因为河马先生不愿意直接从水里出来和它说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [skəʊldid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	he	scolded	from	his	perch	on	the	wire	of	the	cage	.
和	他	责骂	从	他的	栖息	在	这	金属丝	的	这	笼	.

他从笼子的铁丝网上跳下来，大声斥责。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] ['skəʊldɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

There	he	sat	scolding	away	,	and	the	hippopotamus
那里	他	卫星	责骂	离开	,	和	这	河马

他坐在那里不停地训斥河马。

[[piː] . -]

[	p	.	92	]
[	p	.	-	]

[第92页]

[kept] [ɒn] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] .

kept	on	splashing	and	spluttering	as	he	took	his	bath	.
保留	在	溅起水花	和	喷溅	作为	他	采取	他的	洗澡	.

他洗澡的时候不停地溅水、呛水。

" [suːn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
" Soon the hippopotamus came up from the water and sat in the corner of
" 很快 这 河马 来了 向上 从 这 水 和 卫星 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,

“很快，河马从水里游出来，坐在笼子的角落里。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spærəʊ] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] .
and the sparrow hopped over to a wire a little nearer .
和 这 麻雀 跳跃 超过 到 一个 金属丝 一个 小的 更近 .

麻雀跳到更近的一根电线上。

" - ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] , - [sed] [ðə; ði]
" ' Mr . Sparrow , I am sorry to be late for your call , ' said the
" - 先生 . 麻雀 , 我 是 对不起 到 是 晚的 为了 你的 称呼 , - 说 这
[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

“斯帕罗先生，很抱歉我来晚了，”河马说道。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [best] . -
' but the truth is I wanted to look my best . '
- 但 这 真相 是 我 通缉 到 看 我的 最好的 . -

“但事实是，我想以最佳形象示人。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [lɒŋ] , ['fʌni] [əʊld] [feɪs] [grɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tiːθ] .
And his great , long , funny old face grinned , and he showed his big teeth .
和 他的 伟大的 , 长的 , 有趣的 老的 脸 咧嘴一笑 , 和 他 显示 他的 大的 牙齿 .

他那张又长又滑稽的老脸咧嘴一笑，露出了大牙齿。

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - ['tʃɪəfəli] [tʃɜːrpt] [ðə; ði] ['spærəʊ] .
" ' That's all right , ' cheerfully chirped the sparrow .
" - 那就是 全部 正确的 , - 愉快地 啁啾 这 麻雀 .

“没关系，”麻雀欢快地叫道。

- [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
' I have plenty of time to - day .
- 我 有 很多 的 时间 到 - 天 .

我今天时间很充裕。

[maɪ] ['fæməli] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [krʌmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['evri] [deɪ] [ɪn]
My family have gone a - shopping for bread crumbs which they find every day in
我的 家庭 有 已消失 一个 - 购物 为了 面包 面包屑 哪个 他们 寻找 每一个 天 在
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bæk] - [jɑːd] .
a certain back - yard .
一个 肯定 后退 - 院子 .

我家去买面包屑，因为他们每天都能在某个后院里找到面包屑。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
And I have nothing to do .
和 我 有 没有什么 到 做 .

我无事可做。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] . -
I've come to tell you the news of the world outside . '
我已经 来 到 告诉 你 这 消息 的 这 世界 外部 . -

我来告诉你们外面世界的消息。

" [səʊ][ðə; ði] ['spærəʊ] [təʊld]['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['skæmpə] [ðə; ði] ['spærəʊz]

"	So	the	sparrow	told	Mr	.	Hippopotamus	all	about	the	wild	scampers	the	sparrows
"	所以	这	麻雀	讲述	先生	.	河马	全部	关于	这	荒野	奔跑者	这	麻雀

[hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] .

had	been	having	.
有	到过	拥有	.

于是，麻雀把麻雀们最近的种种冒险经历都告诉了河马先生。

[hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .

He	told	about	their	quarrels	and	how	they	had	made	up	again	.
他	讲述	关于	他们的	争吵	和	如何	他们	有	制成	向上	再次	.

他讲述了他们之间的争吵以及他们如何和好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bræg] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [sɒŋ] ['spærəʊz] ,

And	he	bragged	about	their	friends	and	relations	,	the	song	sparrows	,
和	他	吹嘘	关于	他们的	朋友们	和	关系	,	这	歌曲	麻雀	,

他还吹嘘他们的朋友和亲戚，比如歌雀，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['frendli] [ðɪs] [jɪə(r)] .

who	had	been	very	friendly	this	year	.
WHO	有	到过	非常	友好的	这	年	.

今年他们一直都很友好。

[[piː] . -]

[	p	.	93	]
[	p	.	-	]

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bəʊstfl] , [ðə; ði][əʊld] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [sed] :

"	When	Mr	.	Sparrow	began	to	be	boastful	,	the	old	hippopotamus	said	:
"	什么时候	先生	.	麻雀	开始	到	是	自夸	,	这	老的	河马	说	:

“当麻雀先生开始吹嘘时，老河马说道：

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [faɪnə] [ðæn; ðən] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? -

"	'	You	think	I'm	finer	than	my	cousins	in	that	cage	over	there	?	'
"	-	你	思考	我是	更精细	比	我的	表兄弟姐妹	在	那	笼	超过	那里	?	-

“你觉得我比那边笼子里的表兄弟们更优秀吗？”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

And	Mr	.	Hippopotamus	pointed	to	some	other	members	of	his	family	.
和	先生	.	河马	尖	到	一些	其他	成员	的	他的	家庭	.

河马先生指着他的其他一些家庭成员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊts] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɒklət] . -

They	were	very	much	smaller	and	their	coats	looked	just	like	chocolate	.	'
他们	是	非常	很多	较小的	和	他们的	外套	看起来	只是	喜欢	巧克力	.	-

它们体型小得多，毛色看起来就像巧克力一样。

[ænd; ənd] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [ðəʊz] ['sɪli] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] [ðeɪ]

And	,	'	he	went	on	,	'	when	the	children	see	those	silly	cousins	of	mine	they
和	,	-	他	去	在	,	-	什么时候	这	孩子们	看	那些	愚蠢的	表兄弟姐妹	的	矿	他们

['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

always	say	,
总是	说	,

“然后，”他接着说，“孩子们看到我那些傻乎乎的表兄弟时，总是说，

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [tɪnz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['tæfi] [left] [tuː; tə] [kuːl] .

"	Why	,	they	look	just	like	tins	of	chocolate	taffy	left	to	cool	.
"	为什么	,	他们	看	只是	喜欢	罐头	的	巧克力	太妃糖	左边	到	凉爽的	.

“它们看起来就像放凉的巧克力太妃糖罐头。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ]['stju:pɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . -
" They never can say anything quite so stupid about me . '
" 他们 绝不 能 说 任何事物 相当 所以 愚蠢的 关于 我 . -

“他们永远不可能说出这么愚蠢的话来诋毁我。”

" - [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] , - [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [naʊ] ,
" ' Well , ' said Mr . Sparrow , ' I must be off now ,
" - 出色地 , - 说 先生 . 麻雀 , - 我 必须 是 离开 现在 ,

“好了，”斯帕罗先生说，“我得走了。”

[æz; əz] [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . -
as it's time the bread crumbs and the family were coming home . '
作为 它是 时间 这 面包 面包屑 和 这 家庭 是 未来 家 . -

面包屑撒下的时候到了，家人也该回家了。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [krʌmz] [fɜ:st] , [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] .
He spoke about the bread crumbs first , you notice .
他 辐 关于 这 面包 面包屑 第一的 , 你 注意 .

你会注意到，他首先谈到的是面包屑。

- [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ə'gen] , [əʊld] ['hɪpəʊ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ]
' But I'll come and see you soon again , old hippo , ' and the little sparrow
- 但 患病的 来 和 看 你 很快 再次 , 老的 河马 , - 和 这 小的 麻雀
[flu:] [ɒf] .
flew off .
飞翔 离开 .

“但我很快就会再来看你，老河马，”说完，小麻雀就飞走了。

" [[pi:] . -]
" [p . 94]
" [p . -]

[第94页]

[ðə; ði] ['rəubinz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
THE ROBINS COME TO THE RESCUE
这 知更鸟 来 到 这 救援

知更鸟前来救援

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
Saving the Little Birds from Danger .
保存 这 小的 鸟类 从 危险 .

拯救小鸟于危难之中。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bʌd] .
The honeysuckles were beginning to bud .
这 金银花 是 开始 到 芽 .

金银花开始发芽了。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [raɪt]
Already the humming - birds were hovering near and had built a nest right
已经 这 哼唱 - 鸟类 是 悬停 靠近 和 有 建造 一个 巢 正确的
[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
in the heart of the vine .
在 这 心 的 这 藤 .

蜂鸟们已经在附近盘旋，并在葡萄藤的中心筑了巢。

[ðɪs] [vaɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑ:d(ə)n] ,
This vine was in a nice old - fashioned garden ,
这 藤 曾是 在 一个 好的 老的 - 造型 花园 ,

这株葡萄藤生长在一个漂亮的老式花园里。

[bʌt; bət][nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['veri] ['swɒmpi] .

but	near	by	there	was	a	vacant	lot	which	was	very	swampy	.
但	靠近	经过	那里	曾是	一个	空缺	很多	哪个	曾是	非常	沼泽地	.

但附近有一块空地，那里非常沼泽。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] ? " [bɪ'gæn] ['dædi] .

"	You	know	the	garden	by	the	vacant	lot	?	"	began	daddy	.
"	你	知道	这	花园	经过	这	空缺	很多	?	"	开始	爸爸	.

“你知道那块空地旁边的花园吗？”爸爸开口说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt]

"	Yes	,	"	replied	both	children	,	"	are	you	going	to	tell	us	a	story	about	that
"	是的	,	"	回复	两个都	孩子们	,	"	是	你	去	到	告诉	我们	一个	故事	关于	那

['gɑːd(ə)n] ? "

garden	?	"
花园	?	"

“是的，”两个孩子回答说，“你要给我们讲讲那个花园的故事吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dædi] ,

"	I	am	going	to	tell	you	,	"	said	daddy	,
"	我	是	去	到	告诉	你	,	"	说	爸爸	,

“我要告诉你，”爸爸说。

" [ə'baʊt][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [huːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]

"	about	the	mother	humming	-	bird	whose	little	ones	were	attacked	by	a	cruel
"	关于	这	母亲	哼唱	-	鸟	谁	小的	一个	是	遭到攻击	经过	一个	残忍的

[sneɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd][baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['rəubinz] .

snake	when	they	were	rescued	by	the	brave	robins	.
蛇	什么时候	他们	是	获救	经过	这	勇敢的	知更鸟	.

“讲述的是一只蜂鸟妈妈，它的幼鸟遭到一条残忍的蛇的攻击，幸亏勇敢的知更鸟们救了它们。”

" [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [fiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːl] [ʌp]

"	The	snake	had	come	over	from	the	vacant	field	and	had	crawled	up
"	这	蛇	有	来	超过	从	这	空缺	场地	和	有	爬行	向上

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl]

the	honeysuckle
这	金银花

“那条蛇是从空地里爬过来的，沿着金银花爬了上来。”

[[piː] . -]

[	p	.	95	]
[	p	.	-	]

[第95页]

[vaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] .

vine	as	the	mother	humming	-	bird	had	gone	off	for	some	food	.
藤	作为	这	母亲	哼唱	-	鸟	有	已消失	离开	为了	一些	食物	.

母蜂鸟飞走觅食时，藤蔓上的蜂鸟断了。

[sʌm; səm]['rəubinz] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sneɪk] .

Some	robins	hovering	near	had	seen	the	awful	snake	.
一些	知更鸟	悬停	靠近	有	已见	这	可怕	蛇	.

附近盘旋的几只知更鸟看到了那条可怕的蛇。

[ðeɪ] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

They	had	cried	out	in	terror	and	had	flown	over	to	the	nest	.
他们	有	哭	出去	在	恐怖	和	有	飞行	超过	到	这	巢	.

它们惊恐地尖叫着飞向巢穴。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz]

"	The	mother	humming	-	bird	heard	the	cries	and	hurried	back	,	but	the	robins
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	听到	这	哭泣	和	慌忙	后退	,	但	这	知更鸟

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɒf] [ðə; ði] [sneɪk] .

had	frightened	off	the	snake	.
有	害怕	离开	这	蛇	.

“蜂鸟妈妈听到叫声，赶紧飞了回来，但知更鸟已经把蛇吓跑了。”

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	snake	was	not	a	very	large	one	,
这	蛇	曾是	不是	一个	非常	大的	一	,

这条蛇个头不大。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['rəubinz] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	really	he	had	been	frightened	by	all	the	noise	the	robins	had	made	,
和	真的	他	有	到过	害怕	经过	全部	这	噪音	这	知更鸟	有	制成	,

事实上，他确实被知更鸟的叫声吓到了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] .

and	when	he	saw	so	many	birds	flying	toward	him	he	got	away	very	quickly	.
和	什么时候	他	锯	所以	许多	鸟类	飞行	朝向	他	他	得到	离开	非常	迅速地	.

当他看到那么多鸟朝他飞来时，他赶紧逃走了。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [gɒt] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

"	The	mother	humming	-	bird	got	back	just	as	the	snake	was	leaving	the	nest	.
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	得到	后退	只是	作为	这	蛇	曾是	离开	这	巢	.

“蜂鸟妈妈刚回到巢穴，蛇就离开了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θæŋk] [ðə; ði] ['rəubinz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]

"	She	couldn't	thank	the	robins	enough	for	flying	to	the	rescue	and	saving
"	她	不能	感谢	这	知更鸟	足够的	为了	飞行	到	这	救援	和	保存

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

her	beloved	little	ones	,
她	心爱	小的	一个	,

她对前来救援并救下她心爱的孩子们感激不尽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəubinz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [θæŋks] .

but	the	robins	didn't	want	any	thanks	.
但	这	知更鸟	没有	想	任何	谢谢	.

但知更鸟们并不需要任何感谢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] ,

They	were	thankful	,	too	,	that	the	dear	little	birds	had	been	saved	,
他们	是	感恩	,	也	,	那	这	亲爱的	小的	鸟类	有	到过	已保存	,

他们也很庆幸这些可爱的小鸟得救了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪsk] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [seɪv]

for	birds	are	very	loyal	to	one	another	and	will	risk	any	danger	to	save
为了	鸟类	是	非常	忠诚	到	一	其他	和	将要	风险	任何	危险	到	节省

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

each	other	.	"
每个	其他	.	"

因为鸟类彼此之间非常忠诚，它们会冒任何危险去拯救对方。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , " [sed] ['iːvlɪn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,

"	I	am	so	glad	,	"	said	Evelyn	,	"	that	the	little	humming	-	birds	were	saved	,
"	我	是	所以	高兴的	,	"	说	伊芙琳	,	"	那	这	小的	哼唱	-	鸟类	是	已保存	,

“我真高兴，”伊芙琳说，“那些小蜂鸟得救了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz] ,

for	I	love	to	see	them	having	such	a	good	time	in	the	honeysuckle	vines	,
为了	我	爱	到	看	他们	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	这	金银花	藤蔓	,

因为我喜欢看到它们在金银花藤蔓间玩得那么开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][naɪsə][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siːm] .

and	**the**	**more**	**there**	**are**	**of**	**them**	**the**	**nicer**	**it**	**makes**	**the**	**summer**	**seem**	**.**
和	这	更多的	那里	是	的	他们	这	更漂亮	它	制作	这	夏天	似乎	.

它们越多，夏天就越美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爸爸的睡前鸟儿故事(Daddy's Bedtime Bird Stories)
第4/4页

" [[piː] . -]
" [p . 96]
" [p . -]

[第96页]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ðəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It was brave of the robins to come to the rescue , though , wasn't it ,
" 它 曾是 勇敢的 的 这 知更鸟 到 来 到 这 救援 , 尽管 , 不是 它 ,
['dædi] ? "
daddy ? "
爸爸 ? "

“不过，知更鸟们挺勇敢的，敢来救我们，对吧，爸爸？”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['dædi] ;
" Indeed it was , " said daddy ;
" 的确 它 曾是 , " 说 爸爸 ;

“确实如此，”爸爸说；

" [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːdz] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][help] [wʌn]
" but almost all animals and birds will do anything they can to help one
" 但 几乎 全部 动物 和 鸟类 将要 做 任何事物 他们 能 到 帮助 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但几乎所有的动物和鸟类都会尽其所能互相帮助，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [siː]
and they seem to forget that there is such a thing as being afraid if they see
和 他们 似乎 到 忘记 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 害怕的 如果 他们 看
['eni] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [dɪ'stres] .
any creature in danger or distress .
任何 生物 在 危险 或者 痛苦 .

他们似乎忘记了，当他们看到任何生物处于危险或痛苦之中时，感到害怕也是人之常情。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ,
" After the mother humming - bird had recovered from the awful fright ,
" 后 这 母亲 哼唱 - 鸟 有 恢复 从 这 可怕 惊吓 ,

“在蜂鸟妈妈从可怕的惊吓中恢复过来之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ænd; ənd]
and after the little ones had shown that they were perfectly well and
和 后 这 小的 一个 有 所示 那 他们 是 完美 出色地 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

在小家伙们证明自己身体健康强壮之后，

[wɪð] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fraɪt] ,
with no ill effects from their fright ,
和 不 患病的 效果 从 他们的 惊吓 ,

他们并未因受到惊吓而产生不良后果，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['rəubinz][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ʃiː; ʃi]

the	mother	humming	-	bird	invited	the	robins	to	partake	of	the	delicious	meal	she
这	母亲	哼唱	-	鸟	受邀	这	知更鸟	到	参加	的	这	可口的	一顿饭	她

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəubinz] . "

had	succeeded	in	getting	before	the	cries	came	from	the	robins	.	"
有	成功了	在	获得	前	这	哭泣	来了	从	这	知更鸟	.	"

蜂鸟妈妈邀请知更鸟们一起享用她好不容易捕获的美味佳肴，这时知更鸟们才开始鸣叫起来。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['hʌrid] [bæk] . " — [peɪdʒ] -

"	THE	MOTHER	HUMMING	-	BIRD	HURRIED	BACK	.	"	—	Page	95
"	这	母亲	哼唱	-	鸟	慌忙	后退	.	"	一	页	-

“蜂鸟妈妈匆匆赶了回来。”——第95页

[[piː] . -]

[	p	.	97	]
[	p	.	-	]

[第97页]

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .

AND	MRS	.
和	太太	.

以及夫人

[aʊlz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

OWL'S	STOREROOM
猫头鹰的	库房

猫头鹰的储藏室

['weɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [huː] [keɪm] .

Waited	on	All	Who	Came	.
等待	在	全部	WHO	来	.

接待了所有来访者。

" [tuː] [aʊlz] , " [kə'menst] ['dædi] , " [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [spft] ['feðəd] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

"	Two	owls	,	"	commenced	daddy	,	"	lived	in	a	soft	feathered	nest	in	the	big	woods	.
"	二	猫头鹰	,	"	开始	爸爸	,	"	居住地	在	一个	柔软的	羽毛	巢	在	这	大的	树林	.

“两只猫头鹰，”爸爸开始说道，“住在茂密森林里一个柔软的羽毛巢穴里。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

After	a	time	they	got	a	little	tired	of	talking	and	scolding	and	hunting
后	一个	时间	他们	得到	一个	小的	疲劳的	的	说	和	责骂	和	打猎

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['pɑːtiz] ,

and	midnight	parties	,
和	午夜	各方	,

过了一段时间，他们对谈话、责骂、狩猎和午夜聚会感到有些厌倦了。

[səʊ]['mɪsɪz] . [aʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪvɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

so	Mrs	.	Owl	,	who	was	always	saving	odds	and	ends	,
所以	太太	.	猫头鹰	,	WHO	曾是	总是	保存	赔率	和	结束	,

所以，总是喜欢攒零零碎碎东西的猫头鹰太太，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɔː(r)] .

thought	it	would	make	them	very	rich	and	happy	if	they	had	a	store	.
想法	它	会	制作	他们	非常	富有的	和	快乐的	如果	他们	有	一个	店铺	.

他们认为如果拥有一家店铺，就会变得非常富有和幸福。

" - [wɒt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [aʊl] , - [ə; eɪ][stɔː(r)] ? -
" ' What , ' said Mr . Owl , ' a store ? '
" - 什么 , - 说 先生 . 猫头鹰 , - 一个 店铺 ? -

“什么？”猫头鹰先生说，“一家商店？”

" - [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [aʊl] ,
" ' Yes , ' replied Mrs . Owl ,
" - 是的 , - 回复 太太 . 猫头鹰 ,

“是的，”猫头鹰太太回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
as she smoothed her feathers and polished her back with a bit of
作为 她 平滑 她 羽毛 和 抛光 她 后退 和 一个 少量 的
[bɑːk] .
bark .
吠 .

她抚平羽毛，用一点树皮擦亮背部。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ][stɔː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - [ruːm] . -
' It will be not only a store , but a supper - room . '
- 它 将要 是 不是 仅有的 一个 店铺 , 但 一个 晚餐 - 房间 . -

“它不仅是一家商店，还是一家餐厅。”

" - [wɒt'evə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [aʊl] .
" ' Whatever do you mean ? ' said Mr . Owl .
" - 任何 做 你 意思是 ? - 说 先生 . 猫头鹰 .

“你到底是什么意思？”猫头鹰先生说。

" - [juː; jʊ] [nəʊ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [aʊl] , - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ðeɪ]
" ' You know , ' continued Mrs . Owl , ' that in the world where people live they
" - 你 知道 , - 持续 太太 . 猫头鹰 , - 那 在 这 世界 在哪里 人们 居住 他们
[hæv; həv] ['pɑːtiz] .
have parties .
有 各方 .

“你知道，”猫头鹰太太继续说道，“在人们生活的世界里，他们会举办派对。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] .
There is nothing new about that .
那里 是 没有什么 新的 关于 那 .

这没什么新鲜的。

[doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːtiz] ?
Don't we have parties ?
不 我们 有 各方 ?

我们难道不举办派对吗?

[jes] . -
Yes . '
是的 . -

是的。'

[[piː] . -]
[p . 98]
[p . -]

[第98页]

" ['mɪsɪz] . [aʊl] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
" Mrs . Owl always answered all her own questions when she had something
" 太太 . 猫头鹰 总是 回答 全部 她 自己的 问题 什么时候 她 有 某物
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ,
most important to say ,
最多 重要的 到 说 ,

“猫头鹰太太总是会在有最重要的事情要说的时候，自己回答所有的问题。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪsə'griː] [wɪð]

and	when	she	did	not	want	to	have	anyone	interrupt	her	or	disagree	with
和	什么时候	她	做过	不是	想	到	有	任何人	打断	她	或者	不同意	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她不想让任何人打断她或与她意见相左时。

" - [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] ,

"	'	And	so	,	if	we	have	parties	in	the	woods	,
"	-	和	所以	,	如果	我们	有	各方	在	这	树林	,

“所以，如果我们要在树林里举办派对，

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] [wʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɛəriz]

think	what	a	great	help	it	will	be	to	all	the	wood	animals	and	the	fairies
思考	什么	一个	伟大的	帮助	它	将要	是	到	全部	这	木头	动物	和	这	仙女

[ænd; ənd] ['braʊniz] [ænd; ənd] ['nəʊmiːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	brownies	and	gnomes	if	we	have	a	supper	-	room	attached	to	our
和	布朗尼蛋糕	和	地精	如果	我们	有	一个	晚餐	-	房间	随附的	到	我们的

[stɔː(r)] — [weə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['pɑːtiz] [ðə; ðiː] [wʊd] ['kriːtʃəz] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]

store	—	where	after	the	parties	the	wood	creatures	can	come	and	have
店铺	—	在哪里	后	这	各方	这	木头	生物	能	来	和	有

['sʌpə(r)] . -

supper	.	'
晚餐	.	-

想想看，如果我们商店旁边有个餐厅，那对所有森林动物、仙女、小精灵和小矮人来说该有多大的帮助啊——聚会结束后，森林里的动物们就可以来这里吃晚饭了。

" ['mɪstə(r)] . [aʊl] [sæt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] , - [tuː; tə] - [wɪt] , [tuː; tə] - [huː] ,

"	Mr	.	Owl	sat	up	very	straight	and	said	,	'	To	-	wit	,	to	-	who	,
"	先生	.	猫头鹰	卫星	向上	非常	直的	和	说	,	-	到	-	有	,	到	-	WHO	,

猫头鹰先生坐直了身子，说道：“也就是说，是谁，

- [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .

'	or	it	sounded	very	much	like	that	.
-	或者	它	听起来	非常	很多	喜欢	那	.

或者听起来很像那样。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] .

What	he	meant	was	that	he	thought	it	an	excellent	scheme	.
什么	他	意思是	曾是	那	他	想法	它	一个	出色的	方案	.

他的意思是，他认为这是一个绝妙的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [aʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]

And	he	went	on	to	tell	Mrs	.	Owl	that	she	could	fix	up	all	the	dishes	for
和	他	去	在	到	告诉	太太	.	猫头鹰	那	她	可以	使固定	向上	全部	这	菜肴	为了

[ðə; ðiː] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ðiː] ['teɪblz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [hʌnt]

the	supper	and	decorate	the	tables	—	and	he	would	go	forth	and	hunt
这	晚餐	和	装饰	这	表格	—	和	他	会	去	前进	和	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

for	the	good	things	to	eat	.
为了	这	好的	事物	到	吃	.

他接着告诉猫头鹰太太，她可以准备晚餐的所有菜肴并装饰餐桌——而他自己则出去寻找好吃的。

" [ðə; ðiː][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	The	store	was	started	right	away	.
"	这	店铺	曾是	开始	正确的	离开	.

“商店很快就开张了。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

The	animals	came	to	buy	their	things	in	the	daytime	—	and	as	Mr	.	and
这	动物	来了	到	买	他们的	事物	在	这	白天	—	和	作为	先生	.	和

['mɪsɪz] . [aʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Owl	were	asleep	they	would	simply	take	them	away	and	not	pay	for
太太	.	猫头鹰	是	睡着了	他们	会	简单地	拿	他们	离开	和	不是	支付	为了

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

them	at	the	time	.
他们	在	这	时间	.

动物们白天来买东西——趁着猫头鹰夫妇睡觉的时候，它们就把东西拿走，而没有付钱。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl]

"	That	didn't	bother	Mr	.	and	Mrs	.	Owl
"	那	没有	打扰	先生	.	和	太太	.	猫头鹰

“但这并没有困扰猫头鹰夫妇。”

[[piː] . -]

[	p	.	99	]
[	p	.	-	]

[第99页]

[æt; ət][ɔːl] , [ðəʊ] .

at	all	,	though	.
在	全部	,	尽管	.

完全没有。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɔː(r)] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ,

They	wanted	to	have	such	a	fine	store	that	all	their	things	would	be	taken	,
他们	通缉	到	有	这样的	一个	美好的	店铺	那	全部	他们的	事物	会	是	已采取	,

他们想开一家非常好的商店，好让他们的所有东西都被买走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['seɪɪŋ] :

and	they	left	notes	for	the	little	animals	saying	:
和	他们	左边	笔记	为了	这	小的	动物	说	:

他们给小动物们留下了纸条，上面写着：

" - [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

"	'	Take	all	you	like	.
"	-	拿	全部	你	喜欢	.

“随便拿。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We	must	sleep	and	think	up	more	wonderful	things	to	do	for	you	.
我们	必须	睡觉	和	思考	向上	更多的	精彩的	事物	到	做	为了	你	.

我们得睡觉了，还要想想更多能为你做的美好事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] — [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	pay	—	we	don't	want	it	.
作为	为了	支付	—	我们	不	想	它	.

至于报酬——我们不要。

[wɪr] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

We're	already	to	be	envied	for	our	knowledge	.
是	已经	到	是	令人羡慕	为了	我们的	知识	.

我们拥有的知识已经令人羡慕了。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['klevər] [ðæn; ðən]

We	don't	even	have	to	go	to	school	—	and	are	always	cleverer	than
我们	不	甚至	有	到	去	到	学校	—	和	是	总是	更聪明	比

[ðəʊz] [huː] [duː; də][gəʊ] ! -

those	who	do	go	!	'
那些	WHO	做	去	!	-

我们甚至不用上学——而且总是比那些上学的人聪明！

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'si:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl]

"	The	animals	were	much	amused	at	the	conceit	of	Mr	.	and	Mrs	.	Owl
"	这	动物	是	很多	觉得好笑	在	这	自负	的	先生	.	和	太太	.	猫头鹰

,

,

,

动物们对猫头鹰夫妇的自负感到十分好笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][stɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

but	they	had	to	admit	that	their	store	was	a	great	success	.
但	他们	有	到	承认	那	他们的	店铺	曾是	一个	伟大的	成功	.

但他们不得不承认，他们的商店非常成功。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] - [ru:m] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] !

And	as	for	their	supper	-	room	—	it	was	perfect	!
和	作为	为了	他们的	晚餐	-	房间	—	它	曾是	完美的	!

至于他们的餐厅——简直完美！

" ['evri] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] ,

"	Every	evening	it	was	very	gay	,
"	每一个	晚上	它	曾是	非常	同性恋	,

“每天晚上气氛都非常欢乐，”

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪfrənt]

with	the	chatter	of	many	of	the	wood	animals	and	the	fairies	,	after	different
和	这	喋喋不休	的	许多	的	这	木头	动物	和	这	仙女	,	后	不同的

['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['frɔlik] .

parties	and	frolics	.
各方	和	嬉戏	.

森林里的许多动物和仙子们在各种聚会和嬉戏之后，叽叽喳喳地说个不停。

['mɪsɪz] . [aʊl] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['gʊdiz] ,

Mrs	.	Owl	made	the	most	delicious	goodies	,
太太	.	猫头鹰	制成	这	最多	可口的	好东西	,

猫头鹰太太做了最美味的点心，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪblz] [lʊk] ['veri] [ə'træktɪv] [wɪð] [waɪld] ['flaʊəz] .

and	always	made	the	tables	look	very	attractive	with	wild	flowers	.
和	总是	制成	这	表格	看	非常	吸引人的	和	荒野	花朵	.

她总是用野花把餐桌布置得非常漂亮。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [aʊl] ,

"	As	for	Mr	.	Owl	,
"	作为	为了	先生	.	猫头鹰	,

至于猫头鹰先生，

[hi:; hi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ɔ:l] [hu:] [keɪm]

he	put	on	a	big	white	apron	and	a	white	hat	and	waited	on	all	who	came
他	放	在	一个	大的	白色的	围裙	和	一个	白色的	帽子	和	等待	在	全部	WHO	来了

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ru:m] ,

to	the	supper	-	room	,
到	这	晚餐	-	房间	,

他穿上白色大围裙，戴上白色帽子，招待所有来餐厅用餐的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [waɪz] , [waɪz] ['spi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd]

and	often	he	would	make	wise	,	wise	speeches	for	the	benefit	of	all	around
和	经常	他	会	制作	明智的	,	明智的	演讲	为了	这	益处	的	全部	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

他经常发表富有智慧的演讲，造福他周围的每一个人。

" [[piː] . -]
" [p . 100]
" [p . -]

['pɒli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
POLLY WAS THE HEROINE OF THE FIRE
波莉 曾是 这 女英雄 的 这 火

波莉是这场火灾中的女英雄

[ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
Shrieked at the Top of Her Lungs .
尖叫 在 这 顶部 的 她 肺 .

她放声尖叫。

[dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['pærət] .
Jack and Evelyn had been to see a friend of theirs who owned a parrot .
杰克 和 伊芙琳 有 到过 到 看 一个 朋友 的 他们的 WHO 拥有 一个 鹦鹉 .

杰克和伊芙琳去拜访了他们的一位朋友，这位朋友养了一只鹦鹉。

[ðə; ði] ['pærət] , [huːz] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['pɒli] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['fæsɪneɪtɪd]
The parrot , whose name , of course , was Polly , had completely fascinated
这 鹦鹉 , 谁 姓名 , 的 课程 , 曾是 波莉 , 有 完全地 着迷
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那只鹦鹉，当然，它的名字叫波莉，完全迷住了他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːns] [wen] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɒz; wəz] ['hwisl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
She could dance when a tune was whistled , she took sugar from her
她 可以 舞蹈 什么时候 一个 调 曾是 吹口哨 , 她 采取 糖 从 她
['mɪstrəsɪz] [maʊθ] ,
mistress's mouth ,
情妇的 嘴 ,

她一听到口哨声就会跳舞，她还会从女主人嘴里叼走糖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
and she could talk .
和 她 可以 讲话 .

而且她会说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] : " ['prɪti] ['pɒli] , "
She could say : " Pretty Polly , "
她 可以 说 : " 漂亮的 波莉 , "

她可以说："漂亮的波莉，"

" ['pɒli] , [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] ? "
" Polly , want a cracker ? "
" 波莉 , 想 一个 饼干 ? "

"波莉，想吃饼干吗？"

" ['pɒli] ['hʌŋgri] , "
" Polly hungry , "
" 波莉 饥饿的 , "

"波莉饿了，"

" ['pɒli] , [wɒnt] [ə; eɪ] [baɪt] ?
" Polly , want a bite ?
" 波莉 , 想 一个 咬 ?

波莉，想吃一口吗?

" [səʊ] [wen] ['dædi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" So when daddy came home that evening ,
" 所以 什么时候 爸爸 来了 家 那 晚上 ,

“所以那天晚上爸爸回家的时候，

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærət] ,
of course Jack and Evelyn told him all about the parrot ,
的 课程 杰克 和 伊芙琳 讲述 他 全部 关于 这 鹦鹉 ,

当然，杰克和伊芙琳把鹦鹉的事都告诉了他。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pærət] .
and later he told them a story about another parrot .
和 之后 他 讲述 他们 一个 故事 关于 其他 鹦鹉 .

后来，他又给他们讲了另一个鹦鹉的故事。

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , " [sed] ['dædi] ,
" In a small town , " said daddy ,
" 在 一个 小的 镇 , " 说 爸爸 ,

“在一个小镇上，”爸爸说，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['ælɪs] [əʊnd] [ə; eɪ][pet] ['pærət] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] .
" a little girl named Alice owned a pet parrot who was very clever .
" 一个 小的 女孩 命名 爱丽丝 拥有 一个 宠物 鹦鹉 WHO 曾是 非常 聪明的 .

一个名叫爱丽丝的小女孩养了一只非常聪明的宠物鹦鹉。

[ðɪs] ['pærət] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [seɪ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]
This parrot could talk a great deal and say ever so much more than just
这 鹦鹉 可以 讲话 一个 伟大的 交易 和 说 曾经 所以 很多 更多的 比 只是

这只鹦鹉能说很多话，而且说的远不止这些。

[[piː] . -]
[p . 101]
[p . -]

[第101页]

- ['pɒli] , [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] ? -
' Polly , want a cracker ? '
- 波莉 , 想 一个 饼干 ? -

“波莉，想吃饼干吗？”

[ðɪs] ['pɒli] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] , [tuː] , [məʊst] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt]
This Polly could whistle , too , most beautifully , and could do a great , great
这 波莉 可以 哨 , 也 , 最多 非常漂亮 , 和 可以 做 一个 伟大的 , 伟大的
['meni] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] .
many wonderful tricks .
许多 精彩的 技巧 .

这个波莉还会吹口哨，而且吹得非常漂亮，还会很多很多精彩的把戏。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pærət] ,
Of course , as you can imagine , Alice was very proud of her parrot ,
的 课程 , 作为 你 能 想象 , 爱丽丝 曾是 非常 自豪的 的 她 鹦鹉 ,

当然，你可以想象，爱丽丝为她的鹦鹉感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['pɒli] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ælɪs] .
and Polly was devoted to Alice .
和 波莉 曾是 奉献 到 爱丽丝 .

波莉对爱丽丝一心一意。

" [wʌn] [naɪt] [wen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	One	night	when	every	one	in	the	town	was	fast	asleep	a	fire	broke	out	in	a
"	一	夜晚	什么时候	每一个	一	在	这	镇	曾是	快速地	睡着了	一个	火	打破	出去	在	一个

[dɪ'zɜːtɪd] [bɑːn] ,

deserted	barn	,
荒凉的	谷仓	,

“一天晚上，镇上所有人都熟睡的时候，一座废弃的谷仓突然起火了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] .

and	,	as	there	was	a	high	wind	,	it	began	to	spread	.
和	,	作为	那里	曾是	一个	高的	风	,	它	开始	到	传播	.

由于当时风力很大，疫情开始蔓延。

[ðə; ði] [haʊs] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

The	house	nearest	the	fire	was	the	one	in	which	Alice	lived	,
这	房子	最近的	这	火	曾是	这	一	在	哪个	爱丽丝	居住地	,

离火灾最近的房子是爱丽丝居住的房子。

[ænd; ənd] ['pɒli] ['pærət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smәʊk] .

and	Polly	Parrot	was	the	first	to	smell	the	smoke	.
和	波莉	鹦鹉	曾是	这	第一的	到	闻	这	抽烟	.

鹦鹉波莉是第一个闻到烟味的。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , - ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] ! -

She	shrieked	at	the	top	of	her	lungs	,	'	Fire	,	fire	!	'
她	尖叫	在	这	顶部	的	她	肺	,	-	火	,	火	!	-

她扯着嗓子尖叫道：“着火了！着火了！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)]

and	the	whole	household	came	rushing	downstairs	and	found	the	library	,	where
和	这	所有的	家庭	来了	匆忙	楼下	和	成立	这	图书馆	,	在哪里

['pɒli] [wɒz; wəz] , [fʊl] [ɒv; əv] [smәʊk] .

Polly	was	,	full	of	smoke	.
波莉	曾是	,	满的	的	抽烟	.

全家人都冲下楼，发现波莉所在的图书馆里充满了烟雾。

" [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [kəʊts] [ænd; ənd] , [græbɪŋ] ['pɑːliz] [keɪdʒ] ,

"	They	put	on	coats	and	,	grabbing	Polly's	cage	,
"	他们	放	在	外套	和	,	抓取	波莉的	笼	,

他们穿上外套，抓起波莉的笼子，

[rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

rushed	out	of	the	house	as	quickly	as	they	could	,
匆忙	出去	的	这	房子	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

他们以最快的速度冲出了房子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

for	the	flames	were	beginning	to	break	through	on	all	sides	.
为了	这	火焰	是	开始	到	休息	通过	在	全部	侧面	.

因为火焰开始从四面八方窜出来。

['ælɪsɪz] ['dædi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bel] , [waɪl] ['ælɪs] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒli]

Alice's	daddy	rushed	off	to	ring	the	fire	bell	,	while	Alice	,	carrying	her	Polly
爱丽丝的	爸爸	匆忙	离开	到	戒指	这	火	钟	,	尽管	爱丽丝	,	携带	她	波莉

['pærət] ,

Parrot	,
鹦鹉	,

爱丽丝的爸爸匆匆跑去按响火警铃，而爱丽丝则抱着她的鹦鹉波莉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] .

and	her	mother	followed	along	.
和	她	母亲	随后	沿着	.

她的母亲也跟着去了。

[suːn] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Soon	every	one	in	the	town	was	up	and	out	in	the	street	.
很快	每一个	一	在	这	镇	曾是	向上	和	出去	在	这	街道	.

很快，镇上所有人都起身走到了街上。

[ðə; ði]['faɪəmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['spredɪŋ] , [ænd; ənd]

The	firemen	managed	to	keep	the	fire	from	spreading	,	and
这	消防员	管理	到	保持	这	火	从	传播	,	和

消防员成功阻止了火势蔓延，

[[piː] . -]

[	p	.	102	]
[	p	.	-	]

[第102页]

[ðeɪ] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['ælɪsɪz] [həʊm] .

they	saved	all	the	valuable	things	in	Alice's	home	.
他们	已保存	全部	这	有价值的	事物	在	爱丽丝的	家	.

他们保存了爱丽丝家中所有贵重物品。

" [æz; əz] ['evriwʌn] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪəmən] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]

"	As	everyone	stood	around	watching	the	firemen	throwing	the	water	on	the	fire
"	作为	每个人	站立	大约	观看	这	消防员	投掷	这	水	在	这	火

['pɒli] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

Polly	kept	calling	out	:
波莉	保留	呼叫	出去	:

“当大家围观消防员用水扑灭大火时，波莉不停地喊叫着：

- [ɪts] ['prɪti] [hɒt] !

'	It's	pretty	hot	!
-	它是	漂亮的	热的	!

“天气真热！”

[ɪts] ['prɪti] [hɒt] !

It's	pretty	hot	!
它是	漂亮的	热的	!

真热！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['prɪti] [hɒt] ! -

I	tell	you	it's	pretty	hot	!	'
我	告诉	你	它是	漂亮的	热的	!	-

我跟你说，这儿真够热的！

[ðæt] [ə'mjuːzd] ['evriwʌn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['faɪə(r)] .

That	amused	everyone	,	so	that	it	kept	up	their	spirits	during	the	awful	fire	.
那	觉得好笑	每个人	,	所以	那	它	保留	向上	他们的	烈酒	期间	这	可怕	火	.

这逗乐了大家，也因此在可怕的火灾中鼓舞了大家的士气。

" [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪəmən] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] ,

"	At	last	,	however	,	the	firemen	succeeded	in	putting	the	fire	out	,
"	在	最后的	,	然而	,	这	消防员	成功了	在	推杆	这	火	出去	,

“但最终，消防员们成功扑灭了大火。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn'vaɪtɪd] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi]

and	one	of	the	neighbors	invited	Alice	and	her	mother	and	daddy
和	一	的	这	邻居	受邀	爱丽丝	和	她	母亲	和	爸爸

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

to	stay	at	her	house	,
到	停留	在	她	房子	,

其中一位邻居邀请爱丽丝和她的父母到她家暂住。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒli] ['pærət] [went] [ə'lɒŋ] [tuː] .

and	,	of	course	,	Polly	Parrot	went	along	too	.
和	,	的	课程	,	波莉	鹦鹉	去	沿着	也	.

当然，鹦鹉波莉也一起去了。

" ['pɒli] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɜːd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['herəʊɪn] ,

"	Polly	was	now	not	only	considered	a	very	clever	bird	,	but	a	real	heroine	,
"	波莉	曾是	现在	不是	仅有的	经过考虑的	一个	非常	聪明的	鸟	,	但	一个	真实的	女英雄	,

“波莉现在不仅被认为是一只非常聪明的鸟，而且还是一位真正的女英雄。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

for	she	had	awakened	Alice	and	her	family	and	saved	their	lives
为了	她	有	觉醒	爱丽丝	和	她	家庭	和	已保存	他们的	生活

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

and	also	the	lives	of	many	others	,
和	还	这	生活	的	许多	其他的	,

因为她唤醒了爱丽丝和她的家人，拯救了他们的生命，也拯救了许多其他人的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] ['meni] ['haʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪəmən]

for	with	such	a	wind	many	houses	would	have	gone	had	not	the	firemen
为了	和	这样的	一个	风	许多	房屋	会	有	已消失	有	不是	这	消防员

[biːn] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

been	called	out	just	when	they	were	.
到过	称为	出去	只是	什么时候	他们	是	.

如果不是消防员及时赶到，在这种风力下，很多房屋都会被吹倒。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [veɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Instead	of	being	vain	about	it	,
"	反而	的	存在	徒劳	关于	它	,

与其为此感到虚荣，

['pɒli] ['pærət] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [preɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd]

Polly	Parrot	acted	as	though	her	one	pride	was	that	Alice	was	more	devoted
波莉	鹦鹉	行动	作为	尽管	她	一	自豪	曾是	那	爱丽丝	曾是	更多的	奉献

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

to	her	than	ever	.
到	她	比	曾经	.

鹦鹉波莉表现得好像她唯一的骄傲就是爱丽丝比以往任何时候都更加忠于她。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	103	]
"	[	p	.	-	]

[第103页]

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ren] ['fæməli]

THE	WINTER	HOME	FOR	THE	WREN	FAMILY
这	冬天	家	为了	这	鹪	家庭

鹪鹩一家的冬日家园

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [helpt] .

All	the	Little	Boys	Helped	.
全部	这	小的	男孩们	帮助	.

所有的小男孩都帮忙了。

" [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

"	A	number	of	little	boys	living	in	a	small	town	were	very	much	interested	in
"	一个	数字	的	小的	男孩们	活的	在	一个	小的	镇	是	非常	很多	感兴趣的	在

['kɑːpəntri] ,

carpentry	,
木工	,

“一个小镇上的许多小男孩对木工非常感兴趣，

" [sed] ['dædi] .
" said daddy .
" 说 爸爸 .

“爸爸说。”

" [ðeɪ] [meɪd] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
" They made boxes and chairs and tables and all sorts of things .
" 他们 制成 盒子 和 椅子 和 表格 和 全部 排序 的 事物 .

“他们制作了箱子、椅子、桌子和各种各样的东西。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tuːl] [ʃɒp] [ɪn][æn; ən] [ʌn'juːzd] [bɑːn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dædi] [ɒv; əv]
" They had a nice tool shop in an unused barn belonging to the daddy of
" 他们 有 一个 好的 工具 店铺 在 一个 未使用的 谷仓 属于 到 这 爸爸 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
one of the little boys .
一 的 这 小的 男孩们 .

“他们在一间废弃的谷仓里开了一家不错的工具店，那谷仓属于其中一个小男孩的父亲。”

" [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
" In the late autumn one of the little boys ,
" 在 这 晚的 秋天 一 的 这 小的 男孩们 ,

“深秋时节，其中一个小男孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ren] ,
who was very fond of birds and especially so of the house wren ,
WHO 曾是 非常 喜爱 的 鸟类 和 尤其 所以 的 这 房子 鹪 ,

他非常喜欢鸟类，尤其喜欢家鹪鹩。

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
suggested that they should build some little bird houses under the low roof of the
建议 那 他们 应该 建造 一些 小的 鸟 房屋 在下面 这 低的 屋顶 的 这
[bɑːn] .
barn .
谷仓 .

建议他们在谷仓低矮的屋顶下建造一些小鸟屋。

" [səʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [helpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][plæn] . "
" So all the little boys helped because they thought it was such a nice plan . "
" 所以 全部 这 小的 男孩们 帮助 因为 他们 想法 它 曾是 这样的 一个 好的 计划 . "

“所以所有的小男孩都帮忙了，因为他们觉得这个计划太好了。”

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ren] ? " [in'kwaiə] ['iːvlɪn] .
" What is a house wren ? " inquired Evelyn .
" 什么 是 一个 房子 鹪 ? " 询问 伊芙琳 .

“家鹪鹩是什么？”伊芙琳问道。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ren] , " [sed] ['dædi] , " [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]
" A house wren , " said daddy , " shows his
" 一个 房子 鹪 , " 说 爸爸 , " 演出 他的

“一只家鹪鹩，”爸爸说，“展示了他的

[[piː] . -]
[p . 104]
[p . -]

[第104页]

['dɪfrəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ren] [baɪ] ['hævɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [bæk] .
difference from other wrens by having black and gray lines on his brown back .
不同之处 从 其他 鹪鹩 经过 拥有 黑色的 和 灰色的 线条 在 他的 棕色的 后退 .

与其他鹪鹩的区别在于它棕色的背部有黑色和灰色的条纹。

[hɪz; ɪz]['taɪnɪ] [teɪl] [pɔɪnts] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] ['greɪɪʃ] [waɪt] .

His	tiny	tail	points	upward	and	his	breast	is	grayish	white	.
他的	微小的	尾巴	积分	向上	和	他的	胸部	是	灰蒙蒙的	白色的	.

它的小尾巴向上翘着，胸部呈灰白色。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [həʊm] .

He	is	very	friendly	and	loves	to	keep	the	same	home	.
他	是	非常	友好的	和	爱	到	保持	这	相同的	家	.

他非常友善，喜欢待在同一个家。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn]['fæməli][ɒv; əv] [ren] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

the	boys	had	noticed	that	one	family	of	wrens	had	built	a	nest	on	the	side
这	男孩们	有	注意到	那	一	家庭	的	鹪鹩	有	建造	一个	巢	在	这	边

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [bɑːn] [tuː] ['sʌməz] .

of	this	same	barn	two	summers	.
的	这	相同的	谷仓	二	夏天	.

男孩们注意到，两年前的夏天，有一窝鹪鹩在这间谷仓的侧面筑巢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [iːtʃ] [taɪm] .

They	had	flown	away	when	the	cold	weather	came	each	time	.
他们	有	飞行	离开	什么时候	这	寒冷的	天气	来了	每个	时间	.

每当寒冷天气来临，它们就飞走了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]

"	The	boys	built	a	fine	little	house	with	great	care	and	watched	to	see	if	the
"	这	男孩们	建造	一个	美好的	小的	房子	和	伟大的	关心	和	观看	到	看	如果	这

[ren] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

wrens	would	go	to	it	.
鹪鹩	会	去	到	它	.

“男孩们精心建造了一座漂亮的小房子，并观察鹪鹩是否会飞进去。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dɪd] !

And	,	sure	enough	,	they	did	!
和	,	当然	足够的	,	他们	做过	!

果不其然，他们真的做到了！

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Apparently	they	thought	it	was	a	beautiful	house	,	although	they	,	of	course	,
显然	他们	想法	它	曾是	一个	美丽的	房子	,	虽然	他们	,	的	课程	,

显然他们认为那是一栋漂亮的房子，尽管他们当然.....

[wɪʃt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] . "

wished	to	furnish	it	in	their	own	way	.	"
希望	到	提供	它	在	他们的	自己的	方式	.	"

他们希望以自己的方式来布置它。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	How	did	they	furnish	it	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做过	他们	提供	它	?	"	问	杰克	.

“他们是怎么布置的？”杰克问道。

" [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [twɪgz] ,

"	They	filled	it	with	twigs	,
"	他们	已填	它	和	树枝	,

他们往里面装满了树枝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [pʊt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [twɪgz] .

and	in	the	center	of	the	house	they	put	masses	of	dried	grass	and	twigs	.
和	在	这	中心	的	这	房子	他们	放	群众	的	干燥	草	和	树枝	.

他们在房子中央堆放了大量的干草和树枝。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ren] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [siːmd]

"	The	boys	were	interested	watching	the	wrens	,	and	the	wrens	seemed
"	这	男孩们	是	感兴趣的	观看	这	鹪鹩	,	和	这	鹪鹩	似乎

['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

perfectly	happy	.
完美	快乐的	.

男孩们饶有兴趣地看着鹪鹩，而鹪鹩看起来也十分快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['spærəʊz] [nɪə(r)][baɪ] .

There	were	no	sparrows	near	by	.
那里	是	不	麻雀	靠近	经过	.

附近没有麻雀。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ,

They	saw	that	the	boys	were	friendly	,
他们	锯	那	这	男孩们	是	友好的	,

他们发现这些男孩很友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊdn] [haʊs] [kept] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .

and	they	found	the	wooden	house	kept	out	the	cold	air	.
和	他们	成立	这	木制的	房子	保留	出去	这	寒冷的	空气	.

他们发现木屋能阻挡寒冷的空气。

" [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ren] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [muːv]

"	Week	after	week	passed	,	and	still	the	wrens	didn't	show	any	desire	to	move
"	星期	后	星期	通过了	,	和	仍然	这	鹪鹩	没有	展示	任何	欲望	到	移动

[tuː; tə][ə; eɪ]

to	a
到	一个

“一周又一周地过去了，鹪鹩仍然没有表现出任何迁徙的意愿。”

[[piː] . -]

[	p	.	105	]
[	p	.	-	]

[第105页]

['wɔːmə(r)] [pleɪs] .

warmer	place	.
更温暖	地方	.

温暖的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [k'əʊldəst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [flɪt] [ə'baʊt] , [hɒp][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

On	the	very	coldest	day	they	would	come	out	,	flit	about	,	hop	and	bow	,
在	这	非常	最冷	天	他们	会	来	出去	,	掠过	关于	,	跳	和	弓	,

即使在最冷的那天，它们也会出来，飞来飞去，蹦蹦跳跳，还会鞠躬致意。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˌenə'dʒetɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	be	as	energetic	as	possible	.
和	是	作为	精力充沛	作为	可能的	.

并且尽可能保持精力充沛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ðeid] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Of	course	the	boys	never	touched	the	house	after	they'd	built	it	,
"	的	课程	这	男孩们	绝不	感动	这	房子	后	他们会	建造	它	,

“当然，男孩们盖好房子后就再也没碰过它。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ren] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [left] ,
for **the** **wrens** **then** **would** **have** **left** **,**
为了 这 鹪鹩 然后 会 有 左边 ,

因为那时鹪鹩就会离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [meɪd] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli]
and **the** **wrens** **made** **their** **front** **door** **so** **small** **that** **a** **sparrow** **couldn't** **possibly**
和 这 鹪鹩 制成 他们的 正面 门 所以 小的 那 一个 麻雀 不能 可能
[hæv; həv] [gɒn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
have **gone** **inside** **and** **bothered** **the** **little** **ones** **.**
有 已消失 里面 和 烦恼 这 小的 一个 .

鹪鹩把巢穴的前门建得非常小，以至于麻雀根本不可能进去打扰小家伙们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ;
" **You** **can** **imagine** **how** **delighted** **the** **boys** **were** **;**
" 你 能 想象 如何 高兴极了 这 男孩们 是 ;

你可以想象孩子们有多高兴;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ren] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [həʊm] ,
and **to** **keep** **the** **wrens** **from** **feeling** **homesick** **for** **a** **warmer** **home** **,**
和 到 保持 这 鹪鹩 从 感觉 想家 为了 一个 更温暖 家 ,

为了防止鹪鹩想念温暖的家园，

[iːtʃ] [deɪ] [ðeid] ['skætə(r)] [krʌmz] [ə'raʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ren] - [həʊm] ,
each **day** **they'd** **scatter** **crumbs** **around** **near** **the** **wrens** **'** **home** **,**
每个 天 他们会 分散 面包屑 大约 靠近 这 鹪鹩 - 家 ,

他们每天都会在鹪鹩巢穴附近撒些面包屑，

[ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ren] [hɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,
then **watch** **the** **wrens** **hop** **down** **and** **take** **them** **up** **to** **the** **nest** **,**
然后 手表 这 鹪鹩 跳 向下 和 拿 他们 向上 到 这 巢 ,

然后看着鹪鹩跳下来，把它们叼回巢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and **the** **wrens** **seemed** **to** **be** **very** **happy** **when** **they** **saw** **the** **boys** **.**
和 这 鹪鹩 似乎 到 是 非常 快乐的 什么时候 他们 锯 这 男孩们 .

当鹪鹩看到男孩们时，它们似乎非常高兴。

[ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm]
They **acted** **as** **if** **they** **knew** **and** **appreciated** **that** **the** **boys** **had** **built** **them**
他们 行动 作为 如果 他们 知道 和 感谢 那 这 男孩们 有 建造 他们
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [həʊm] .
such **a** **fine** **home** **.**
这样的 一个 美好的 家 .

他们表现得好像他们知道并感激男孩们为他们建造了如此美好的家园。

" [[piː] . -]
" **[** **p** **.** **106** **]**
" [p . -]

[ðə; ði] [veɪn] ['gəʊldfɪntʃ] [lɜːrnz] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
THE **VAIN** **GOLDFINCH** **LEARNS** **A** **LESSON**
这 虚荣 金翅雀 学习 一个 课

虚荣的金翅雀吸取了教训

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .
He **Hid** **His** **Face** **in** **Shame** **.**
他 隐藏 他的 脸 在 耻辱 .

他羞愧地掩面而泣。

" ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] , " [sed] ['dædi] , " [wɒz; wəz] ['veri] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Goldfinch	,	"	said	daddy	,	"	was	very	conceited	and	proud	of	himself	.
"	先生	.	金翅雀	,	"	说	爸爸	,	"	曾是	非常	自负	和	自豪的	的	他自己	.

“戈尔德芬奇先生，”爸爸说，“非常自负，非常骄傲。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] - [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nɛriz] — [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['lʌvli] —

a	goldfinch's	voice	is	very	much	like	a	canary's	—	but	it's	not	quite	so	lovely	—
一个	-	嗓音	是	非常	很多	喜欢	一个	金丝雀的	—	但	它是	不是	相当	所以	迷人的	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [duː; də][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪlz] [ə; eɪ][kə'neəri][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	he	can't	do	the	wonderful	trills	a	canary	can	without	his	voice
和	他	不能	做	这	精彩的	颤音	一个	金丝雀	能	没有	他的	嗓音

['krækɪŋ] .

cracking	.
裂纹	.

金翅雀的叫声很像金丝雀，但并不像金丝雀那么悦耳动听，而且它发出的美妙颤音很容易破音。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Of	course	,	that	isn't	beautiful	.
的	课程	,	那	不是	美丽的	.

当然，那并不美。

" [səʊ][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [meɪd] [plænz] .

"	So	the	fairy	queen	made	plans	.
"	所以	这	仙女	女王	制成	计划	.

于是仙后制定了计划。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɝdz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

First	of	all	,	she	asked	the	birds	to	give	her	a	concert	,
第一的	的	全部	,	她	问	这	鸟类	到	给	她	一个	音乐会	,

首先，她请鸟儿们为她举办一场音乐会。

[ænd; ənd] ['glædli] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .

and	gladly	they	all	said	they	would	.
和	乐意	他们	全部	说	他们	会	.

他们都欣然表示愿意。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [rəʊd] ,

"	And	the	next	day	,	on	a	row	along	the	fence	of	an	old	country	road	,
"	和	这	下一个	天	,	在	一个	排	沿着	这	栅栏	的	一个	老的	国家	路	,

第二天，在一条老旧乡村公路的栅栏边，

[nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [pɜːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] ['fæməli] , [ðə; ði]['ɔːriəʊl]['fæməli] , [ðə; ði]['bluːdʒeɪ]['fæməli]

near	the	woods	,	perched	all	the	bullfinch	family	,	the	oriole	family	,	the	bluejay	family
靠近	这	树林	,	栖息	全部	这	红腹灰雀	家庭	,	这	黄鹂	家庭	,	这	蓝鸟	家庭

,

,

,

树林附近，栖息着所有的红腹灰雀科、黄鹂科和蓝鸟科鸟类。

[ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][bɜːd]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldfɪntʃ] ['fæməli] .

the	indigo	bird	family	,	and	the	goldfinch	family	.
这	靛青	鸟	家庭	,	和	这	金翅雀	家庭	.

靛蓝鸟科和金翅雀科。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	First	of	all	they	all	sang	in	a	beautiful
"	第一的	的	全部	他们	全部	唱	在	一个	美丽的

首先，他们都唱了一首优美的歌。

[[piː] . -]
[p . 107]
[p . -]

[第107页]

['kɔːrəs] , [ænd; ənd]['ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl]['ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

chorus	**,**	**and**	**the**	**fairy**	**queen**	**and**	**all**	**the**	**fairies**	**were**	**delighted**	**.**
合唱	,	和	这	仙女	女王	和	全部	这	仙女	是	高兴极了	.

合唱队欢呼雀跃，仙后和所有仙子都欣喜不已。

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [elvz] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

"	**Before**	**long**	**the**	**elves**	**happened**	**along**	**by**	**the**	**old**	**fence**	**,**	**and**	**they**	**said**	**:**
"	前	长的	这	精灵	发生	沿着	经过	这	老的	栅栏	,	和	他们	说	:

“不久，小精灵们路过旧篱笆，说道：

" - [wʌts] [ʌp] ?

"	**'**	**What's**	**up**	**?**
"	-	是什么	向上	?

“'这是怎么回事?

[ə; eɪ] ['kɒnsət] ?

A	**concert**	**?**
一个	音乐会	?

演唱会?

[meɪ] [wiː; wi] [steɪ] ? -

May	**we**	**stay**	**?**	**'**
可能	我们	停留	?	-

我们可以留下来吗?

" - [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [elvz]

"	**'**	**By**	**all**	**means**	**,**	**'**	**said**	**the**	**fairy**	**queen**	**,**	**and**	**then**	**she**	**whispered**	**to**	**the**	**elves**
"	-	经过	全部	方法	,	-	说	这	仙女	女王	,	和	然后	她	低声说道	到	这	精灵

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

her	**secret**	**.**
她	秘密	.

“当然可以，”仙后说道，然后她悄悄地把她的秘密告诉了精灵们。

[ðə; ði] [elvz] [sæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fens] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]

The	**elves**	**sat**	**along**	**the**	**opposite**	**fence**	**and**	**perched**	**on**	**the**	**fence**	**between**	**some**
这	精灵	卫星	沿着	这	对面的	栅栏	和	栖息	在	这	栅栏	之间	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ,

of	**the**	**birds**	**,**
的	这	鸟类	,

小精灵们坐在对面的栅栏边，有的栖息在一些鸟儿之间的栅栏上。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

" [wen] [ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

"	**When**	**the**	**birds**	**had**	**finished**	**singing**	**in**	**the**	**chorus**	**and**	**were**	**not**
"	什么时候	这	鸟类	有	完成的	歌唱	在	这	合唱	和	是	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

supposed	**to**	**sing**	**by**	**themselves**	**,**
据称	到	唱歌	经过	他们自己	,

“当鸟儿们合唱完毕，不应该单独鸣叫的时候，

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ðeə(r)] .

they	**flew**	**to**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**fairies**	**and**	**perched**	**there**	**.**
他们	飞翔	到	这	翅膀	的	这	仙女	和	栖息	那里	.

它们飞到仙子的翅膀上，栖息在那里。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɪd] [lʊk] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,
" You can imagine how lovely the fairies did look , with their bright silver wings ,
" 你 能 想象 如何 迷人的 这 仙女 做过 看 , 和 他们的 明亮的 银 翅膀 ,

你可以想象仙女们看起来有多么美丽，她们有着闪亮的银色翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [kʰʌləz] [pɜːtʃt] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] .
and the beautiful birds with their bright colors perched everywhere on the wings .
和 这 美丽的 鸟类 和 他们的 明亮的 颜色 栖息 到处 在 这 翅膀 .

还有那些色彩鲜艳、姿态优美的鸟儿，它们栖息在各处的翅膀上。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , - [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] . -
" ' Now , ' said the fairy queen , ' remember what I've asked for . '
" - 现在 , - 说 这 仙女 女王 , - 记住 什么 我已经 问 为了 . -

“现在，”仙后说，“记住我提出的要求。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlfɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wei] .
" At that Mr . Bullfinch came out and sang in his sweet little way .
" 在 那 先生 . 红腹灰雀 来了 出去 和 唱 在 他的 甜的 小的 方式 .

“这时，布尔芬奇先生走了出来，用他那甜美的小嗓音唱起了歌。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] ['veri] [bɪg][ɔː(r)][hɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He didn't try to sing anything very big or hard , but he sang a little ,
他 没有 尝试 到 唱歌 任何事物 非常 大的 或者 难的 , 但 他 唱 一个 小的 ,

他并没有尝试唱什么特别高难度或特别复杂的歌曲，只是唱了一小段而已。

['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
simple song , in the very best way he could .
简单的 歌曲 , 在 这 非常 最好的 方式 他 可以 .

他用尽全力，把一首简单的歌唱得淋漓尽致。

" [suːn] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊləʊ] .
" Soon Mr . Goldfinch came out to sing his solo .
" 很快 先生 . 金翅雀 来了 出去 到 唱歌 他的 独奏 .

“很快，戈尔德芬奇先生就出来演唱他的独唱曲目了。”

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][ɔːl]
At first his song was very fine and all
在 第一的 他的 歌曲 曾是 非常 美好的 和 全部

起初他的歌非常好听，一切都很好。

[[piː] . -]
[p . 108]
[p . -]

[第108页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [kraɪd] , - ['brɑːvəʊ] , - - ['wʌndəf(ə)l] , - - ['gɔːdʒəs] , - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
the other birds cried , ' Bravo , ' ' Wonderful , ' ' Gorgeous , ' at the end of the
这 其他 鸟类 哭 , - Bravo , - - 精彩的 , - - 华丽的 , - 在 这 结尾 的 这
[fɜːst] [vɜːs] .
first verse .
第一的 诗 .

在第一节诗句结束时，其他鸟儿齐声高呼：“太棒了！”“精彩！”“太美了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bɜːd] [weɪz] .
And they all sang these words in their own little bird ways .
和 他们 全部 唱 这些 字 在 他们的 自己的 小的 鸟 方式 .

它们都用各自独特的小鸟叫声唱着这些歌词。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] ['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [traɪd][tuː; tə] [sɪŋ]

"	But	at	the	beginning	of	the	second	verse	Mr	.	Goldfinch	tried	to	sing
"	但	在	这	开始	的	这	第二	诗	先生	.	金翅雀	尝试	到	唱歌

[ə; eɪ] [trɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

a	trill	that	was	too	hard	for	him	.
一个	颤音	那	曾是	也	难的	为了	他	.

“但在第二节歌词的开头，戈尔德芬奇先生试图唱一个对他来说太难的颤音。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?

"	And	what	do	you	suppose	happened	?
"	和	什么	做	你	认为	发生	?

“你觉得后来发生了什么？”

['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [krækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz] ['titə] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [ðə; ði]

Mr	.	Goldfinch's	voice	cracked	,	and	all	the	birds	tittered	and	flew	off	the
先生	.	-	嗓音	裂纹	,	和	全部	这	鸟类	窃笑	和	飞翔	离开	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

金翅雀先生的声音嘶哑了，所有的鸟儿都咯咯地笑着，从篱笆上飞走了。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

chatting	with	each	other	.
聊天	和	每个	其他	.

互相聊天。

" - [wel] , ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['feəri] [kwiːnz] ['kɒnsət] , [tuː] ! -

"	'	Well	,	wasn't	that	a	disgrace	—	and	at	the	fairy	queen's	concert	,	too	!	'
"	-	出色地	,	不是	那	一个	耻辱	—	和	在	这	仙女	女王的	音乐会	,	也	!	-

“哎呀，真是丢人现眼——而且还是在仙后音乐会上！”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [felt] ['veri]

"	As	for	Mr	.	Goldfinch	,	he	hid	his	head	in	shame	and	felt	very
"	作为	为了	先生	.	金翅雀	,	他	隐藏	他的	头	在	耻辱	和	毛毡	非常

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

“至于戈尔德芬奇先生，他羞愧地低下了头，感到非常难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] :

but	the	fairy	queen	waved	her	wand	,	and	said	to	every	one	:
但	这	仙女	女王	挥手	她	魔杖	,	和	说	到	每一个	一	:

但仙后挥动魔杖，对每个人说：

- [ðɪs] ['kɒnsət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][səʊ]['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

'	This	concert	was	given	so	Mr	.	Goldfinch	would	learn	to	be	natural	and
-	这	音乐会	曾是	给定	所以	先生	.	金翅雀	会	学习	到	是	自然的	和

[nɒt][traɪ] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

not	try	things	beyond	him	.
不是	尝试	事物	超过	他	.

“举办这场音乐会的目的是为了让戈尔德芬奇先生学会自然，不要尝试超出他能力范围的事情。”

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪli] , [veɪn]['ækʃ(ə)nz] — [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

We	all	like	you	as	you	are	,	without	silly	,	vain	actions	—	sing	us	a	simple
我们	全部	喜欢	你	作为	你	是	,	没有	愚蠢的	,	徒劳	行动	—	唱歌	我们	一个	简单的

[sɒŋ] [naʊ] ,

song	now	,
歌曲	现在	,

我们都喜欢你现在的样子，没有那些愚蠢虚荣的行为——现在给我们唱首简单的歌吧。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ! -

and	we'll	forgive	you	!	'
和	出色地	原谅	你	!	-

我们会原谅你的!

" [səʊ]['mɪstə(r)] . ['gəʊldfɪntʃ] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ði][kə'neəri] .

"	So	Mr	.	Goldfinch	learned	he	mustn't	try	to	copy	the	canary	.
"	所以	先生	.	金翅雀	学习	他	不得	尝试	到	复制	这	金丝雀	.

“所以金翅雀先生明白了他不能试图模仿金丝雀。”

" [[piː] . -]

"	[	p	.	109	]
"	[	p	.	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [bæts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən]

THE	BATS	HAVE	A	JOLLIFICATION
这	蝙蝠	有	一个	欢宴

蝙蝠们欢欣雀跃

[haʊ] [ðə; ði][bæts][duː; də] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] !

How	the	Bats	do	Love	the	Night	!
如何	这	蝙蝠	做	爱	这	夜晚	!

蝙蝠多么热爱夜晚啊!

" [ðə; ði][bæts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][glæd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['dædi] .

"	The	bats	are	all	so	glad	the	summer	has	come	,	"	said	daddy	.
"	这	蝙蝠	是	全部	所以	高兴的	这	夏天	有	来	,	"	说	爸爸	.

“蝙蝠们都非常高兴夏天来了,”爸爸说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

"	For	a	long	,
"	为了	一个	长的	,

“长期以来,

[lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

long	time	they	have	been	staying	in	the	caves	and	hiding	away	in	the	tops	of
长的	时间	他们	有	到过	入住	在	这	洞穴	和	隐藏	离开	在	这	最高额	的

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['krevis] .

the	corners	and	crevices	.
这	角落	和	缝隙	.

它们长期以来一直生活在洞穴里，躲藏在角落和缝隙的顶部。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .

But	last	night	they	had	their	first	real	jollification	.
但	最后的	夜晚	他们	有	他们的	第一的	真实的	欢宴	.

但昨晚他们迎来了第一次真正的欢乐。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bæts][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	One	of	the	bats	had	said	it	was	high	time	to	go	out	into	the	world	,
"	一	的	这	蝙蝠	有	说	它	曾是	高的	时间	到	去	出去	进入	这	世界	,

其中一只蝙蝠说，是时候去外面的世界闯荡了。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [bæt][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['tʃɪli] .

but	another	bat	had	said	it	was	still	too	chilly	.
但	其他	蝙蝠	有	说	它	曾是	仍然	也	寒冷	.

但另一只蝙蝠却说天气还是太冷了。

[ðen] [ə; eɪ][bæt] [sed] :

Then	a	bat	said	:
然后	一个	蝙蝠	说	:

然后一只蝙蝠说道:

" - [wel] , [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ? -
" ' Well , what have we wings for ? '
" - 出色地 , 什么 有 我们 翅膀 为了 ? -

“那么，我们长翅膀是干什么用的？”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɒf] .
And after that it was decided that they should be off .
和 后 那 它 曾是 决定 那 他们 应该 是 离开 .

之后，他们决定离开。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:k] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz]
" They waited until it began to grow dark — and then some of the ones
" 他们 等待 直到 它 开始 到 生长 黑暗的 — 和 然后 一些 的 这 一个
[hu:] ['hædnt] [bi:n] ['sli:pɪŋ] ['veri] [wel] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
who hadn't been sleeping very well got up and flew about a little while .
WHO 之前没有 到过 睡眠 非常 出色地 得到 向上 和 飞翔 关于 一个 小的 尽管 .

“他们等到天色渐暗——然后一些睡眠不太好的家伙起身飞了一会儿。”

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [saʊnd]
" Then the others who had been sound
" 然后 这 其他的 WHO 有 到过 声音

然后是其他那些表现良好的人。

[[pi:] . -]
[p . 110]
[p . -]

[第110页]

[ə'sli:p] [wəʊk] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] [dɑ:k] .
asleep woke up just as it became very , very dark .
睡着了 觉醒 向上 只是 作为 它 成为 非常 , 非常 黑暗的 .

我睡着的时候，醒来时天已经变得非常非常黑了。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [bæts] [du:; də] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] !
Oh , how the bats do love the night !
哦 , 如何 这 蝙蝠 做 爱 这 夜晚 !

哦，蝙蝠多么喜欢夜晚啊！

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:dz] [lʌv] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
They love it just as much as the birds love the daytime and the sun .
他们 爱 它 只是 作为 很多 作为 这 鸟类 爱 这 白天 和 这 太阳 .

他们喜欢白天，就像鸟儿喜欢白天和阳光一样。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [bæts] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
For , though bats have wings ,
为了 , 尽管 蝙蝠 有 翅膀 ,

虽然蝙蝠有翅膀，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['frendli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]
they are not at all like birds and they aren't in the least friendly with any of
他们 是 不是 在 全部 喜欢 鸟类 和 他们 不是 在 这 至少 友好的 和 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们一点也不像鸟类，而且对任何鸟类都没有丝毫友好关系。

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
" So off they started on the jollification .
" 所以 离开 他们 开始 在 这 欢宴 .

于是，他们就开始了狂欢。

[fɜːst] [ðeɪ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] .

First	they	whizzed	through	the	air	practising	their	different	ways	of	flying	.
第一的	他们	嗖嗖	通过	这	空气	练习	他们的	不同的	方式	的	飞行	.

首先，他们在空中飞驰，练习着各自的飞行方式。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

And	after	they	had	all	the	strength	back	into	their	wings	,
和	后	他们	有	全部	这	力量	后退	进入	他们的	翅膀	,

当它们的翅膀恢复了全部力量之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,

they	reached	the	garden	of	an	old	,	deserted	house	,
他们	达到	这	花园	的	一个	老的	,	荒凉的	房子	,

他们来到了一栋废弃老房子的花园里，

[weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

where	they	stopped	for	the	rest	of	the	night	.
在哪里	他们	停止	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

他们在那里过夜。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] .

"	There	they	told	stories	and	chatted	and	chatted	.
"	那里	他们	讲述	故事	和	聊天	和	聊天	.

“他们在那里讲故事、聊天、聊天。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['reɪsɪz] ,

For	they	had	a	great	deal	to	say	after	their	long	sleep	,	and	they	ran	races	,
为了	他们	有	一个	伟大的	交易	到	说	后	他们的	长的	睡觉	,	和	他们	跑	种族	,

因为他们睡醒后有很多话要说，于是他们赛跑起来。

[ænd; ənd][dɪd] [trɪks] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	did	tricks	,	and	frightened	people	they	saw	coming	along	the	road	.
和	做过	技巧	,	和	害怕	人们	他们	锯	未来	沿着	这	路	.

他们还耍了一些小把戏，吓唬路上遇到的行人。

" [ðeɪ] [wʊd] [get] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [seɪ] :

"	They	would	get	so	near	that	each	person	would	say	:
"	他们	会	得到	所以	靠近	那	每个	人	会	说	:

“他们会靠得非常近，以至于每个人都会说：

" - [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

"	'	Oh	,	dear	me	,
"	-	哦	,	亲爱的	我	,

“哦，天哪，

[ai][mʌst; məst]['kʌvə(r)] [ʌp] [maɪ] [hed] [ɔː(r)] [ðæt] [bæt] [wɪl] [get] [kɔːt] [ɪn][maɪ][heə(r)] . -

I	must	cover	up	my	head	or	that	bat	will	get	caught	in	my	hair	.	'
我	必须	覆盖	向上	我的	头	或者	那	蝙蝠	将要	得到	捕捉	在	我的	头发	.	-

我必须遮住头，不然那根球棒会缠进我的头发里。

" [ðə; ði][bæts] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] ,

"	The	bats	thought	that	was	a	great	joke	,
"	这	蝙蝠	想法	那	曾是	一个	伟大的	开玩笑	,

蝙蝠们觉得这真是个绝妙的玩笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['keɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] ['sʌmˌwʌnz] [heə(r)] [wen] [ðeɪ]

as	they	had	no	intentions	of	caging	themselves	up	in	someone's	hair	when	they
作为	他们	有	不	意图	的	笼子	他们自己	向上	在	某人的	头发	什么时候	他们

[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət]

could	be	at
可以	是	在

因为他们根本没打算把自己困在别人的头发里，他们本来可以.....

[[piː] . -]

[	p	.	111	]
[	p	.	-	]

[第111页]

[ðə; ði][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .

the	jollification	.
这	欢宴	.

欢庆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ɒn][ðə; ði] ['grəʊnˌʌp] .

But	they	did	enjoy	playing	pranks	on	the	grownups	.
但	他们	做过	享受	玩耍	恶作剧	在	这	大人	.

但他们确实很喜欢捉弄大人。

" [ænd; ənd] [suːn] , [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , ['deɪlaɪt] [keɪm] .

"	And	soon	,	much	too	soon	,	daylight	came	.
"	和	很快	,	很多	也	很快	,	日光	来了	.

“很快，天就亮了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?

"	But	what	do	you	suppose	happened	?
"	但	什么	做	你	认为	发生	?

“但你认为发生了什么事？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] !

Such	a	wonderful	ending	to	their	jollification	!
这样的	一个	精彩的	结束	到	他们的	欢宴	!

他们的欢乐时光以如此美好的方式落下帷幕！

['dɪd(ə)nt] [ðəʊz] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['braʊniz] ,

Didn't	those	thoughtful	little	brownies	,
没有	那些	周到	小的	布朗尼蛋糕	,

那些贴心的小布朗尼蛋糕难道不是吗?

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][bæts] - [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['sɒri]

who	had	known	all	about	the	bats	'	jollification	—	and	feeling	rather	sorry
WHO	有	已知	全部	关于	这	蝙蝠	-	欢宴	—	和	感觉	相当	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [taɪmz] — [send][sʌm; səm]

for	the	bats	because	they	don't	have	such	very	good	times	—	send	some
为了	这	蝙蝠	因为	他们	不	有	这样的	非常	好的	时代	—	发送	一些

['mædʒɪk][eə(r)] - [boʊts] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] [bæts][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɒŋ] .

magic	air	-	boats	which	picked	up	the	sleepy	bats	as	they	flew	along	.
魔法	空气	-	船	哪个	挑选	向上	这	困	蝙蝠	作为	他们	飞翔	沿着	.

那些了解蝙蝠们欢庆时刻的人——并且因为蝙蝠们过得并不那么好而感到有些同情——派出了一些神奇的气垫船，在飞行途中接走了昏昏欲睡的蝙蝠。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][kəʊld] ,

Then	they	were	carried	back	to	their	cold	,
然后	他们	是	携带	后退	到	他们的	寒冷的	,

然后他们被抬回了寒冷的地方。

[hɑːd] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l]

hard	beds	in	the	crevices	of	the	rocks	—	which	they	thought	were	so	comfortable
难的	床	在	这	缝隙	的	这	岩石	—	哪个	他们	想法	是	所以	舒服的

!

!

!

岩石缝隙里的硬床——他们却觉得非常舒服!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] [ˈɪntuː] [bed] ,

"	And	as	they	crept	into	bed	,
"	和	作为	他们	悄悄地爬	进入	床	,

“当他们蹑手蹑脚地钻进被窝时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈhæpi] [bæts] [ænd; ənd] [pliːzd] [bæts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

there	were	never	so	many	happy	bats	and	pleased	bats	as	these	were
那里	是	绝不	所以	许多	快乐的	蝙蝠	和	高兴	蝙蝠	作为	这些	是

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [eə(r)] - [boʊts] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌdʒɒlɪfɪˈkeɪʃən] !

at	having	had	air	-	boats	bring	them	home	from	their	jollification	!
在	拥有	有	空气	-	船	带来	他们	家	从	他们的	欢宴	!

从来没有那么多快乐的蝙蝠，因为有气垫船把它们从欢乐的环境中接回家了!

" [[piː] . -]

"	[	p	.	112	]
"	[	p	.	-	]

[第112页]

[ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [krəʊ]

THE	REPENTANCE	OF	LITTLE	JIM	CROW
这	悔改	的	小的	吉姆	乌鸦

小吉姆·克劳的忏悔

[dʒɪm] [dʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

Jim	Ducked	Him	in	the	Brook	.
吉姆	躲闪	他	在	这	溪	.

吉姆把他扔进了小溪里。

" [ˈlɪt(ə)l] [dʒɪm] [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈnɔːti] , " [bɪˈgæn] [ˈdædi] .

"	Little	Jim	Crow	had	been	very	naughty	,	"	began	daddy	.
"	小的	吉姆	乌鸦	有	到过	非常	淘气	,	"	开始	爸爸	.

“小吉姆·克劳非常淘气，”爸爸开口说道。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈbʊliɪŋ] [ˈsæmi] [krəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

"	He	had	been	bullying	Sammy	Crow	for	some	time	past	simply	because
"	他	有	到过	欺凌	萨米	乌鸦	为了	一些	时间	过去的	简单地	因为

[ˈsæmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

Sammy	was	not	so	large	and	not	so	strong	as	he	was	.
萨米	曾是	不是	所以	大的	和	不是	所以	强的	作为	他	曾是	.

“他之前一直欺负萨米·克劳，仅仅因为萨米没有他那么高大强壮。”

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈliːdə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [wei] ,

Jim	Crow	was	quite	a	leader	,	too	,	in	a	very	mean	way	,
吉姆	乌鸦	曾是	相当	一个	领导者	,	也	,	在	一个	非常	意思是	方式	,

吉姆·克劳也是个相当厉害的领导者，只不过手段非常卑鄙。

[fɔː(r); fə(r)] [id] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [krəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

for	he'd	tried	to	influence	a	lot	of	other	little	crows	to	think	it	was
为了	他会	尝试	到	影响	一个	很多	的	其他	小的	乌鸦	到	思考	它	曾是

[smɑːt] [tuː; tə] [tiːz] [ˈsæmi] .

smart	to	tease	Sammy	.
聪明的	到	逗	萨米	.

因为他曾试图影响许多其他小乌鸦，让它们认为戏弄萨米是明智之举。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wʌn] [deɪ] [dʒɪm] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['sæmi] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] [ɒv; əv] ['veri]
one day Jim got hold of Sammy and ducked his head into a brook of very
一 天 吉姆 得到 抓住 的 萨米 和 躲闪 他的 头 进入 一个 溪 的 非常
[kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

有一天，吉姆抓住萨米，把他的头埋进一条冰冷的小溪里。

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] ['meltɪd] .
where the ice had only recently melted .
在哪里 这 冰 有 仅有的 最近 融化 .

那里的冰层刚刚融化不久。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæmi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ,
" Poor Sammy was so frightened he almost cried his eyes out ,
" 贫穷的 萨米 曾是 所以 害怕 他 几乎 哭 他的 眼睛 出去 ,

可怜的萨米吓坏了，几乎哭出了声。

[waɪl] [dʒɪm] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
while Jim stood by and laughed and laughed .
尽管 吉姆 站立 经过 和 笑了 和 笑了 .

吉姆站在一旁，哈哈大笑。

[bʌt; bət] ['sæmi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]
But Sammy was far from being strong , and the cold water made his
但 萨米 曾是 远的 从 存在 强的 , 和 这 寒冷的 水 制成 他的
[hed] [θrɒb] [ænd; ənd] [eɪk] ,
head throb and ache ,
头 搏动 和 疼痛 ,

但萨米体质很弱，冰冷的水让他头痛欲裂。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [felt]
while his bones felt
尽管 他的 骨头 毛毡

当他感觉自己的骨头.....

[[piː] . -]
[p . 113]
[p . -]

[第113页]

[nʌm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [lɒst] [ðeə(r)] [naɪs] ['ʃaɪni] [lʊk] .
numb and his feathers lost their nice shiny look .
麻木的 和 他的 羽毛 丢失的 他们的 好的 闪亮的 看 .

他麻木了，羽毛也失去了光泽。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [sent]
He complained so much for several days of his head that his family sent
他 抱怨 所以 很多 为了 一些 天 的 他的 头 那 他的 家庭 发送
[fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . [krəʊ] .
for old Dr . Crow .
为了 老的 博士 . 乌鸦 .

他头疼了好几天，家人只好请老克劳医生来给他看病。

" ['dɑːktər; draɪv] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Dr . Crow was a fine physician .
" 博士 . 乌鸦 曾是 一个 美好的 医生 .

克劳医生是一位优秀的医生。

[hiː; hi][wɔː(r)] [greɪt] [bɪg]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] !

He	wore	great	big	spectacles	,	and	,	oh	,	he	was	so	kind	!
他	穿着	伟大的	大的	眼镜	,	和	,	哦	,	他	曾是	所以	种类	!

他戴着一副大大的眼镜，哦，他真是太和蔼了!

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sæmi] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] .

When	he	saw	Sammy	he	became	very	much	alarmed	.
什么时候	他	锯	萨米	他	成为	非常	很多	惊慌	.

他看到萨米后，变得非常惊恐。

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['suːnə(r)] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	-	Why	didn't	you	tell	me	of	this	sooner	?	'	said	he	.
"	-	为什么	没有	你	告诉	我	的	这	很快	?	-	说	他	.

“你为什么不早点告诉我这件事？”他问道。

" - [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] ['sæmiz] ['mʌðə(r)] .

"	-	Oh	,	what's	the	matter	?	'	asked	Sammy's	mother	.
"	-	哦	,	是什么	这	事情	?	-	问	萨米的	母亲	.

“哦，怎么了？”萨米的妈妈问道。

- [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['veri] [ɪl] ?

'	Is	he	really	very	ill	?
-	是	他	真的	非常	患病的	?

他真的病得很重吗?

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] . -

We	thought	he	had	a	little	cold	.	'
我们	想法	他	有	一个	小的	寒冷的	.	-

我们以为他只是有点感冒。

" ['dɑːktər; draɪv] . [krəʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['medsn; 'medɪsn] - [bæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)]

"	Dr	.	Crow	took	from	his	black	medicine	-	bag	a	little	thermometer
"	博士	.	乌鸦	采取	从	他的	黑色的	药品	-	包	一个	小的	温度计

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sæmiz] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] .

and	put	it	in	Sammy's	mouth	and	at	the	same	time	felt	his	pulse	.
和	放	它	在	萨米的	嘴	和	在	这	相同的	时间	毛毡	他的	脉冲	.

克劳医生从他的黑色药袋里拿出一个小体温计，放进萨米的嘴里，同时摸了摸他的脉搏。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [aʊt] .

Then	he	pulled	the	thermometer	out	.
然后	他	拉	这	温度计	出去	.

然后他掏出了体温计。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

He	looked	very	grave	.
他	看起来	非常	严重	.

他神情十分严肃。

" - ['mɪsɪz] . [krəʊ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['sæmiz] ['mʌðə(r)] , - [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [ɪz] ['veri] [haɪ] ,

"	'	Mrs	.	Crow	,	'	said	he	to	Sammy's	mother	,	'	his	temperature	is	very	high	,
"	-	太太	.	乌鸦	,	-	说	他	到	萨米的	母亲	,	-	他的	温度	是	非常	高的	,

“克劳太太，”他对萨米的母亲说，“他的体温很高。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [raɪt] [tuː; tə][bed] .

and	he	must	be	put	right	to	bed	.
和	他	必须	是	放	正确的	到	床	.

他必须立刻被扶上床睡觉。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [θriː] ['aʊəz]

Put	his	feet	in	mustard	and	hot	water	and	bathe	his	head	every	three	hours
放	他的	脚	在	芥末	和	热的	水	和	洗澡	他的	头	每一个	三	小时

[wɪð] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ,

with	witch	hazel	,
和	巫婆	榛	,

每隔三小时用芥末和热水浸泡他的双脚，并用金缕梅水洗头。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] . -

and	I'll	call	around	again	this	evening	to	see	him	.	'
和	患病的	称呼	大约	再次	这	晚上	到	看	他	.	-

我今晚还会再去拜访他。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['dɒktə(r)] ? -

"	'	Oh	,	you	don't	think	he	is	going	to	die	,	doctor	?	'
"	-	哦	,	你	不	思考	他	是	去	到	死	,	医生	?	-

“哦，医生，您不认为他会死吗？”

[[piː] . -]

[	p	.	114	]
[	p	.	-	]

[第114页]

" - [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] [sɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [greɪt] [keə(r)] . -

"	'	I	think	he'll	live	,	but	he	is	pretty	sick	and	needs	great	care	.	'
"	-	我	思考	地狱	居住	,	但	他	是	漂亮的	生病的	和	需求	伟大的	关心	.	-

“我认为他能活下来，但他病得很重，需要很好的照顾。”

" ['ɑːftə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [krəʊ] [left] ['sæmi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒɪm] [kroʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] .

"	After	Dr	.	Crow	left	Sammy	he	went	to	Jim	Crow's	mother	and	daddy	.
"	后	博士	.	乌鸦	左边	萨米	他	去	到	吉姆	乌鸦的	母亲	和	爸爸	.

“克劳医生离开萨米后，就去了吉姆·克劳的父母家。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] ['sæmi] .

He	was	very	angry	at	what	had	been	done	to	Sammy	.
他	曾是	非常	生气的	在	什么	有	到过	完毕	到	萨米	.

他对萨米所遭受的遭遇感到非常愤怒。

[wen] [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . [krəʊ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [nest] [ðeɪ]

When	Jim's	mother	and	daddy	saw	Dr	.	Crow	coming	toward	their	nest	they
什么时候	吉姆的	母亲	和	爸爸	锯	博士	.	乌鸦	未来	朝向	他们的	巢	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [dʒɪm] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['nɔːti] ,

were	afraid	Jim	had	been	doing	something	awfully	naughty	,
是	害怕的	吉姆	有	到过	正在做	某物	非常	淘气	,

当吉姆的爸爸妈妈看到乌鸦博士朝他们的巢穴走来时，他们害怕吉姆肯定做了什么非常淘气的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [həʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'spektɪd]

for	he	had	stayed	home	very	little	the	past	few	days	,	and	they	suspected
为了	他	有	入住	家	非常	小的	这	过去的	很少	天	,	和	他们	怀疑

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

something	had	happened	.
某物	有	发生	.

因为他最近几天很少待在家里，他们怀疑出了什么事。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒɪm] [fluː] [ɪn] ['bɔɪstərəsli] ,

"	At	that	moment	Jim	flew	in	boisterously	,
"	在	那	片刻	吉姆	飞翔	在	喧闹地	,

“就在这时，吉姆大摇大摆地飞了进来，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm] [haʊ] [ɪl] ['sæmi] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	doctor	told	him	how	ill	Sammy	was	and	of	what	he	had
和	这	医生	讲述	他	如何	患病的	萨米	曾是	和	的	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

医生告诉他萨米的病情有多严重，以及他都做了些什么。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['sæmi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

"	For	some	days	Sammy	lay	at	the	point	of	death	,
"	为了	一些	天	萨米	躺	在	这	观点	的	死亡	,

“萨米一度奄奄一息，躺了好几天。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kroʊz] [skɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [wel] .

but	with	Dr	.	Crow's	skill	he	finally	got	well	.
但	和	博士	.	乌鸦的	技能	他	最后	得到	出色地	.

但凭借克劳医生的医术，他最终康复了。

" [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] , [huː] [hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,

"	And	Jim	Crow	,	who	had	felt	like	a	murderer	,
"	和	吉姆	乌鸦	,	WHO	有	毛毡	喜欢	一个	凶手	,

“而吉姆·克劳，他觉得自己像个杀人犯，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [krəʊ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ,

became	a	good	crow	and	realized	it	was	very	,
成为	一个	好的	乌鸦	和	已实现	它	曾是	非常	,

变成了一只优秀的乌鸦，并意识到这非常……

['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [tiːz] ['eni] [wʌn] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

very	cruel	to	tease	any	one	smaller	and	weaker	than	himself	.
非常	残忍的	到	逗	任何	一	较小的	和	较弱	比	他自己	.

戏弄比自己弱小的人是非常残忍的。

" [[piː] . -]

"	[	p	.	115	]
"	[	p	.	-	]

[第115页]

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neəri] [bɜːd]

THE	RESCUE	OF	THE	CANARY	BIRD
这	救援	的	这	金丝雀	鸟

营救金丝雀

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .

She	Watched	the	Little	Bird	.
她	观看	这	小的	鸟	.

她注视着小鸟。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəli] [truː] ['stɔːri] , " [sed] ['dædi] , " ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

"	I	am	going	to	tell	you	a	really	true	story	,	"	said	daddy	,	"	something	which
"	我	是	去	到	告诉	你	一个	真的	真的	故事	,	"	说	爸爸	,	"	某物	哪个

['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

happened	to	-	day	.
发生	到	-	天	.

“我要给你们讲一个真实的故事，”爸爸说，“是今天发生的一件事。”

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

I	was	walking	along	a	rather	poor	part	of	the	city	when	I	saw	a	number
我	曾是	步行	沿着	一个	相当	贫穷的	部分	的	这	城市	什么时候	我	锯	一个	数字

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [jɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] .

of	children	gathered	in	a	group	in	a	little	side	yard	of	a	tenement	house	.
的	孩子们	聚集	在	一个	团体	在	一个	小的	边	院子	的	一个	廉租公寓	房子	.

我当时正沿着城市里一个比较贫困的地区行走，突然看到一群孩子聚集在一栋廉租房的小院子里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:mɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [bɔɪ] : - [əʊ] , [kætʃ] [hɪm] !

The	children	were	screaming	to	one	boy	:	'	Oh	,	catch	him	!
这	孩子们	是	尖叫	到	一	男生	:	-	哦	,	抓住	他	!

孩子们对着一个男孩大喊："哦，抓住他！"

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kæt] [get] [hɪm] ! - "

Don't	let	the	awful	cat	get	him	!	'	"
不	让	这	可怕	猫	得到	他	!	-	"

别让那只可怕的猫抓到他!

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɜ:d] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] ['i:gəli] .

"	Oh	,	was	it	a	bird	?	"	asked	Jack	eagerly	.
"	哦	,	曾是	它	一个	鸟	?	"	问	杰克	急切地	.

"哦，是只鸟吗？"杰克急切地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dædi] ; " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] ,

"	Yes	,	"	replied	daddy	;	"	it	was	a	bird	,
"	是的	,	"	回复	爸爸	;	"	它	曾是	一个	鸟	,

"是的，"爸爸回答说，"那是一只鸟。"

[bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaɪnd][ɒv; əv][bɜ:d] [ðæt] [ɪz] [si:n] [ə'raʊnd] ['sɪti] [stri:ts] ,

but	not	just	the	usual	kind	of	bird	that	is	seen	around	city	streets	,
但	不是	只是	这	通常	种类	的	鸟	那	是	已见	大约	城市	街道	,

但不仅仅是城市街道上常见的那种鸟类，

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['spærəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

for	only	the	sparrows	like	the	noise	of	a	city	.
为了	仅有的	这	麻雀	喜欢	这	噪音	的	一个	城市	.

只有麻雀才喜欢城市的喧嚣。

[məʊst] [bɜ:dz] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Most	birds	like	the	woods	and	the	country	,
最多	鸟类	喜欢	这	树林	和	这	国家	,

大多数鸟类喜欢森林和乡村，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] .

where	they	can	have	homes	in	the	trees	and	can	sing	all	day	long	.
在哪里	他们	能	有	房屋	在	这	树木	和	能	唱歌	全部	天	长的	.

它们可以在树上安家，整天唱歌。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['jeləʊ] [kə'neəri] [hu:] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]

"	But	this	was	a	tame	yellow	canary	who	had	flown	out	of	an	open
"	但	这	曾是	一个	驯服	黄色的	金丝雀	WHO	有	飞行	出去	的	一个	打开

['wɪndəʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]

window	to	pick	up
窗户	到	挑选	向上

但这是一只温顺的黄色金丝雀，它从敞开的窗户飞出来是为了.....

[[pi:] . -]

[	p	.	116	]
[	p	.	-	]

[第116页]

[sʌm; səm] ['gʊdiz] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hɪm] . "

some	goodies	he	saw	on	the	ground	,	and	a	cat	was	after	him	.	"
一些	好东西	他	锯	在	这	地面	,	和	一个	猫	曾是	后	他	.	"

他在地上看到了一些好吃的，还有一只猫在追他。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ? " [ɑ:skt] ['i:vlɪn] ['i:gəli] ,

"	Did	they	get	him	from	the	cat	?	"	asked	Evelyn	eagerly	,
"	做过	他们	得到	他	从	这	猫	?	"	问	伊芙琳	急切地	,

"他们是从猫那里把他弄回来的吗？"伊芙琳急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɜːdz] .

for	she	was	devoted	to	animals	and	perhaps	especially	to	birds	.
为了	她	曾是	奉献	到	动物	和	也许	尤其	到	鸟类	.

因为她热爱动物，尤其喜爱鸟类。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dædi] ; " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] ,

"	Yes	,	"	answered	daddy	;	"	the	little	boy	succeeded	in	rescuing	him	,
"	是的	,	"	回答	爸爸	;	"	这	小的	男生	成功了	在	救援	他	,

“是的，”爸爸回答说，“小男孩成功地救了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kə'neəri][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz]

but	the	poor	canary	had	been	so	frightened	that	his	little	heart	was
但	这	贫穷的	金丝雀	有	到过	所以	害怕	那	他的	小的	心	曾是

['biːtɪŋ] , [əʊ] ,

beating	,	oh	,
殴打	,	哦	,

但是可怜的金丝雀吓坏了，它的小心脏怦怦直跳，哦，

[səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

so	fast	,	and	the	children	were	afraid	he	was	not	going	to	live	.
所以	快速地	,	和	这	孩子们	是	害怕的	他	曾是	不是	去	到	居住	.

太快了，孩子们都害怕他活不下去了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][kə'neəri][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	They	all	followed	the	little	boy	who	had	caught	the	canary	just	in	time	into	the
"	他们	全部	随后	这	小的	男生	WHO	有	捕捉	这	金丝雀	只是	在	时间	进入	这

['tenəmənt] [haʊs] .

tenement	house	.
廉租公寓	房子	.

“他们都跟着那个及时抓住金丝雀的小男孩进了那栋廉租房。”

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [nɒkt] ['sevrəl] ['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːrdz][teɪl] .

The	cat	had	knocked	several	feathers	from	the	bird's	tail	.
这	猫	有	敲门	一些	羽毛	从	这	鸟类	尾巴	.

猫把鸟尾巴上的几根羽毛都碰掉了。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][kə'neəri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

"	Another	child	told	me	the	canary	belonged	to	a	little	girl	who	lived	in	the
"	其他	孩子	讲述	我	这	金丝雀	属于	到	一个	小的	女孩	WHO	居住地	在	这

['tenəmənt] .

tenement	.
廉租公寓	.

“另一个孩子告诉我，这只金丝雀属于住在这栋公寓楼里的小女孩。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tuː] ,

He	asked	me	to	follow	,	too	,
他	问	我	到	跟随	,	也	,

他也让我跟着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	said	that	the	little	girl	had	trouble	with	her	back	and	had
为了	他	说	那	这	小的	女孩	有	麻烦	和	她	后退	和	有

[tuː; tə][laɪ] [flæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

to	lie	flat	all	the	time	.
到	说谎	平坦的	全部	这	时间	.

他说小女孩背部有问题，必须一直平躺着。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['vɪzɪtəz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .

She	loved	visitors	,	for	so	much	of	the	time	she	was	lonely	.
她	喜爱	访客	,	为了	所以	很多	的	这	时间	她	曾是	孤独	.

她喜欢有人来探望，因为她大部分时间都很孤独。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['səʊɪŋ] ,

Her	mother	was	poor	and	out	all	day	sewing	,
她	母亲	曾是	贫穷的	和	出去	全部	天	缝纫	,

她母亲很穷，整天在外缝缝补补。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði][kə'neəri] , [huː] [wʊd] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

so	the	little	girl's	only	companion	was	the	canary	,	who	would	sing	for	hours
所以	这	小的	女孩们	仅有的	伴侣	曾是	这	金丝雀	,	WHO	会	唱歌	为了	小时

[ænd; ənd] ['aʊəz] .

and	hours	.
和	小时	.

所以小女孩唯一的伙伴就是那只金丝雀，它会连续几个小时唱歌。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪəd] [ʌp] .

He	seemed	to	know	he	must	keep	her	cheered	up	.
他	似乎	到	知道	他	必须	保持	她	欢呼	向上	.

他似乎知道自己必须让她开心起来。

" [səʊ] [ə'lɒŋ] [aɪ] [went] [tuː] .

"	So	along	I	went	too	.
"	所以	沿着	我	去	也	.

于是我也跟着去了。

[wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm]

We	climbed	some
我们	攀登	一些

我们爬了一些

[[piː] . -]

[	p	.	117	]
[	p	.	-	]

[第117页]

[steəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] [ruːm] [weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ə; eɪ]

stairs	until	we	came	to	a	dingy	room	where	on	a	cot	by	the	window	lay	a
楼梯	直到	我们	来了	到	一个	昏暗的	房间	在哪里	在	一个	婴儿床	经过	这	窗户	躺	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

little	girl	about	eight	years	old	.
小的	女孩	关于	八	年	老的	.

沿着楼梯来到一间昏暗的房间，窗边的一张小床上躺着一个大约八岁的小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [dɑːk] [aɪz] ,

She	had	big	dark	eyes	,
她	有	大的	黑暗的	眼睛	,

她有一双乌黑的大眼睛，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [red] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	when	I	saw	her	her	cheeks	were	bright	red	from	all	the
和	什么时候	我	锯	她	她	脸颊	是	明亮的	红色的	从	全部	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当我看到她时，她激动得双颊通红。

" [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ,

"	All	her	friends	had	gathered	around	,
"	全部	她	朋友们	有	聚集	大约	,

她的所有朋友都围在她身边，

[iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .

each	giving	her	a	special	description	of	how	the	bird	had	been	rescued	.
每个	给予	她	一个	特别的	描述	的	如何	这	鸟	有	到过	获救	.

每个人都向她详细描述了这只鸟是如何被救出来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ,

She	was	smiling	with	joy	and	watching	the	bird	,
她	曾是	微笑	和	喜悦	和	观看	这	鸟	,

她脸上带着喜悦的笑容，注视着那只鸟。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

who	was	now	busily	engaged	nibbling	at	a	little	piece	of	apple	which	had
WHO	曾是	现在	忙碌地	已订婚的	轻咬	在	一个	小的	片	的	苹果	哪个	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

been	given	him	.
到过	给定	他	.

他现在正忙着啃别人给他的一小块苹果。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [əʊ] , [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ,

Before	long	he	began	to	sing	,	oh	,	so	joyously	,
前	长的	他	开始	到	唱歌	,	哦	,	所以	欣喜地	,

没过多久，他就开始唱歌，哦，多么欢快啊！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] ,

for	he	knew	he	was	once	more	back	in	his	happy	home	,
为了	他	知道	他	曾是	一次	更多的	后退	在	他的	快乐的	家	,

因为他知道自己又回到了幸福的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

where	he	would	take	good	care	to	stay	in	the	future	.
在哪里	他	会	拿	好的	关心	到	停留	在	这	未来	.

他以后会好好珍惜在那里居住的机会。

" [ai][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][maɪ][dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] ,

"	I	told	the	little	girl	of	my	Jack	and	Evelyn	,
"	我	讲述	这	小的	女孩	的	我的	杰克	和	伊芙琳	,

我把杰克和伊芙琳的故事告诉了小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

and	she	said	she	wanted	to	see	you	both	.
和	她	说	她	通缉	到	看	你	两个都	.

她说她想见见你们俩。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][sʌm; səm] [deɪ] ? "

Shall	we	all	go	to	see	her	and	her	little	bird	some	day	?	"
将	我们	全部	去	到	看	她	和	她	小的	鸟	一些	天	?	"

我们哪天一起去看望她和她的小鸟好吗?

" [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] ! " [kraɪd][dʒæk][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	We'd	love	to	!	"	cried	Jack	and	Evelyn	delightedly	.
"	我们会	爱	到	!	"	哭	杰克	和	伊芙琳	欣喜地	.

“我们很乐意！”杰克和伊芙琳高兴地喊道。

[[piː] . -]

[	p	.	118	]
[	p	.	-	]

[smɔːl] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ['reskjuːz] [bɜ˞dz]

SMALL	FIRE	DEPARTMENT	RESCUES	BIRDS
小的	火	部门	救援	鸟类

小型消防部门营救鸟类

" [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊz] ['redi] . "

"	We'll	have	our	hose	ready	.	"
"	出色地	有	我们的	软管	准备好	.	"

“我们会准备好水管的。”

" [ðə; ði] ['sæləmændəz] , " [sed] ['dædi] , " [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪzədz] [ɪn] [lʊks]
" The salamanders , " said daddy , " are little creatures very much like lizards in looks
" 这 蝾螈 , " 说 爸爸 , " 是 小的 生物 非常 很多 喜欢 蜥蜴 在 看起来
,
,
,

爸爸说："蝾螈是一种外形很像蜥蜴的小动物。"

[ɪk'sept] [ðeə(r)] [skɪn] [ɪz] [nɒt] ['skeɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪzərdz] .
except their skin is not scaly as a lizard's .
除了 他们的 皮肤 是 不是 鳞片状的 作为 一个 蜥蜴的 .

只不过它们的皮肤不像蜥蜴那样有鳞片。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
They have four legs and a tail , and are very nice , kind and gentle .
他们 有 四 腿 和 一个 尾巴 , 和 是 非常 好的 , 种类 和 温和的 .

它们有四条腿和一条尾巴，而且非常友善、和蔼、温顺。

" [wel] , [ðiːz] ['sæləmændəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
" Well , these salamanders agreed that they would have a fire department ,
" 出色地 , 这些 蝾螈 同意 那 他们 会 有 一个 火 部门 ,

"嗯，这些蝾螈一致同意要成立一个消防队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] ['lædə(r)] .
and the next thing was to arrange for the hose and ladder .
和 这 下一个 事物 曾是 到 安排 为了 这 软管 和 梯子 .

接下来要做的就是准备水管和梯子。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sæləmændə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rʌn]
Finally it was decided that their salamander cousins should be chosen to run
最后 它 曾是 决定 那 他们的 蝾 表兄弟姐妹 应该 是 选定 到 跑步
[ðə; ði] [həʊz] [ænd; ənd] ['lædə(r)] .
the hose and ladder .
这 软管 和 梯子 .

最后决定选择它们的蝾螈近亲来操作水管和梯子。

" - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv]
" ' We shall call ourselves the fire and water fire department , ' said one of
" - 我们 将 称呼 我们自己 这 火 和 水 火 部门 , - 说 一 的
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['sæləmændəz] .
the fire salamanders .
这 火 蝾螈 .

"我们将自称为消防水消防队，"一只火蜥蜴说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
' It will be our business to rush in and rescue the animals who are in
- 它 将要 是 我们的 商业 到 匆忙 在 和 救援 这 动物 WHO 是 在
['deɪndʒə(r)]
danger
危险

"我们的首要任务是迅速赶到现场，营救那些处于危险中的动物。"

[[piː] . -]
[p . 119]
[p . -]

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ,
of being burned to death ,
的 存在 烧伤 到 死亡 ,

被活活烧死，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

and	it	will	be	your	business	to	help	them	down	to	the	brook	,
和	它	将要	是	你的	商业	到	帮助	他们	向下	到	这	溪	,

你的任务是帮助他们走到小溪边。

[weə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊz] ['redi] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] , [kuːl] ['wɔːtə(r)] . -

where	we'll	have	our	hose	ready	to	sprinkle	them	with	good	,	cool	water	.	'
在哪里	出色地	有	我们的	软管	准备好	到	撒	他们	和	好的	,	凉爽的	水	.	-

我们会准备好水管，用凉爽的水给他们浇水。

" [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .

"	But	days	and	days	went	by	,	and	still	no	fire	broke	out	.
"	但	天	和	天	去	经过	,	和	仍然	不	火	打破	出去	.

“但是，日子一天天过去了，却仍然没有发生火灾。”

" - [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['sæləmændəz] .

"	'	I	know	what's	the	trouble	,	'	said	another	one	of	the	fire	salamanders	.
"	-	我	知道	是什么	这	麻烦	,	-	说	其他	一	的	这	火	蝾螈	.

“我知道问题出在哪里了，”另一只火蜥蜴说道。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['faɪə(r)] [bel] ; [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərz] [ðæt] [wiː; wi] [ŋjuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

'	We	have	no	fire	bell	;	there	may	have	been	fires	that	we	knew	nothing	of
-	我们	有	不	火	钟	;	那里	可能	有	到过	火灾	那	我们	知道	没有什么	的

;

;

;

“我们没有火警警报器；可能发生过我们毫不知情的火灾；

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . -

you	never	can	tell	.	'
你	绝不	能	告诉	.	-

谁也说不准。

" - [doʊnt][biː; bi] ['gluːmi] , - [sed] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)]['sæləmændə(r)] .

"	'	Don't	be	gloomy	,	'	said	still	another	fire	salamander	.
"	-	不	是	阴沉	,	-	说	仍然	其他	火	蝾	.

“别愁眉苦脸的，”另一只火蜥蜴说道。

- [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bel] .

'	We'll	have	a	fire	bell	.
-	出色地	有	一个	火	钟	.

“我们会安装一个火警铃。”

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [kaʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [frɒm; frəm][lɑːst] [jɪə(r)] .

I	know	where	a	kind	old	cow	left	her	bell	from	last	year	.
我	知道	在哪里	一个	种类	老的	奶牛	左边	她	钟	从	最后的	年	.

我知道去年一头善良的老母牛把铃铛落在哪儿了。

[wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

We'll	put	it	by	the	stump	just	at	the	edge	of	the	brook	and	all	the
出色地	放	它	经过	这	树桩	只是	在	这	边缘	的	这	溪	和	全部	这

['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

animals	can	be	told	to	move	it	when	there	is	a	fire	.
动物	能	是	讲述	到	移动	它	什么时候	那里	是	一个	火	.

我们会把它放在小溪边的树桩旁边，发生火灾时可以告诉所有动物把它移开。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði]['faɪə(r)] . -

Then	we	will	all	come	out	and	stop	the	fire	.	'
然后	我们	将要	全部	来	出去	和	停止	这	火	.	-

然后我们都会出来灭火。

" [ænd; ənd] [suːn] [nˈəʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brʊk]
" And soon notices were put up all over the woods and around the brook
" 和 很快 通知 是 放 向上全部 超过 这 树林 和 大约 这 溪
[wɪtʃ] [riːd] :
which read :
哪个 读 :

很快，树林里和小溪周围都贴出了告示，上面写着：

" - [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] : [əˈtenʃ(ə)n] !
" ' To the Animals : Attention !
" - 到 这 动物 : 注意力 !

“致动物们：注意！”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [rɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [bel] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
In case of fire , ring the cow bell by the brook .
在 案件 的 火 , 戒指 这 奶牛 钟 经过 这 溪 .

如果发生火灾，请摇响溪边的牛铃。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləmændəz] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
The Fire and Water Fire Department of the Salamanders will PUT IT OUT . '
这 火 和 水 火 部门 的 这 蝾螈 将要 放 它 出去 . -

萨拉曼德斯消防队的消防和水务部门会把它扑灭的。

" [ðiːz] [nˈəʊtɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
" These notices were read by all the animals ,
" 这些 通知 是 读 经过 全部 这 动物 ,

“所有动物都阅读了这些告示，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sæləmændəz] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊ] [bel] .
and the very next day the salamanders heard the cow bell .
和 这 非常 下一个 天 这 蝾螈 听到 这 奶牛 钟 .

第二天，蝾螈们就听到了牛铃声。

[[piː] . -]
[p . 120]
[p . -]

[第120页]

" - [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? -
" ' Where's the fire ? '
" - 在哪里? 这 火 ? -

“哪里着火了？”

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
they all shouted .
他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊叫。

" - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , - [sed] ['grænfɑːðə(r)] [frɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
" ' Over there , ' said Grandfather Frog , who was watching the fire department
" - 超过 那里 , - 说 祖父 青蛙 , WHO 曾是 观看 这 火 部门
[stɑːt] [ɒf] .
start off .
开始 离开 .

“‘在那边，’”青蛙爷爷说道，他正看着消防队开始行动。

" [ðeɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
" They wiggled and crawled as quickly as they could to the spot where the
" 他们 扭动 和 爬行 作为 迅速地 作为 他们 可以 到 这 点 在哪里 这
['faɪə(r)][wɒz; wəz] .
fire was .
火 曾是 .

“他们扭动着身子，拼命地爬向着火的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪriəʊ] ['fæmɪliz] [nest] .

It	was	the	vireo	family's	nest	.
它	曾是	这	病毒	家庭的	巢	.

那是绿鹃一家的巢穴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['viriəu][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	know	the	vireos	are	those	beautiful	,
你	知道	这	绿洲	是	那些	美丽的	,

你知道绿鹃就是那些美丽的鸟儿吗?

[ʃaɪ] [bɜ˞dz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] .

shy	birds	that	live	in	the	woods	and	have	such	lovely	voices	.
害羞的	鸟类	那	居住	在	这	树林	和	有	这样的	迷人的	声音	.

生活在森林里的害羞小鸟，它们的叫声非常动听。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sæləmændəz] [rʌʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest]

The	fire	salamanders	rushed	right	into	the	fire	and	pulled	out	of	the	nest
这	火	蝾螈	匆忙	正确的	进入	这	火	和	拉	出去	的	这	巢

[ðə; ði]['vɪriəʊ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['feðər] [gɒt] [bɜːnt] .

the	vireo	children	just	in	time	before	their	little	feathers	got	burnt	.
这	病毒	孩子们	只是	在	时间	前	他们的	小的	羽毛	得到	烧焦的	.

火蜥蜴们径直冲进火里，及时地把绿鹃幼鸟从巢穴里拉了出来，以免它们的小羽毛被烧焦。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['vɪriəʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] [aʊt] .

And	,	of	course	,	the	Mother	and	Daddy	Vireo	were	able	to	fly	out	.
和	,	的	课程	,	这	母亲	和	爸爸	病毒	是	有能力的	到	飞	出去	.

当然，母维雷奥和父维雷奥也能够飞出去。

" [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][lɑːst] ,

"	When	they	all	reached	the	brook	at	last	,
"	什么时候	他们	全部	达到	这	溪	在	最后的	,

“当他们最终都到达小溪边时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dædi] ['vɪriəʊ] [sæŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [sɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə]

the	Mother	and	Daddy	Vireo	sang	the	most	wonderful	song	as	a	reward	to
这	母亲	和	爸爸	病毒	唱	这	最多	精彩的	歌曲	作为	一个	报酬	到

[ðə; ði] [breɪv] ['sæləmændə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	brave	salamander	fire	department	.
这	勇敢的	蝾	火	部门	.

为了奖励勇敢的蝾螈消防队，母维雷奥和父维雷奥唱了一首最美妙的歌。

" [-] [nəʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注:

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]

Illustrations	have	been	moved	from	the	middle	of	a	paragraph	to	the
插图	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这

[kləusɪst] ['pærəgrɑːf] [breɪk] .

closest	paragraph	break	.
最接近	段落	休息	.

插图已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

" [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] " [ænd; ənd] " ['grəʊnˌʌp] " [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn][bəuθ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs]

"	grown	-	ups	"	and	"	grownups	"	have	been	retained	in	both	versions	in	this
"	生长	-	UPS	"	和	"	大人	"	有	到过	保留	在	两个都	版本	在	这

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

在这个项目中，“grown-ups”和“grownups”在两个版本中都保留了下来。

['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] (") [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [biːn]

Opening	**quotation**	**marks**	**(**	**"**	**)**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**several**	**chapters**	**have**	**been**
开幕	引述	标记	(	"	)	在	这	开始	的	一些	章节	有	到过

['ædɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

added	**without**	**comment**	**.**
额外	没有	评论	.

一些章节开头添加了引号（"），但没有给出任何说明。

" [wel] , [ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [wel] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**mean**	**you**	**to**	**come**	**"**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**"**	**'**	**Well**	**,**
"	出色地	,	我	意思是	你	到	来	"	有	到过	已更改	到	"	-	出色地	,

“好吧，我的意思是你来”已改为“好吧，

[ai] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] " [peɪdʒ] - .

I	**mean**	**you**	**to**	**come**	**"**	**page**	**56**	**.**
我	意思是	你	到	来	"	页	-	.

我的意思是让你来”第56页。

" ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] " ['fʌni] [kwæk] - [kwæk] [tɔːk] . - "

"	**funny**	**quack**	**-**	**quack**	**talk**	**.**	**"**	**has**	**been**	**changed**	**into**	**"**	**funny**	**quack**	**-**	**quack**	**talk**	**.**	**'**	**"**
"	有趣的	嘎嘎	-	嘎嘎	讲话	.	"	有	到过	已更改	进入	"	有趣的	嘎嘎	-	嘎嘎	讲话	.	-	"

[peɪdʒ] - .

page	**59**	**.**
页	-	.

“funny quack-quack talk.” 已改为“funny quack-quack talk.” 第 59 页。

['prɪntərz] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn]

Printer's	**inconsistencies**	**in**	**spelling**	**,**	**punctuation**	**,**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**
打印机的	不一致之处	在	拼写	,	标点	,	和	连字符	有	到过

[rɪ'teɪnd] .

retained	**.**
保留	.

印刷过程中拼写、标点和断字方面的不一致之处均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神